

Dave
W

#

Out by 4

DATE LABEL

Call No.

Date

Acc. No.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY



This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of .06 P. will be levied for each day, if the book is kept beyond that day.



جمهورية فلسطين

1935

جمہوریہ افلاطون



نصاب اسلامیہ اسلامیہ اسلامیہ

جمہوریہ افلاطون

BT 01

Ro

تبعہ

افلاطون کی کتاب "جمہوریہ" کا انگریزی ترجمہ

اس

جان لیولین ڈیولس، ایم۔ اے۔ اور ڈیوڈ جمیس واگھان، ایم۔ اے۔

اور اس انگریزی ترجمہ کا اردو ترجمہ

اس

مولوی مرزا محمد ہادی صاحب، بی۔ اے۔

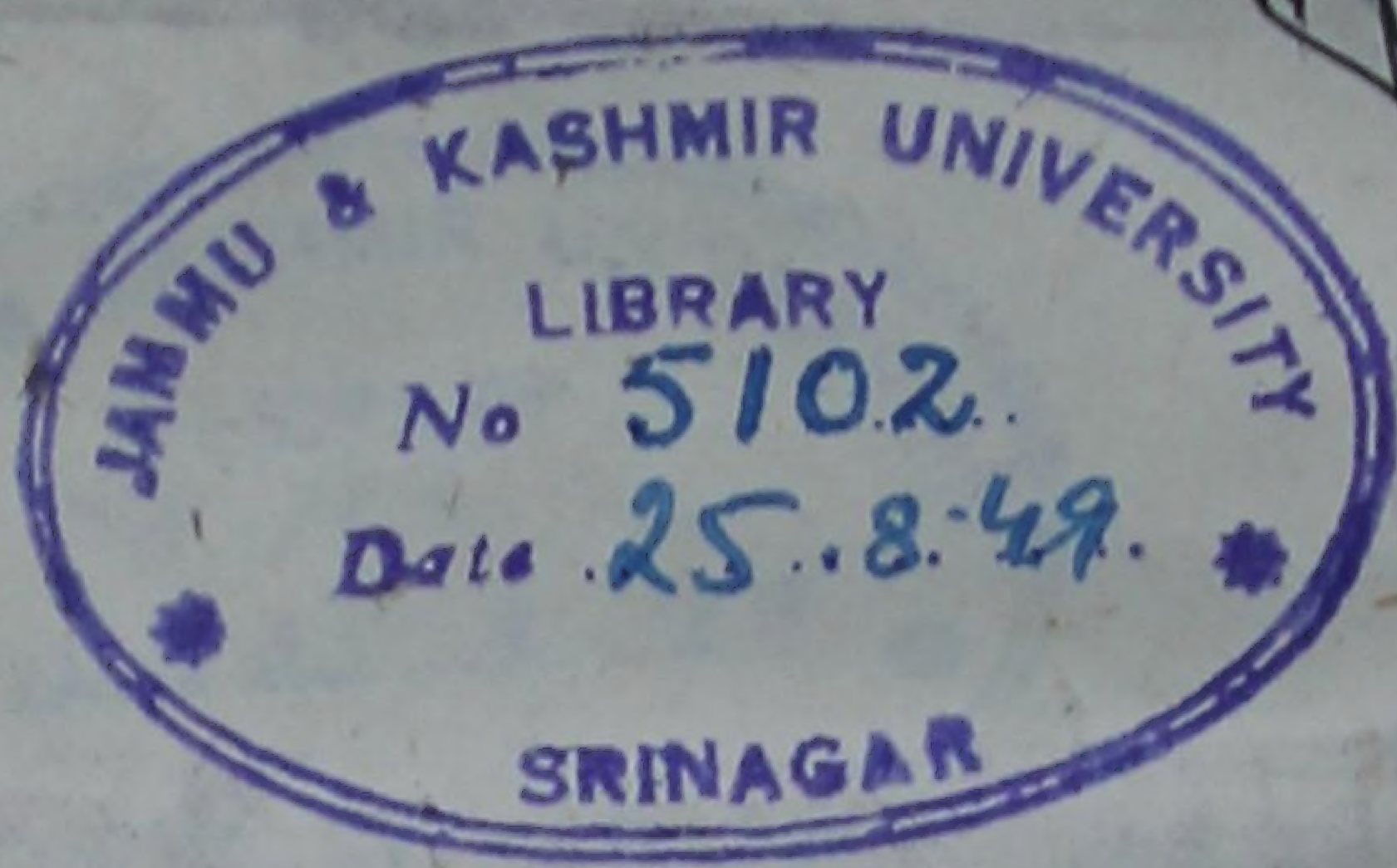
رکن شعبہ تالیف و ترجمہ جامعہ عثمانیہ سرکار عالی

۱۳۵۳ھ م ۱۳۲۲ھ م ۱۹۳۵ھ

طبعہ عثمانیہ عثمانیہ عثمانیہ



2503



یہ کتاب مسرز میکملن اینڈ کمپنی کی اجازت سے
جن کو حق اشاعت حاصل ہے اردو میں ترجمہ کر کے
طبع و شائع کی گئی ہے۔

321.8
ج 272

فہرست مضامین

جمہوریہ افلاطون

۱ تا ۷	تہیہ
۸ تا ۵۶	مقالہ اول
۵۷ تا ۱۰۴	مقالہ دوم
۱۰۵ تا ۱۵۹	مقالہ سوم
۱۶۰ تا ۲۰۸	مقالہ چہارم
۲۰۹ تا ۲۷۰	مقالہ پنجم
۲۷۱ تا ۳۲۲	مقالہ ششم
۳۲۳ تا ۳۷۱	مقالہ ہفتم
۳۷۲ تا ۴۲۱	مقالہ ہشتم
۴۲۲ تا ۴۶۳	مقالہ نهم
۴۶۴ تا ۵۱۱	مقالہ دہم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جمہوریہ افلاطون

مقدمہ

افلاطون کا یہ مکالمہ جس کا مشہور نام ری پبلک (جمہوریہ) ہے مسلمہ طور سے افلاطون کی تصانیف کثیرہ کا گل سرسبد ہے۔ افلاطون کے وہ تمام تصانیف جو مکالمات اور مکاتبات کی صورت میں اگلے وقتوں سے بحفاظت ہم کو پہنچے اسی سے معلوم ہوتا ہے کہ ان تصانیف کی زمانے نے حد سے زیادہ قدر کی یہی سبب ان کی نگہداشت کا ہوا۔ اور انھیں کے سبب سے افلاطون کا نام نامی تاریخ میں ایسا مشہور ہوا کہ ہر شخص خواندہ و ناخواندہ اس کی عظمت کا مقرر ہے مگر ہم کو افلاطون کی ذات کے متعلق خلاف توقع بہت ہی کم علم ہے اگرچہ افلاطون ایسے عہد میں تھا جس کی تاریخ کافی تفصیل کے ساتھ موجود ہے۔ یہ بھی معلوم ہے کہ وہ اپنے زمانہ حیات میں کامل شہرت حاصل کر چکا تھا اور یہ شہرت اس کی طولانی حیات کے آخر تک برقرار رہی بلکہ روز افزوں رہی۔ صرف اس کے سوانح حیات ہی پردہ خفا میں نہیں رہے بلکہ اس کی تصانیف کے باہمی تعلقات اور اسباب تالیف سے بھی ہم کو اطلاع نہیں اس پوشیدگی کا صرف ایک ہی باعث

ہمارے مطلع نظر میں ہے اور وہ یہ ہے کہ اس دانشمند کو اپنی شخصیت اور ذاتیت کے پوشیدہ رکھنے کا خود ہی شوق تھا اور یہ اس کی عالی دماغی اور احتیاط کا خاصہ تھا۔

جو واقعات اس کی زندگی کے سب کے نزدیک مسلم ہیں وہ صرف اس قدر ہیں کہ اس سے ایک مختصر خاکہ اس کے سوانح حیات کا بنایا جاسکتا ہے۔ اس پر کافی اطمینان اور اعتبار نہیں ہو سکتا۔ اس کے مکالمات کا سین اسی کے زمانہ کا ہے اور جو لوگ گفتگو کرنے والے لکھے گئے ہیں وہ اکثر معروف و مشہور اشخاص ہیں جو اس زمانہ میں زندہ سلامت موجود تھے اور ان میں افلاطون کے حقیقی بھائی بھی ہیں مگر اس سے بھی کوئی واقعہ ایسا نہیں ملتا جو سوانح نویس کے کام کا ہو۔ بہر طور ان میں بعض خطوط ہیں جو افلاطون کی طرف منسوب ہیں۔ ان سے بہت کچھ احوال اس حکیم دانا کے افعال اور ارادت کے دستیاب ہوتے ہیں خصوصاً سیاسی حصہ اس کے سوانح کا۔ مگر ان خطوط کو اکثر متاخرین جعلی قرار دیتے ہیں خیال یہ ہے کہ افلاطون کے بعض تلامذہ کے لکھے ہوئے ہیں۔ مشر گر وٹ اپنے جوش میں کہ افلاطون فوق الانسانی پایہ سے گرا دیا جائے اس حکیم الہی کی طرف ایسی تالیفات کو منسوب کرتا ہے جو اس کی شان رفیع کے شایاں نہیں ہیں۔ مگر یہ محققانہ بحث اگر چھپر دی جائے تو یہ سوال از سر نو پیدا ہوگا اور گمان غالب ہے کہ اکثر اشخاص اسی نتیجہ پر پہنچیں جس پر گر وٹ پہنچا ہے۔ پھر بلا تکلف وہ دیکھیں واقعات جو ان خطوط میں مندرج ہیں افلاطون کے سوانح حیات میں اضافہ کرنا ہوں گے۔ جس حد تک ہمارے علم میں ہیں درحالیکہ مشکلیں نقاد اس حد تک تسلیم کرنے پر تیار بھی آمادہ ہیں کہ اکثر واقعات جو ان خطوط میں درج ہیں صحیح ہیں جیسا کہ مذکور ہوا۔

افلاطون کی تاریخ ولادت میں اختلاف ہے ۴۲۸ یا ۴۲۷ ق م اور مقام ولادت یا اثنیہ ہے یا ایجنہ سال فوت ۳۴۷ ق م پس سین حیات یا ۸۰ سال ہیں یا باختلاف روایت ۸۳ سال۔ اگر ہم سال ولادت سب کے

آخر والا مان لیں (۲۷۴) تو ابتدا سے حاربہ یلیو توش کے چار برس کے بعد اسکی ولادت کا وقوع ماننا پڑیگا تھیوسی ویدس کی تاریخ میں ۱۶ یا ۱۷ سال اس کی اوایل حیات کے درج ہوں گے جہاں تھیوسی دیکھیں نے اس فسانہ کو چھوڑا ہے۔ وہاں سے زونوفن نے اسے اٹھایا ہے اور ۴۸ سال تک جاری رکھا ہے جنگ میں تیغیہ تاک جس کا سلسلہ قریب ہے۔ افلاطون کی قسمت میں تھا کہ ایک طوالبی نزاع قومی کے زمانہ میں اس کی نشوونما ہوا اور وہ عمر کھولت تک پہنچے اس زمانہ میں عجیب انقلابات اور واقعات عظیمہ کا ظہور ہوا اور انجام اس کا یہ ہوا کہ ملک بالکل بربست ہو جائے۔ اثنیہ (۱۷۴) سلسلہ قریب مفتوح ہوا۔ مابعد ایک قلیل مدت تک تیس امر کی حکومت رہی جن کے سرغنہ کرتیاس (افلاطون کا ماموں) اور تھراکینس تھے۔ اس تیس کی حکومت خود اختیاری کا تھراکسی بیولس سے انتزع ہوا اور جمہوریت قدیم پھر قائم ہو گئی۔

۳۹۹ قریب میں نہایت شرمناک واقعہ رویکاری اور قتل سقراط کا پیش آیا۔ آئندہ نیم صدی میں کوئی کار نمایاں اثنیہ میں ظہور پذیر نہیں ہوا لیکن رانی کرتیس و خیر یاس و تھو تھیوس وغیرہ کی لیاقت ان کے زیر ہدایت و کمانداری شاندار انقلابات زمانہ میں مشارکت رہی اور کار ہائے نمایاں کا وقوع ہوا۔ اور ایگس راس بادشاہ لیبی دیمین اپا مینانڈس تھییبہ کا باشندہ اس عہد کے نامی اور نامور فرمانروا تھے جو ہر دو طرف محاربات عظیمہ لیو کترا سلسلہ قریب و مین تینی سلسلہ قریب میں شریک رہے اور کار نمایاں کئے۔ مین تینی کی جنگ کے بعد یونان کی تاریخ میں شوکت فیلقوس شاہ مقدونیہ کا رفتہ رفتہ ظہور استحکام کے ساتھ ہونے لگا۔ افلاطون کی وفات سے پہلے دیماس تھینس کے موغلے فیلقوس کے خلاف بہت شہرت پذیر ہوئے اور اس کی وفات کے بعد ایک ہی سال کے اندر فیلقوس نے قوشین قوم کو تباہ کر کے حرب مقدس کے ختم ہونے پر اپنی عظمت کل یونان میں تسلیم کر دی کٹر

معاملات یونان کے سیلاب کی روانی کے ساتھ ہی ساتھ ایسی نیم صدی کے اندر ہی اندر زیر حکومت دیونٹسوس اور دایون کے جزیرہ صقلیہ نے بھی دیکھی اور اہمیت پیدا کر لی دیونٹسوس - دو فرمانروا اسی نام کے تھے - دیونٹسوس بزرگ نے بڑی زور و شور سے سراقوس میں حکمرانی کی تقریباً ایک چہارم صدی تک اور سٹیلق قم میں فوت ہوا اس کے بیٹے نے بھی اسی شان و شوکت سے بارہ برس فرمانروائی کی اس کو دایون نے وطن سے نکال دیا مگر وہ بھی چار ہی سال کی حکومت کے بعد مقلوب ہو کر قتل ہوا -

افلاطون نے جو اسی عہد میں بقید حیات تھا عجیب و غریب انقلابات کا مشاہدہ کیا اسی وجہ سے اس نے متعدد سیاسی واقعات جن کا ذکر بطور تمثیل کتاب جمہوریہ میں کیا ہے وہ چشم دید ہے مگر وہ بذات خود عملی سیاسیات کے بیٹے موزوں نہ تھا - اس نے بہت عمدہ تعلیم پائی تھی اس کے والدین دولت مند تھے خود بھی توانا اور تندرست تھا - اس نے اپنے زمانہ کے جملہ کمالات میں بہرہ وانی حاصل کیا تھا - اس زمانہ کے رسم کے موافق وہ شہری فرائض کے بجالانے پر مجبور کیا گیا تھا بلکہ فوجی خدمت بھی ادا کی تھی - مگر ہم کو اس کی خبر نہیں ملی کہ وہ اثنیہ کے سیاسی احاطہ میں بھی داخل ہوا یا نہیں - مگر ان امور کے جو مکتوب ہفتم میں مندرج ہیں اور کچھ معلوم نہ ہوگا اس مکتوب میں لکھا ہے کہ اس کے اقربا اور متوسلین نے حکومت ثلاثین (تیس آدمیوں کی فرمانروائی) میں شرکت کے لئے اس کو مدعو کیا تا کہ وہ کوئی سیاسی خدمت بجالائے اور اس کو اس شرکت کی تمنا تھی مگر جب اس نے ان حکام ثلاثین کے جو رد و اعتساف پر نظر کی خصوصاً جب اس نے دیکھا کہ انھوں نے سقراط پر ایک شہری کی ضرر رسانی کے لئے زور ڈالا اگرچہ اس حکیم بزرگ نے ہرگز قبول نہیں کیا لہذا افلاطون نے خانہ نشینی کو خدمت عوام پر ترجیح دی - سیاسی امور میں شرکت کرنے کی کچھ خواہش افلاطون کو اس زمانہ میں بھی تھی جب جمہوریت دوبارہ قائم ہوئی مگر اسی زمانہ میں واقعہ ہائیکہ یعنی سقراط پر مقدمہ قائم ہونا اور قتل کا فتویٰ دیا جاتا اور قتل ہونا واقع ہوا -

ان امور کی بنا پر افلاطون نے بہم وجہ سیاست سے اجتناب کیا اور
 افلاطون نے دو مرتبہ سیاسیات میں داخل ہونے کا قصد کیا مگر دونوں
 مرتبہ من بعد انکار کیا اور باز رہا۔ دونوں مرتبہ انکار کا باعث سقراط ہوا۔
 سقراط کی جلالت قدر افلاطون کے دل پر ایسی حاوی ہوئی کہ مدت العمر
 اس قوت کے اثر سے نہ نکلا تمام زندگی سقراط کی تصویر اس کے پیش نظر
 رہی سقراط جب قتل ہوا افلاطون کی عمر ۲۸ سال کی تھی۔ آٹھ برس تک
 افلاطون نے سقراط کے سامنے زانوئے ادب تہ کیا اور اس کی خدمت
 میں رہا۔ استاد اور شاگرد میں انتہا کا خلوص تھا۔ اگرچہ ہمارے پاس اس
 مخلصانہ تعلق کی کوئی یادداشت موجود نہیں ہے۔ مگر افلاطون کی تصنیفات
 سے واضح ہے کہ افلاطون کی تمام زندگی اسی سانچے میں ڈھلی ہوئی تھی۔
 افلاطون نے اپنی پوری زندگی فلسفہ کے لیے وقف کر دی تحقیقات کے
 وادی میں وہ اسی مسلک پر چلتا رہا جن کا نشان سقراط نے دیا تھا۔ استاد
 کی تصویر کبھی اس کی چشم بصیرت سے اوجھل نہیں ہوئی۔ کمال خلوص اور
 آزادی کے ساتھ افلاطون نے اپنے مکالمات میں جو کچھ کہنا چاہا ہے گویا
 وہ سقراط کی زبانی کہوایا ہے یہ ظاہر ہے کہ افلاطون کی دقیقہ سنجی اور سقراط
 کے سادے اور سلیس بیان میں بڑا فرق تھا مگر افلاطون کو یقین تھا کہ وہ
 اسی مسلک پر چل رہا ہے جس کا بزرگ استاد رہا تھا اور اس نے وہی
 اصول اور طریق اختیار کئے ہیں جو خود استاد کے تھے۔

سقراط کی وفات ۳۹۹ ق م کے بعد افلاطون میگارہ میں چلا آیا تھا
 یہ نہیں معلوم کہ کب تک وہاں مقیم رہا مگر اس واقعہ کے بارہ برس کے اندر
 ہی اندر اس نے سیر و سیاحت اختیار کی اور لاسیرین میں گیا پھر مصر (پچھٹ
 اور اطالیہ اور صقلیہ پہنچا۔ جب صقلیہ میں تھا تو اس نے سراقوس میں دایوس
 سے شناسائی پیدا کی۔ ایک عجیب افسانہ مشہور ہے کہ دیونوسوس نے گویا غلام
 بنائے بیچ ڈالا مگر یہ روایت مشکوک ہے القصہ مقام ایجنہ میں زرفدیہ کی
 ادائی کے بعد غلامی کی قید سے آزاد ہوا اور اثنیہ (مدینہ الحکما) میں واپس

آیا۔ یہاں اس نے مستقل سکونت اختیار کی اور فلسفہ کی تعلیم کا آغاز کیا
 مابین ۳۸۶ ق۔ م ۳۸۳ ق۔ م۔

اس زمانہ سے ایک مدت (چالیس سال تک) ایک نامور اور عالیشان
 استاد کی حیثیت سے نہایت امن اور عافیت کی زندگی بسر کی صرف دو مرتبہ
 اس میں فی الجملہ تھلل بھی ہوا۔ سقراط کی طرح افلاطون نے بھی تعلیم کا کوئی اجور
 نہیں لیا وہ مکالمات کے طور پر تعلیم دیتا تھا اس کے ہم عصر فلاسفہ میں کسی کو
 ایسی شہرت نہیں نصیب ہوئی جو اس کو حاصل تھی اور اس کے پاس اطراف
 و جوانب سے طالب علم فراہم ہو گئے تھے ان سب میں ارسطو طالیس کا نام
 مشہور ہے جو افلاطون کے فلسفہ کا مخالف گویا اس کا رقیب تھا۔

افلاطون سے اس کے زمانہ حیات میں یہ درخواست کی گئی کہ وہ اپنی
 سیاسیات کی معلومات ایک ریاست کی فرمانروائی میں صرف کرے۔ جب
 دیونسیوس اکبر نے انتقال کیا اس کا بیٹا جانشین ہوا اس میں ذاتی قوت
 فرمانروائی کی نہ تھی اور مستقل مزاج بھی نہ تھا اپنی حکومت کے آغاز میں وہ
 افلاطون کے قدر شناس دوست دایون کے زیر اثر تھا۔ یہ ایک عمدہ موقع
 ملا تھا کہ فرمانروائی صحیح اصول پر قائم کی جائے۔ دیونسیوس بھی رہنمائی کے
 قبول کرنے پر آمادہ تھا۔ دایون بہت مصر تھا کہ افلاطون آئے اور ہدایت
 فرمائے۔ افلاطون بادل ناخواستہ اس مقصد کے لئے سراقوس جانے پر
 مجبور ہوا۔ اس سفر کا قصہ ساتویں مکتوب میں بیان ہوا ہے۔ مگر اس میں
 کامیابی نہیں ہوئی۔ ممکن ہے کہ افلاطون دیونسیوس کی مدارالمہامی کے لئے دلی
 خوشی سے آمادہ نہیں ہوا یا جس کام کا قصد کیا گیا تھا وہ ناممکن العمل معلوم
 ہوا۔ بہر طور دیونسیوس زیادہ مدت تک دایون اور افلاطون کا مطیع فرمان
 نہ رہ سکا۔ اس نے دایون کو سراقوس سے جلا وطن کر دیا اگرچہ افلاطون کی خاطر
 مدارات میں کمی نہیں ہوئی مگر وہ چند ہی روز میں اثنیہ کو واپس ہوا۔ افلاطون
 دوبارہ ابھی دیونسیوس کی ملاقات کو گیا تھا تا کہ دایون کا کچھ کام نکل سکے مگر
 وہ اس مرتبہ بھی ناکامیاب رہا اور اس کے سراقوسی تجربہ سے کوئی کام نہ ہوا

بلکہ آخر کار اس کی یاد بھی رنج اور ندامت سے خالی نہ تھی۔
 جمہوریہ کے ناظر کو اس کی ضرورت نہیں ہے کہ وہ افلاطون کے تصانیف
 کی نظم و ترتیب کے مشکل مسئلے پر دماغ سوزی کرے۔ دوسرا مکالمہ طیمائوس کا
 تعلق جمہوریہ سے ہے اور اس سلسلہ میں تیسرا کریتیاس ہے یہ تینوں مل کے
 ایک مثلثہ بناتے ہیں مگر جمہوریہ بذات خود کمال ہے۔ اس سے تاریخ تصنیف
 کا کوئی پتہ تو نہیں چلتا البتہ جب اس کی قوت پر نظر کرتے ہیں خصوصاً جب
 اس کو قوانین ایسی کتاب سے مقابلہ کر کے دیکھتے ہیں تو یہ منظر ہوتا ہے کہ یہ
 کتاب آخر عمر کی تصانیف ہے۔ اس میں عنفوان شباب اور عقل کا ذکر آتا ہے
 اس کتاب کا ایک اور نام بھی مشہور ہے۔ کتاب العدالت دونوں ناموں
 میں جو ربط ہے وہ خود مکالمہ ہذا میں نہایت فصاحت اور سلاست سے
 بیان ہوا ہے۔ عدالت کی ماہیت کی تحقیقات شروع کی گئی ہے مشورہ دیا گیا
 ہے کہ عدالت کا ملاحظہ ایک کمال ریاست یا اشتراکیہ میں خوب ہو سکتا ہے۔
 اور جب اس طور سے محقق ہو جائے تو بذریعہ تمثیل کے انسان فرد واحد میں
 اس کی معرفت حاصل ہو سکتی ہے۔ اسی کے مطابق ریاست مثالی وضع کی جاسکتی
 ہے اور جب یہ عمل جو اس کام کا جز اعظم ہے تمام ہو جاتا ہے۔ اور محققین عدالت
 کو دریافت کر چکے ہیں اس وقت عدالت کی ماہیت کما حقہ معلوم ہوتی ہے۔
 جو لوگ اس مکالمہ میں شریک ہیں یا گفتگو کرتے ظاہر کئے گئے ہیں۔ سقراط ایک غیر معمولی
 شخص قیفاً اس اور اس کا لڑکا پولی مارکس گلاکون اور ایدی مانطس افلاطون
 کے بھائی اور تھریسیماخس جو اس عہد کے سوسنطائیوں سے ایک شخص تھا۔

جمہوریہ افلاطون

مقالہ اول

میں کل گلاکن پسرارسلن کے ہمراہ پیرسوس گیا تھا تاکہ دیوی کی جناب میں نیایش کروں اور یہ بھی خواہش تھی کہ وہ عید جو وہاں پہلی مرتبہ منائی جائیوالی تھی وہ کس طرح منائی جائیگی۔ میں اثنیہ کے مقامی جلوس سے بہت خوش ہوا اگرچہ تھریسیہ کا جلوس بھی چمک دمک میں اس سے کم نہ تھا۔ ہم اپنی نیایش ختم کر چکے تھے اور تماشہ بھی دیکھ چکے تھے اور شہر کو واپس جانے والے تھے کہ یوکی مارخس پسر قیفالس نے ہم کو دور سے دیکھ لیا۔ جب ہم اس راستے پر تھے جو شہر کو جاتا ہے اس نے اپنے نوکر کو دوڑایا اور اس نے کہا کہ ان سے

۷۔ یہ عید جیسا کہ تھریسیا خس کے ایک حاشیہ پر پایا گیا ہے ہندیس کے اعزاز میں تھی یہ تھریسیہ کی ایک دیوی تھی جس کو عموماً بعینہ اریتمیس دیوی سمجھتے تھے یوم

کہو کہ میرا انتظار کریں۔ نوکر میری پشت کی طرف سے آیا اور میرے چغہ کو پکڑ لیا اور کہا۔ پولی مارخس نے آپ کو ٹھیرا یا ہے۔ میں نے پیچھے مڑ کر اس سے پوچھا تھا کہ مالک کہاں ہے۔ اس نے جواب دیا وہ کیا آپ کے پیچھے آرہے ہیں مہربانی کر کے ان کا انتظار فرمائے۔ گلاکن نے جواب دیا۔ ہم ٹھیرے رہیں گے۔ اس کے بعد ہی پولی مارخس پہنچ گیا اور ایدیا نطس برادر گلاکن بھی اس کے ساتھ تھا اور میفریطوس پسرنا مقیاس اور کچھ اور لوگ بھی۔ بظاہر یہ لوگ جلوس سے آئے تھے۔

پولی مارخس نے فوراً یہ گفتگو شروع کی۔
سقراط اگر مجھ کو دھوکا نہیں ہوا تو مجھ کو یہ گمان ہے کہ تم شہر کو روانہ ہوتے ہو۔ میں نے جواب دیا تمہارا گمان غلط نہیں ہے۔ اچھا تم دیکھتے ہو کہ ہمارا مجمع کس قدر ہے؟

یقیناً میں دیکھ رہا ہوں۔

پس یا تو تم اپنے فریق کو ہم سے زبردست ثابت کرو نہیں تو جہاں تم ہو وہیں ٹھیرے رہو۔

میں نے جواب دیا نہیں ابھی ایک اور شق باقی ہے فرض کرو کہ ہم تم کو سمجھا دیں کہ تم کو چاہئے کہ ہمیں جانے دو۔

ہم نہ سمجھیں تو بھلا کیا کوئی سمجھا۔ ئے ہمیں گلاکن نے جواب دیا بیشک نہیں بس اب سمجھ لو کہ ہم ہرگز نہ سنیں گے۔

اس موقع پر ایدیا نطس نے دخل در معقولات کیا اور یہ کہا تمہیں خبر ہے کہ یہاں شام کو دیوی کے اعزاز میں مشعلوں کی دوڑ ہوگی گھوڑوں پر چڑھ کے۔

میں نے تعجب سے کہا گھوڑوں پر چڑھ کے ایہ ایک جدت ہے کیا وہ لوگ مشعلیں لینگے اور ایک دوسرے کو دیتے جائیں گے اور گھوڑے دوڑتے ہونگے۔ یا اور تمہارا کیا مقصد ہے؟

یہی جو تم کہتے ہو۔ پولی مارخس نے جواب دیا اس کے ماوراءات کو بھی جشن ہوگا۔ اور وہ دیکھنے کے لئے ہوگا۔ ہم شب کو کھانا کھا کے اٹھیں گے۔ اور اس جشن کے دیکھنے کو جائیں گے اور وہاں اکثر نوجوان احباب ملیں گے ان سے بات چیت کا موقع ملے گا۔ لہذا ٹھیرو اور ہم سے انکار نہ کرو

اس بات کو گلائن نے کہا۔ معلوم ہوتا ہے کہ ہم کو ٹھیرنا ہوگا۔
 میں نے کہا اچھا اگر تمہاری خوشی ہے تو ایسا ہی کریں۔ پس ہم پولی مارخس
 کے ساتھ گھر گئے اور وہاں لالسیاس اور یوتھدیس اس کے بھائیوں کو پایا۔
 اور ان کے ساتھ تھریسماخس کالسیدونیہ کا رہنے والا اور خارمانتیسس پینیہ
 کا رہنے والا اور کلفن پسرارسطونی مس بھی تھے۔ پولی مارخس کا باپ قیفاس
 اس گھر میں موجود تھا۔ میں نے خیال کیا کہ وہ بہت معمر معلوم ہوتا ہے کیونکہ بہت
 دن قبل جب میں نے اسے دیکھا تھا وہ ایک گڈی کی کرسی پر بیٹھا تھا اور ہمارے
 اس کے سر پر پڑا تھا کیونکہ وہ اپنے صحن میں قربانی کرنے والا تھا۔ اس کے گرد
 کرسیاں تھیں پس ہم اس کے پہلو میں بیٹھ گئے جوہنی قیفاس نے مجھ کو دیکھا سلام
 کیا اور کہا سقراط تم پیریویس میں ہم سے ملنے کے لیے بہت ہی کم آتے ہو
 تم کو اکثر آنا چاہئے۔ اگر مجھ میں چلنے کی طاقت ہوتی یا سہولت سے چل سکتا تو تم کو
 یہاں آنے کی تکلیف نہ ہوتی۔ ہم خود ہی تم سے ملنے کو جایا کرتے۔ جب یہ حال
 ہے تو تمہیں جلد جلد آنا چاہئے۔ میں تم کو یقین دلاتا ہوں کہ جب مجھ کو محض جسمانی
 مسرتوں کا اضمحلال محسوس ہوتا ہے تو اس کے ساتھ اسی نسبت سے میری
 خواہش فلسفیانہ مکالمات کی زیادہ ہوتی جاتی ہے اور جو خوشی مجھ کو اس سے
 حاصل ہوتی ہے وہ ترقی کرتی ہے لہذا میری التماس سے انکار نہ کرو اور ان
 نوجوانوں کو اپنی معاشرت سے مستفید ہونے دو۔ بالکل اور مخلص احباب
 کی طرح ہم سے ملنے آیا کرو۔

میں نے جواب دیا۔ میں تم سے سچ کہتا ہوں قیفاس میں زیادہ سن لوگوں
 سے گفتگو کر کے بہت ہی خوش ہوتا ہوں کیونکہ جب وہ اس راستہ جس پر شاید
 ہم کو چلنا پڑے ہم سے آگے بڑھ گئے ہیں تو ہم کو لازم ہے کہ ان سے اس راہ کا
 حال دریافت کر کے سیکھیں کہ اس راہ کی ماہیت کیا ہے آیا صاف اور سہل ہے
 یا مشکل اور دشوار گزار ہے۔ اور اب چونکہ تم اس مدت حیات پر فائز ہو جس کو
 شعرا استانہ زندگی کہتے ہیں تو پھر کون ہے تم سے بہتر جس کی رائے میں بخوشی
 پوچھ سکتا ہوں۔ کیا زندگی اس میں رنجیدہ ہوتی ہے یا جو کچھ تم اس باب میں

اطلاع دو؟

میں تم سے سقراط اپنا ذاتی تجربہ بلا شک و شبہ سے بیان کر دینگا۔ میں اور میرے ہم عمر چند ہی آدمی ایسے ہیں جن کو اکثر آپس میں ملنے کی عادت ہے۔ اگلے مقولے کے موافق۔ ان موقعوں پر اکثر آہ و زاری کرتے ہیں اور جوانی کی لذتوں کا افسوس کرتے ہیں وہ اگلی آشنائیاں وہ شراب نوشی کے جلسے اور جشن اور ایسی ہی تقریبیں یاد کرتے ہیں۔ وہ ان عیش پرستیوں کو بڑی چیز سمجھتے ہیں اور اس کے فقدان پر بے صبری کرتے ہیں اور ظاہر کرتے ہیں کہ اس زمانہ میں کیا مزے سے زندگی گزرتی تھی اب تو ان کا یہ بیان ہے کہ وہ اپنے حساب سے درحقیقت زندہ ہی نہیں ہیں۔ بعض یہ بھی شکایت کرتے ہیں کہ پیرانہ سالی کی وجہ سے ان کے عزیزان کی تحقیر کرتے ہیں اور ان کی کمزوریوں پر مضحکہ کرتے ہیں۔ منجملہ اور تباہیوں کے جو بڑھاپے میں پیدا ہوئی ہیں یہ بھی ایک وجہ پیرانہ سالی کی مذمت کی ہے مگر سقراط میری رائے میں یہ لوگ صحیح علت اپنی بد بختی کی نہیں جانتے کیونکہ اگر پیرانہ سالی اس کا سبب ہوتا تو یہ اضطراب مجھ کو بھی لاحق ہوتا آخر میں بھی تو بوڑھا ہوں اور ہر ایسے شخص کو جو زندگی کی اس حد کو پہنچا ہے۔ مگر جیسا کچھ ہو میں اب سے چند معمر اشخاص سے ملا ہوں انھوں نے اور ہی کچھ بیان کیا اور خصوصیت کے ساتھ میں سوفو کلیس شاعر کا ذکر کروں گا جس سے کسی نے میرے سامنے پوچھا تھا۔ کہو سوفو کلیس عشق بازی کا کیا حال ہے؟ اب بھی تم اس قابل ہو؟ جس کا اس نے جواب دیا۔ براہ عنایت خاموش رہو میں بہت خوش ہوں کہ میں نے اس سے نجات پائی اور مجھ کو ایسا معلوم ہوتا ہے گویا میں نے ایک غضبناک وحشی آقا سے آزادی پائی۔ میں نے اسی وقت یہ خیال کیا تھا اور اب بھی یہی خیال ہے۔ کہ اس نے بڑی دانشمندی کی بات کہی۔ کونکہ لاکلام بڑھا یا ہم کو کامل سکون اور آزادی بخشا ہے اس کی خواہش ہے اور اکثر ایسی ہی پر جوش خواہشوں سے۔ جب خواہشوں میں افاقہ ہوتا ہے اور ان کی طاقت گھٹ جاتی ہے تو سوفو کلیس کے بیان کی حقیقت بخوبی کھلتی ہے۔ اس کی مثال یہی ہے جیسے بہت سے تندہ خوالکوں سے نجات پائی۔ لیکن اس عنوان کی شکایتیں اور عزیزوں کی آزار رسانیاں صرف ایک سبب سے منسوب ہو سکتی ہیں اور

وہ سبب اے سقراط بڑھا پا نہیں ہے بلکہ اس شخص کی سیرت ہے۔ اگر ان کے ذہن بخوبی منتظم ہیں اور مزاج میں سہولت ہے تو بڑھا پا نا قابل برداشت یا نہیں ہے اگر ان کی ساخت اس کے خلاف ہے اس صورت میں سقراط بڑھا پے کا کیا ذکر ہے جو انی بھی ان کے لیے بڑھا پے کی طرح تکلیف دہ ہوگی۔

قیفالس کے ان بیانات کی میں نے بڑی قدر کی اور اس سے درخواب کی ابھی اور کچھ فرمائے۔ میں نے یہ کہہ کے اس کو ابھارا قیفالس میں گمان کرتا ہوں کہ لوگ عموماً تمھاری اس رائے پر سکوت نہ کرینگے کیونکہ ان کا یہ خیال ہوگا کہ سیرت تمھاری اس کا سبب نہیں بلکہ تمھاری عظیم دولت مندی تم کو بڑھا پے کے برداشت کے قابل کرتی ہے۔ کیونکہ کہتے ہیں کہ دولت مند کی تسلیوں کی اکثر وجوہ ہیں۔

سچ ہے وہ لوگ میری بات کو یقین نہ کرینگے اور وہ بھی ایک حد تک صحیح کہتے ہیں مگر اس قدر صحیح نہیں جیسا کہ ان کا خیال ہے تھیمساکلیس کے جواب میں جو اس نے سیراقیہ کے رہنے والے کو دیا تھا بڑی حقیقت شامل ہے اس نے براہ طنز کہا تھا کہ تمھاری شہرت کچھ تمھارے سبب سے نہیں ہے بلکہ تمھارے ملک کے سبب سے ہے ”مجھ کو یہ شہرت ہرگز نہ نصیب ہوتی اگر میں سیراقیہ کا رہنے والا ہوتا اور نہ تم کو نصیب ہوتی اگر تم اثنیہ کے باشندے ہوتے“ اور جو لوگ دولت مند نہیں ہیں اور وہ بڑھا پے سے مضطرب ہیں یہ کہا جاسکتا ہے مساوی انصاف کے ساتھ کہ ایک طرف تو ایک آدمی بڑھا پے میں بالکل خوش نہیں ہو سکتا جبکہ مفلسی بھی شریک ہو اسی طرح دوسری طرف دولت ایک بد آدمی کو بذات خود رضا مند نہیں کر سکتی۔

مگر اے قیفالس تمھاری دولت متروکہ ہے یا مکسویہ ؟
سقراط تم یہ کہتے ہو کہ میں نے اس کو بذات خود اکتساب کیا ہے ؟
معاملات زر میں میں اپنے دادا اور اپنے باپ کے درمیان میں ہوں میرے دادا نے جن کام میں بہت نام ہوں قریباً اتنی جائداد حاصل کی تھی جتنی پر میں اب قابض ہوں اور اس کو بڑھا یا یہاں تک کہ چند گنی زیادہ ہو گئی۔

میرے والد لبسانیا نے اس سے بھی گھٹا دیا جتنی اب ہے۔ میں بجائے خود اس پر قانع ہوں کہ ان اپنے لڑکوں کے لئے کم نہ چھوڑوں بلکہ کسی قدر زائد اس مقدار سے جو مقدار میرے ہاتھ لگی تھی۔

میں نے یہ سوال کیا۔ کیونکہ مجھ کو معلوم ہوتا ہے کہ تم اس قدر روپیہ کے شایق نہیں ہو جو حال عموماً ایسے لوگوں کا ہے جنہوں نے خود نہیں حاصل کیا ہے۔ درانحالیکہ وہ لوگ جو خود پیدا کرتے ہیں وہ دوسرے لوگوں سے دو چند روپیہ کے شایق ہیں ٹھیک اسی طرح جس طرح شاعر اپنے الفاظ کو دوست رکھتے ہیں اور باپ اپنی اولاد کو اسی طرح وہ لوگ جنہوں نے دولت پیدا کی ہے اپنے روپیہ کی قدر کرتے ہیں نہ صرف اس لئے کہ وہ مقید سے مثل اور شخصوں کے بلکہ اس لئے کہ وہ ان کی پیدا کی ہوئی ہے اس لئے وہ ناگوار تمنشیں ہو جاتے ہیں کیونکہ وہ سوا دولت کے کسی چیز کی تعریف نہیں کرتے۔

اس نے کہا یہ سچ ہے۔

میں نے کہا بیشک یہ سچ ہے۔ مگر مجھ کو ایک سوال اور کرنے دو۔ تمہارا خیال میں سب سے بڑا فائدہ جو دولت سے حاصل ہوا کیا ہے؟ اگر میں اس کو بیان کروں۔ اس نے جواب دیا۔ تو مجھ کو ایسے لوگ بہت ہی کم ملینگے جو مجھ سے اتفاق کریں۔ سقراط یقین جانو جب کسی کو سمجھا دیا جاتا ہے کہ وہ مرنے کو ہے تو وہ خوف زدہ ہو جاتا ہے اور اس کو ایسی چیزوں کے لئے تشویش ہوتی ہے جن چیزوں نے کبھی اس پر اثر نہ کیا تھا۔ اس وقت وہ ان قصوں پر ہنستا رہا ہے جو ستونی لوگوں کے بارے میں کہے جاتے ہیں۔ جن قصوں میں یہ بیان ہوتا ہے کہ جس کسی نے اس جہان میں خطا کی ہے اس کو دوسرے عالم میں اس کے لیے سزا بھگتنا ہوگا اب اس کے دل میں یہ اندیشہ پیدا ہوتا ہے کہ ممکن ہے کہ یہ باتیں ٹھیک ہوں۔ خواہ بڑھاپے کی کمزوری سے خواہ اس لئے کہ اب وہ دوسرے عالم کی سرحد کے قریب آگیا ہے ان اسرار کی بصیرت زیادہ ہو جاتی ہے۔ جو کچھ ہو وہ شک اور وہم سے بھر جاتا ہے اب وہ آمارہ ہوتا ہے اور بجائے خود محاسبہ کرتا ہے اور سوچتا ہے کہ آیا میں نے کسی شخص کی کوئی خطا کی ہے۔ اس موقع

پر جب اس کو معلوم ہوتا ہے کہ اس کی زندگی میں ظلم کا ایک ذخیرہ ہے تو وہ خوفزدہ ہو کے سوتے میں چونک چونک پڑتا ہے۔ جیسے بچے بد خواب ہوتے ہیں اور اس کی زندگی آئینکے اندیشہ سے وبال ہو جاتی ہے۔ لیکن جب اس کا ایمان اس کو ظلم کے لئے ملامت نہیں کرتا تو اس پر نیک امید حاوی ہو جاتی ہے بقول پندار ”بڑھاپے کی مہربان دایہ“ کی حفاظت میں رہتا ہے کیونکہ بلا شک سقراط کیا عمدہ کلام ہے جس میں اس (پندار) نے انسان کی ایسی زندگی کا بیان کیا ہے جو عدل و تقدس میں گزری ہو شیریں امید اس کی ہم نشین ہے جو اس کے دل کو خوش کرتی رہتی ہے جو بڑھاپے کی دایہ ہے۔ امید جو ہر چیز سے بڑھ کے انسان فانی کے متلون ارادے کا بیڑا پار کرتی ہے۔ دراصل اس بیان میں ایک عجیب حقیقت شامل ہے۔ اور یہی خیال ہے جس پر میرے اعتقاد سے مال و منال کی قیمت بالخصیص منحصر ہے۔ میں یہ ہر شخص کی نسبت نہیں کہتا مگر بہر طور نیک آدمی کے لئے۔ کیونکہ وہ ہماری حفاظت میں بہت معین ہوتے ہیں ایسے فریب اور جھوٹ سے بھی جو عمدانہ ہو اور اس دہشت سے جو دوسرے عالم میں ہماری روانگی کے وقت ہوا اگر ہم پر کسی دیوتا کی قربانی واجب ہو یا کسی آدمی کا روپیہ دینا ہو۔ اس کے اور بھی اکثر فائدے ہیں مگر ان سب کا جدا جدا موازنہ کرنے کے بعد اے سقراط یہ خدمت جو کچھ ہو مگر کم از کم اہمیت رکھتی ہے جو کہ مال و منال ایک غافل اور ہوشیار شخص کے حق میں بجا لاتا ہے۔

تم نے قیفا سس کیا قابل قدر بات کہی ہے۔ مگر ہم اس صفت یعنی عدالت کا کیا مفہوم لیں۔ کیا ہم اس کی یہ تعریف کریں کہ وہ راست بازی ہے اور باز دہی ہے اس چیز کی جو ایک انسان نے دوسرے سے پائی ہو نہ اس سے کم نہ زیادہ یا یہ ممکن ہے کہ اس ماہیت کے افعال بعض اوقات عادلانہ ہوں اور بعض اوقات خلاف عدالت بہ مثلاً ہر شخص میرے نزدیک اس کو تسلیم کرے گا کہ اگر کوئی شخص عالم صحت ہو اس میں خطرناک آلات کسی دوست کو سپرد کرے

یہ جملہ پندار کی ایک گمشدہ کتاب کا ہے۔

اور من بعد جب اس کو جنون کا دورہ عارض ہو تو وہ ان آلات کو واپس طلب کرے تو کیا ایسی امانت ادا کرنے کے قابل نہیں ہے اور یہ شخص عادل نہ ہوگا اگرچہ کہ یا تو وہ آلات کو واپس دے یا اس بات پر راضی ہو کہ وہ اصل حقیقت اس شخص سے جس کو یہ عارضہ ہو بیان کر دے۔

اس نے جواب دیا تم درست کہتے ہو۔

پس یہ صحیح تعریف عدالت کی نہیں ہے کہ یہ سچ بولنا ہے اور واپس دینا

اس چیز کا جو وصول ہوئی ہو۔

پولی مارخس نے مکالمہ میں داخل ہو کے کہا سقراط نہیں بلکہ یہ ہے۔ کم از کم اس صورت میں جبکہ سائیمونیدس کے قول کا تعین کریں۔ قیفاں نے کہا بہت خوب اب میں اس بحث کو تم پر چھوڑتا ہوں۔ میں قربانی کے لیے آمادہ ہوتا ہوں کیونکہ اس کا یہی وقت ہے۔ میں نے پوچھا تو پولی مارخس اس بحث میں تمہارے حصہ کو وراثتاً لیتا ہے کیا وہ ایسا نہیں کرتا؟ اس نے مسکرا کر جواب دیا۔ یقیناً۔ اور فوراً قربانی کے لئے چلا گیا۔

میں نے گفتگو شروع کی۔ تو مجھ کو جواب دو تم اس بحث کے وارث ہو۔

تمہارے نزدیک صحیح توجیہ عدالت کی کیا ہے جو سائیمونیدس نے کہی ہے؟ یعنی واپس دینا ہر شخص کو جو اس کا حق ہو عدل ہے۔ میرے نزدیک سائیمونیدس نے جو اس معاملہ میں کہا ہے درست ہے۔

ہاں یقیناً یہ کوئی سہل امر نہیں ہے کہ سائیمونیدس کی بات کا یقین نہ کیا جائے کیونکہ وہ دانا ہے اور اس کو الہام ہوتا ہے۔ مگر ان الفاظ سے اس کی کیا مراد ہے۔ تم پولی مارخس شاید سمجھتے ہو گو کہ میں نہیں سمجھتا۔ یہ صاف ظاہر ہے کہ جو اس نے کہا ہے ابھی اس کی یہ مراد نہیں ہے یعنی کہ جائداد جو کسی شخص نے بطور ودیعت دی ہے تو وہ ودیعت دینے والے کو واپس دینا چاہئے اگر وہ اس کو طلب کرے حالت دیوانگی میں اور ہم یہ نتیجہ نکالتے ہیں کہ جائداد جو بطور ودیعت دی ہے وہ ودیعت دینے والے کا حق ہے۔

کیا نہیں ہے؟

ہاں ہے۔

لیکن جو شخص اس کو طلب کرتا ہے اپنے حواس میں نہیں ہے۔ اسکو کسی طور سے واپس دینا نہ چاہیے۔ کیا چاہئے؟
سچ ہے۔ نہ چاہئے۔

پس معلوم ہوتا ہے کہ سائیمونیدس کی مراد اس کے خلاف ہے جبکہ وہ کہتا ہے کہ جو کچھ واجب الادا ہے اس کا واپس دینا عدل ہے۔
اس نے جواب دیا بالکل یقین ہے کہ اس کی یہ مراد ہے کیونکہ اس نے صریحاً کہا ہے کہ دوست کا قرضہ دوست پر دونوں کو مفید ہے نہ کہ مضر۔
میں سمجھتا ہوں: کہ جو دلیعت رکھنے والے کو روپیہ واپس دیتا ہے وہ واجب الادا واپس نہیں دیتا اگر ادائی ایک جانب سے اور وصول یا بی دوسری جانب سے مضر ثابت ہو اور دونوں فریق دوست ہوں۔ تمہارے نزدیک کیا یہ مراد سائیمونیدس کی نہیں ہے؟ یقیناً ہی ہے۔

تو کیا ہم اپنے دشمنوں کو جو ان کا حق ہو واپس دیں؟

ہاں بلا شک۔ جو کچھ ان کا واجب ہو۔ اور قرضہ دشمن کا دشمن پر میرے خیال میں ضرر ہے۔ کیونکہ ضرر اسی وقت میں خاص ہے اس نسبت کے لئے۔

تو یہ ظاہر ہوتا ہے کہ سائیمونیدس نے شاعروں کی طرح اس عدالت کے بیان میں ایک معما کہا ہے۔ کیونکہ بنظر اس نے یہ خیال کیا کہ جو چیز کسی کی غما ہو وہ اس کو دے دینا عدالت ہے جس کو وہ حق کہتا ہے۔ مگر میں آپ سے عرض کرتا ہوں کہ مجھ کو اپنی رائے سے آگاہ کیجئے۔ فرض کیجئے کہ اس بیان کو سن کے یہ سوال کرے۔ سائیمونیدس جب یہ صورت ہے کہ وہ فن جس کو طب کہتے ہیں کیا حق یا خاص شے ادا کرتا ہے اور اس کے وصول کرنے والے کون ہیں۔ تمہارے نزدیک وہ ہم کو کیا جواب دیتا؟ صریحاً وہ یہ کہتا کہ بدن وصول کرنے والے ہیں اور دوائیں غذائیں اور پینے کی چیزیں وہ اشیاء ہیں جو دئے جاتے ہیں۔

اور کیا حق اور خاص چیزیں اس فن سے ملتی ہیں جس کو طباًخی کہتے ہیں اور وصول کنندہ کون ہیں؟

مزا دینا وہ شے ہے جو کی جاتی ہے اور طحام الوان ہیں وصول کنندہ۔
 خوب تو وہ فن کیا کرتا ہے جس کو ہم عدالت کہیں گے اور اس کے وصول کنندہ کون ہیں؟
 اگر بیانات گزشتہ سے کچھ ہماری رہنمائی ہو سکتی ہے تو سقراط مدد (نفع)
 یا ضرر وہ چیزیں ہیں جو کی جاتی ہیں اور دوست اور دشمن وصول کرنے والے ہیں۔
 پس سائیمونیدس عدالت سے یہ مراد لیتا ہے کہ دوستوں کو نفع پہنچا یا جائے
 اور دشمنوں کو ضرر یہی مراد ہے؟

میرا یہی خیال ہے۔
 بیماری کی صورت میں کون دوستوں کو سب سے زیادہ نفع پہنچا سکتا ہے
 اور دشمنوں کو ضرر؟ صحت اور مرض کے باب میں؟
 طبیب۔

اور سفر بحری میں کون سب سے زیادہ دوستوں کو نفع پہنچا سکتا ہے اور
 دشمنوں کو ضرر؟
 ملاح۔

اچھا تو کس معاملہ میں اور کس چیز کے باب میں عادل انسان سب سے زیادہ
 دوستوں کو نفع پہنچا سکتا ہے اور دشمنوں کو ضرر؟ میں خیال کرتا ہوں کہ جنگ کے معاملہ
 میں معاون پہلے کا اور دشمن دوسرے کا۔

خوب۔ تم اس کو مان لو گے میرے پیارے پولی مارخس کہ طبیب ان لوگوں
 کے لیے بیکار ہیں جو صحیح و تندرست ہیں۔
 یقیناً۔

اور ملاح ان لوگوں کے لیے جو ساحل پر ہوں۔

ہاں۔
 تو عادل بھی ان لوگوں کے لیے بیکار رہے جو جنگ نہ کرتے ہوں۔

میرا بالکل یہ خیال نہیں ہے۔
 تو صلح کے زمانے میں بھی عدالت مفید ہے، کیا ایسا ہی ہے؟
 یہی ہے۔

اور یہی حال زراعت کا بھی ہے۔ کیا نہیں ہے؟
ہاں۔

یعنی اس لیے کہ زمین کے ثمرات حاصل کئے جائیں۔
ہاں۔

اس کے علاوہ موچی کا فن بھی مفید ہے۔ کیا نہیں ہے؟
ہاں۔

یعنی جو تیاں حاصل ہونے کے لیے۔ میرا خیال ہے تم بھی یہی کہو گے۔
یقیناً۔

تو پھر تمہارے نزدیک عدالت کس کے فائدے یا اکتساب کو ترقی دیتی ہے زمانہ صلح میں
متہدین کو اسے سقراط۔

اور متہدین سے تم سمجھتے ہو مشارکت یا اس کے خلاف؟
مشارکت یقیناً۔

تو پھر وہ عادل انسان ہے یا کھلاڑی چوڑے کھیلنے والا جو چوڑے کھیلنے میں ایک
اچھا اور مفید شریک ہو سکتا ہے؟
چوڑے کھیلنے والا۔

اچھا اینٹ کے روئے رکھتے ہیں اور پیچھر کی جڑائی میں عادل انسان بہتر
اور مفید شریک ہو سکتا ہے یا باقاعدہ مہمار؟
ہرگز نہیں۔

تو پھر کس شراکت میں عادل انسان بہتر ہے عود نواز سے اس معنی سے کہ عود نواز
بہتر شریک ہے یہ نسبت عادل انسان کے ساز نوازی میں؟

میں خیال کرتا ہوں روپیہ کی شراکت میں۔ شاید پولی مارخس کو مستثنیٰ کر کے
جب یہ مقصود ہو کہ روپیہ صرف کیا جائے مثلاً شرکا کو جب گھوڑا مول لینا ہو یا بیچنا ہو
تو میں خیال کرتا ہوں کہ گھوڑوں کا سود اگر بہتر ہے۔ کیا نہیں ہے؟
ظاہر ہی ہے۔

اگر جہاز مول لینا ہو یا بیچنا ہو تو جہاز بنانے والا یا ملاح بہتر ہے۔

ایسا ہی معلوم ہوتا ہے۔
جب یہ صورت ہو، موقع ہو تو چاندی یا سونے کی مشارکت کا تو کیا اس میں عادل
انسان زیادہ مفید ہوگا یہ نسبت اور کسی کے؟
جب سقراط تم کو اپنا روپیہ ودیعت رکھنا ہوا اور اس کی حفاظت چاہتے ہو۔
یعنی جب اس کو اسی طرح رکھنا اور اس کا صرف کرنا نہ چاہتے ہو؟
بالکل یہی۔

پس عدالت کا فائدہ روپیہ کے لئے ہے جبکہ روپیہ بیکار ہو؟

ایسا ہی معلوم ہوتا ہے۔
اسی طریقہ سے جب تم کو ہنسیا کا رکھنا منظور ہو تو عدالت مفید ہوگی خواہ تم
شرکت دار ہو خواہ نہ ہو۔ مگر جب تم ہنسیا کو کام میں لانا چاہو تو عدالت اپنی جگہ انگوڑ
کی کانٹ چھانٹ کرنے والے کو دیتی ہے۔

ظاہر۔

تم یہ بھی مانتے ہو کہ جب تم کو ایک سپر یا ایک عود (باجا) رکھنا ہو بغیر
کام میں لانے کے تو عدالت مفید ہے مگر جب تم ان کو کام میں لانا چاہو تو
فن بیاباہ گری یا موسیقی کی ضرورت ہوگی؟
مجھ کو ضرور ماننا ہوگا۔

اور یہی حال ہر چیز کا ہے عدالت بیکار ہے جب کوئی چیز کام میں لائی جائے
اور مفید ہے جب وہ چیز بیکار ہو؟

ایسا ہی معلوم ہوگا۔

پس مہربان بند و عدالت کچھ بہت قیمتی شے نہیں ہو سکتی جب اس کا
مصرف محض بیکار چیزوں کے لیے ہو۔ اب ہم اس تحقیق کو اس طرح جاری رکھینگے
کیا وہ شخص جو ضرب لگانے میں بہت مشاق ہو مقابلے کے وقت خواہ وہ شہت زہن
ہو یا نہ ہو وہی شخص کیا ضرب کے روکنے میں مشاق نہ ہوگا؟
یقیناً۔

کیا یہ صحیح نہیں ہے کہ جو شخص مرض کے دفع کرتے اور اس کے روکنے میں

استاد ہوگا وہی شخص یقیناً دوسروں میں مرض کے پیدا کر دینے میں بھی انتہا کا استاد ہوگا۔

میں بھی یہ خیال کرتا ہوں۔

اور بلا شک وہ شخص جو فوج کی حفاظت میں قابلیت رکھتا ہو وہ شخص دشمن کے منصوبوں کے اڑا لینے میں بہت لائق ہوگا اور دشمن کی جملہ کارروائیوں کے دست برد کرنے میں۔

یقیناً۔

کہنا یہ ہے کہ جو شخص کسی چیز کی حفاظت میں مشاق ہوگا وہ اس کے چرائینے میں بھی مشاق ہوگا۔

بظاہر ایسا ہی ہے۔

لہذا اگر عادل انسان روپیہ کی حفاظت میں مشاق ہے تو وہ روپیہ کے چرانے میں بھی مشاق ہوگا۔

میں اقرار کرتا ہوں کہ دلیل تو یہی راہ دکھاتی ہے۔ پس بہر طور ظاہر ہے کہ عادل آدمی ایک طور کا چور ہے۔

گمان غالب ہے کہ یہ مسئلہ تم نے ہو مر سے سیکھا ہے۔ جو آتو لیکس اودی سی یو کے نانا پر بہت مہربان ہے۔ کیونکہ بقول شاعر مذکور کہ وہ تمام آدمیوں پر چوری اور دغا بازی میں سبقت لے گیا۔ پس عدالت تمہارے اور ہو مر اور سائیمونیدس کے نزدیک ظاہراً ایک طرح کا چوری کا فن ہے۔ جس کا مقصد دوستوں کو مدد دینا اور دشمنوں کو ضرر پہنچانا ہے۔

کیا یہی تمہاری مراد نہ تھی؟

اس نے جواب دیا بلا شک یہ مراد نہ تھی۔ مگر میں یہ نہیں جانتا کہ میری کیا مراد تھی۔ لیکن اب تک میری یہ رائے کہ دوستوں کو مدد دینا اور دشمنوں کو ضرر پہنچانا عدالت کے خلاف ہے تم کو بیان کرنا چاہیے کہ کس شخص کے دوست وہ ہیں جو اس شخص کو دوست معلوم ہوتے ہیں یا وہ جو درحقیقت ایماندار ہیں اگرچہ ایسے نہ معلوم ہوں؟ اور دشمنوں کی بھی اسی اصول سے تم تعریف کرتے ہو۔

میں یقیناً توقع رکھتا ہوں کہ ہر شخص ان لوگوں سے محبت کرے جن کو وہ ایماندار سمجھتا ہے اور ان لوگوں سے نفرت کرے جن کو وہ شریر سمجھتا ہے۔ مگر کیا لوگ اس معاملہ میں غلطیاں نہیں کرتے اور اکثر ایسے لوگوں کو ایماندار خیال کرتے ہیں جو حقیقتاً ایماندار نہیں ہیں اور اکثر کو شریر خیال کرتے ہیں جو حقیقتاً شریر نہیں ہیں؟

ایسا کرتے ہیں۔

پس ایسے لوگوں کے نیک دشمن ہیں اور بد دوست ہیں کیا ایسا نہیں

ہے؟

یقیناً ہے۔

اور قطع نظر اس کے ایسے لوگوں کا یہ عدل ہے کہ ایسے وقتوں میں کہ شریروں کی مدد کریں اور نیکوں کو ضرر پہنچائیں۔ بظاہر ایسا ہی ہے۔

تاہم یقیناً نیک عادل ہیں اور غیر عدالت ان کی ماہیت کے مفار ہے۔ سچ ہے۔

پس تمہارے مسئلہ کے موافق ایسے لوگوں سے بد ہی کرنا جو لوگ غیر عدالت نہیں کرتے عدل ہے معاذ اللہ۔ سقراط یہ تو بڑا مفسد مسئلہ معلوم ہوتا ہے۔

پس میں نے کہا یہ عدل ہے کہ غیر عادل کو ضرر پہنچایا جائے اور عادل کی مدد کی جائے۔ بد اہتہ یہ نظریہ پہلے نظریہ سے بہتر ہے۔

اس صورت میں پولی مارخس نتیجہ یہ ہوگا کہ ان متعدد مثالوں میں جن میں لوگوں نے اپنے لوگوں کے بارے میں بڑی غلطی کی ان غلط کرنے والوں کے لئے کہ اپنے دوستوں کو ضرر پہنچائیں کیونکہ ان کی نظر میں وہ شریر ہیں اور دشمنوں کی مدد کریں کیونکہ وہ نیک ہیں اور ہمارا بیان ٹھیک مقابل (برعکس) ہوگا اس معنی سے جو ہم نے سائیمونیڈس سے منسوب کیا ہے۔ اس نے جواب دیا یہی نتیجہ نکلے گا۔ لیکن آؤ ہم اپنے مقام کو بدل لیں کیونکہ ظن غالب ہے کہ ہماری تعریف دوست اور دشمن کی غیر صحیح تھی۔

ہماری تعریف کیا تھی؟ پولی مارخس

کہ دوست وہ ہے جو بظاہر ایماندار آدمی ہوتا ہے اور ہماری جدید تعریف کیا ہوگی؟

کہ دوست وہ جو بظاہر نہیں بلکہ درحقیقت ایماندار آدمی ہے درحالیکہ وہ جو ظاہر ہے لیکن درحقیقت ایماندار نہیں ہے۔ درحقیقت دوست نہیں ہے بلکہ صرف بظاہر ہے۔ اور دشمن کی بھی ہم اسی اصول پر تعریف کرتے ہیں۔ پس اسی طرح کلام کرنے سے نیک آدمی بہر طور دوست ہوگا اور شریر دشمن ہوگا۔

ہاں۔

تو تم عدالت کے تصور میں ہم نے جو داخل کیا تھا کچھ اور بڑھا دیتے ہو۔ ہم نے تو یہ کہا تھا کہ دوست کی مدد کرنا اور دشمن کو ضرر پہنچانا عدالت ہے۔ ہم اب۔ اگر میں تمہارا مفہوم سمجھتا ہوں۔ اضافہ کریں اور اس طرح بنالین:-
نیکی کرنا اپنے دوست سے اگر وہ نیک آدمی ہو۔ عدل ہے۔ اور ضرر پہنچانا دشمن کو اگر وہ برا آدمی ہو۔

ٹھیک اسی طرح۔ اس نے جواب دیا۔ میں خیال کرتا ہوں کہ یہ صحیح بیان ہوگا میں نے پوچھا کہ کیا کسی کو ضرر پہنچانا یہ فعل عادل آدمی کا ہے۔ یقیناً ہے۔ اس نے جواب دیا یعنی یہ اس کا فرض ہے کہ ان لوگوں کو ضرر پہنچائے جو شریر ہیں اور ان کے دشمن بھی ہیں۔

کیا گھوڑے ضرر پہنچائے جانے سے اچھے ہو جاتے ہیں یا بدتر ہو جاتے ہیں؟ بدتر۔

کتوں کے مقابلہ میں یا گھوڑوں کے مقابلہ میں؟ گھوڑوں کے مقابلہ میں۔ کیا کتے اسی طرح ضرر پہنچانے سے بدتر ہو جائیں گے؟ کتوں کی خوبی کے لحاظ نہ گھوڑوں کے اعتبار سے؟ لا کلام ایسے ہو جائیں گے۔

کیا اسی اصول سے اے دوست ہم نہیں دعویٰ کر سکتے کہ انسانوں کو اگر ضرر پہنچایا جائے تو وہ بھی فضیلت کی میزان میں گھٹ جائیں گے؟

بیشک ہم دعویٰ کر سکتے ہیں۔

مگر عدالت ایک انسانی فضیلت نہیں ہے؟

بلاشک ہے۔

لہذا ضرور ہے۔ اے دوست کہ انسان ضرر پہنچائے جانے سے

کم عادل ہو جائیں گے۔

ایسا ہی معلوم ہو گا۔

کیا موسیقی واں فن موسیقی سے انسان کو موسیقی میں ناقص کر دیں گے؟

وہ ایسا نہیں کر سکتے۔

کیا چاباک سوار شہسواری کے فن میں انسان کو برے سوار بنا دینگے؟

نہیں۔

لیکن ایسا ہو تو کیا عادل عدالت سے لوگوں کو غیر عادل بنا دینگے؟

نہیں یہ غیر ممکن ہے۔

سچ ہے۔ کیونکہ اگر میں اس غلطی پر نہیں ہوں گرمی کی یہ خاصیت نہیں ہے

بلکہ اس کی ضد کا یہ خاصہ ہے کہ وہ چیزوں کو سرد کرے۔

ہاں۔

اور یہ خاصہ خشکی کا نہیں ہے بلکہ اس کی ضد کا کہ وہ چیزوں کو تر کر دے۔

یقیناً۔

تو یہ خاصہ نیک کا نہیں بلکہ اس کی ضد کا کہ ضرر پہنچائے۔

بظاہر یہی ہے۔

اچھا تو عادل انسان نیک ہے؟

بلاشک وہ (نیک) ہے۔

پس پولی مارخس۔ یہ خاصہ عادل انسان کا نہیں ہے۔ بلکہ اس کے ضد

غیر عادل (ظالم) کا کہ وہ دوست کو یا کسی مخلوق کو ضرر پہنچائے۔

مجھے معلوم ہوتا ہے سقراط کہ تم بالکل حق کہتے ہو۔ لہذا اگر کوئی دعویٰ کرے کہ یہ عدل ہے کہ ہر شخص کو اس کا

حق پہنچایا جائے اور اس بات کو یہ سمجھتا ہے کہ عادل انسان کا فریضہ یہ ہے کہ

دشمنوں کو ضرر پہنچائے اور دوستوں کو مدد دے تو یہ دعویٰ کسی نادان آدمی کا ہے۔ مسئلہ غلط ہے کیونکہ ہم نے دریافت کر لیا ہے کہ کسی وقت بھی کسی کو ضرر پہنچانا عداوت نہیں ہے بلکہ میں مانتا ہوں کہ تم حق پر ہو۔

تو پھر ہم تم دونوں اس امر میں شریک ہیں کہ جو شخص اس مسئلہ کو سائیمونیدس یا بیاس یا پیٹاکس یا کسی دانشمند جو عنایت یافتہ ہو اس سے منسوب کریں اس کی مخالفت کریں۔

اس نے کہا بہت خوب میں اپنا حصہ اس جنگ میں لینے کو بذاتِ خود آمادہ ہوں۔

مہربانی کر کے کہہ دو تم جانتے ہو کہ میں کس شخص سے اس قول کے ایجاد کو منسوب کرتا ہوں کہ دوستوں کو مدد دینا اور دشمنوں کو ضرر پہنچانا عدل ہے۔ کس سے۔

میں اس قول کو پرائیندر یا پروکلیس یا زکسیئیر یا اس میں تمہیں کے رہنے والے سے منسوب کرتا ہوں یا اور کسی مالدار سے جو اپنے کو بہت طاقتور خیال کرتا ہو۔ تم بالکل حق پر ہو۔

اچھا مگر ہم اب پھر صحیح تعریف عدالت اور عادل انسان کی تعریف کی بحث میں ناکام میاب ہوئے۔ تو پھر کیا تعریف تجویز کی جائے؟

اثنائے بحث میں تھریسیسماخس ایک یا زیادہ مرتبہ ہمارے مکالمے کے ٹوکنے اور اعتراض کرنے پر آمادہ تھا مگر ہر بار جو لوگ حاشیہ نشین تھے انہوں نے روک دیا تاکہ حجت تمام ہو جائے بہر طور جب میں نے آخر کا جملہ کہا اور ہم لوگ ٹھہر گئے

پھر وہ ضبط نہ کر سکا اور ایک وحشی جانور کی طرح وہ آمادہ ہوا اور ایک جست لگا کے ہم پر آپڑا کہ ہم کو ٹکڑے ٹکڑے کر دے۔ میں بولی مارا جس نے ڈر گئے تھریسیسماخس نے جلسہ کو باواز بلند مخاطب کیا اور کہا کیا لغویت تم پر اور بولی مارا جس پر سوار

تھی سقراط اس تمام وقت میں؟ کیوں ایک دوسرے کو بیوقوف بناتے ہو آپس کی خلق و مروت سے؟ نہیں۔ حقیقتاً اگر تم یہ سمجھنا چاہتے ہو کہ عدالت کیا ہے تو اپنے کو سوالات کرنے کا پابند نہ کرو اور جواب جو دے جائیں ان کی تردید کو

مناش میں لاؤ (تم خود جانتے ہو کہ سوال کرنا آسان ہے اور جواب دینا مشکل ہے) بلکہ تم بھی ہم کو جواب دو اور کہو کہ تم عدالت کے باب میں کیا کہتے ہو۔ کہ وہ کیا ہے۔ اور میں آپ سے التماس کرتا ہوں کہ اس تعریف سے خبردار رہو کہ وہ جواب ہے یا مفید ہے یا نافع ہے یا سودمند ہے یا ضروری ہے مگر جو کچھ تمہارا جواب ہو چاہئے کہ صاف ہو اور مختصر ہو کیونکہ میں ایسا جواب تسلیم نہ کروں گا جو مثل اس مہل گفتگو کے ہو گا جو اب تک ہوتی رہی۔

جب میں نے یہ تقریر سنی میں دنگ ہو گیا اور بولنے والے کو خوف زدہ ہو کر غور سے دیکھنے لگا۔ اور میں خیال کرتا ہوں کہ اگر میں نے اس کو نہ دیکھا ہوتا قبل اسکے کہ اس نے مجھ پر نظر ڈالی تو میں گونگا ہو جاتا لیکن قبل اس کے کہ وہ اس گفتگو سے برہم ہونے لگا تھا۔ میں اس کو بالمشافہ دیکھ چکا تھا۔ مجھ میں طاقت گفتار موجود تھی میں نے ذرا لرزہ کے جواب دیا تھر لیسما خس ہم پر سختی نہ کرو۔ اگر میں اور پولی مارخس اس مطلب کی جانچ میں غلطی کرتے ہوں تو یقین جانو کہ یہ غلطی غییرادی ہے کیا یہ تم سمجھتے ہو کہ اگر ہم ایک ٹکڑے سونے کی تلاش میں ہوں تو ہم جان بوجھ کے ایک دوسرے کی موت میں اسکی دستیابی کے موقع کو ہاتھ سے کھود دینگے۔ فلہذا براہ عنایت یہ نہ خیال کیجئے کہ عدالت کی تلاش میں جو متعدد ٹکڑوں سے سونے کے زیادہ قیمتی ہے۔ ہم ایک دوسرے کے تابع ہو جائیں گے۔ اس کمزوری کے ساتھ جس کا تم ذکر کرتے ہو بعض اس کے کہ ہم اس کو تا حد امکان پیدا کریں۔ تم اے دوست جو چاہو سمجھو مگر میرا اعتقاد یہ ہے کہ یہ مطلب ہماری قوتوں سے باہر ہے عقل کا مقتضا تو یہ ہے کہ ہم تم سے رحم کی توقع رکھیں نہ کہ ہم سے ایسا سخت سلوک کیا جائے۔ پھر ایسے ہوشیار آدمی جیسے تم ہو۔

جب اس نے میرا جواب سنا تو زور سے ایک قہقہہ مارا نہایت حقارت کے ساتھ اور کہا:- او ہرقلس! یہ ایک واقعہ مذاقیہ انکسار کا ہے جس کو سقراط نے ظاہر کیا ہے میں جانتا تھا کیا ہو گا اور جلسہ کو خبردار کیا تھا کہ جواب دینے سے

۱۔ مشہور ہے کہ اگر کسی پر بھیڑیے کی نظر پڑے قبل اس کے کہ اس شخص نے بھیڑیے کو دیکھا ہو تو وہ شخص بالکل گونگا ہو جائے گا اسی مشہور اعتقاد سے سقراط نے یہ مضمون تراشا ہے ۱۲

باز رہو اور جہالت کا اظہار کرو جو جی چاہے کرو مگر جب کوئی سوال کرے تو جواب سے باز رہو۔

ہاں تم ایک دانا آدمی ہو۔ تھریسماخس لہذا تم خود جانتے ہو کہ اگر تم کسی شخص سے پوچھو کہ عدد ۱۲ کن اجزاء ضربی سے بنا ہے اور اسی وقت اس کو اس طرح خبردار کرو کہ - خبردار یہ نہ کہنا کہ ۶، ۱۲ کا دگنا ہے یا تین چوک ۱۲ ہے یا ۲ کا چھ گنا ہے یا ۴ کا تگنا ۱۲ ہے کیونکہ یہ لغویات تم سے نہ قبول کروں گا۔ میں سمجھتا ہوں کہ تم خوب جانتے ہو کہ کوئی ایسے سائل کو کوئی جواب نہ دے گا۔ مگر فرض کرو وہ شخص تم کو یہ جواب دے تھریسماخس ذرا سمجھاؤ تو کہ میں ان تمام جوابوں سے تو منع کیا گیا ہوں جن پر تم تہدید کرتے ہو؟ تو عنایت فرما کیا ہو اگر انھیں میں کوئی صحیح جواب ہو پھر بھی تم منع کرتے ہو کہ یہ جواب نہ دیا جائے تو کیا میں ایسا بیان کروں جو سچ کے خلاف ہو؟ یا اور تمھارا مفہوم کیا ہے؟ تم اس استفسار کا کیا جواب دو گے؟ ہاں بیشک! گویا دونوں صورتیں یکساں ہیں!

میں نے جواب دیا ان کے ایسا ہونے کو کوئی مانع نہیں ہے۔ بہر طور فرض کرو کہ دونوں یکساں نہیں ہیں: تاہم اگر ان میں جواب صحیح معلوم ہو اس شخص کو جس سے سوال کیا گیا ہے کیا تم یہ خیال کرتے ہو کہ ہمارا ممانعت کرنا یا نہ کرنا اس کے اس قصد کا مانع ہوگا کہ جواب دے جس کو وہ ٹھیک جواب یقین کرتا ہے؟

کیا تمھاری یہ مراد نہیں ہے کہ یہ جو تم کہتے ہو یہی کرنا چاہتے ہو؟ تم ان میں ایک جواب مجھ کو دو گے جن کو میں نامنتور کر چکا ہوں؟ مجھے تعجب نہ ہوگا اگر میں ایسا کروں یا فرض کر کے کہ بعد تامل کے میں اس عمل کو جائز قرار دوں۔ پھر کیا ہوگا اگر میں عدالت کے موضوع پر ایک اور جواب پیدا کروں خلاف ان جوابوں کے جن کو میں رد کر چکا ہوں اور ان سب سے بہتر؟ پھر تم کس تعذیر کے مستوجب ہو گے؟

بس وہی سزا جو جاہل کو دی جاتی ہے کہ وہ تسلیم کرے اور میں تصور کرتا ہوں کہ یہی سزا روشن خیال لوگوں نے تعلیم کی ہے۔ پس یہ سزا ہے جس کو برداشت کرنیکا سزاوار ہوں مثل اوروں کے اس نے جواب دیا درحقیقت تم خوش طبع ہو۔

لیکن تسلیم کے جاننے کے ماسوا تم کو مجھے کچھ دینا بھی لازم ہے۔
 میں نے جواب دیا میں یہ بھی کروں گا بشرطیکہ میرے پاس روپیہ ہو۔
 مگر گلاکن تم کہہ چکے ہو کہ اگر روپیہ اس کا معاوضہ ہو تو اسپر گفتگو کرو تھیرسیماخس ہم سب
 سقراط کے بدلے ادا کریں گے۔

16 اس نے کہا ہاں سچ ہے! میں خیال کرتا ہوں تاکہ سقراط اپنے معمولی طریقہ
 پر خود جواب دینے سے انکار کرے حالانکہ دوسروں کے جوابوں کو جانچنا ہے اور
 تہدید کرنا ہے۔

میں نے کہا میرے فاضل دوست وہ شخص کیونکر جواب دے سکتا ہے جو
 اول تو جواب نہیں دیتا اور اس کا اعتراف بھی کرتا ہے کہ مجھ کو نہیں معلوم کیا جواب
 دینا چاہئے اور دوسرے اس موضوع پر اگر اس کے کچھ خیالات ہیں ایک ایسے
 شخص نے جس کی لیاقت معمولی نہیں ہے ممانعت کی ہے کہ اپنے ادہام کو بیان
 کرے؟ نہیں بلکہ یہ بالکل مناسب ہے کہ تم تقریر کرو کیونکہ تم اس موضوع کے جاننے
 کا دعویٰ کرتے ہو اور کچھ کہنا چاہتے ہو لہذا انکار نہ کرو بلکہ جواب سے میری تشفی کرو
 اور گلاکن اور دوسرے اس باب جلسہ کی تعلیم سے بھی دریغ نہ کرو۔

جب میں یہ کہہ چکا تو گلاکن اور دوسروں نے التجا کی کہ التماس قبول کرو
 یہ تو ظاہر تھا کہ تھیرسیماخس تقریر کرنے کا شایق تھا تاکہ اس کو شوکت حاصل ہو کیونکہ
 وہ یہ سمجھتا تھا کہ میں بہت اچھا جواب رکھتا ہوں مگر اس نے یہ تکلف میرے
 مجیب ہونے پر حجت کی۔ بالآخر راضی ہو گیا اور پھر یہ کہا واقعی یہ سقراط کی دانشمندی
 ہے! وہ خود تعلیم نہیں دیتا بلکہ وہ جا بجا جا کے خود دوسروں سے سیکھتا ہے بغیر
 اس کے کہ ان کی تدریس کا شکر گزار ہو۔

میں نے جواب دیا تھیرسیماخس دوسروں سے سیکھنے کے بارے میں جو تم نے
 کہا سچ ہے مگر تمہارا یہ کہنا کہ میں شکر گزار نہیں ہوتا اور کچھ نہیں دیتا غلط ہے۔
 میں جو کچھ میرے مقدور میں ہے دیتا ہوں روپیہ تو میرے پاس نہیں ہے میں صرف
 ستائش کر سکتا ہوں (یہی میرا دینا ہے) کس قدر آمادگی سے ستائش کرتا ہوں اگر میری
 دانستہ کسی کی تقریر عمدہ ہوتی ہے۔ تم بھی بہت جلد دیکھ لو گے جب تم جواب دو گے

مجھے توقع ہے کہ تم خوب تقریر کرو گے۔

اس نے کہا تو پھر سنو۔ میرا مسئلہ یہ ہے کہ عدالت صرف فائدہ ہے طاقتور کا۔ تو پھر تم میری ستائش کیوں نہیں کرتے؟ نہیں بلکہ تم انکار کرتے ہو۔

میں نے جواب دیا نہیں ایسا نہیں ہے مجھے صرف تمہاری بات کے معنی سمجھنے کا انتظار ہے ابھی تو میں نہیں سمجھا۔ تم کہتے ہو کہ سود طاقتور کا عدل ہے۔ تمہیں یساخص اس بیان سے زمین و آسمان میں تمہارا مفہوم کیا ہے؟ میرے خیال میں کہیں کچھ اس طرح تو نہیں۔ کہ اگر بولی داس پہلوان ہم سے طاقتور ہے اور قوت بدنی کے لیے گوشت گاؤ اس کے لیے سود مند ہے۔ یہ غذا ہم کمزور آدمیوں کے لیے سود مند ہے لہذا عادلانہ ہے۔

سقراط یہ تو رسوا کرنا ہوا۔ تم سمجھتے ہو کہ سہولت سے میرے مسئلہ کو بگاڑ کے جو معنی لو وہی اس کے معنی ہیں۔

نہیں نہیں میرے لائق دوست مگر اپنا مطلب صاف صاف بیان کرو۔ اس نے کہا۔ کیا تم آگاہ نہیں ہو کہ کسی شہر کا فرمانروا خود مختار ہے جو دوسرے شہروں میں جمہوریت ہے بعض میں حکومت شرفاکی ہے؟ بیشک میں آگاہ ہوں۔

کیا ہر شہر میں حکومت اعلیٰ درجہ کی قوت حکام میں ہے؟ یقیناً ایسا ہی ہے۔

مزید برآں ہر حکومت میں قوانین اہل شہر کے فائدے کے لیے وضع کئے گئے ہیں۔ جمہوریت میں جمہوریت کے قوانین ہیں خود مختار شخصی حکومت میں خود سر قوانین ہیں پس علیٰ ہذا۔ اس عملدرآمد سے ان حکومتوں نے اعلان کر دیا ہے کہ جو چیز ان کیلئے سود مند ہے وہ عادلانہ ہے ان کی رعایا کے لیے۔ اور جو کوئی انحراف کرتا ہے اس کو حکام زجر کرتے ہیں اس لیے کہ وہ خلاف قانون اور خلاف عدالت مجرم ہے لہذا کرم فرما میری مراد یہ ہے کہ کل شہروں میں وہی ایک بات یعنی قاعدہ مقرر شدہ حکومت کا عدل ہے۔ اور اعلیٰ درجہ کی قوت حکومت کی جانب پائی جاتی ہے میرا تو یہی خیال ہے۔ پس نتیجہ صحیح استدلال کا یہ ہے کہ وہی بات یعنی سود قوت دار

ہر مقام پر عدل ہے۔
اب میں تمہارا مطلب سمجھا۔ اور اس کے سمجھنے کی کوشش کروں گا کہ آیا یہ
صحیح ہے یا نہیں ہے۔ پس تم نے تھریسماخس خود ہی اپنے بیان میں عدالت کی تعریف
کر دی کہ وہ سود ہے گو کہ مجھ کو منع کیا تھا کہ ایسا جواب نہ دوں۔ بلا شک تم نے
ایک اضافہ کیا ہے اور اس طرح بیان کرتے ہو کہ وہ سود ہے زیادہ قوت دار کا۔
ہاں شاید بہت ہی خفیف اضافہ۔

اب دیکھنا ہے کہ یہ اضافہ کچھ اہمیت رکھتا ہے یا نہ۔ مگر اس قدر یقینی ہے کہ
ہم تمہارے مسئلہ کی صحت کو جانچیں۔ کیونکہ ہم دونوں یہ تسلیم کرتے ہیں کہ عدالت
سود کے ساتھ مناسبت رکھتی ہے اور تم اس کو طول دیتے ہو کہ عدالت سود ہے
زیادہ قوت دار کا اور میں اس میں توقف کرتا ہوں۔ پس ہم پر واجب ہے کہ
اس موضوع کو مطالعہ کریں۔
مہربانی سے ایسا ہی کیجئے۔

یہی ہوگا۔ براہ عنایت اس سوال کا جواب عنایت ہو۔ آپ یہ بھی
مانتے ہیں کہ حاکم کی اطاعت عدل ہے۔ کیا حکام ان متعدد شہروں کے معصوم
ہیں یا وہ بعض غلطیاں بھی کر سکتے ہیں۔
نہیں وہ بھی غلطیاں کر سکتے ہیں۔

18 اور اسی لیے جب وہ قانون وضع کرنے کا کام اپنے ذمہ لیتے ہیں کبھی وہ صحت
سے ان کا کام ہوتا ہے کبھی غلط ہوتا ہے؟
مجھے اسی طرح سمجھنا چاہیے۔

صحت سے اور غلطی سے بہ ترتیب اس معنی سے کہ قانون سازی انہیں
کے لیے کبھی مفید ہوتی ہے کبھی مضر؟
نہیں تم کیا کہتے ہو؟
ٹھیک وہی جو تم بیان کرتے ہو۔

اور تم یہ مانتے ہو کہ جو کچھ حکام نے قانون بنا دیا ہے ان کی رعایا پر واجب ہے کہ اس کی اطاعت کریں۔ اور یہی عدالت ہے۔
بلا شک میں یہی کہتا ہوں۔

پس بنا برتھاری حجت کے۔ صرف یہی عدل نہیں ہے کہ جس چیز سے زیادہ قوت والے کا فائدہ ہو اسی کو عمل میں لائے بلکہ وہ بھی کرنا چاہئے جو ان کی غرض کے منافی ہو۔ بالفاظ دیگر بالکل پہلی بات کا الٹا۔

تم کیا کہتے ہو؟

مجھے یقین ہے کہ جو تم کہتے ہو۔ لیکن اس نکتہ پر کما حقہ غور کرنا چاہئے کیا یہ نہیں تسلیم کر لیا گیا ہے کہ جب حکام بعض حکم نافذ کرتے ہیں اپنی رعایا پر۔ بعض اوقات وہ بالکل غلطی پر ہوتے ہیں کہ ان کے لیے سب سے بہتر کیا ہے۔ اور یہ کہ جو احکام انھوں نے نافذ کئے ہیں رعایا کو ان کا بجا لانا عدل ہے؟ کیا یہ تسلیم نہیں ہو چکا ہے۔

اس نے جواب دیا ہاں میں یہی خیال کرتا ہوں۔ تو میں تم سے یہ کہوں گا کہ تم نے یہ بھی تسلیم کر لیا ہے کہ حکام اور صاحبان قوت کے اغراض کے خلاف بھی کام کرنا عدالت ہے؟ کیونکہ بدانتہاء کمزوروں کو یہ حکم دیا گیا ہے کہ وہ کام کر دو طاقتوروں کے نفع کے لیے مضر ہو۔

بولی مارخس نے کہا ہاں بیشک سقراط یہ بالکل صاف ہے۔
کلیتوفون نے رد جواب کیا: کوئی شک نہیں اگر تم سقراط کے گواہ ہو جاؤ۔

بولی مارخس نے کہا ہمیں گواہ کی کیا حاجت ہے تمہاریساخس خود ہی تسلیم کرتا ہے کہ حکام بعض اوقات ایسا حکم دیتے ہیں جو خود ان کے لیے برا ہوتا ہے۔ ان کی رعایا کا عدل یہی ہے کہ ان کے احکام کو بجا لائیں۔ نہیں بولی مارخس تمہاریساخس نے یہ تجویز کیا ہے کہ حکام نے جو حکم دیا ہے اس کو کرنا عدل ہے۔ ہاں کلیتوفون نے یہ بھی تجویز کیا ہے کہ مقصد طاقتور کا عدل ہے۔ اور دو مقدمے تجویز کر کے اس نے اس کے بعد تسلیم کیا ہے کہ زور آور فریق اپنے سے کمزور رعایا کو ایسا حکم دیتا ہے

جو اس کے اغراض کے لیے مضر ہوتا ہے۔ اور نتیجہ ان دو اموروں کے تسلیم کرنے کا یہ ہے کہ جو کچھ زور آور کی غرض ہے ذرا بھی عادلانہ نہیں ہے۔ اس چیز سے جو اس کی غرض سے نہ ہو۔

کلیتوفون نے کہا: مگر زور آور کی غرض سے اس کی مراد یہ ہے کہ وہ جن پر جس کو زور آور تصور کرتا ہے کہ اس کی غرض سے ہے۔ اس کا بیان یہ تھا کہ کمزور کو چاہئے کہ اس کو بجالائے اور یہی مفہوم عدالت کا ہے۔ پولی مارخس نے جواب دیا یہ وہ نہیں ہے جو اس نے کہا تھا۔

میں نے کہا پولی مارخس کوئی مضائقہ نہیں ہے اگر تھریسیماخس اپنے نظریہ کو اس طور سے اب بیان کرنا چاہتا ہے اس کے ایسا کرنے پر ہم کو کوئی اعتراض نہ ہوگا۔

پس مجھ سے کہو تھریسیماخس تم بھی تعریف عدالت کی بیان کرنا چاہتے تھے کہ عدالت وہ ہے جس کو زور والا سمجھے کہ زور آور کی غرض کے موافق ہے۔ خواہ حقیقت وہ اس کی غرض کے موافق ہو خواہ نہ ہو؟ ہم اس عبارت کو تمہارا بیان عدالت کے بارے میں سمجھیں؟

اس نے جواب دیا۔ ہرگز نہیں تم یہ خیال کرتے ہو کہ میں ایسے شخص کو جو غلطی پر ہو جب وہ غلطی کر رہا ہو زور آور کہوں گا۔ کیوں میں نے خیال کیا تھا کہ تم نے اسی قدر کہا ہے۔ جب تم نے تسلیم کیا تھا کہ حکام معصوم نہیں ہوتے بلکہ حقیقتاً بعض غلطیاں کرتے ہیں۔

تم تو سقراط استدلال میں لطیف بازی کرتے ہو۔ کیا ہم اس شخص کو جو مریض کے علاج میں غلطی کرتا ہو طبیب کہیں۔ اس غلطی کے حوالہ سے؟ یا تم ایک اور شخص کو جو حساب میں غلطی کرتا ہو محاسب کہو گے غلطی کرتے وقت اور اس غلطی کے اعتبار سے؟ بیشک ہم ان الفاظ سے ادا کریں گے کہ طبیب غلط کر رہا تھا یا محاسب یا محرر غلطی میں تھا مگر فی الواقع ان میں ہر ایک میں یہ خیال کرتا ہوں کہ اس حد تک وہ ہو جو ہم اس کو کہتے ہیں کبھی غلطی میں نہیں پڑتا چنانچہ صحت اور اختصار کیساتھ کہنے کے لئے کیونکہ تم زبان میں ایسی ہی صحت چاہتے ہو یہ نہیں کہے کہ کوئی اہل پیشہ غلطی نہیں کرتا۔

کیونکہ علم کی ناکامی سے انسان غلطی کرتا ہے۔ اور اس حد تک وہ اہل پیشہ نہیں ہے۔ خواہ اہل پیشہ ہو خواہ فیلسوف ہو یا حاکم ہو کوئی غلطی نہیں کرتا جب تک وہ جو ہونے کا دعویٰ کرتا ہے وہی ہو گو یہ کلیتہً کہا جائے کہ فلاں طبیب غلطی پر تھا یا فلاں حاکم غلطی پر تھا۔ میرا اس وقت کا جواب میں چاہتا ہوں اس مفہوم سے سمجھو۔ لیکن بیان اگر کامل صحت کے ساتھ ادا کیا جائے تو یہ ہوگا کہ ایک حاکم جس حد تک کے وہ حاکم ہے کبھی غلطی نہیں کرتا اور جب تک یہ صورت ہے ویسا ہی حکم نافذ کرتا ہے جو اس کے حق میں سب سے بہتر ہو اور اسی پر رعایا کا کاربند ہونا واجب ہے۔ لہذا جب میں اس طرح کلام کی ابتدا کرتا ہوں میں اس کو عدل کہتا ہوں کہ زور آور کے نفع کے لیے کام کیا جائے۔

بہت خوب تھریسیاس تم مجھ کو سخن ساز خیال کرتے ہو؟

کیوں؟

ہاں پکا سخن ساز۔

تم خیال کرتے ہو کہ میں نے تم سے یہ سوالات شرارت کی نیت سے کئے تھے تاکہ تمہارا مطلب اس حجت سے خبط ہو جائے؟

البتہ مجھے اس کا یقین ہے۔ بہر طور تم کو اس سے کچھ حاصل نہ ہوگا کیونکہ نہ تم مجھ کو اچانک گرفت کرنے سے کچھ نقصان پہنچا سکتے ہو نہ واضح استدلال سے تم مجھ پر غالب ہو سکتے ہو۔

میرے فاضل دوست مجھے اس کوشش کا خیال نہ کرنا چاہیے۔ اس قسم کی کوئی بات آئندہ نہ ہوگی۔ یہ بیان کرو کہ تم الفاظ حاکم اور زور آوران کے عام مفہوم میں لیتے ہو یا اس مقید معنی سے جس کو تم ابھی کہہ رہے تھے۔ جب تم یہ کہتے ہو کہ کمزور کے لیے یہ عدل ہے کہ وہ ایسا کام کرے جو حاکم کی غرض سے ہو جو کہ زور آور بھی ہے۔

میں لفظ حاکم سے وہی مقید مفہوم مراد لیتا ہوں۔ اب اپنی سخن سازی اور شرارت کی قوتوں کو آزمائو۔ میں کوئی رعایت نہیں چاہتا۔ بلکہ تمہاری کوششیں بے تاثیر رہیں گی۔

تم کیوں فرض کئے لیتے ہو کیا میں دیوانہ ہوں۔ میں شیر کی داڑھی بکڑنے کی جرات کروں گا یا تمھیں مایوس ایسے شخص سے سخن سازی کروں گا؟
بہر طور تم نے ابھی تو یہی کوشش کی تھی گو کہ تم کو بالکل کامیابی نہیں ہوئی۔
میں نے جواب دیا یہ مذاق ہو چکا۔ مجھ سے یہ کہو: کہ طبیب جس کو تم ان قیود کیسا
طبیب کہتے ہو روپیہ کھانے والا ہے یا بیماروں کو شفا دینے والا؟ خبردار تم حقیقی
طبیب کے باب میں گفتگو کرتے ہو۔ بیماروں کو شفا دینے والا۔
اور علاج کے بارے میں کیا کہتے ہو؟ ایک سچا علاج جہازی یا جہازیوں

کا حاکم ہے؟

جہازیوں کا حاکم ہے۔

میرے نزدیک اس کے جہاز پر موجود ہونے کی ضرورت نہیں ہے اور
نہ اس کو علاج کہنا لازم ہے۔ جہاز پر موجود ہونے کی وجہ سے اس کا نام علاج نہیں
ہے بلکہ اپنے فن اور ملاحوں پر اس کی حکومت کے اعتبار سے اس کو اس نام سے
نامزد کرتے ہیں۔

سچ ہے۔

کیا ان اشخاص سے ہر شخص اپنی ذاتی غرض نہیں رکھتا؟
یقیناً

اور اصلی غرض ان کے فن کی یہ نہیں ہے کہ ان میں سے ہر ایک کی غرض جستجو
کی جائے اور وہ حاصل کی جائے۔

یہی ہے۔

سوا اپنے اعلیٰ درجہ کے کمال کے ہر ایک کے جداگانہ فنون کی کوئی اور غرض
وغایت ہے؟

تمھارے اس سوال کا کیا مطلب ہے؟

کیوں؟ اگر تم مجھ سے یہ دریافت کرتے کہ کسی شخص کے جسم کے لیے یہ کافی
ہے کہ وہ جسم ہو یا اس کے سوا کسی اور اضافہ کی حاجت ہے تو میں کہتا کہ ہاں
ہے۔ اسی واقعہ سے دریافت ہونا صحت بخش فن کا لازم ہوا کیونکہ جسم ناقص ہے

اور اس کے لیے یہ کافی نہیں ہے کہ وہ جسم ہو۔ لہذا صحت بخش فن کی ضرورت ہوئی کہ وہ چیز پیدا کرے جسم کے نفع کے لیے جس کی حاجت ہے۔ اگر میں اپنے مقصد کو اس طرح ادا کروں تو درست ہوگا یا نہ ہوگا؟ تم حق پر ہو گے۔

تو پھر کیا صحت بخش فن خود ہی ناقص ہے یا کوئی فن کیوں نہ ہو۔ اس کو ایک مزید فضیلت کی ضرورت ہے جیسے آنکھوں کو بینائی کی ضرورت ہے کانوں کو شنوائی کی اسی طرح سے کہ یہ آلات ایک خاص فن کی حاجت رکھتے ہیں جو بحث کر کے تحقیق کرے۔ ایسی چیز جس سے یہ اغراض حاصل ہوں۔ میں پوچھتا ہوں کہ اس فن میں بھی کوئی نقص ہے تاکہ ہر فن کو ایک اور فن کی ضرورت ہو کہ اس کے اغراض پر غور کرے اور اس مشروط فن کو ایک تیسرے فن کی ضرورت ہو جس کا ایسا ہی کام ہو ورنہ علیٰ غیر التناہی؟ یا یہ فن اپنے نفع خاص سے بحث کرے؟ یا یہ بھی ضرور ہے کہ اپنے لیے یا کسی اور فن کے لیے کوئی خاص علاج پیدا کیا جائے اپنے ذاتی نقصان کے لیے از بسکہ کوئی نقص یا فتور کسی فن میں نہیں اور از بسکہ کسی فن کا یہ فرض نہیں ہے کہ کسی چیز کے اغراض کی تلاش کرے الا اس چیز کے اغراض جس کو اس فن سے بحیثیت ایک فن کے تعلق سے بذات خود وہ داغ و صہبہ سے پاک ہے ایک سچے فن کی حیثیت سے جب تک سخت پابندی سے جاری رہے اور حسب ماہیت اپنی صحت پر قلعہ ہو؟ اس سوال پر حدود کے صحیح معنی کے اعتبار سے نظر کرو جن پر ہم اتفاق کر چکے ہیں۔ اسی طرح ہے یا اور کسی طرح؟

ظاہراً ایسا ہی ہے اس نے جواب دیا۔

پس صحت بخش فن صحت بخشی کے اغراض پر غور نہیں کرتا بلکہ جسم کی غرض پر غور کرتا ہے۔

ہاں۔

فن شہسواری۔ شہسواری کی خوبی پر عمل نہیں کرتا بلکہ گھوڑوں کی بھلائی پر۔ نہ کوئی فن اپنے ذاتی غرض کی جستجو کرتا ہے کیونکہ (اس کی حاجتیں نہیں ہیں) بلکہ

اس چیز کی بھلائی جس سے فن کی حیثیت سے اس کو تعلق ہے۔

بظاہر ایسا ہی ہے۔

ہاں۔ تھریسماخس تم اس کو تسلیم کرو گے کہ فن اس چیز پر حاکم ہے اور اس سے زیادہ قوی ہے جس کا وہ فن ہے۔

اس نے بڑے پس و پیش کے ساتھ اس قضیہ کو تسلیم کیا۔ پس تو کوئی علم اپنے سے قوی تر کی غرض کو نہ دریافت کرتا ہے نہ اس پر حکومت کرتا بلکہ اپنے سے ضعیف کی غرض کی تفتیش کرتا ہے جو اس کا تابع ہے۔

بالآخر اس پر بھی اس نے رضامندی کا اظہار کیا۔ اگرچہ اس کے بارے میں جنگ کرنے کا اظہار کیا۔ جب اس کی رضامندی ظاہر ہو چکی تو میں نے اس طرح تقریر کو جاری کیا۔ تو پھر یہ بھی درست نہیں ہے کہ کوئی طبیب جس حد تک کہ وہ طبیب ہے طبیب کے منافع پر نہ غور کرتا ہے نہ حکومت کا اظہار کرتا ہے بلکہ جملہ اطباء اپنے مرضی کے پیرو پر نظر رکھتے ہیں؛ کیونکہ ہم نے اس پر اتفاق کیا ہے کہ طبیب جس پر حقیقت طبیب کا اطلاق درست ہے اجسام پر حاکم ہے نہ کہ روپیہ کا پیدا کرنے والا کیا ہم اس پر متفق نہیں ہیں؟

اس نے مان لیا کہ ہم متفق ہو چکے ہیں۔

اور یہ کہ ناخدا جس پر اس لفظ کا صحیح اطلاق ہے ملاحوں کا حاکم ہے

نہ کہ خود ملاح؟

ہم نے اتفاق کیا ہے۔

پس اس قسم کا ناخدا اور حاکم ناخدا کے اغراض کی تفتیش نہ کرے گا اور نہ حکومت کرے گا بلکہ ملاح اور اپنے ماتحت کے اغراض کا جو یا ہوگا۔ اس نے تنفر کے ساتھ رضامندی ظاہر کی۔

پس اس طرح تھریسماخس سب لوگ جو حکومت کے منصب پر ہیں جس حد تک کہ وہ حاکم ہیں نہ اپنے اغراض ذاتی پر غور کرتے ہیں اور نہ اس کی تاکید کرتے ہیں بلکہ اپنے ماتحتوں کے اغراض پر نظر رکھتے ہیں جن کے لیے وہ اپنے

ہمیشہ کو کام میں لاتے ہیں اور جو کچھ وہ کرتے ہیں یا کہتے ہیں انہیں پران کی نظر رہتی ہے اور انہیں کی بہبود اور مناسبت کی رعایت کرتے ہیں۔

جب ہم بحث کے اس مقام پر پہنچے اور سب پر ظاہر ہو گیا کہ عدالت کی تشریح بالکل الٹی ہو گئی تھی یہاں تک کہ ہم نے جواب دینے کے عوض یہ کہا۔ سقراط مجھ سے کہو تمہاری کوئی کھلائی بھی ہے؟ کیوں؟ میں نے جواب دیا بہتر یہ ہے کہ میرے سوالوں کا جواب دو نہ کہ ایسی باتیں مجھ سے پوچھو؟ اس لیے کہ تمہاری کھلائی نے تم کو پیلا کچھلا چھوڑ دیا ہے تمہاری ناک بہتی ہے اس کو کوئی پروا نہیں ہے اس کو چاہئے تھا کہ تم کو پاک صاف رکھتی اسی کی غفلت سے تم کو نیک و بد کی تمیز نہیں نہ بھیڑ کو پہچانتے ہو نہ گڈ ریے کو۔

کیا اس خیال کا کوئی خاص سبب ہے؟

اس سبب سے کہ تمہارا خیال یہ ہے کہ گڈ ریے اور گڈ بان اپنی بھیڑوں اور اپنے بیلوں کی بہبودی چاہتے ہیں اور ان کو فریہ کرتے ہیں اور ان کی شہادت کرتے ہیں اور خیالات سے نہ کہ صرف اپنے آقاؤں اور اپنی ذات کے نفع کے لیے اور تم درحقیقت یہ تصور کرتے ہو کہ حکام کسی ریاست میں ہیں ان سے مراد لیتا ہوں جو درحقیقت حکام ہیں۔ ان کا اپنی رعایا کے لیے اور کچھ خیال ہے نہ کہ ایسا خیال جو بھیڑوں کے لیے ہو اور یہ کہ شب و روز سوا اس کے کہ ان کو اپنے ذاتی منافع کا خیال ہو اور کچھ خیال نہیں ہے۔ اور تمہارا خیال اس حد تک عدالت اور غیر عدالت کے اور عادل اور غیر عادل کے مفاہیم کے باب میں غلط ہے اور تم یہ نہیں جانتے کہ مذکور اؤل درحقیقت دوسرے کی بہبود ہے یعنی نفع اس کا جو زیادہ قوت رکھتا ہے اور حاکم کا اور خود تمہارا نقصان ہے۔ جہاں تم ماتحت ہو اور خادم ہو درحالیکہ غیر عدالت (ظلم) اس کا عکس ہے۔ جو ان لوگوں پر فرمانروا ہیں جو سادہ لوح اور عادل ہیں چنانچہ وہ رعایا ہیں وہ ایسا کام کرتے ہیں جو ظالم کے لیے مفید ہے۔ جو ان سے زیادہ قوی ہے اور جو اپنی عسرت کو ان کی خدمت سے زیادہ کرتا ہے اور ان کو نفع نہیں پہنچاتا۔ امور ذیل پر غور کرنے سے تم کو اے سادہ لوح

سقراط کہ عادل ہر جگہ خراب رہتا ہے بمقابلہ ظالم کے اولاً تو اپنے باہمی معاملات میں جہاں کہیں ایک عادل اور ایک ظالم کی شراکت ہوئی ہے تم دیکھو گے کہ جب شراکت ٹوٹتی ہے تو عادل کو کبھی ظالم سے زیادہ یافت نہیں ہوتی بلکہ ہمیشہ کم پاتا ہے۔ پھر اس معاملہ میں جو ریاست کے ساتھ ہوتا ہے۔ جب جائداد پر محصول ادا کرنا ہوتا ہے۔ تو عادل زیادہ دے گا اور ظالم کم ایک ہی قیمت کی جائداد پر اور جب کچھ وصول کرنا ہوتا ہے جب تو ایک کو کچھ نہیں ملتا اور دوسرے کو بڑے نفع ہوتے ہیں۔ اور جب ان میں سے کوئی ذی اختیار عہدہ ملتا ہے اگر عادل کو کوئی نقصان نہ بھی ہو تو بھی اس کے ذاتی امور میں خلل پڑ جاتا ہے اس لیے کہ اس کو ان کی طرف توجہ کرنے کی مہلت نہیں ہوتی ورنہ عاقل اس کے بالا دست اس کو سرکاری رویہ سے کوئی نفع نہیں اٹھانے دیتے اور یہ بھی اس کی بد نصیبی ہے کہ اس کے دوست آشنا اس سے ناخوش رہتے ہیں جب وہ ان کو خلاف عدالت مراعات کرنے سے انکار کرتا ہے۔ لیکن غیر عادل کے حق میں ہر چیز اس کے برعکس ہوتی ہے۔ میں اس صورت کا ذکر کرتا ہوں جس کو میں نے ابھی بیان کیا تھا۔ ایک ظالم کا واقعہ جس کا ہاتھ دور تک پہنچتا ہے۔ تم اس کے اوپر غور کرو دیکھو کہ ایک شخص کے لیے ظالم ہونا کس قدر نافع ہے بہ نسبت عادل ہونے کے اور تم اس حقیقت کو نہایت آسانی سے سمجھ لو گے۔ جب تم ظلم کے انتہائی درجہ پر اپنی توجہ مبذول کرو گے۔ ظالم کیسا خوش رہتا ہے اور مظلوم اگر وہ انتقام نہ لے تو کیسا محزون و مغموم ہو جاتا ہے یہ صورت خود مختار بادشاہی کی ہے جو چھوٹے درجوں سے نہیں چلتی بلکہ کھلی ہوئی قریبی کارروائی ہے غصب اور مال مردم خواری ہے دینی مال ہو خواہ دنیاوی نج کا ہو خواہ سرکاری ایسے جرائم کا ارتکاب کہ اگر وہ تفصیل وار ہوں اور گرفت کر لیے جائیں تو مرتکب اس کا تعذیر کا مستوجب ہوتا ہے اور انتہائی ذلت برداشت کرنا ہوتی ہے کیونکہ جزوی مجرم اس قسم کے جرموں کے لیے ناپاک مردم دزد و نقب زن جو رذکیت کہے جاتے ہیں۔ مگر جب کوئی شخص نہ صرف اپنے ہم شہریوں کا مال چھین لیتا ہے بلکہ ان کو پکڑ کے غلام

بھی بنا لیتا ہے تو عوض ان ذلیل خطابوں کے نہایت خوش ہوتا ہے اور معزز سمجھا جاتا ہے نہ صرف اسی کے شہر والے اس کو معزز سمجھتے ہیں بلکہ اور سب لوگ بھی جو اس کے وسیع ظلم کو برا کہتے ہیں وہ اس لیے خائف نہیں ہوتے کہ وہ ظلم کے مرتکب ہوں گے بلکہ اس لیے کہ ان پر ظلم کا وقوع نہ ہو۔ پس اس لیے سقراط کہ ظلم کافی مقدار سے واقع ہو قوی تر اور زیادہ آزاد اور ہمیشہ سرداروں کی صفت رکھتا ہے بہ نسبت عدل کے اور جیسے میں نے پہلے کہا تھا کہ عدل مفید ہے قوت والے کے لیے اور ظلم نافع اور مفید ہے ذات خاص کے لیے۔

جب وہ اپنی تقریر تمام کر چکا تھا ریساکس نے روانگی کا ارادہ کیا۔ ہمارے کانوں کو ایک مسلسل تقریر سے بھر دیا تھا۔ اور متعدد الفاظ کی کانوں پر بوجھار کر دی جیسے حامی نہلا دیتا ہے۔ ہمارے ساتھی اس کو کب جانے دیتے تھے بلکہ ٹھیرنے پر مجبور کیا۔ اور اس مسئلہ کا جواب وہ ٹھیرایا میں خود نہایت مصر تھا اور کہتا تھا میرے اچھے تھریساکس کیا واقعی ایسی تقریر کے بعد جو تم نے کی تم جانا چاہتے ہو قبل اس کے کہ ہمارے ذہن نشین کر دو یا یہ معلوم کر لو کہ تمہارا نظریہ صحیح ہے یا غلط؟ کیا تمہارا خیال ہے کہ تم نے کوئی ایسا مسئلہ چھڑا ہے جس کی کوئی شان نہیں ہے کیا یہ ایسے اصول نہیں ہیں جس پر ہماری زندگی کا دار و مدار ہے ایسی زندگی جو سب سے زیادہ نافع ہو؟

تھریساکس نے کہا۔ نہیں یہ صحیح بیان اس صورت کا نہیں ہے میری رائے میں۔ میں نے کہا۔ ایسا معلوم ہوتا ہے یا یہ کہ تم ہماری کوئی پروا نہیں کرتے اور جس علم کا تم کو دعویٰ ہے خواہ اس کی جہالت سے ہماری زندگی اچھی گزرے یا بری تم کو کچھ احساس نہیں ہے۔ مہربانی کر کے اپنا علم ہم کو بھی بخشو۔ ہمارا گروہ بڑا ہے۔ یہ عنایت کچھ بے جا نہ ہوگی۔ میں تم سے صاف صاف کہتا ہوں میں بجائے خود یہ نہیں یقین کرتا کہ ظلم عدل سے زیادہ مفید ہے۔ اگرچہ اس کو مطلق العنان چھوڑ دیں اور بلا مزاحمت اس کے کام کو چلنے دیں بلکہ بخلاف اس کے ایک ظالم آدمی فرض کرو اور اس کو پورا اختیار ظلم کرنے کا ہو

یا تو اس طرح کہ اس کو کوئی شناخت نہ کر سکے یا اگر مقابلہ ہو تو اس کو وہ مغلوب کر لے تاہم مجھ کو یقین نہیں ہے کہ یہ طریقہ زیادہ مفید ہوگا بہ نسبت عدل کے۔ ہم لوگوں میں سے اور بھی لوگوں کا یہی خیال ہے اور میرا بھی یہی خیال ہے۔ اے میرے دوست جس کی وہی قوت بلند مرتبہ پر ہے ہماری تشفی کرو کہ ہم کو نیاک نصیحت نہیں پہنچی کہ ہم عدل کو ظلم پر ترجیح دیتے ہیں۔

اس نے کہا میں تم کو کس طرح سمجھا سکتا ہوں؟ اگر تم کو میرے گزشتہ بیانات سے یقین نہیں حاصل ہوا اور میں تمہارے لیے کیا کر سکتا ہوں؟ کیا میں اس مسئلہ کو تمہارے ذہن میں بزور داخل کر دوں؟

خدا کی پناہ ایسا نہ کرنا۔ مگر اولاً تو تم ایسا کرو کہ جو تم کو اس پر قائم رہو اور اگر اپنے وجوہ کو بدلو تو اس کو کھلم کھلا بدلو ہم کو دسو کہ نہ دو۔ چونکہ تمہیں خاص (کیونکہ ہم تمہاری اگلی بحث کو ترک نہیں کر سکتے) دیکھو تم نے پہلے حقیقی طبیب کی تعریف کی تھی اس کے بعد تم حقیقی چوپان کی تعریف پر قائم نہیں رہے۔ بلکہ بخلاف اس کے تم خیال کرتے ہو کہ اس کو اپنے بھیڑوں کو غذا پہنچانا چاہیے جس حد تک کہ وہ چوپان ہے نہ اس نظر سے کہ گلہ کے لیے سب سے بہتر کیا ہے بلکہ مثل ایک ایسے شخص کے جس کو کھلانے کا شوق ہو جو ایک ضیافت دیا چاہتا ہے تاکہ لوگ ستائش گر ہوں یا بیچنے کے لیے مثل روپیہ پیدا کر دیوالے کے نہ مثل چوپان کے درآں حالیکہ چوپان کے فن کا صرف یہ کام ہے تاکہ وہ بات حاصل ہو جو اس کی حفاظت میں ہیں ان کا بھلا ہو چونکہ جس حد تک وہ اپنے کمال کا طالب ہے چاہئے کہ وہ اس کی شرط کو پورا کرے کیونکہ یہ مفہوم اس کے منصب میں داخل ہے لہذا میں اعتراف کرتا ہوں کہ میں نے خیال کیا کہ ہم مجبور ہیں کہ ہر حکومت جس حد تک کہ وہ حکومت ہے اس چیز کی فوائد پر نظر رکھتی ہے۔ جو اس کے محکوم ہیں اور جن کی وہ پرورش کرتا ہے۔ خواہ گورنمنٹ کی حیثیت عام ہو خواہ خاص۔ مگر تمہاری کیا رائے ہے؟ کیا تم خیال کرتے ہو کہ حکام کسی ریاست کے جو درحقیقت حکمران ہیں رضا مندی سے یہ کام کرتے ہیں؟

نہیں میں یہ خیال نہیں کرتا مجھے اس کا یقین ہے۔

کیا تم یسا خاص کیا تم نہیں دیکھتے کہ کوئی شخص رضا مندی سے اپنے ذمہ عام سرکاری عہدہ نہیں لیتا، اگر وہ مجبور نہ ہو بلکہ وہ سب معاوضہ کا مطالبہ کرتے ہیں یہ تسلیم کر کے کہ فائدہ ان کی سکونت کا ان کو نہیں پہنچے گا بلکہ محکوموں کو پہنچے گا؟ لہذا مجھے اس کا جواب دو کیا ہم بلا تردد نہیں کہتے کہ ہر فن دوسرے فن سے باعتبار اپنے وظیفہ کے ممتاز ہے؟ شفیق بندہ ہر بانی کو کہے جو آپ کی رائے ہو وہی بیان فرمائیے گا۔ اپنی رائے کے خلاف نہ کہیے گا ورنہ ہم کچھ بھی نہ کریں گے۔ ہاں اسی سے ایک فن دوسرے سے ممتاز ہے۔

اور کیا ان میں سے ہر فن کوئی نرالا اور مخصوص نفع بخشتا ہے؟ مثلاً شفا بخش فن ہم کو صحت بخشتا ہے اور ناخدا کا فن جہازیں سلامتی بخشتا ہے و قس علیہذا؟ یقیناً۔

تو کیا کوئی فن اجرتوں کا نہیں ہے جو ہم کو اجرتیں بخشتا ہے اور یہ اس کا خاص وظیفہ ہے؟ یا تم فن شفا بخشی اور فن ناخدائی کو بعینہ ایک ہی سمجھتے ہو؟ اور تم ٹھیک بغیر یقین استعمال کرنا پسند کرتے جس کا تم نے اقرار کیا ہے۔ واقعہ کسی شخص کے شفا حاصل کر لینے کا جب کہ وہ بطور ناخدا کے کام کرتا ہو یا بطور شفا بخش تاثیر جہازی سفر کے تو کیا اس جہت سے تم ناخدا کے فن کو شفا بخش فن نہ کہو گے کیوں؟ ہرگز نہیں۔

نہ تم اجرتوں کے فن کو ایسا کہو گے میں گمان کرتا ہوں اگر کوئی شخص اپنی صحت کو قائم رکھے جبکہ وہ اجرت پارہا ہو۔ نہیں۔

تو پھر کیا طبیب کے فن کو اجارہ داری کا فن کہو گے اگر طبی خدمت کے لیے فیس لی جائے۔ نہیں۔

کیا ہم نے نہیں مان کیا ہے کہ ہر فن کا نفع اس کے لیے مخصوص ہے؟

ایسا ہی ہوگا۔
پس جو کچھ نفع بطور مشترک ہر فن کے استاد کو ملتا ہے تو وہ صاف صاف کسی
شے کے مشترک استعمال سے ملتا ہے۔

ایسا ہی معلوم ہوگا۔

27 پس ہم یہ بھی مان لینگے کہ اگر ان لوگوں کو نفع پہنچتا ہے اجرت کے اصول سے تو
فن اجرت کے استعمال کی جہت سے ہے یہ ماوراء اس فن کے ہے جس کا وہ دعویٰ
کرتے ہیں۔

بادل ناخواستہ اس نے اس کو تسلیم کیا۔

پس اجرت کے وصول کا نفع ان میں سے ہر ایک کو اس کے مخصوص فن
سے نہیں ملتا نظر صحیح سے شفا بخش فن صحت کو پیدا کرتا ہے اور اجرت کے فن سے
اجرت وصول ہوتی ہے۔ تعمیر مکان کے فن سے مکان بن جاتا ہے۔ فن اجرت اسی
کے ساتھ ہے۔ اس سے اجرت وصول ہوتی ہے اور یہی حال کل فنون کا ہے۔ ہر
صنعت اپنا کام کرتی ہے اور جو اس کا مقررہ معروض ہے اس کو فائدہ پہنچاتی
ہے۔ بہر طور اگر کوئی فن بغیر اجورہ کے کام میں لایا جائے تو کیا اس فن کے ماہر
کو اس سے کچھ نفع پہنچ سکتا ہے؟

ظاہراً کچھ بھی نہیں۔

کیا وہ اس صورت میں بھی کوئی فائدہ نہیں پہنچاتا جب مفت کام

کریں؟

نہیں بلکہ میں خیال کرتا ہوں کہ وہ فائدہ پہنچاتا ہے۔ پس
اس حد تک اے تھریسیا جس ہم صاف صاف دیکھتے ہیں کہ کوئی فن ہو یا حکومت
ہو وہ اپنی ذات کو کوئی نفع نہیں بخشتی بلکہ جیسا کہ ہم نے اس سے پہلے کہا تھا اپنے
مطبوع کو نفع بخشتا ہے اس کا فائدہ بد نظر رہتا ہے جو کہ کمزور ہونہ کہ اس کو جو قوی
ہو اسی لیے میرے پیارے تھریسیا جس میں نے کہا تھا کہ کوئی شخص اپنی مرضی سے
کوئی عہدہ اختیار کرے گا یا دوسروں کی بے ترتیبیوں کی اصلاح کا کام اپنے ذمہ لے گا
بلکہ سب کام کے لیے اجرت طلب کرتے ہیں کیونکہ کوئی شخص جو اپنے فن میں کامیاب

ہو گا وہ اپنی ذات کے نفع کے لیے جو اس کا تابع ہو جب تک وہ اپنے فن کی حد میں کام کرتا ہے اور ان وجوہ سے جو شخص کوئی عہدہ اختیار کرے اس کو اجرت دینا چاہئے تاکہ وہ بخوشی کام کرے یہ اجرت خواہ زر کی شکل میں دی جائے خواہ عزت کی صورت سے اور اگر انکار کرے تو تعذیر دی جائے۔

گلوکن نے سوال کیا۔ سقراط تمھاری کیا مراد ہے۔ میں اجرت کی تین قسموں سے دو کو سمجھتا ہوں۔ لیکن تعذیر کیا ہے اور تم اس کو اجرت کا قایم مقام کیوں کر سمجھتے ہو میری سمجھ میں نہیں آتا۔

میں نے کہا تو تم بہترین انسانوں کی اجرت کو نہیں سمجھتے۔ جو سب سے نیک آدمیوں کو عہدہ قبول کرنے کی ترغیب دیتی ہے۔ جب وہ اس طرح کام کرنے پر رضامند ہوں۔ کیا تم نہیں جانتے کہ حرص و طمع ذلت سمجھی جاتی ہے اور بیشک ذلت ہے ۹ میں سمجھتا ہوں۔

اس سبب سے نیک آدمی کوئی ذی اختیار عہدہ کے لینے پر روپیہ کے خیال سے یا عزت کے خیال سے رضامند نہیں ہوتے کیونکہ وہ اجورہ دار کے نام سے نامزد ہونا نہیں چاہتے کہ وہ علانیہ فرائض کی ادائی کے لیے اجرت لیں اور نہ چور بننا چاہتے ہیں کہ اپنی قوت کو کام میں لا کے پوشیدگی سے روپیہ حاصل کریں۔ وہ عزت کی خاطر سے بھی عہدہ لینا نہیں چاہتے کیونکہ وہ لاپچی نہیں ہیں لہذا ضرور ہے کہ ان پر زور ڈالا جائے اور تعذیر کا خوف دلایا جائے تاکہ وہ عہدہ اختیار کرنے پر راضی ہوں غالباً یہی سبب ہے کہ بغیر اس کے کہ دباؤ کا انتظار کیا جائے عہدہ کا قبول کر لینا بے عزتی خیال کی جاتی ہے۔ تمام تعذیروں سے بھاری برے آدمیوں کا محکوم ہونا ہے۔ اس صورت میں کہ کوئی شخص خود حاکم ہونے سے انکار کرے میں یقین کرتا ہوں کہ یہی خوف نیک آدمیوں کو سرکاری عہدہ لینے کی ترغیب دیتا ہے اور جب وہ ایسا کرتے ہیں اور جب وہ اپنا نظم و نسق شروع کرتے ہیں تو وہ یہ نہیں سمجھتے کہ انھوں نے کوئی عہدہ چیز اختیار کی ہے بلکہ ایسی ضرورت سے جس سے گزیر نہ تھا۔ نہ وہ اس سے خوش وقتی کی توقع رکھتے ہیں بلکہ محض

اس لیے کہ ان کو کوئی بہتر شخص نہ مل سکا یا ایسا شخص جو ان سے بدتر نہ ہو کہ وہ اس کو وہ کام سپرد کر دیں۔ منطقی یہ ہے کہ اگر ایک ایسا شہر ہو جس میں سوائیک آدمیوں کے نہ ہوں۔ تو اقتدار کے عہدے سے بچنے پر مقابلہ ہوتا ہے جیسے اب اس کے حاصل کرنے پر ہوتا ہے۔ اس صورت میں یہ صاف ظاہر ہو جاتا ہے کہ حقیقی حکمران کی یہ ماہیت نہیں ہے کہ اپنے ذاتی نفع کا خیال کرے بلکہ رعایا کے نفع کا اس طرح کہ ہر منصف آدمی نفع کو وصول کرتا نہ یہ کہ وہ تکلیف گوارا کرتا کہ دوسرے کو نفع بخشنے۔ پس میں کسی طرح تھریسماخس کی تائید میں یہ نہیں تسلیم کر سکتا کہ عدالت اس کا نفع ہے جو قوی ہو۔ اس کے بعد ہم یہ بحث چھیڑ بیٹھے کہ کیوں کہ تھریسماخس کا اب یہ بیان ہے کہ زندگی ظالم کی بہتر ہے یہ نسبت عادل کے اور یہ دعویٰ مجھ کو دوسرے دعویٰ سے زیادہ اہم معلوم ہوتا ہے۔ تم کس جانب کو لو گے اے گلوکن؟ اور تمھارے نزدیک دونوں میں کونسا سچا بیان ہے؟ گلوکن نے جواب دیا کہ میرے نزدیک زندگی عادل کی زیادہ نافع ہے۔ میں نے پوچھا تم نے سنا کس قدر طولانی فہرست دہیپیوں کی تھریسماخس نے ظالم سے منسوب کی ہے؟ میں نے سنا مگر مجھ کو یقین نہیں آیا۔

پس تم پسند کرتے ہو کہ مثل ہمارے اس کو یقین دلا کر ہم کو اس کا کوئی ذریعہ بہم پہنچے کہ جو کچھ وہ کہتا ہے وہ سچ نہیں ہے؟ بلاشبہ میں پسند کرتا ہوں۔

اگر ہم دلیل کے مقابل دلیل لانے کے طریقہ کو اختیار کریں۔ ہم عادل ہونے کے جملہ فوائد کو شمار کر دیں اور تھریسماخس جواب دے اور ہم جواب ابجواب دیں۔ یہ ضرور ہو گا کہ جن فوائد کا دونوں جانب سے دعویٰ کیا جاتا ہے ان کا شمار اور اندازہ کریں اور بالآخر ایک حکم کی ضرورت ہو گی جو ہم دونوں کے باب میں محاکمہ کرے۔ لیکن اگر ہم اپنی تحقیقات کو جاری رکھیں جو ہم نے اس سے پہلے کیا تھا اس طرح کہ دونوں جانب باہمی طور سے مسلمات طے پا جائیں تو ہم اپنی ذات میں دونوں منصب جمع کر لیں گے یعنی حکم اور دلیل کے منصب۔ ٹھیک اسی طرح۔

پس تو تم کس طریقہ کو ترجیح دیتے ہو؟

اس نے کہا: پچھلا طریقہ۔

میں نے کہا: پس تمھیں سماخس آؤ پھر از سر نو شروع کریں اور مہربانی کر کے جواب دیئے جاؤ۔ کیا تم کہتے ہو کہ کامل ظلم زیادہ مفید ہے بہ نسبت ویسے ہی کامل عدل کے؟

نا تردد میں یہی کہتا ہوں اور بیان کر چکا ہوں کہ کیوں ایسا کہتا ہوں۔
تو براہ نوازش اس کو ایک اور حیثیت سے کیوں کر بیان کرو گے؟
غالباً ان میں سے ایک کو تم نیکی کہتے ہو اور دوسرے کو بدی۔
بلا شک۔

یعنی عدل نیکی ہے اور ظلم بدی ہے؟

بظاہر ایسا ہی ہے اے میرے ظریف طبع دوست جب میں کہتا ہوں کہ
ظلم نافع ہے اور عدل اس کے برعکس ہے۔
پس تم کیا کہتے ہو۔

بالکل برعکس۔

کیا تم عدل کی برائی کہتے ہو؟

نہیں بلکہ میں اس کو مشہور نیک طبیعت کہتا ہوں۔ تو پھر تم ظلم کو
بد طبیعت کہتے ہو؟

نہیں میں اس کو نیک مصلحت کہتا ہوں۔ کیا تمھیں سماخس تم یہ خیال
کرتے ہو کہ ظالم فی الواقع دانشمند اور نیک ہیں؟

ہاں جو لوگ وسیع پیمانہ پر ظلم کر سکتے ہیں اور یہ قوت رکھتے ہیں کہ سارے شہر
کو اور اقوام انسان کو اپنا تابع کر سکیں شاید تم یہ خیال کرتے ہو کہ میں جیب کتروں
کے زمرے کے بارے میں کلام کرتا ہوں اور بلا شک میرا یہ خیال ہے کہ اس طرح کے
کام بھی اگر شناخت سے محفوظ رہیں تو نافع ہیں۔ مگر ایسے کام اس قابل نہیں ہیں
کہ ان کا مقابلہ ان کاموں سے کیا جائے۔ جن کو میں بیان کر چکا ہوں۔
میں تمھارا مطلب خوب سمجھ گیا۔ مگر مجھ کو اس امر پر تعجب ہے کہ تم ظلم کو

30

نیکی اور دانشوری کے عنوان میں لاتے ہو اور عدل کو اس کے مقابل کے تحت۔
 ہاں میں بلا تردید ایسے ہی عنوان میں لاتا ہوں اب تم نے زیادہ سخت منصب
 لیا ہے۔ میرے دوست اب سہل نہیں ہے کہ معلوم ہو کیا کہا جائے۔ اگر تم اس دعویٰ
 کے بعد کہ ظلم نافع ہے تم پھر بھی یہ تسلیم کرتے کہ ظلم بدی اور کمینہ بن ہے جیسے اور لوگ
 کہتے ہیں تو ہم جواب دے سکتے تھے۔ تسلیم شدہ مفاد ہم کے موافق لیکن اب صاف
 ظاہر ہے کہ اس کو جمیل اور قوی بھی مانو گے اور وہ جملہ صفات اس سے منسوب
 کرو گے جو ہم عدل کے ساتھ منسوب کیا کرتے ہیں۔ یہ دیکھ کے کہ تم نے اس کو نیکی
 اور دانشوری کے اجزاء میں داخل کرنے کی جرأت کی ہے۔

اس نے کہا تم خوب سمجھتے ہو۔

تو بھی میں اس تحقیقات کے تعاقب سے ہچکچاؤں گا نہیں اور نہ احتجاج
 سے باز رہوں گا جب تک یہ سمجھوں گا کہ تم وہی کہتے ہو جو تمہارا خیال ہے :
 کیونکہ اگر میں غلطی پر نہیں تو پھر یہ سب خاص تم حقیقتاً سب مذاق نہیں کرتے
 بلکہ وہی کہتے ہو جو تمہارے نزدیک سچ ہے۔

تم کو اس سے کیا غرض ہے کہ میں اس کو سچ سمجھتا ہوں یا جھوٹ ؟
 کیا تم حجت کو رو نہیں کر سکتے ہو ؟

ہاں اس میں تو کوئی تفاوت نہیں ہے۔ مگر تم مجھ کو ایک اور سوال کا
 جواب دو گے ؟ کیا تم خیال کرتے ہو کہ عادل آدمی یہ خواہش کرے گا کہ عدل سے
 کسی بات میں گزر جائے ؟

یقیناً نہیں۔ کیونکہ اس صورت میں اس دلفریبی کے ساتھ اس میں سادگی
 نہ رہے گی جیسی اب ہے۔

کیا عادل آدمی سیرت کے خط سے جو عادل کی سیرت ہے تجاوز کرے گا۔

ملاحظہ ہو: محشی لکھتا ہے کہ یہاں کی عبارت قابل فہم نہیں ہے لیکن جو معنی یہاں لکھے ہیں ان سے زیادہ قابل اطمینان
 معنی متن سے مفہوم نہیں ہوتے یہاں محض بظنوں کا ہیر پھیر ہے یعنی صنعت ابہام کام میں لائی گئی ہے۔
 اس سے محض خوش طبعی مراد ہے۔ یہ بھی بیان قابل اظہار ہے کہ ہم یونانی الفاظ کی مراعات ملحوظ نہیں رکھتے ہیں
 (بقیہ صفحہ آئندہ)

اس خط سے بھی تجاوز نہ کرے گا۔
 کیا وہ بلا اشتیاء ظالم کی حد سے کنارہ کرے گا اور ایسا کرنے کو عدل تصور کرے گا یا وہ اس کو عدل نہ تصور کرے گا؟
 وہ اس کو عدل تصور کرے گا اور اس میں کسی شبہ کو راہ نہ دے گا مگر ممکن ہے کہ وہ ایسا نہ کر سکے۔ نہیں یہ میرا سوال نہیں تھا۔ بلکہ یہ سوال تھا کہ کیا عادل انسان قصد کرے گا اور خواہشمند ہوگا کہ ظالم کی حد سے گزر جائے یعنی عدل کی طرف مائل ہو لیکن عادل کی حد سے تجاوز نہ کرے گا؟
 ہاں ایسا ہی ہوگا۔

لیکن ظالم کا کیا حال ہوگا؟ کیا وہ اپنے اوپر لازم کرے گا کہ وہ خود عادل کی حد سے تجاوز کرے اور خط عدل سے سیرت میں درگزر کرے؟
 بلا شک جب وہ اپنے اوپر واجب کر لے کہ وہ سب سے اور ہر چیز سے گزر جائے۔ پس تو کیا ظالم دوسرے ظالم کی حد سے گزر جائے گا اور ظالمانہ فعل سے اور یہ کوشش کرے گا کہ وہ خود ہر شخص سے نہ زیادہ حاصل کرے؟
 وہ یہ کرے گا؟

تو پھر ہم اس کو اس شکل میں ادا کریں گے کہ عادل اپنے مثل سے تجاوز نہیں کرتا بلکہ ایسے شخص جو اس کے مثل نہیں ہے اور ظالم اپنے مثل اور غیر مثل دونوں کی حد سے گزر جاتا ہے؟
 کیا خوب بیان کیا۔

اور اس سے بڑھ کر یہ بات ہے کہ ظالم دانشمند اور نیک ہے اور عادل نہ وہ ہے نہ یہ ہے۔

یہ بھی خوب کہا۔

کیا ظالم عقلمند اور نیک سے زیادہ تر مشابہت نہیں رکھتا درحالیکہ

(بقیہ ماحشیہ صفحہ گزشتہ)۔ اور ہر لفظ کے مقابل لفظ نہیں لاتے ہیں بلکہ جہاں کہیں ترجمہ میں تغیر کرنے سے مفہوم واضح ہو گیا ہے اس کو تقریر کیا ہے۔ ۱۲ مترجم انگریزی۔

عادل ان سے مشابہت نہیں رکھتا؟
کیونکہ بے شک ایک انسان جو کوئی خاص سیرت رکھتا اور آدمیوں سے
جو ویسی ہی سیرت رکھتے ہیں ضرور مشابہت رکھے گا اور جس آدمی کی سیرت ان کے
خلاف ہوگی وہ ان سے مشابہت نہ رکھتا ہوگا۔

بہت خوب پس سیرت ہر ایک کی بعینہ یکساں ہوگی ان کی سیرت
سے جن سے وہ مشابہت رکھتا ہے۔

اور تم کیا چاہتے ہو؟
بہت اچھا تحریسماخس تم ایک شخص کو موسیقی داں کہتے ہو اور دوسرے
کو غیر موسیقی داں؟

میں کہتا ہوں؟
ان میں سے تم دانشمند کس کو کہتے اور کس کو غیر دانشمند؟ موسیقی داں کو
میں دانشمند کہتا ہوں اور غیر موسیقی داں کو غیر دانشمند کہتا ہوں تم یہ بھی کہتے ہو
کہ جس میں ایک انسان دانشمند ہے اسی میں وہ نیک ہے اور جس میں غیر دانشمند
ہے اس میں وہ برا بھی ہے؟

ہاں۔

اسی طریقہ سے تم طبی انسان کو بھی کہتے ہو؟
میں کہتا ہوں۔

میرے اچھے دوست کیا تم یہ خیال کرتے ہو کہ جب ایک موسیقی داں بڑے
کو ٹھیک کرتا ہے تو کیا وہ موسیقی داں کی حد سے تجاوز کرے گا تاروں کے کھینچنے
یا ڈھیلے کرنے میں یا ان سے فائدہ اٹھانے کا ادعا کرے گا؟

میں ایسا نہیں خیال کرتا۔
کیا وہ ایک غیر موسیقی داں شخص سے فائدہ اٹھائے گا؟
بلا شک اٹھائے گا؟

طبی آدمی کیا کام کرے گا؟ کیا وہ یہ چاہے گا کہ طبی آدمی کی حد سے گزر جائے گا
یا طبی عمل سے گزرے گا غذا کے باب میں؟

یقیناً ایسا نہ ہوگا۔

مگر غیر پیشہ ور کے مقابلہ میں کرے گا؟

ہاں۔

بس ہر قسم کے علم اور جہل پر نظر کر کے غور کرو آیا تم خیال کرتے ہو کہ کوئی صاحب علم خواہ کوئی ہو پر ضا و رغبت خود دوسرے صاحب علم کے خلاف کوئی کام کرے گا یا کچھ کہے گا بلکہ وہی کرے گا یا کہے گا جو وہ شخص کرے یا کہے جو اس کے مثل ہے کسی خاص مسئلہ میں۔

ہاں شاید جو رائے ابھی مذکور ہوئی ہے وہ ضرور تا درست ہے۔
لیکن تم اس شخص کے بارے میں کیا کہو گے جو صاحب علم نہیں ہے؟
کیا وہ صاحب علم اور غیر صاحب علم کی حد سے نہ گزرے گا؟
شاید۔

اور صاحب علم دانشمند ہے؟

اور دانشمند نیک ہے؟

ہاں۔

بس ایک نیک آدمی اور دانشمند آدمی نہ چاہے گا کہ اپنے مثل کی حد سے گزرے بلکہ وہ جو اس کے مثل نہیں ہے اور اس کے مقابل ہے؟
ایسا ہی معلوم ہوگا۔

مگر ایک برا آدمی اور جاہل آدمی دونوں کے خلاف جائے گا اپنے مثل کے اور اپنے مقابل کے؟
ظاہراً۔

تو بس تقریباً جس ظالم اپنے مثل اور غیر مثل دونوں کی حد سے گزر جائیگا؟
کیا یہ تمہارا بیان نہ تھا؟
یہ تھا۔

لیکن عادل اپنے مثل کے ماورا نہ جائے گا بلکہ صرف اپنے غیر مثل کے ماورا جائے گا۔

ہاں۔
لہذا عادل مثل عاقل اور نیک کے ہے در حالیکہ غیر عادل مشابہ ہے
بد اور جاہل کے۔

ایسا ہی معلوم ہوگا۔
مگر ہم نے اتفاق کیا تھا تم کو معلوم ہے کہ سیرت ہر ایک کی یکساں ان کی
سیرت کے جو ان کے مثل ہیں۔

ہم نے اتفاق کیا تھا۔
پس ہم کو دریافت ہوا کہ عادل آدمی دانشمند اور نیک ہے اور غیر عادل
جاہل اور بد ہے۔

33

تھریسیماخس نے ان جملہ امور کو تسلیم کیا تھا نہ اس صورت سے جس کی میں
حکایت کر رہا ہوں بلکہ آزر دگی کے ساتھ اور بعد بہت سی مزاحمت کی اور وہ پسینہ
پسینہ ہو گیا گویا کرنی کی شدت سے یہ حال تھا اور میں نے یہ بھی دیکھا جو پہلے کبھی
نہ دیکھا تھا کہ تھریسیماخس کے چہرہ پر آثارِ خجالت کے عیاں تھے۔ مگر جب ہم اس
بات پر متفق ہو گئے کہ عدالت ایک جزئی کی اور دانشمندی کا ہے اور ظلم بدی
اور جہالت کا تو میں نے اس طرح گفتگو کو جاری کیا :-

بہت خوب ہم سمجھیں گے کہ یہ مطلب طے ہو گیا مگر تم جانتے ہو ہم نے
یہ بھی کہا تھا کہ ظلم قوی ہوتا ہے۔ کیا تھریسیماخس تم کو یاد نہیں ہے ؟

اس نے جواب دیا ہاں مجھ کو یاد ہے مگر تمہارے آخری نتائج بحث سے
سیری تشفی نہیں ہوئی اور میں جانتا ہوں کہ اس مضمون پر میں کیا کہہ سکتا تھا لیکن
اگر میں خیالات کو ظاہر کرتا تو تم کہتے کہ میں اپنے دعویٰ سے دست بردار ہوتا ہوں۔
اب تم کو اختیار ہے خواہ مجھ کو جو کچھ میں کہنا چاہتا ہوں کہتے دو۔ اور اگر تم سوالات
کرنے کو ترجیح دیتے ہو تو ایسا ہی کرو : اور میں تمہارے ساتھ وہی کام کروں گا جو
بڑھیوں کی کہانیاں سن کے کیا کرتے ہیں : میں کہوں گا خوب یا سر کو جھکالوں گا
یا اس کو جنبش دوں گا جیسا موقع ہوگا۔

اگر ایسا ہے تو براہِ عنایت اپنی رائے پر ظلم نہ کرنا۔

اس نے کہا۔ جس بات سے تم خوش ہو چونکہ تم مجھ کو بولنے نہ دو گے اور کیا چاہتے ہو ؟
میں تم کو یقین دلاتا ہوں کہ اور کچھ نہیں۔ مگر تم اگر ایسا کرو گے تو کرو اور میں سوالات کروں گا۔
تو پھر چلو۔

بس تو میں اسی سوال کو دھراتا ہوں جو میں نے ابھی تم سے کہا تھا تاکہ ہماری تحقیق مسلسل جاری رہے یعنی عدل کسی قسم کی چیز ہے بمقابلہ ظلم کے۔ میں خیال کرتا ہوں یہ کہا گیا تھا کہ ظلم قوی تر اور زیادہ مضبوط ہے بہ نسبت عدل کے مگر اب یہ دیکھ کے کہ عدل دانش بھی ہے اور نیکی بھی اور عدل جہالت ہے۔ میں سمجھتا ہوں یہ نہایت آسانی سے ثابت کیا جاسکتا ہے کہ عدل بھی اسی طرح زیادہ قوی ہے بہ نسبت ظلم کے اب کوئی ایسا نہیں ہے جو اس کو نہ دیکھے۔ مگر میں اس کو مطلقاً طے کرنا نہیں چاہتا ہوں۔ مگر لیساخس میں اس کی تحقیق اس طور سے کروں گا :

کیا تم تسلیم کرو گے کہ ایک شہر ممکن ہے کہ ظالم ہو اور یہ ظالمانہ طور سے دوسرے شہروں کو غلام بنانا چاہتا ہے اور طریقہ عمل سے کامیاب ہوتا ہے اور اس طرح غلام بنا کے دوسرے شہروں پر مسلط ہوتا ہے ؟
بلاشک میں تسلیم کروں گا اور بہترین شہر اکثر ایسا کرینگے۔ یعنی وہ شہر جو پورے طور سے ظالم ہے نہ کہ کوئی اور شہر۔

میں سمجھتا ہوں کہ یہ تمہارا مطلب ہے۔ لیکن جو سوال میں تجویز کرتا ہوں یہ ہے کہ آیا وہ شہر کسی اور شہر کا مالک ہو سکتا ہے جس کو یہ قوت ہو بغیر عدل کے یا یہ عدل اس کے لئے ضروری ہے۔

اگر جیسے تم نے ابھی کہا ہے کہ عدالت۔ انشوری ہے ضرور ہے کہ عدالت اور ہے لیکن جیسا کہ میں نے کہا تھا تو چاہئے کہ ظلم سے بھی مدد لی جائے۔
میں تمہاریساخس یہ دیکھ کے بہت خوش ہوئے کہ تم سر جھکانے اور حرکت دینے پر قناعت نہیں کرتے بلکہ بہت ہی عمدہ جواب دیتے ہو۔ میں تمہاری خوشی کیلئے

ایسا کرتا ہوں۔

تم خوب آدمی ہو: مگر براہ عنایت مجھے اس حد تک خوش کرو کہ یہ بھی کہہ دو
آیا تم خیال کرتے ہو کہ کوئی شہر یا فوج یا ایک جمہور چوروں یا ڈاکوؤں کا یا کوئی گروہ
آدمیوں کا جو باہم شریک ہو کے کوئی ظالمانہ غرض رکھتے ہوں۔ کسی کوشش میں
کامیاب ہو سکتے ہیں اگر وہ باہم دیگر ظالمانہ سلوک کریں؟

ہرگز نہیں۔

اگر وہ ایک دوسرے کے ساتھ ایسے سلوک سے باز رہیں تو کیا وہ غالباً
کامیاب ہوں گے؟

ہاں یقیناً۔

کیونکہ میرے قیاس میں ظہر لیسماخص ظلم سے تفرقے پڑ جاتے ہیں اور عداوتیں
ہو جاتی ہیں اور آدمی آدمی میں فسادات پیدا ہوتے ہیں اور عدالت سے اتحاد
اور دوستی پیدا ہوتی ہے۔ کیا ایسا نہیں ہوتا؟

اس نے کہا ایسا ہی ہو کہ میرے تمھارے کوئی جھگڑا نہ ہو۔

سچ یہ ہے کہ میں تمھارا بہت ہی ممنون ہوں اے میرے عمدہ دوست لیکن
مجھ سے یہ کہو:۔ اگر ظلم کے عمل سے تنازعہ پیدا ہوتا ہے جہاں کہیں یہ ہو تو اس کی
موجودگی خواہ آزادوں میں ہو خواہ غلاموں میں ایک دوسرے کے ساتھ نفرت
کا سبب ہوگا اور فرقے پیدا ہو جائیں گے اور وہ اس قابل نہ رہیں کہ مل جل کے کام
کر سکیں؟

یقیناً۔

اور اگر دو آدمیوں میں ایسا ہو تو کیا وہ ایک دوسرے سے نفرت نہ کریں گے
اور جھگڑا نہ کریں گے اور ایک دوسرے کا دشمن ہوگا اور وہ دونوں مل کے عادل
کے دشمن ہوں گے۔

میرے قابل قدر دوست کہ ظلم فرد واحد میں سما گیا ہے تو کیا وہ اپنی خاص
قوت کو گم کر دے گا یا اس کو بعینہ قائم رکھیں گے؟ ہم تو یہی کہیں گے کہ قائم رکھے گا۔
اور کیا اس کی قوت کی یہ ماہیت معلوم ہوتی ہے کہ وہ موضوع جس میں یہ

سمائی ہوئی ہے خواہ وہ شہر ہو یا خاندان یا فوج یا کوئی اور شے خواہ وہ کچھ ہی ہو وہ موضوع اس قابل نہ رہیگا کہ متحد ہو کے کام کرے کیونکہ تفرقات اور مجادلات کو یہ برانگیختہ کرتی اور مزید براں خود وہ موضوع اپنی ذات کا دشمن ہو جاتا ہے اور دوسروں کا بھی جو اس کے مزاحم ہوں اور شخص عادل کا بھی؟ کیا ایسا نہیں ہے؟ یقیناً ایسا ہی ہے۔

35

پس اگر وہ شخص واحد میں بھی جاگزیں ہو تو وہ ان سب چیزوں کو جو اسکے طبعی نتائج ہیں پیدا کر دیگی۔ اول تو وہ اس کو اس قابل نہ رکھے گا کہ کام کر سکے کیونکہ اس کے دل میں خود بھیننی اور تفرقہ ہے۔ دوسرے یہ کہ وہ اس شخص کو خود اپنا دشمن بتا دے گا اور عادل بھی کیا ایسا نہ کرے گا؟ ایسا ہی کرے گا۔

اور اے میرے دوست دیوتا عادل ہیں؟ ہم فرض کرتے ہیں کہ ایسے ہی ہیں۔

تو پھر ظالم دیوتاؤں کا بھی دشمن ہو گا اور عادل دوست ہو گا۔ اس نے کہا۔ اپنی حجت کے مزے لو جتنا جی چاہے۔ میں تمہاری مخالفت نہ کروں گا نہیں تو اہل صحبت ناخوش ہوں گے۔

میں نے کہا ایسی مہربانی کرو کہ میری صیانت کامل ہو جائے اس طرح کہ دل سے ہی جواب دیئے جاؤ جیسا تم اب تک کیا کئے ہو۔ میں بیشک واقف ہوں کہ عادل کا زیادہ دانشمند ہونا اور بہتر ہونا ثابت ہو چکا ہے اور یہ کہ وہ کام کرنے کی زیادہ صلاحیت رکھتے ہیں بہ نسبت غیر عادل کے جو ایک دوسرے کے ساتھ مل کے کام نہیں کر سکتے۔ نہیں ہم تمام صحبت کے ساتھ کلام نہیں کرتے جب ہم سمجھتے ہیں کہ کسی گروہ نے غیر عادل آدمیوں کے شریک ہو کے کبھی قوت سے کام کیا ہے کیونکہ اگر وہ بالکل ظالم ہوتے تو وہ ایک دوسرے پر ہاتھ صاف کرنے سے باز نہیں رہتے۔ بلکہ یہ ظاہر ہے کہ ان میں کسی قدر عدالت کام کر رہی ہے کہ وہ بہر طور ایک ہی وقت میں ایک دوسرے پر ظلم کرنے سے باز رہتے وہ ساتھی بھی ہیں اور ایک دوسرے پر حملہ آور بھی ہیں اسی سے وہ ایک حد تک

جس میں کامیاب ہوئے کامیاب ہوئے اور ان کے عدم عدل سے وہ اپنے ظالمانہ نتائج کے حاصل کرنے میں بھی ناکام رہے کیونکہ وہ جو پورے بد معاش ہیں اور بالکل ظالم ہیں وہ کلیتہً کام کرنے کے بھی قابل نہیں ہیں مجھے علم ہوا کہ یہ سب سچ ہے اور جو مسئلہ تم نے پہلے بیان کیا تھا غلط ہے لیکن یہ کہ عادل زندگی بھی عمدہ طور سے بسر کرتے ہیں اور بہ نسبت ظالم سے نہ یادہ خوش اور مطمئن ہیں یہ مسئلہ ہم نے تجویز کیا تھا کہ بعد طے کریں گے اور اب ہم اس کی تحقیق کریں گے۔ پس میرے نزدیک تو یہ ظاہر ہی ہے ہمارے گزشتہ بیان سے واضح ہوتا ہے کہ وہ ویسی ہی زندگی بسر کرتے ہیں قطع نظر اس کے ہم کو چاہیے کہ اس مطلب کو از سر نو غور سے جانچیں کیونکہ ہم کسی سرسری مسئلہ پر بحث نہیں کر رہے ہیں۔ بلکہ مسئلہ یہ ہے کہ ایک انسان کو کس طریقہ سے زندگی بسر کرنا چاہیے۔

التماس یہ ہے کہ غور فرمائیے۔

36

میں غور کروں گا۔ مجھے بتائے کہ آپ کے نزدیک ایسی کوئی چیز ہے جس کو گھوڑے کا وظیفہ یا فعل کہتے ہیں؟

ہاں ہے۔

تو کیا آپ بیان کریں گے کہ گھوڑے کا کیا فعل ہے اور کوئی ایسا کام جس کے بجالانے کے لیے شے مذکور تنہا یا سب سے بہترین آلہ ہے؟

میں نہیں سمجھتا۔

اس طرح دیکھئے۔ سوائے آنکھ کے تم اور کسی چیز سے دیکھ سکتے ہو؟

یقیناً نہیں۔

سوائے کانوں کے تم اور کسی چیز سے سن سکتے ہو؟

نہیں۔

تو کیا ہم یہ ٹھیک ٹھیک نہیں کہہ سکتے کہ دیکھنا اور سننا ان آلات

کے فعل ہیں۔

ہاں یقیناً۔

تم انگوڑ کا خوشہ خواہ مینر کی چھری سے کاٹو یا چھبنی یا کسی اور اوزار سے؟

بلاشبہ۔
لیکن کسی آلہ سے میری رائے میں ایسا خوب نہ کٹ سکیگا جیسے اس چاقو
سے جو اس کام کے لیے بنایا گیا ہے؟
بہر طور۔

تو پھر جو میں تم سے اب سیکھنا چاہتا ہوں اس کو تم اچھی طرح سمجھ گئے جب
میں نے تم سے پوچھا تھا کہ آیا فعل کسی شے کا وہ کام نہیں ہے جس کے انجام دینے
کے لیے یہ شے یا صرف یا سب سے بہتر آلہ ہے۔

میں سمجھتا ہوں اور مجھے یقین ہے کہ یہ ہر صورت میں شے کا فعل ہے۔
بہت خوب کیا یہ بھی تم نہیں خیال کرتے کہ ہر چیز جس کا کوئی فعل معین
نہ ہو وہ کوئی خاص خوبی رکھتی ہے۔ پھر انھیں مثالوں کی طرف رجوع کرنا چاہیے۔
ہم کہتے ہیں کہ آنکھوں کا ایک فعل ہے؟

ہاں ہے۔

اور کانوں کی کیا ہم نے کوئی فعل ان کا مقرر کیا ہے؟

ہاں۔

پس ان کی کوئی خوبی بھی ہے؟

ہاں ہے؟

اور سب چیزوں کا بھی وہی حال ہے؟ وہی۔

توجہ فرمائے: کیا آپ سمجھتے ہیں کہ آنکھیں اپنا کام بخوبی کر سکتیں اگر
اگر انکی خاص خوبی جو ان میں ہے نہ ہوتی۔ اگر اس خوبی کی جگہ پر بدی ہوتی؟
کیونکر کر سکتیں؟ غالباً تمھاری مراد یہ ہے کہ اگر بینائی کی جگہ نابینائی ہوتی؟
میری مراد یہ ہے کہ جو کچھ ان کی خوبی ہو کیونکہ میں ابھی اس خیال پر نہیں
پہنچا ہوں۔ بالفعل میں یہ پوچھتا ہوں کہ آیا ان کی مخصوص خوبی کے وسیلے سے
ان کا کام انجام پاتا ہے اور مخصوص بدی کے وسیلے سے وہ اپنا کام بری طرح
انجام دیتی ہیں۔

اس باب میں تم غلط نہیں کر سکتے۔

پس اگر کانوں کی خوبی مفقود ہو جائے تو وہ اپنا کام بہ بدی انجام دینگے؟
یقیناً

ہم اور سب چیزیں بھی اسی قضیہ (کلیہ) میں داخل کر سکتے ہیں؟
کر سکتے ہیں میرے نزدیک۔

پس آؤ اب اس (نقطہ) مطلب پر غور کرو کیا نفس کا بھی کوئی فعل ہے جس کو اور کوئی چیز نہیں بجالا سکتی خواہ کچھ ہی ہو؟ مثلاً کیا ہم عدالت میں انتظام اور حکومت تدبیر وغیرہ سوائے نفس کے اور کسی چیز کی طرف منسوب کر سکتے ہیں یا ہم کو چاہئے کہ ان کے بارے میں کہیں کہ وہ مخصوص ہیں اسی سے؟
ہم کسی اور چیز کی طرف نہیں منسوب کر سکتے۔
پس ہم زندگی کو نفس کا فعل کہیں۔
قطعاً۔

کیا ہم نہیں مانتے کہ نفس کوئی خوبی رکھتا ہے؟
ہم مانتے ہیں۔

کیا تمہرے پاس ایسا کبھی ہو سکتا ہے کہ نفس اپنے افعال کو اچھی طرح بجالائے جبکہ وہ اپنی مخصوص خوبی سے خالی ہو کیا یہ ممکن ہے؟
غیر ممکن ہے۔

پس ایک بد نفس ضرور ہے بری طرح سے حکومت اور انتظام کرے اور نیک نفس یہ سب امور خوبی سے کرے؟
اس میں کیا کلام ہے۔

اب دیکھو کیا ہم نے اس بات کو تسلیم نہیں کیا تھا کہ عدالت نفس کی ایک خوبی ہے اور ظلم بدی ہے؟
ہم نے مان لیا تھا۔

لہذا عادل نفس اور عادل انسان اچھی زندگی بسر کریں گے اور ظالم انسان بری طرح؟
ظاہر ہے تمہاری جہت سے۔

اور اس کو مانو گے کہ جو اچھی زندگی بسر کرتا ہے وہ مبارک اور سعید ہے اور جو دوسری طرح زندگی بسر کرتا ہے وہ اس کے برعکس ہے۔

لا کلام۔

لہذا عادل سعید ہے اور ظالم شقی ہے۔

ہم ان کو ایسا ہی سمجھیں گے۔

اور یقیناً شقاوت نہیں بلکہ سعادت مفید ہے۔

بلا شک۔

پس اے میرے تھریساخص ظلم زیادہ مفید نہیں ہے۔ بہ نسبت عدالت کے اچھا سقراط چاہیے کہ یہ تمھاری ضیافت ہے بند اس کے عید کے موقعہ پر تھریساخص میں تمھارا شکریہ بجا لاتا ہوں کیونکہ تم نے اپنے مزاج کو درست کر لیا اور مجھ پر غصہ ہونا چھوڑ دیا۔ قطع نظر اس کے میری ضیافت خوب نہیں ہوئی اور یہ میرا قصور تھا تمھارا نہ تھا۔ کیونکہ تمھارے پیٹو (مہمان) ہر رکابی پر جب وہ آتی ہے چھین کے قبضہ کر لیتے ہیں اور اس کو چکھ لیتے ہیں۔ قبل اس کے کہ اس کے پہلے والی رکابی کے مزے لیں۔ مجھے خود ہی اپنی نسبت ایسا خیال ہے کہ میں نے وہ پہلا سوال چھوڑ دیا جس کا ہم امتحان کرتے تھے عدالت کی حقیقی ماہیت کے باب میں قبل اس کے کہ اس کا جواب پیدا کرتے تاکہ تحقیق پر نرغہ کر دیں کہ آیا یہ مجہول چیز بدی ہے اور جہالت ہے۔ یا یہ نیکی اور دانشوری ہے۔ اور پھر جب ایک جدید نظریہ شروع ہوا کہ ظلم زیادہ نافع ہے بہ نسبت عدل کے بعد اس کے شروع ہوا تو میں نے اس مسئلہ سے گزر کے اس کی مسئلہ کو تو میں اس سے باز نہ رہا تو بالفعل نتیجہ ہماری گفتگو کا یہ ہے کہ میں کچھ نہیں جانتا۔ کیونکہ جب میں نہیں جانتا کہ عدالت کیا ہے تو ظاہر میں یہ کب جان سکتا ہوں کہ یہ فی الواقع نیکی ہے یا نہیں ہے یا جس کا یہ وصف ہے وہ سعید ہے یا شقی ہے۔

مقالہ دوم

39

جب میں یہ سب کہہ چکا میں نے خیال کیا کہ مباحثہ ختم ہو چکا درآخالیکہ یہ صرف تہید تھی۔ کیونکہ گلاکن جس کی جرأت ہر موقع پر کارنمایاں کرتی ہے پھر یسائ کے پسپا ہونے پر سکوت نہ کرے گا اس نے اس طرح بحث کو شروع کیا :-
 سقراط کیا درحقیقت تم ہم کو یقین دلاؤ گے کہ ہر صورت عادل ہوتا بہتر ہے ظالم ہونے سے یا صرف بظاہر یقین دلاؤ گے؟
 میں نے جواب دیا اگر میرے مقدور میں ہوتا تو میں درحقیقت یقین دلانے کو ترجیح دیتا ہوں۔

پھر اس نے آغاز کیا تم وہ کام نہیں کرتے جس کی تم خواہش رکھتے ہو جس میں تم سے یہ پوچھنا چاہتا ہوں: کیا تمہاری رائے میں ایسی ایک قسم اچھی چیز کی ہے کہ ان کے حاصل ہونے پر ہم خوش ہوں نہ اس لئے کہ ہم کو ان کے نتائج کی خواہش ہے بلکہ ان کا خیر مقدم اس لئے کرتے ہیں کہ وہ خود ہم کو مرغوب ہیں؟ مثلاً مسرت کے احساس کو لو اور وہ تمام مسرت بخش چیزیں جو بے ضرر ہیں اور ان کا کوئی نتیجہ ان کے بعد نہیں ہوتا سوا البسیط خوشی کے جو ہم کو ان کے حصول سے ہوتا ہے۔

ہاں یقیناً میں خیال کرتا ہوں کہ ایسی قسم کی چیزیں ہیں جن کا بیان ہوا۔ اچھا کیا ہم خیال کرتے ہیں کہ ایک اور قسم ہے ایسی چیزوں کی جن کی ہم ذات سے قدر کرتے ہیں اور ان کے نتائج کے لحاظ سے بھی؟ جیسے عقل اور بینائی اور

صحت : جن کا ہم خیر مقدم کرتے ہیں دونوں وہ ہوں سے ۔
ہاں ۔

ان کے مادر ایک تیسری قسم کو بھی ، اچھی چیز دیکھی بھی تم پہچانتے ہو جس میں ورزش (جنا سٹک) تعلیم اور طبی علاج کی متابعت حالت مرض میں اور مزاوالت اور حملہ وسیلے روپیہ پیدا کرنے کے ؟ ان چیزوں کو چاہئے کہ ہم ناگوار کہیں اور پھر نافع بھی ، میں ہمارے لئے ۔ جب ہم خود ان کو دیکھیں تو رد کر دیں اور جب ان کی منفعت اور ان کے دوسرے نتائج پر نظر ہو تو ان کو قبول کریں ۔

ہاں بلا شک ایسا میرا درجہ بھی ہے تو پھر کیا ؟

عدالت کو تم ان میں سے کس قسم میں جگہ دیتے ہو ؟ مجھے کہنا چاہیے کہ سب سے اعلیٰ قسم میں : یعنی اچھی چیزوں میں جن کو بعض جو سعادت کی جستجو میں ہیں ان کی قدر کرتے ہیں ان کی ذات کے لئے اور ان کے نتائج کے لئے بھی ۔ پس تمھاری رائے اس جماعت کثیر کے ساتھ نہیں ہے جو عدالت کو ناگوار قسم میں تصور کرتے ہیں کہ وہ ایسی چیزوں میں ہیں جو بالذات غیر معقول اور قابل کراہت ہے مگر اس لئے اس کی مزاوالت کرنا اچھا ہے کہ وہ موجب توقیر ہے باعتبار اس کے منافع اور نیک نامی کے ۔

میں جانتا ہوں کہ ایسا ہی ہے : اور اسی خیال کی متابعت میں تھریسماخس بڑی دیر سے عدالت کی مذمت کرتا ہے اور ظلم کی ستائش لیکن بظاہر میں ایک کو دن طالب علم ہوں ۔

میں التجا کرتا ہوں کہ میری تجویز کو سنو اور مجھ سے کہو کہ تم اس کے موافق ہو تھریسماخس پر تمھارا جادو اثر کر گیا ہے جس طرح سانپ پر موثر ہوتا ہے ذرا جلدی جس کی اس کو ضرورت نہ تھی لیکن میری تو ابھی تسلی نہیں ہوئی بنا براس توضیح کے جو عدالت اور عدم عدالت (ظلم) کی بیان ہوئی ہے ۔ کوئی مجھ سے یہ کہتا کہ وہ فرداً فرداً کیا ہیں اور تنہا ان کی ذات سے کیا قوت نمایاں ہوتی ہے جب وہ نفس میں جاگزیں ہوتی ہیں اس سے قطع نظر کر کے کہ ان کے الغامات اور دوسرے نتائج کیا ہیں ؟ میرا منصوبہ یہ ہوگا اگر تم کو کوئی اعتراض نہ ہو میں تھریسماخس

کی جست کو زندہ کروں گا اور پہلے یہ کہوں گا کہ عام رائے ماہیت اور مبدأ عدالت کے باب میں کیا ہے۔ دوسرے میں یہ تسلیم کروں گا کہ جو لوگ اس کی مزاحمت کرتے ہیں وہ اپنی مرضی کے خلاف ایسا کرتے ہیں کیونکہ یہ ضروری ہے نہ اس لیے کہ وہ ایک اچھی شے ہے۔ اور تیسرے یہ کہ یہ کام ان کا عقل کے موافق ہے کیونکہ غیر عادل کی زندگی جیسا کہ لوگ بیان کرتے ہیں عادل کی زندگی سے بہت بہتر ہے۔ گو کہ میں ایسا نہیں خیال کرتا سقراط صرف یہ بات ہے کہ میرے کان تھک رہا تھا اور دوسرے ہزاروں آدمیوں سے یہ باتیں سنتے سنتے بھر گئے ہیں کہ میں گھبرا سا گیا ہوں۔ عدالت کی فضیلت میں میں نے کوئی دلیل نہیں سنی کہ وہ غیر عدالت سے افضل ہے۔ جس سے میری تسکین ہو جاتی ہے اس کی مدح خوانی سننے کا مشتاق ہوں جس میں خود اسی کی تعریف ہو اور تم ہی سے سنا چاہتا ہوں۔ دوسروں سے نہ سہی میں اس مضمون سے ایسے سلوک کی توقع رکھتا ہوں۔ لہذا۔ میں ظالمانہ زندگی کی بڑے زور سے حتی الامکان مدح سرائی کرتا ہوں یہ تقریر میری بطور نمونہ کے ہوگی تاکہ تم من بعد ظلم کی مذمت اور عدالت کی تعریف میں ویسی ہی تقریر پیش کرو۔ دیکھو کہ تم کو میرا طریقہ پسند ہے۔ بیشک میں پسند کرتا ہوں کیونکہ پھر اور کونسا مضمون ایسا ہے مضمون ایسا ہے جس پر ایک ہوشیار آدمی گفتگو کر سکتا ہے اگر اس موضوع پر نہ ہو خود کہے اور دوسروں کو تقریر کرتے سننے اور ویسی تقریریں بار بار ہوا کریں؟

41

خوب کہی! پس اب سوچو میں کہتا ہوں اپنے پہلے مضمون پر ماہیت اور مبدأ عدالت کا۔

ظلم کا مرتکب ہونا لوگ کہتے ہیں اپنی ماہیت کے اعتبار سے ایک اچھی چیز ہے لیکن بُرائی دوسرے کی اول کی اچھائی سے بڑھی ہوئی ہے لہذا اس دوسرے تجربے کے بعد بھی ارتکاب اور برداشت ظلم کی جو لوگ دوسرے سے بچ نہیں سکتے اور پہلے کو محصور نہیں کر سکتے اس کو ضروری سمجھتے ہیں کہ ظلم سے اجتناب کرنے کے لئے باہم معاہدہ کریں۔ لہذا مابین ایک انسان اور دوسرے انسان کے وضع قانون اور معاہدات پیدا ہوئے لہذا یہ رسم ہو گیا کہ جس چیز

کے لئے قانون نافذ ہوا اس کو عادلانہ کہنے لگے اور اسی کو جائز (حسب قانون) کہا۔ لوگ کہتے ہیں کہ یہی عدالت ہے اور اس طرح پیدا ہوئی اور یہ بہترین یعنی ظلم مع معافی اور بدترین یعنی برداشت بغیر قوت انتقام کے وسط میں ہے۔ اور چونکہ وسط ہے درمیان طرفین کے اصول عدالت کو قابل اطمینان سمجھا جاتا ہے نہ اس حیثیت سے کہ وہ واقعی خوبی ہے بلکہ اس لئے کہ ظلم کے ارتکاب کی عدم لیاقت نے اس کو قیمتی بنا دیا ہے۔ کیونکہ لوگ کہتے ہیں کہ جس کی قدرت میں ہو کہ وہ غیر عادل ہو اور جو انسان کے نام کا سزاوار ہے کبھی ایسا کمزور نہ ہوگا کہ وہ کسی سے معاہدہ کرے کہ دونوں فریق ظلم سے پرہیز کریں گے یہ موجودہ توجیہ اس مسئلہ کی ہے سقراط جو کہ متداول ہے ماہیت عدالت کے باب میں اور ان واقعات کا بیان ہے جن سے اس کی پیدائش ہوئی ہے۔

سچائی میرے دوسرے بیان کی۔ کہ لوگ بلا مرضی خود عدالت کی مداخلت کرتے ہیں اور چونکہ ان کو قدرت نہیں ہے کہ اس کو شکست کر دیں بہت جلد فہم میں آجائے گی اگر ہم حسب فیل فرض کریں۔ چاہئے کہ ہم پوری آزادی عادل اور غیر عادل دونوں کو دیں برابر ایک دوسرے کے کہ وہ دونوں جو چاہیں کریں اور پھر ہم ان کو ملاحظہ کریں کہ آیا رجحان ہر ایک کا اس کی رہنمائی کرتا ہے۔ اس صورت میں ہم عادل کو اسی سمت میں راہ چلتے پائیں جس سمت میں غیر عادل جاتا ہے یہ سبب خواہش حرص و طمع کے جو ہر مخلوق میں ولایت ہے اور ہر مخلوق اس کی تشفی کا طالب ہے اور اس کو خوبی سمجھتا ہے۔ صرف قانون نے اس کو اس جاوہ سے خارج کر دیا ہے اور مجبور کیا ہے کہ اصول مساوات کا احترام کرے۔ پوری آزادی فعل کی اس صورت میں ممکن ہے جب کہ ان کو وہ قوت حاضلی جو اگلے وقتوں میں سنا ہے کہ سمجس کے مورث اعلیٰ کو حاصل تھی جو لیدیہ کا باشندہ تھا وہ ایک چوہاں تھا جو لیدیہ کے فرمانروائے وقت کا ملازم تھا۔ ایک دن بشت طوفان آیا اور بارش ہوئی زلزلہ سے زمین شق ہو گئی اور ایک لمبی چوڑی خلیج پیدا ہو گئی اس قطعہ ارض پر جہاں وہ اپنے گلہ کو چرایا کرتا تھا۔ جب اس نے یہ ماجرا دیکھا اس کو بڑا تعجب ہوا

وہ اس کھاڑی میں اتر گیا اور منجملہ عجائبات اس نے ایک برہمنی گھوڑا دیکھا جو اندر سے خالی تھا اور اس کے پہلوؤں میں روزن مثل کھڑکیوں کے تھے اس نے ان کھڑکیوں میں دیکھا اسکو گھوڑے کے شکم میں ایک لاش دیکھی جسکا قد اور جثہ انسان سے بہت بڑا تھا اس مردے کی انگلی میں ایک سونے کی انگلی تھی دیکھی وہ اس نے اتار لی اور باہر نکل آیا۔ جب اور چوہانوں سے حسب معمول ملاقات ہوئی اور یہ تجویز پھیری کہ بادشاہ کو ماہوار رپورٹ گلوں کی بھیجنا چاہئے اس مجمع میں یہ چوہان بھی موجود تھا اور وہی سونے کی انگلی تھی اس کی انگلی میں تھی اتفاقاً اس نے انگلی تھی کو گردش دی اور اس کے حلقے کو اپنی طرف کر لیا وہ لوگوں کی نظر سے غائب ہو گیا لوگ سمجھے کہ چلا گیا اور اس کا ذکر کرنے لگے اس ماجرے کو دیکھ وہ متعجب ہوا پھر انگلی تھی کو بطور شغل بیکاری گردش دینے لگا حلقہ کو باہر کی طرف کیا فوراً دکھائی دینے لگا۔ جب انگلی تھی کی یہ تاثیر ملاحظہ کی اور اس نے انگلی تھی کو آزمایا کہ واقعی انگلی تھی میں یہ خوبی ہے اور یقین ہو گیا کہ یہ تاثیر ہے کہ جب وہ حلقہ کو اندر کی طرف گھماتا تو لوگوں کی نظروں سے غائب ہو جاتا اور جب بیرونی جانب گردش دیتا نظر آنے لگتا۔ اس نے فوراً رپورٹ کے پہنچانے والوں سے ایک کی جگہ لے لی جب وہ دربار شاہی میں پہنچا اس نے ملکہ کو ورغلان کے اس سے سازش کی بادشاہ کو قتل کیا اور اس کی جگہ تخت سلطنت پر متمکن ہوا۔

پس اگر ایسی دو انگلی تھیاں موجود ہوتیں اور ایک عادل انسان پہنتا اور دوسری کو غیر عادل تو خیال کرنا چاہئے کہ ان میں کوئی ایک بھی ایسا نہ ہوتا جس پر حرص و ہوا غالب نہ ہوتی اور وہ عدالت پر کاربند ہوتا اور ارادے کا ایسا مضبوط ہوتا کہ دوسروں کے مال کو ہرگز نہ چھو تا جبکہ اس کی قوت میں ہوتا کہ بازار سے جس مال کو اس کا جی چاہتا اٹھا لیتا اس کو کسی کا خوف نہ ہوتا۔ اور جب چاہتا زنا خنانوں میں گھس جاتا جس سے چاہتا ملتا جس کو چاہتا قتل کرتا جسے چاہتا قید سے آزاد کر دیتا اور جو چاہتا کرتا گویا انسانوں میں اس کو ایک دیوتا کی قدرت حاصل ہوتی اور اپنی خواہشوں کی پیروی میں عادل بھی وہی کام کرتا جو غیر عادل کرتا پس وہ دونوں ایک ہی جادہ کے رہرو ہوتے

یقیناً یہ ایک مضبوط شہادت اس امر کی ہوتی کہ کوئی بھی اپنی خوشی سے عدالت نہیں کرتا بلکہ مجبور ہو کے ایسا کرتا ہے۔ اس لئے عدالت شخص واحد کے لیے کوئی خوبی نہیں ہے کیونکہ جہاں کوئی مانع نہیں ہوتا سب وہاں عدالت کو فتح کر دیتے ہیں۔ اور وہ اس لیے کرتے ہیں کیونکہ ہر شخص خیال کرتا ہے کہ فرد واحد کی صورت میں ظلم بہت نافع ہے یہ نسبت عدل کے اور یہ خیال ان کا سچا ہے اس لیے کہ کیونکہ اس مسئلہ کا حامی اسی کو مانے گا۔ کیونکہ اگر کسی کو یہ اجازت حاصل ہو اور وہ ظلم کرنے سے انکار کرے یا دوسروں کی جائداد میں ہاتھ لگانے سے وہ سب لوگ جو اس سے واقف ہیں ایسے شخص کو واجب الرحم اور بے وقوف خیال کرینگے اگر بالمشافہہ اس کی تعریف کرینگے تاکہ ایک دوسرے پر رعب جانے کے لیے اس خوف سے کہ ان پر ظلم نہ کیا جائے اور اس مطلب پر اس قدر بیان کافی ہے۔

اور ان دونوں (عادل اور غیر عادل) کی زندگی کے باب میں کوئی قطعی فیصلہ کرنے کے لیے ہم اسی طرح اس قابل ہو سکتے ہیں کہ ایک طرف ایسے شخص کو لیں جو کلیتہً عادل اور دوسری طرف ایسا شخص جو کلیتہً غیر عادل (ظالم) ہو اور یہی صورت فیصلہ کی ہے اور کوئی صورت نہیں ہے۔ اچھا تو ان کا تقابل کس طرح کیا جائے؟ اس طرح۔ ہم کو چاہئے کہ عدل سے عادل کے اور ظلم سے ظالم کے کوئی استدلال نہ کریں بلکہ ہم یہ فرض کریں کہ ہر ایک اپنی قسم کی سیرت میں احوال رکھتا ہے۔ سب سے پہلے ظالم وہ کام کرے جو دست کار کرتے ہیں۔ کیونکہ ایک اول درجہ کا جہاز راں یا طیار جانتا ہے کہ اس کے فن میں کوئی نامحفل قابل عمل اور کوئی نامحفل قابل عمل نہیں ہے۔ اس کے امتیاز سے واقف ہے وہ اول میں کوشش کرتا ہے اور دوسرے کو چھوڑ دیتا ہے اور اگر وہ کوئی غلطی کرے تو اس کو سنبھال لیتا ہے اسی طریقہ سے اگر ہم ایک پختہ ظالم کا تصور کر سکتے ہیں تو ہم کو فرض کرنا چاہئے کہ وہ اپنی ظالمانہ کوششوں میں کوئی غلطی نہیں کرتا اور وہ شناخت سے بچا رہتا ہے لیکن اگر وہ پہچان لیا گیا تو ہم کو چاہئے کہ اس کو ناٹھی سمجھیں کیونکہ کمال ظلم کا یہ ہے کہ وہ عدل معلوم ہو

اگرچہ درحقیقت نہ ہو۔ چاہئے کہ ظالم کو ظلم میں پختہ مانیں بغیر کسی کوتاہی کے اور اسکے
 یارے میں یہ تسلیم کریں کہ جب اس نے کوئی بدترین فعل ظلم کا ارتکاب کیا
 اسی حال اس نے اعلیٰ درجہ کی شہرت عادل ہونے کی حاصل کی ہو اور اگر
 اس سے کوئی غلطی واقع ہوئی ہو تو وہ اپنے کو سنبھال لے سکتا ہے کچھ تو
 اس لئے کہ اس کو تقریر کرنے کا ایسا ملکہ ہو کہ اگر کسی بدکاری پر اس سے
 جواب طلب ہو تو اس کی تقریر موثر ہو اور کچھ اس لئے کہ اس کی جرأت اور
 طاقت اور دوستوں پر حکومت اور رویہ اس کو قابل کر دے کہ جہاں کہیں
 قوت کی ضرورت ہو وہ قوت سے کام لے اور کامیاب ہو۔ ظالم جس کو
 ہم نے فرض کیا ہے وہ تو ایسا ہے اب ہم استدلال کے لئے عادل کو اس کے
 پہلو میں بٹھاتے ہیں جس کی سادگی میں راستی ہے اور شرافت ہے اور بقول
 ایسکلیوس ظاہری عادل نہیں ہے بلکہ درحقیقت نیک ہے۔ ہم کو چاہئے
 کہ ظاہریت کو اس سے الگ رکھیں کیونکہ اگر وہ عادل سمجھا گیا ہے تو اس کو
 اعزاز اور انعام ملا ہوگا بسبب اپنی شہرت کے تو اس میں شک رہیگا
 کہ وہ جو کچھ ہے وہ اقرار اور انعام کی وجہ سے ہے اور دراصل ایسا ہے۔
 ہاں ہم کو چاہئے کہ اس سے عدالت کی ہر چیز کو (مثلاً لباس اور زیور کے) اتار
 لیں اور اس صورت کو بالعکس پہلی صورت کا بنادیں۔ اگرچہ اس سے کوئی
 ایک فعل ظالمانہ سرزد نہ ہوا ہو اور وہ ظلم کے لیے سرتاپا بدنام ہوتا کہ اس کی نیکی
 کا کامل امتحان لیا جائے اور وجہ بدنامی اور اس کے نتیجے سے ہمہ تن پاک اور
 بری ہو اور زندگی بھر تا وقت مرگ عدالت پر قائم رہے مگر زندگی بھر بدنام
 رہے۔ دونوں عدالت اور عدم عدالت کے درجہ اقصیٰ تک پہنچائے
 جائیں اس وقت ہم فیصلہ اپنا صادر کریں کہ دونوں میں سعید تر کون ہے۔
 پناہ بخدا! میں نے کہا میرے پیارے گلوکن کس قوت سے تم کام کرتے
 ہو تم نے دونوں سیرتوں کو مثل دو مجسموں کے سامنے کھڑا کر دیا کہ ہم فیصلہ
 کریں۔

اس نے کہا جیسا مجھ سے ہو سکا ویسا میں نے کیا اور انسانوں کے بیان

کے بعد جیسا کہ ہم نے کیا اب کوئی مشکل نہ رہے گی میرے نزدیک ان کی زندگی کا نقشہ کھینچنے میں کہ وہ یکے بعد دیگرے کسی طرز حیات کی توقع رکھ سکتے ہیں۔ مجھ کو بیان کرنے دو اور اگر یہ بیان کسی قدر بدکارک ہو تو اے سقراط اس کو میرا بیان نہ سمجھنا بلکہ یہ ان سے ملا ہے جو ظلم کو عدل پر ترجیح دیتے ہیں۔ وہ لوگ کہیں گے کہ اس محل پر عادل کو کوڑے لگائے جائیں شکنجہ میں کھینچا جائے گا طوق وزیر بخیر میں مسلسل ہوگا اس کی آنکھیں نکال کے جلادی جائیں اور ان سب عقوبتوں کے بعد سولی پر چڑھا دیا جائے گا اور اس کے بعد سیکھ لو گے کہ بہتر یہی ہے اس بات کا غم کیا جائے کہ درحقیقت عادل نہ ہونا چاہئے بلکہ حسب ظاہر ایسا ظاہر ہو کہ عادل ہے۔ بلا شک وہ الفاظ اسکیوس کے غیر عادل پر صادق آتے ہیں نہ کہ عادل پر کیونکہ فی الواقع ظالم کو وہ لوگ تسلیم کریں گے کہ اس احترام کے لائق ہے کیونکہ وہ اپنی ذات کو ایسے طریقہ میں مصروف کرے گا جو حقیقت سے مشابہ ہے اور وہ ظاہر پر نظر نہیں کرتا بلکہ اس کا غم ہے کہ حسب ظاہر نہیں بلکہ درحقیقت غیر عادل ہو:۔

وہ دانشمندی کے ان مقاصد کو

رد کرے گا جو اس کے ذہن کی بار آور

کیاریوں میں بوئے گئے ہیں۔

سب سے پہلے وہ اس قابل ہوگا کہ ریاست کے عہدہ ہائے جلیلہ پر فائز ہو کیونکہ عدالت کی شہرت ہے پھر وہ ایسی زوجہ کا انتخاب کرے گا جس خاندان سے چاہے گا اور اپنی اولاد ایسے گھرانوں میں بیاہیگا جو اس کو پسند ہوں گے وہ معاہدوں میں داخل ہوگا اور جس سے چاہے گا شراکت کریگا اور عسلا وہ اس کے وہ منافع کشید سے اپنے کو دولت مند کرے گا کیونکہ اس کو فریب دینے میں کچھ ایسا تکلف نہ ہوگا۔ لہذا وہ جب کبھی کسی تنازع میں مصروف ہوگا خواہ وہ ملکی ہو خواہ ذاتی وہ حریفوں کو شکست دے گا اور ان سے بازی لیجائے گا اور اس سے وہ مالا مال ہوتا رہے گا اور وہ اپنے دوستوں کو فائدہ پہنچا سکتا ہے اور دشمنوں کو ضرر اور وہ نہایت شان و شوکت سے

بیش بہا اور بکثرت نذرانے اور قربانیاں دیوتاؤں کی درگاہ میں چڑھاتا رہتا رہتا۔ اور اس سے دیوتاؤں کی پیشگاہ میں عادل سے بڑھ چڑھ کے پیش پیش ہو گا اور جن لوگوں سے وہ چاہے گا تقرب حاصل کر سکے گا اور منطہ غالب سے کہ عادل سے زیادہ بارگاہ الہی میں بھی فیضیاب ہو گا۔ اور اسی لیے لوگ کہتے ہیں کہ اے سقراط کہ انسان اور دیوتا دونوں غیر عادل کو بہ نسبت عادل کے زیادہ سوسا مان عطا فرماتے ہیں اور بہرہ یاب کرتے ہیں غیر عادل کی زندگی بہ نسبت عادل کے زیادہ کامیاب ہوتی ہے۔

جب گلاکن یہ کہہ چکا قبل اس کے کہ میں جواب دوں میں غور کر رہا تھا کہ ایدیا نفس اس کا بھائی بول اٹھا۔ تم۔ اے سقراط یقیناً یہ نہیں تسلیم کرتے کہ یہ مسئلہ حسب اطمینان حل ہو گیا۔

میں نے کہا کیوں نہیں کہو تو وہی مطلب جو سب سے زیادہ اہمیت رکھتا ہے چھوٹ گیا۔ اچھا تو پھر اس مشہور مثل کے مطابق کہ بھائی بھائی کا قوت بازو ہوتا ہے تم کو لازم ہے کہ اس کی کمزوریوں کی اصلاح کرو اگر کوئی کمزوری ہو تو اس کی دستگیری کرو۔ مگر میرا تو یہ حال ہے کہ گلاکن نے جو کچھ کہا ہے وہ میرے پیچھاڑ دینے کو کافی ہے۔ اب میری مجال نہیں ہے کہ عدالت کی مدد کر سکوں۔

اس نے کہا تم مذاق کرتے ہو براہ مہربانی یہ احتجاج بھی سنو ہم کو چاہئے کہ ہم ان بیانات کو نہیں جو گلاکن کے اظہار رات کو پلٹ دیتے ہیں اور عدالت کی ستائش کرتے ہیں اور ظلم کی ہجو کرتے ہیں تاکہ زیادہ صفائی کے ساتھ وہ ظاہر ہو جائے جو میرے نزدیک اس کا مفہوم ہے۔ اب میں سمجھتا ہوں کہ جب والدین اور دوسرے لوگ عادل ہونے کو فریضہ قرار دیتے ہیں اور اپنے بچوں کو یا اور جس کسی کو ان کا دل چاہتا ہے اس کے ذہن نشین کرتے ہیں تو وہ خود عدالت کی ستائش نہیں کرتے بلکہ صرف اس عزت کی تعریف کرتے ہیں جو اس سے حاصل ہوتی ہے ان کا معروض یہ ہوتا ہے کہ

عادل ہونے کی شہرت حاصل کی جائے اور اس شہرت سے وہ سرفرازی نصیب ہوتی ہے مثل شادی اور دوسری خوبیاں جس کا گلا کن نے ابھی ہم سے ذکر کیا تھا جو انسان عادل کو بسبب اعلیٰ سیرت کے حاصل ہوتی ہیں اور یہ لوگ اس نیک نامی کے فوائد آگے لے جاتے ہیں کیونکہ دیوتاؤں کی خوشنودی سے وہ اس قابل ہوتے ہیں کہ وہ متعدد برکتوں کا بیان کرتے ہیں جن کو بقول ان کے دینداروں کو عطا کرتے ہیں جس کو عمدہ اشعار ہزیوڈ اور ہومر نے فرمایا ہے۔ ہزیوڈ لکھتا ہے کہ ”نیک اور پرہیزگار بندوں کے اشجار بلوط کی چوٹیوں پر بلوط کے پھل لاتے ہیں اور درختوں کے بیج کے حصوں میں شہر کی مکھیوں کی کثرت کر دیتے ہیں۔ اور ان ہی نیک اور پرہیزگار بندوں کی بھیڑوں پر اس کثرت سے اون پیدا کرتے ہیں کہ وہ ان کے بوجھ میں دبی جاتی ہیں“

اور بہت سی اچھی چیزیں اسی قسم کی: دوسرا شاعر ایسے ہی ایک جملہ میں اس طرح کہتا ہے۔

و ایک بیگناہ بادشاہ کی طرح جس میں دیوتا کی سی نیکی اور دانش ہے عدالت ہمیشہ قائم رہتی ہے جس کے ملک کی زرخیز زمین درو کے وقت جو ادھر گھبھوں دیانت کے ساتھ اس کے لیے پیدا کرتی ہے اس کے میوے کے باغات پھلوں سے لدے ہوئے ہیں۔ اسکے گھلے کے بچے توانا ہیں اور سمندر اس کو بکثرت مچھلیاں دیتا ہے۔

لیکن وہ برکتیں جو میوزیوس اور اس کا لڑکا یومولیس بیان کرتا ہے کہ دیوتا عادل کو عطا کرتے ہیں اس سے بھی زیادہ خوشگوار ہیں جس کا ذکر ہوا اس کو جنت کی سرحد پر پہنچا دیتی ہیں دینداری کے جشن میں تختوں پر آرام کرتے ہیں ان کے سروں پر پھولوں کے تاج ہیں اور وہ جاودانی زندگی کو شراب نوشی میں صرف کرتے ہیں بہترین انعام نیکی کا ان کے نزدیک مستی و منجھواری ہے۔ اور لوگ تو اس جگہ بھی توقف نہیں کرتے ان کے نزدیک یہ انعام بھی کافی نہیں ہے جو دیوتاؤں نے ان کو بخشا ہے وہ ہم سے یہ کہتے ہیں کہ جو آدمی دیندار اور اپنے عہد و اقرار پر قائم رہتے ہیں ان کے بیٹے

۱۔ ہزیوڈ، کام اور ایام (۲۳۱)

۲۔ ہومر ایسی، ۲۹، ۱۰۹

پوتے پر دتے بلکہ جملہ اعقاب و احفاد اس کی پیروی کرتے ہیں۔ منجملہ تمام مروج و ثنا کے جو عدالت پر صرف ہوتی ہے یہ ہے جس کا مذکور ہوا۔ دوسری طرف بیدین اور ظالم جہنم کی دلدلوں میں پھنسا دئے جاتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ان کو چھلنی میں آب کشی کا حکم دیا جاتا ہے۔ اور ان کو جیتے جی بدنامی اور ذلت نصیب ہوتی ہے اور ظالم کو وہ سزائیں دی جاتی ہیں جو گلاکن نے عادل کے لیے تجویز کی ہیں۔ جس کو شہرت ظالم ہونے کی ہو گئی ہے اس سے زیادہ وہ کچھ نہیں کر سکتے۔ یہی ان کا طریقہ ایک سیرت کی مدح کرنے اور دوسری سیرت کی مذمت کرنے کا ہے۔ ایک مرتبہ پھر سقراط ایک دوسرا اور مختلف پہلو انصاف اور عدم انصاف کے متعلق گفتگو کرنے کا سوچتا ہے اور یہ انصاف یا عدم انصاف وہ ہے جو معمولی زندگی کے روزانہ واقعات اور شعرا کے کلام میں نظر آتا ہے۔ یہ سب یک زبان ہو کر کہتے ہیں کہ اعتدال اور انصاف کو قائم رکھنا قابل تعریف باتیں ہیں لیکن ان کو قائم رکھنے میں تکلیف اور پریشانی اٹھانی پڑتی ہے لیکن عدم اعتدال اور انصاف فی سبب چیزیں ہیں جو خوشگوار ہوتی ہیں اور ان کو عمل میں لانا بھی آسان ہے صرف قانون اور رائے عامہ ان کو مطمئن کرتا ہے اور لوگ کہتے ہیں دیانت میں نفع کمتر ہے اور خیانت میں بیشتر۔ اور یہ لوگ شہریر آدمی کو خوش و خرم کہتے ہیں پس ویش نہیں کرتے اور عوام میں بھی اور نج میں بھی ان کی عزت کرتے ہیں جب وہ مالدار ہوں اور دوسرے وسیلے قوت اور ثروت کے رکھتے ہوں۔ اور دوسری جانب ایسے لوگوں کی تحقیر کرتے ہیں جو کسی طور سے کمزور مفلس ہوں درآغا لیکہ وہ تسلیم کرتے ہیں کہ یہ دوسرے لوگ اول قسم کے لوگوں سے اچھے ہیں۔ اور ان کے جملہ بیانات سے جو کچھ وہ دیوتاؤں کے بارے میں اور نیکی کے باب میں کہتے ہیں سب سے زیادہ عجیب ہے جس کی بنا پر دیوتا بھی اکثر نیک آدمیوں کو مصیبت اور خراب زندگی سے بہرہ یاب کرتے ہیں اور جن کی سیرت ان کے مقابل ہے بالکل اس کے مقابل مقدر کرتے ہیں۔ (نیکوں کو بد حال اور بدوں کو خوشحال رکھتے ہیں) نیم حکیم اور منجم امیروں کے

لعلے امانت بر تو لعنت از تو بچے یافتم۔ اے خیانت بر تو رحمت از تو گنجے یافتم۔

دروولت پر ہجوم رکھتے ہیں اور اس کو یقین دلانے کی کوشش کرتے ہیں کہ ان کو ایسی قوت حاصل ہے کہ ان کے لیے آسمان سے بذریعہ قربانیوں اور افسوں خواہیوں کے گناہوں کا کفارہ ممکن ہے خواہ گناہ کا ارتکاب خود کیا ہو خواہ باپ دادا سے ہوا ہو اور اگر اسے کسی کو ضرر پہنچانا منظور ہے تو تھوڑے سے اخراجات سے یہ بھی ہو سکتا ہے خواہ حریف عادل ہو خواہ ظالم ہو ان کا دعویٰ ہے کہ بذریعہ تسخیر اور حضرات کے دیوتاؤں کے حکم پر چلتے ہیں اور جو کام منظور ہو۔ اور دعویٰ کے ثبوت میں وہ شعرا کا کلام پیش کرتے ہیں۔ بعض بدی کی آسانیاں ظاہر کرنے کے لیے یہ الفاظ پیش کرتے ہیں :-

”جو بدی کا جو یا ہو وہ اس کے انبار پاسکتا ہے“

آسانی سے راستہ صاف اور نزدیک ہے

کیونکہ اس کا مکان قریب ہے۔

نیکی کو خدا نے بڑا مرتبہ بخشا ہے۔

اور وہ پیشانی کا پسینا بہانے سے ملتی ہے۔“

اس کا راستہ دور دراز اور دشوار گزار کالے کوسوں کا ہے۔

دوسروں نے اس بات کے ثبوت میں کہ انسان دیوتاؤں کے

مقصد کو بدل سکتے ہیں ہومر کی شہادت پیش کرتے ہیں۔ اس نے کہا ہے۔

”ہاں دیوتا بھی ہمت سماجت سے مان جاتے ہیں۔

اسی لیے آدمی ان کو قربانی چڑھاتے ہیں اور عاجزانہ

عرض و معروض کرتے ہیں۔

بخورات اور گھٹنے والی چربی ان کے غصہ کو رجم سے

بدل دیتی ہے غم سے بھری ہوئی مناجات جب

حد سے گزرے اور گناہ کا مرتکب ہو۔“

اور وہ ایک تعداد کثیر کتابوں کی پیش کرتے ہیں جو میوسیوس اور آرفیوس

لوگ کہتے ہیں وہ سیلینی کے اور میوسیوس کی اولاد تھی ان کی لکھی ہوئی ہیں یہ کتابیں

ان کے رسوم مذہبی کے دستور العمل تھیں۔

وہ صرف افراد کی تاصح نہیں ہیں بلکہ پورے شہروں کی تاصح ہیں تاکہ انسان نجات حاصل کریں اور گناہوں سے پاک ہو جائیں نہ صرف عالم حیات میں بلکہ بعد وفات بھی بذریعہ بعض قربانیوں کے اور خوشگوار اشغال کے جن کو اسرار کہتے ہیں جو ہم کو آخرت کے عذابوں سے بچا لیتے ہیں اور اگر ان سے غفلت کی جائے تو سخت تعذیر دی جاتی ہے۔

جب اس قسم کے آرا شہرت پاتے ہیں اور اطوار مختلفہ کے ساتھ تو کیا ان کی تکرار ہوتی ہے اور وہ غمخیز (اور ذلتیں) نیکی اور بدی کی جن کو انسان اور دیوتاؤں نے تسلیم کیا ہے تو کیا ہم تصور کریں کہ اس کا نتیجہ نیک بخت نوجوانوں کے اذہان پر کیا ہوتا ہے جب وہ ان بیانات کو سرسری طور سے سماعت کرتے ہیں کیا نتائج اخذ کرتے ہیں سیرت کے متعلق ضرور ہے کہ انسان کوئی نہ کوئی سیرت اختیار کرے اور اس راستہ کو جانے جس پر اس کو گزرنا ہو گا تاکہ وہ حتی الامکان بہتر سے بہتر زندگی بسر کر سکے؟ غالباً وہ پندار کے اس قول کو اپنے دل میں کہیگا۔ عدل کے ذریعہ سے یا کجروی یا فریب سے میں ایک بلند اور مستحکم مقام پر پہنچ کے امن و امان سے زندگی بسر کر سکونگا؟ کیونکہ عام رائے کا اظہار یہ ہے کہ عادل ہوتا بغیر اس کے عادل سمجھا بھی جائے مجھے کچھ مفید نہیں ہے بلکہ ظاہری تکلیف اور نقصان کا موجب ہے۔ در حالیکہ میں ظالم ہوں اور شہرت عادل ہونے کی حاصل کر لوں لا کلام خوشحالی اور عمدہ زندگی کا امیدوار ہو جاؤں گا۔ بہت خوب بدیں چونکہ ظاہری شہرت حسب قول عقلا باطنی حقیقت کو مغلوب کر لیتی ہے اقبال مندی کی تقسیم یہ فرما نروا ہے۔ بلا شک میں اسی میں کلیتہً مصروف رہوں گا۔ میں اپنے گرد اگر دو ایک تصویر نیکی کی کھینچ لوں گا جو بیرونی زینت اور روکار کا کام دے گی اور میرے پیچھے لومڑی رہے گی جس کی حیلہ گری اور فریب کاری سے ہم کو چالاک

۱۔ اس فقرے کی مشکل نے جس میں استعاروں کی جال بندی ہے ہم کو حیرت میں ڈال دیا ہے اور اس کے ساتھ تلخ سے ہم آگاہ نہیں ہیں اس سے مشکلات اور بڑھ جاتی ہیں کیونکہ اکیلوں

آرکیلوکس نے خبر دی ہے۔

مگر یہ اعتراض ہو سکتا ہے کہ انسان کے لیے اپنی شرارت کو مخفی رکھنا ہمیشہ سہل نہیں ہوتا۔ ہم جواب دیں گے نہیں ہر بڑی بات سہل نہیں ہوتی قطع نظر اس کے جبکہ سعادت ہمارا مقصود ہے تو ہماری یہی راہ ہونا چاہیے جیسا کہ دلیل مقدمات سے واضح ہے۔ فریب کے چھپانے کے لیے ہم خفیہ جماعتیں اور جلسے بنائیں گے اس کے ماوراء اکثر معلم ہیں جو ترغیب دینا سکھاتے ہیں وہ عام اور عدالتی خطابت کے ہنر کی تعلیم دیتے ہیں۔ پس خواہ عمدہ وسائل سے خواہ خراب سے ہم اپنے اغراض کو حاصل کریں گے اور بے دیانتی کی کارروائی جاری رکھیں اور بریت بھی حاصل کر لیں گے نہیں البتہ اس پر زور دیا جاتا ہے کہ دھوکا اور تشدد دیوتاؤں سے نہیں چل سکتا۔ اچھا لیکن جب وہ یا تو موجود ہی نہیں ہیں یا انسانوں کے معاملات سے تعلق نہیں رکھتے تو ہم کو کیا غرض ہے کہ ان کے مشاہدے سے بچنے کے لیے ہم خود پریشان ہوں؟ لیکن اگر وہ موجود ہیں اور ہم پر توجہ کرتے ہیں یہ ہم کچھ نہیں جانتے ہیں اور نہ کسی سے سنا ہے ان کا ذکر متداول روایات میں ہوتا ہے یا شعرا کے شجروں سے انھیں اسناد میں یہ بیان ہوتا ہے کہ دیوتا ایسے موجودات ہیں جن پر قربانیوں اور نذر و نیاز اور منت مراد سے قابو چل سکتا ہے اور وہ اپنے مقاصد کو بدل دیتے ہیں۔ پس یا تو ہم ان کو دونوں بیانون سے تعین کریں یا ایک کو بھی نہ مانیں۔ اگر ہم ان کا اعتقاد کریں تو ہم ظالمانہ کام کریں اور خیانت سے جو حاصل ہو اس سے ان کی نذر اور قربانی چڑھائیں۔ کیونکہ اگر ہم عادل ہیں تو یہ سچ ہے کہ ہم دیوتاؤں کے ہاتھوں سزا سے محفوظ رہیں گے اور وہ منافع ہم کو ترک کرنا ہوں گے جو ظلم سے ہوتے ہیں۔ اور اگر ہم غیر عادل (ظالم) ہیں تو ہم صرف وہی منافع نہ پائیں گے

بقیہ حاشیہ صفحہ گزشتہ :- کے قصہ سے ہم آگاہ نہیں ہیں۔ البتہ دوسری کتابوں میں سوائے افلاطون کی کتاب کے یہ تلخیص پائی جاتی ہے۔ روایہ علامت حیلہ اور مکر کی ہے تا آرکیلوکس کی ذات سے یونانی ادب میں یہ تلخیص پائی جاتی ہے ۱۲۔

بلکہ حد سے تجاوز کرنے اور گناہوں کے دیوتاؤں سے مناجات کریں گے کہ ہم بغیر کوئی نقصان اٹھائے ہوئے صاف چھوٹ جائیں۔ پھر بھی یہ اعتراض ہوتا ہے کہ عالم ارواح میں ہم کو بھگتنا پڑے گی ان گناہوں کی پاداش جو یہاں ہم سے سرزد ہوئے یا تو خود ہم پر عذاب ہو گا یا ہمارے پوتے پر توں پر۔ نہیں بلکہ اے میرے دوست اس حجت کا حامی کہیگا کہ رسوم اسرار میں بڑی قوت ہے اور بری کرنے والے دیوتا جیسا کہ ہم سے بیان کیا گیا ہے بواسطہ بڑے بڑے شہروں کے یا بواسطہ دیوتاؤں کی اولاد کے جنھوں نے مشاعروں کے جامہ میں ظہور کیا ہے یا الہامی بزرگوں نے جنھوں نے ہم کو اطلاع دی ہے کہ یہ امور اسی طرح ہیں۔

لہذا کون سے وجوہ باقی رہ گئے ہیں جس سے ہم کو یہ ترغیب ہو کہ ہم عدالت کو بڑے سے بڑے ظلم پر ترجیح دیں؟ اگر ہم ظلم کو جعلی زینت کیساتھ ترکیب دیں تو ہمارا معاملہ دیوتاؤں کے ساتھ اور انسانوں کے ساتھ ہماری پسند کے موافق ہو گا اس دنیا میں بھی اور آخرت میں بھی یہ امر متعدد اور اعلیٰ ترین اسناد کے موافق ہے۔ اقوال مذکورہ بالا پر نظر کر کے سقراط کس تدبیر سے کوئی شخص جس میں کوئی وصف ہو خواہ اعلیٰ درجہ کی ذہانت ہو یا دولت ہو یا خوبصورتی یا ولادت (عالیٰ نسب) عدالت کی عزت کر سکتا ہے البتہ جب وہ اس کی ستائش سنیگا مسکرا دیگا؟ بلا شک اگر کوئی شخص اس لائق ہو کہ جو کچھ ہم نے کہا ہے اس کا جھوٹ ہونا ثابت کر دے اور جس کو بالکل یقین ہو کہ عدالت بہترین خصلت ہے بعید ہے کہ وہ ظالم پر غضبناک ہو وہ بلاشبہ ان کی بہت رعایت کرے گا وہ جانتا ہے کہ ماورا ان لوگوں کے جو امکاناً بسبب اپنی فرشتہ خوئی کے ظلم سے متنفر ہیں یا جن کو حقیقت کا علم ہے ظلم سے اجتناب کرتا ہے اور کوئی شخص ایسا نہیں ہے جو برضا و رغبت عادل ہو بلکہ بزدلی سے یا پیرانہ سالی کے سبب سے یا کسی اور کمزوری کے باعث سے لوگ ظلم کی مذمت کرتے ہیں کیونکہ ان میں اس کے ارتکاب کی قوت نہیں ہے اور اس قول کا صدق اس واقعہ سے ثابت ہوتا ہے کہ جب ایسے

لوگوں کو قوت حاصل ہوتی ہے ان میں سے پہلا شخص پہلے ظلم ہی کرتا ہے جس قدر اس کا مقدور ہوتا ہے۔

اور اس سب کا باعث صرف وہ واقعہ ہے جو کہ میرے بھائی نے اور میں نے اس بحث کی ابتدا ہی میں سقراط تم سے کہا تھا یہ کہہ کے نہایت ادب کے ساتھ کہنا چاہے کہ تم عدالت کی قدر شناسی کا دعویٰ کرتے ہو ابتدا اس کی اگلے وقتوں کے غازیوں سے شروع ہو کے ہم تک پہنچ گئی ہے۔ تم میں سے ہر شخص بلا استثناء عدالت کی مدح کرتا ہے اور ظلم کو برا کہتا ہے۔ انحصار اس کا شہرت پر اور عزت اور ان الغاموں پر جو ما حاصل ہے مگر ان میں سے ہر ایک بجائے خود کیا ہے اپنی خاص قوت کے اعتبار سے اور مقام اس کا صاحب قوت کا نفس ہے جس کو دیوتاؤں نے دیکھا ہے نہ انسانوں نے اور نہ نظم میں اور نہ نثر میں اس کی کافی بحث ہوئی ہے جس سے ثابت ہو جاتا ہے کہ ظلم بڑا مہلک نہ ہر ہے جو نفس میں داخل ہو سکتا ہے اور عدالت سب سے بڑی برکت ہے۔ اگر تم ابتداء سے یہ زبان رکھتے اور بچنے سے ہم کو ایسی ہی ترغیب دینے کی کوشش کرتے تو ہم ظلم کے ارتکاب میں ایک دوسرے پر نظر نہ رکھتے نہ ایک دوسرے کی روک ٹوک کرتے کیونکہ ہر شخص اپنا آپ ہی نگہبان ہوتا ہر ایک ڈرتا کہ ظلم کرنے میں ایسا نہ ہو کسی آفت میں مبتلا ہو جاؤں۔

سقراط یہ جملہ امور اور شاید اس سے زائد عدالت اور غیر عدالت کے باب میں تھریسماخس بیان کرے گا۔ اور میں کہہ سکتا ہوں کہ اور لوگ اس طرح جہالت سے میرے نزدیک ایک دوسرے کی اصلی تاثیر کو پلٹ دیں گے۔ میرا خود یہ حال ہے کہ میں اعتراف کرتا ہوں (کیونکہ میں تم سے کوئی بات چھپانا نہیں چاہتا) میری بڑی خواہش یہ ہے کہ میں تم کو مقابل کی رائے کی حمایت کرتے سنوں۔ لہذا میں سخت کوشش اور بڑی قوت کے ساتھ کلام کروں جس قدر مجھ سے ممکن ہو۔ لہذا اپنے استدلال کو اسی قضیہ پر محدود نہ کرو کہ عدالت افضل ہے غیر عدالت سے بلکہ یہ ثابت کرو کہ ہر ایک ان میں سے اس شخص پر جس کی وہ خصلت ہو کیا اثر کرتی ہے جس کے سبب سے بذاتِ خود

برکت ہے اور دوسری زہر قاتل اور اس تخیل کا استخراج کرو جس سے دونوں کا اعتبار کیا جاتا ہے جس عمل کو کلائن نے تم سے بجالانے کو کہا تھا۔ کیونکہ اگر تم ہر ایک صفت سے اس کی سچی شہرت کو جدا کر لو گے اور چھوٹی اس کے ساتھ ضم کر دو گے تو ہم باعلان کہہ دیں گے کہ تم حقیقت کی ستائش نہیں کرتے بلکہ عدالت شباہت کی ستائش کرتے ہو اور غیر عدالت کی مذمت نہیں کرتے بلکہ اس کی شباہت کی مذمت کرتے ہو تمہاری نصیحت فی الواقع غیر عادلانہ ہے اگرچہ امتیاز نہ ہو سکے اور تمہاریاں کے ساتھ تمہارے رائے موافق ہے کہ عدالت دوسرے شخص کی بھلائی کے لئے ہوتی ہے کیونکہ جو قوی تر ہے اس کے لئے نافع ہے اور غیر عدالت اسی شخص کے اغراض سے ہے اور اسی کے لئے نافع ہے لیکن کمزور کے اغراض کے مخالف ہے۔ لہذا تم نے تسلیم کر لیا کہ عدالت اچھی چیزوں کی اعلیٰ ترین اقسام سے ہے جس پر قادر ہونا بہت قیمتی ہے باعتبار اپنے نتائج کے اور بہدارج اس سے بڑھ کے اپنی ذات کے لحاظ سے۔ یہ مثل ایسی چیزوں کے ہے جیسے بصارت سماعت، عقل، صحت اور ہر چیز جو درحقیقت خوب ہے بذات خود اور نہ صرف خوب مشہور ہو۔ صفت کرنے کے لیے یہ مخصوص صورت عدالت کی انتخاب کر لو میری مراد اس فائدہ سے جو یہ خود صاحب عدالت کو پہنچاتی ہو بمقابلہ اس ضرر کے جو غیر عدالت ظلم سے پہنچتا ہے۔ انعام اور شہرت کی تعریف دوسروں کے لیے چھوڑ دو۔ اس سبب سے کہ دوسروں کے لیے یہ طریقہ عدالت کی مدح اور ظلم کی قدح کا جائزہ رکھ سکتا ہوں جو شامل ہے انعامات اور شہرتوں کی ستائش گری اور جو کوئی میں جن کا ان سے تعلق ہے مگر تمہارے لئے میں اس کو جائز نہیں سمجھتا ہاں تم خود درخواست کرو تو وہ اور بات ہے کیونکہ تم نے اپنی تمام عمر اس قسم کے مسائل اور خاص انہیں اقسام کی بحث اور تحقیقات میں صرف کی ہے۔ لہذا تم اسی پر قناعت نہ کرو کہ عدل کی فضیلت ظلم پر ہمارے سامنے ثابت کرو بلکہ ہم کو یہ بتا دو کہ ہر خصلت ان میں سے صاحب خصلت پر کیا تاثیر کرتی ہے جس کے ذریعہ دیوتا ہوں یا انسان اس امر کو دیکھتے ہیں یا نہیں کہ ایک ان میں بذات خود

ایک برکت ہے اور دوسری زہر ہلاہل۔
گلاکن اور ایڈیمیا فلسفہ کی ذہانت کی میں ہمیشہ قدر کرتا رہا ہوں میں اس قدر
کرتا ہوں کہ اس موقع پر جو کچھ میں نے سنا ہے اس نے مجھ کو مفتون کر لیا جیسا کہ
میں کہہ چکا ہوں گلاکن کے قدردان نے نہایت انسب کیا کہ تم کو مخاطب
قرار دیا۔ تم انسانوں کے فرزند جن کا نام مدحیہ نظم کی پہلی سطریں موجود ہے
تمہیں نے اس کے پیشتر جنگ میگارہ میں ناموری حاصل کی چنانچہ مذکور ہے۔
ایک مشہور آدمی کی نسل سے تم ارستون کے فرزند مثل دیوتا کے ہو۔

اے میرے دوست اس وصف میں ایک بڑی صداقت شامل ہے۔
کیونکہ فی الحقیقت تمہاری ذہانت میں دیوتا ہی کی سی شان پائی جاتی ہے۔ اگر
تم کو یقین نہیں ہے کہ ظلم افضل ہے عدل سے جبکہ تم اس خوبی سے اس کی حمایت
کرتے ہو مجھے یقین ہے کہ درحقیقت یہ اعتقاد نہیں رکھتے۔ میں تمہاری سیرت
عامہ سے یہ قیاس کرتا ہوں کیونکہ محض تمہارے بیانات پر مجھ کو چاہیے کہ تم پر اعتماد
نہ کروں: لیکن جس قدر زیادہ میں تم پر اعتماد کرتا ہوں اسی قدر زیادہ مجھ کو
حیرت ہوتی ہے کہ معاملہ میں کیا کیا جائے کیونکہ اگرچہ مجھ کو علم نہیں ہے کہ
میں کس طرح مدد کروں۔ جب مجھ کو علم ہو چکا ہے کہ میں اس کام کی قابلیت
نہیں رکھتا یہ مجھ کو اس طرح معلوم ہوا کہ جو جواب میں نے گھر لیا اس کو دینے
تھے تم نے رد کر دیے جس سے میں نے یہ خیال کیا کہ میں نے برہان سے ثابت
کیا تھا کہ عدل بہتر ہے ظلم سے پھر دوسرے طور سے میں جرات یہ نہیں کر سکتا
کہ میں مدد دینے سے انکار کروں مجھ کو خوف ہے کہ واقعی میں گناہگار نہ ہو جاؤں
جبکہ میں عدل کی بدگوئی کانوں سے سنوں جب تک مجھ میں جان ہے اور میں
بول سکتا ہوں میں اس کو تنہا نہیں چھوڑ سکتا۔ میری بہترین تجویز یہ ہے کہ جس طریقہ
سے ممکن ہو میں اس کی اعانت کروں۔

اس بات کو سن کے گلاکن اور جو لوگ اس کے ساتھ تھے سب نے
مجھ سے مدد کی درخواست کی اور چاہا کہ میں گفتگو ترک نہ کروں بلکہ عدل اور
ظلم کی اصلی ماہیت کی تحقیق کروں اور یہ بھی مسئلہ حل کروں کہ ان کے فائدے

علی الترتیب کیا ہیں میں نے اپنا مافی الضمیر حقیقتاً کہہ دیا اور کہا کہ جو تحقیقات ہم نے اختیار کی ہے وہ کوئی سرسری مسئلہ نہیں ہے اور میں نے کہا کہ یہ مسئلہ باریک بینی چاہتا ہے۔ لہذا میں چالاک اور ہوشیار نہیں ہوں میرے نزدیک ایک خاص طریقہ تحقیق کا اختیار کرنا چاہیے جس کی اس طرح توجیہ ہو سکتی ہے۔

فرض کرو ہم کو ایک خفی خط کو دور سے پڑھنے کا حکم ہوا ہے اور ہماری بصارت ٹھیک نہیں ہے ہم میں سے ایک شخص نے دریافت کیا کہ وہی تحریر کہیں اور موجود ہے اور اس کا خط جلی ہے اور بڑی سی جگہ پر لکھی ہوئی ہے اس کو ہم اپنی خوش قسمتی سمجھیں گے۔ ہم اس دوسری تحریر کو پہلے پڑھ لیں گے پھر اس خفی تحریر کو ملاحظہ کریں گے اور مشاہدہ کریں گے کہ دونوں مشابہ ہیں۔

ایڈیٹرنٹس نے کہا ہم کو ایسا ہی کرنا چاہیے لیکن سقراط اس مثال میں اور عدالت کی تحقیق میں کونسی یکسانی ہے؟

میں نے جواب دیا۔ میں تم کو بتاؤں گا ہم عدالت سے اس اعتبار سے بحث کرتے ہیں کہ وہ ایک فرد انسان کے ذہن میں سکونت پذیر ہے اور اس اعتبار سے بھی کہ وہ ایک شہر میں ساکن ہے کیا ہم ایسا نہیں کرتے ہیں؟

اچھا تو ایک بڑا ہے۔ بہ نسبت ایک انسان کے۔

ہاں ہے۔

پس شاید عدالت بڑے موضوع میں نسبتاً بہت زیادہ موجود ہے۔ اور اس طرح اس کا دریافت کرنا سہل تر ہے پس براہ عنایت شہروں میں اس کی صفت کو ہم پہلے تحقیق کریں گے اور پھر اس تحقیق کو فرد واحد پر منطبق کریں گے اور مد مقابل جو بڑے ہیں اسکو چھوٹے سے مقابل کریں گے۔ اس نے کہا بیشک میرے نزدیک تمہارا منصوبہ اچھا ہے

پس اگر ہم خیال میں شہر کے تدریجی کمال کا نقشہ کھینچیں اور اس میں عدالت یا ظلم کے نشوونما پر غور کریں۔

شاید ہم کو بھی کرنا چاہئے۔

پس جب یہ ہو چکے گا تو کیا ہم کو یہ امید نہ ہونا چاہیے کہ ہم آسانی سے اپنے معروض تلاش کو ملاحظہ کر سکیں گے؟

ہاں بہت سہولت سے۔

تو کیا تمہارا یہ مشورہ ہے کہ ہم اپنے منصوبہ کے جاری کرنے کی کوشش کریں؟
میں خیال کرتا ہوں کہ یہ کوئی ذرا سی بات نہیں ہے پس اس پر خوب
غور کرو۔

ایدمیا نطس نے کہا ہم نے اس پر غور کیا ہے۔ ہاں بہر طور
ایسا ہی کرو۔

میں نے کہا تو پھر ایک شہر کی تعمیر اس واقعہ پر موقوف ہے کہ ہم فرداً فرداً
خود مختار نہیں ہیں بلکہ اکثر حاجت مند ہیں۔ یا تم شہر کی بنا کو کسی اور سبب سے منسوب
کرو گے؟

اس نے جواب دیا نہیں۔ میں تم سے اتفاق کرتا ہوں۔
تو پس اس طرح ہے کہ یہ سبب ہماری اکثر حاجات کے اور از بسکہ ہر
ایک دوسروں کی اعانت کا خواہاں ہے تاکہ اس کے مختلف مطلوبات حاصل
ہوں ہم اکثر ہمشین اور معین ایک مقام سکونت میں فراہم کر لیتے ہیں اور اس
مشترک مسکن کو شہر سے موسوم کرتے ہیں۔ کیا ایسا ہے؟
بلاشبک۔

اور جو شخص جس چیز کا تہادہ کرتا ہے دیتا ہے یا لیتا ہے وہ اس یقین
سے ایسا کرتا ہے کہ وہ اپنے منافع کی تلاش میں ہے۔
یقیناً۔

آؤ اب ہم اپنے مفروضہ شہر کو ابتداء سے تعمیر کریں۔ اس کی تعمیر بنیاد پر موقوف
ہوگی ہماری فطری حاجتوں پر۔

لاکلام۔

اچھا تو سب سے پہلی اور اشد ضروری جملہ حاجات سے رزق ہے
تاکہ ہم ایک جائدار کی حیثیت سے زندہ رہیں۔
بالکل قطعاً۔

ہماری دوسری حاجت مکان سکونت ہے اور تیسری حاجت لباس

وغیرہ -

درست -

پس ہم کو معلوم ہوا کہ وہ کیا چیز ہے جو ہمارے شہر کو اس قدر اشیاء کی فراہمی کی متکفل ہو؟ کیا ہم کو کاشتکار سے ابتدائے کرنا چاہیے۔ یہ ایک ہوا۔ اور ایک مہار اس کے ماوراء جلاہ؟ کیا یہی کافی ہوں گے یا ان کے ساتھ موچی کو بھی ضم کریں اور ان کے علاوہ ایک یا دو اور اس درجہ کے لوگوں سے جو ہماری جسمانی حاجتوں کو پورا کریں؟

بہر طور -

پس چھوٹے سے چھوٹے شہر میں چار یا پانچ آدمی ہوں گے۔

ایسا ہی ہم کو معلوم ہوتا ہے۔

بس اس کام کے اجرا کے لیے چاہئے کہ ہر ایک ان میں سے اپنے کام کو جماعت کی خدمت میں پیش کرے۔ اس طرح کہ تنہا کاشتکار مثلاً چار آدمیوں کیلئے رزق مہیا کرے چونکہ وقت اور چونکہ محنت رزق کے پیدا کرنے کے لیے صرف کرنا ہوگی (جو ایک کے لیے صرف کرتا) اور دوسروں کو اس سے حصہ دے یا ان کی کچھ پروا نہ کرے اور محض اپنے لیے مہیا کرے جو کہ چہارم حصہ خوراک کا ہوگا اور چہارم حصہ وقت کا اور باقی تین حصوں سے ایک مکان کی تعمیر کے لیے اور دوسرا اپنے لباس کے بنانے میں اور ایک حصہ یعنی تیسرا اپنے لیے جو تیار کرنے میں اور دوسروں کے ساتھ شرکت کی تکلیف سے محفوظ رہے اور اپنے کام کو آپ ہی انجام دے۔ اپنے مصرف کے لیے۔

ایدیانتس نے اس کا جواب دیا اچھا سقراط پہلا منصوبہ دونوں میں

سہل تر ہے۔

میں نے کہا حقیقتاً یہ غیر منطوق نہیں ہے کیونکہ تمہارے جواب کے بعد مجھ کو یاد آگیا کہ اولاً تو کوئی شخص ٹھیک ایک دوسرے کے قابل پیدا نہیں ہوتے بلکہ ہر ایک دوسرے سے فطری عطایا میں مختلف ہوتا ہے ایک شخص کسی پیشہ کے لیے مناسب ہوتا ہے اور دوسرا کسی اور شغل کے لیے کیا تم ایسا نہیں

خیال کرتے؟

میں بھی یہی خیال کرتا ہوں۔

اچھا کب کوئی آدمی بہترین کامیابی حاصل کر سکتا ہے؟ کس حالت میں وہ شخص متعدد حرفوں میں اپنی کوشش صرف کر سکتا ہے اور کب وہ ایک ہی حرفے میں صرف مصروف ہو سکتا ہے؟ کب وہ ایک ہی میں مصروف ہو سکتا۔

پھر یہ بھی صاف ہے میرے نزدیک اگر کوئی شخص ٹھیک وقت کسی کام کے کرنے کا جانے دیتا ہے تو وہ وقت پھر پلٹ کے نہیں آتا۔ یہ بالکل صاف ہے۔

کیونکہ جو کام ہونے کو ہے میں یہ خیال کرتا ہوں کہ وہ کام کرنے والے کے وقت کا انتظار نہ کرے گا بلکہ کام کرنے والے کو چاہیے کہ جو چیز ہونے کو ہے اس کے اشارے پر چلے اور اس کو دوسرے وقت پر نہ ٹالے۔ اس کو لازم ہے۔

ان امور پر غور کرنے سے یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ جب ہر شخص ایک ہی کام کرے اپنی موہبت فطری کے موافق اور اس کے ٹھیک وقت اور دوسرے کاموں کو اس کے ساتھ خلط نہ کرے تو کل چیزیں اعلیٰ ترین مقدار اور صفت کی پیدا ہونگی۔
لا کلام۔

پس اے ایدرکانتس اشیائے مذکورہ ہتیا کرنے کے لیے چار فہریوں سے زیادہ کی ضرورت ہوگی کیونکہ بنطاس کا شکر اپنا ہل آپ نہ بنائے گا۔ اگر عمدہ ہل کی ضرورت ہے نہ اس کا کدال نہ کوئی دوسرا آلہ جو کاشتکاری کے لیے مطلوب ہے نہ معماران تمام آلات کو جو اسے مطلوب ہیں بنا سکیں گے اور جلا ہے اور موچی کا بھی یہی حال ہے۔

سچ ہے۔

پس ہم کو بڑھیوں اور لہاروں کی اور دوسرے کاریگر اسی قسم کے

جو ہماری اس چھوٹی سی ریاست کے ارکان ہوں گے اور آبادی پیدا کریں گے۔
یقیناً۔

اب بھی یہ ریاست کچھ ایسی بڑی نہ ہوگی یہ خیال کر کے کہ ان کے ساتھ
موشی اور بھیشیاں، بکریاں چرانے والوں کو بھی ضم کریں اور اسی درجہ کے اور لوگ
کاشتکاروں، چلانے کے لیے بیل اور مکان تعمیر کرنے والے اور کسان اور باربروں
کے جانور حمل و نقل کے لیے اور جلا ہے اور موچی اور اون اور چھڑا یہ چھوٹی
ریاست نہ ہوگی اگر یہ سب اس میں موجود ہوں۔

اس کے ساتھ ہی یہ ممکن نہیں کہ شہر ایسے مقام پر تعمیر کیا جائے جہاں
باہر سے آنے والی اجناس تجارت نہ آسکیں۔
نہیں یہ غیر ممکن ہے۔

تو پھر ایک اور جماعت کی ضرورت ہوگی تو اور شہروں سے جو چیزیں
مطلوب ہوں ان کو لائیں۔

ہوگی۔
اچھا تو اگر عامل خالی ہاتھ جائے اور اسباب تجارت جو دوسرے
شہروں میں مطلوب ہیں اپنے ساتھ نہ لیجائے ان لوگوں سے جن سے ہماری
ریاست اشیاء مطلوبہ لینا چاہتی ہے تو خالی ہاتھ واپس آئے گا: کیا نہ
آئے گا؟

میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں۔
پس وہ وطن میں وہ سامان مہیا کرے گا نہ صرف اپنے لیے بلکہ اشیاء
عمدہ قسم کے اور کافی مقدار سے ایسے لوگوں کے لیے جن کے خدمات شہر کو
مطلوب ہیں۔

ضرور مہیا کرے گا۔
پس ہمارے شہر کو زائد تعداد کاشتکاروں کی اور دوسرے اہل حرفہ
کی مطلوب ہوگی۔

ہاں مطلوب ہوگی۔

اور منجملہ ان سب کے ایسے عامل بھی مطلوب ہوں گے جو درآمد اور برآمد
اشیاء تجارت کیا کریں گے۔ اور یہ لوگ سوداگر ہیں۔ کیا نہیں ہیں؟
ہاں۔

پس ہم کو سوداگروں کی بھی ضرورت ہے۔
یقیناً۔

اور اگر بار برداری بذریعہ سمندر کے ہوگی تو اور لوگوں کی بھی ضرورت
ہوگی جن کو بحری سفر کی مزادلت ہو۔

بلاشک ایک تعداد کثیر کی ضرورت ہوگی۔ مگر اب مجھ کو یہ بتاؤ کہ
خود شہر میں وہ لوگ کس طرح اپنے مال تجارت کا تبادلہ کریں گے؟ کیونکہ
اسی تبادلہ کی ترقی کے لیے ہم نے جماعت قاعلم کی تھی اور اس طور سے
ریاست کو بنایا جس سے تم واقف ہو۔

ظاہر ہے کہ خرید و فروخت کے ذریعہ سے۔

پس اس سے بازار کا ظہور ہوگا اور سکے رائج الوقت کا تبادلہ کیلئے۔
بلاشک۔

فرض کرو کہ کاشتکار یا دوسرے اہل حرفہ سے کوئی اپنی کچھ پیداوار
لے کے بازار میں آئے ایسے وقت جب کوئی ایسا شخص وہاں موجود نہ ہو جس کو
اس کے ساتھ تبادلہ کی خواہش ہے تو کیا وہ اپنا پیشہ ترک کر کے بازار
میں ہاتھ پر ہاتھ رکھ کر بیٹھ جائے گا؟

ہرگز نہیں: وہاں ایسے لوگ موجود ہیں جو اس امکان کو پیش نظر رکھتے

ہیں جو خدمت ایسے وقت پر مطلوب ہے اس کو بجالاتے ہیں اور یہ لوگ
حکامہ منظم ریاستوں میں عموماً ایسے لوگ ہوتے ہیں جو جسمانی حیثیت سے بالکل
ضعیف ہوتے ہیں وہ اور کسی محنت کے قابل نہیں ہوتے ایسے لوگوں کا یہ کام
ہے کہ بازار میں موجود رہتے ہیں وہ خرید و فروخت کا کام کرتے ہیں اور سوداگر
ان لوگوں کو کہتے ہیں جو شہر بشہر پھرتے رہتے ہیں۔ بعینہ ایسا ہی ہوتا
ہے۔

ان کے ماوراء میرے خیال میں ایک اور قسم کا پردازوں کی ہے جن کی ذہنی قابلیت ہم نشینی کے شایاں نہیں ہوتی لیکن ان کی جسمانی قوت سخت محنت کے لائق ہے۔ یہ اپنی جسمانی طاقت فروخت کرتے ہیں اور اس کی قیمت کا نام اجرت ہے اور اسی وجہ سے ان کا نام اجرتی کارپرداز ہو گیا؟ کیا ایسا نہیں ہے؟ ٹھیک یہی ہے۔

پس مزدور بھی ظاہراً ایک ضمیمہ ریاست کا ہے۔

میرا یہی خیال ہے۔

ایڈیٹانٹس کیا ہم کہہ سکتے ہیں کہ ہمارے شہر نے آخر کار پورا جتہ حاصل

کر لیا ہے (کامل نشوونما پائی ہے)؟

شاید ایسا ہی ہے۔

ہم عدل و ظلم کو شہر میں کہاں پائیں گے؟ ان میں سے کن عناصر کیسی جن پر ہم نے نظر کی ہے جس کے ساتھ ہی ساتھ اس کا داخلہ شہر میں ہوا ہے؟

سقراط اس کا مفہوم مجھ کو نہیں حاصل ہوا۔

عجب نہیں ہے کہ لوگوں کے باہمی تعلقات میں ہو تو ہو۔

شاید تم ٹھیک کہتے ہو۔ ہم ضرور اس امر کی تحقیق کریں گے اور اس

کام سے بھی جی نہ چرائیں گے۔ آؤ اس پر غور کریں۔ وہ لوگ جن کے لیے یہ اسباب

مہیا ہیں وہ کس قسم کی زندگی بسر کریں گے۔ میں مانے لیتا ہوں کہ یہ لوگ غلہ

اور شراب اور کپڑے اور جوتے پیدا کریں گے اور مکان بھی خود ہی تعمیر کریں گے (58)

اور بلا شک گرمی کے موسم میں عموماً کرتے اور جوتے اتار کے کام کریں گے اور

جاڑے کے موسم میں وہ مناسب طور سے لباس اور جوتے پہنے ہوں گے اور

میں سمجھتا ہوں جو اور گیہوں کی وہ اپنے کھانے کو ٹکیاں سینکتے ہوں گے اور آٹے کو

گوندہ کر روٹیاں پکاتے ہوں گے۔ اور یہ عمدہ ٹکیاں اور روٹیاں پھونس کی

چٹائیوں پر یا صاف پتوں پر پھیلا کے خود کسی سدا بہار درخت یا ہندی کی

شاخوں پر استراحت کریں گے خوشی و خرمی (نوش) کریں گے اور رنگ رلیاں

منائیں گے، شراب خانہ سازیں گے اور دیوتاؤں کی شان میں بھجن گائیں گے اور ایک دوسرے کی صحبت سے مستفید ہوں گے۔ لڑکے حد مقدور سے زیادہ نہ پیدا ہونے دیں گے کیونکہ دانشمندانہ قانون کثرتِ اولاد کا مانع ہے تاکہ افلاس یا جنگ کے موقعوں پر محفوظ رہیں۔

یہاں تک کہ چچکا تھا کہ گلاکن نے مجھ کو ٹوک دیا اور یہ کہا۔ بظاہر تمھارا شہر کے باشندے بغیر کسی ایسی چیز کے جس سے کھانے کا لطف آئے خوشی کریں گے۔

میں نے کہا سچ ہے میں بھول گیا تھا البتہ کوئی ایسی چیز ہونا چاہیے جس سے کھانے کا مزہ آئے: نمک، بلاشبہ اور زیتون (کاتیل) اور پنیر اور دیہات کا کھانا ابالی، بھیلانی ہوئی پیاز اور کرنب کلہ۔ پھر کھانے کے بعد ہم ان کو خشاک و تر میوہ بھی کھلائیں گے میرے نزدیک انجیر اور مٹر اور لوبیا۔ اور وہ ہولے بھولے ہوں گے اور جنگلی درختوں کی گرمی وغیرہ شراب بھی میوؤں کے ساتھ اعتدال سے پیئے جائیں گے۔ اور اسی طرح صحت اور سلامتی کے ساتھ زندگی کے دن بسر کریں گے غالباً ان کی زندگیوں طو لانی ہونگی اور بہت بوڑھے ہو کے مریں گے۔ اور اپنی اولاد کو ایسی حیات سیراث میں دے جائیں گے جس میں ان کی خوشنودی پھر جنم لے گی۔ یہ سن کے گلاکن بول اٹھا کیوں سقراط اگر تم ایک جماعت سوروں کی قائم کرتے تو پھر اسی طور سے تم ان کو بھی کھلاتے پلاتے!

میں نے کہا گلاکن تو پھر کس طریقہ سے ان کی زندگی بسر کرواتے؟ اس نے جواب دیا شایستہ طریقہ سے میں خیال کرتا ہوں وہ کوچوں پر آرام کرتے اگر ان کی زندگی سخت نہ گزرتی اور میزوں پر کھانا کھاتے اور جدید جدید طرز کے کھانے (الوان نعمت) اور میوہ خوری ہوتی۔

بہت خوب میں سمجھتا ہوں ظاہراً ہم ایک معمولی شہر کے نشوونما پر غور نہیں کر رہے ہیں بلکہ ایک عیش و عشرت پسند شہر مطلوب ہے۔

میں کہہ سکتا ہوں کہ یہ برا منصوبہ نہیں ہے کیونکہ تحقیق کی اس وسعت سے شاید ہم دریافت کر لیں گے کہ عدل اور ظلم کس طرح شہروں میں چڑھتے

ہیں۔ اب مجھ پر ظاہر ہوتا ہے کہ جس شہر کا ہم نے بیان کیا ہے وہ دراصل شہر ہے بلکہ یوں کہنا چاہیے کہ صحت بخش شہر ہے۔ لیکن اگر تم چاہو کہ ایسے شہر پر غور کریں جو فتنہ و فساد میں مبتلا ہو تو کوئی امر ہم کو مانع نہ ہوگا۔ بعض لوگ زندگی کے اس طریقہ سے جو ہم نے بیان کیا ہے مطمئن نہ ہوں گے۔ بلکہ اس کے ماوراء کوچ اور دنگل (59) اور میزیں اور جملہ سامان آرائش مکان اور الوان نعمت کے خوشبودار تیل بھلیل اور عطر اور عود و اگر وغیرہ اور ارباب نشاط اور حلوائیوں کی دکانیں اور یہ سب چیزیں بکثرت اور انواع و اقسام کی ہوں۔ اور اس کے علاوہ اس کے ان اشیاء کے باب میں جن کا ذکر اولاً ہو چکا ہے مکانات اور لباس اور پاپوش محض اصل شے اور سادگی پر اکتفا نہ کرنا چاہئے بلکہ نقش و نگار اور زردوزی سے کام لیا جائے اور سونا اور ہاتھی دانت مہیا کرنا چاہئے اور اس کے مثل اور قیمتی اشیاء۔ کیا ہم کو ایسا نہ کرنا چاہئے؟

ہاں (کرنا چاہئے)

تو پھر ہم کو اپنے شہر کو وسعت دینا ہوگی کیونکہ وہ ہمارا پہلا صحت بخش شہر اب ہمارے لیے کافی نہ ہوگا اب اس کی وسعت زیادہ ہونا چاہئے اور اس میں متعدد پیشوں اور حرفوں کی گنجائش ہونا چاہئے جو ایسے شہروں میں نہیں ہوتے جو محض فطری ضرورتوں کے لیے تعمیر کئے گئے ہیں مثلاً پورا جرگہ شکار پیشہ لوگوں کا اور وہ لوگ جو تقلیدی فنون (شاعری اور مصوری) جانتے ہیں جن میں شامل ہیں وہ لوگ جو صورتیں بناتے ہیں اور رنگ آمیزی کرتے ہیں اور اکثران میں سے موسیقی کی مشق کرتے ہیں شعرا بھی مع ان کے جن کو شاعر کام میں لاتا ہے جیسے قوال اور دفالی تماشہ گر قاص بھانڈ بھگتے یا جو لوگ ٹھیکہ داری کرتے ہیں۔ بالآخر طرح طرح کے صنائع جو مختلف اقسام کے اشیاء بناتے ہیں اور منجملہ وہ جو زمانہ لباس تیار کرتے ہیں۔ اور اکثر خدمتگاروں اور خواصوں کی ضرورت ہوگی کیا نہ ہوگی؟ مثلاً اتالیق، دوا، چھو چھو، کھلائیں، انائیں، مشاطین، حجام، یادہچی، اور ان کے علاوہ حلوائی (رکابدار)؟ گڈریے بھی اس اضافہ میں داخل ہیں جن کی ضرورت ہوگی ایک اور قسم کے لوگ جو پہلے شہر میں نہ تھے کیونکہ

ان کی ضرورت نہ تھی لیکن اس (ترقی یافتہ) شہر میں سب کے ساتھ ان کی بھی ضرورت ہوگی۔ ایک کثیر تعداد سب قسم کے مویشیوں کی درکار ہوگی۔ ان لوگوں کے لیے جو جن کی غذا میں داخل ہوں۔ کیا نہ ہوگی؟ بیشک ہم کو ضرورت ہوگی۔

پھر کیا ہمیں طبیبوں کی حاجت محسوس نہ ہوگی خصوصاً اس بڑے شہر میں اگرچہ پیشتر ایسی ضرورت نہ تھی؟ ہاں بلا شک۔

بیرونجات دیہات چراگاہ وغیرہ شہر مذکور کے جو پہلے باشندوں کے لیے کافی تھے اب اس میں اتنی گنجائش کہاں کہ وہ اس شہر عظیم کے سکان کے واسطے کفایت کریں۔ کیا ہم ایسا کہیں؟ یقیناً۔

اب ہم کو اپنے ہمسایہ ریاست کے مقبوضات سے ایک قطعہ جدا کر کے لینا ہوگا۔ اگر ہم کو کافی اراضی واسطے چراگاہ اور کاشتکاری کے لیے درکار ہوگی ہمارے ہمسایہ بھی ہمارے ساتھ ایسا ہی سلوک کریں گے اگر ان کو مثل ہمارے اپنی حد محدود سے تجاوز مد نظر ہوگا۔ اگر ان کی زمین ان کی ضرورت کے لیے ناکافی ہوگی اور دولت لا انتہا حاصل کرنے کی ہوس ہوگی؟ سقراط یہ تو ناگزیر ہوگا۔

گلا کن تو کیا ہمارا دوسرا قدم جنگ کے لیے بڑھے گا۔ اور اس کے سوا کیا ہوگا؟

ہاں۔ جیسا تم کہتے ہو۔

اس مرحلہ پر تحقیقات کی ان دونوں باتوں کے کہنے سے بچنا ہوگا کہ جنگ فائدہ رساں ہوتی ہے یا ضرر رساں ہم اپنے بیان کو بس اسی قدر وسعت دینگے کہ ہم نے جنگ کے اسباب کو دریافت کر لیا ہے۔ اور نہایت مشہر سرچشمے ان فسادات کے ہیں جو کسی ریاست میں واقع ہو سکتے ہیں خواہ مجموعی حیثیت سے وہ مفید ہوں خواہ شخصی اعتبار سے ہوں۔

ٹھیک ایسا ہی ہے اس کے ساتھ ہی اسے دوست ہماری ریاست کی ترقی اس طرح بھی ہونا چاہئے کہ اس کے زیر حکم ایک بڑی بھاری فوج ہو جو تمام حملہ آوروں کے مقابلہ کو روانہ کی جائے تاکہ ریاست کی کل جائیداد محفوظ رہے اور اس کے باشندوں کی کامل حفاظت ہو جن کا ابھی ذکر تھا۔

کیوں؟ اس نے دریافت کیا۔ کیا یہ لوگ خود اپنی حفاظت نہیں کر سکتے؟

وہ خود اپنی حفاظت کے لیے کافی نہیں ہیں۔ اگر تم اور سب ہمارے ساتھی اپنے مسلمہ میں صحت پر تھے جو مسلمہ ہم نے اس وقت مقرر کیا تھا جب ہم اپنی ریاست کی تجویز میں مصروف تھے۔
تم کو یاد ہو گا ہم نے یہ تسلیم کیا تھا کہ شخص واحد سے متعدد پیشوں کے کام کا انجام پانا غیر ممکن ہے۔ ”ہر کسے را بہر کارے ساختند“

سچ ہے۔
تو کیا فوجی کاروبار بذات خود ایک پیشہ نہیں ہے؟
بلا شک۔

اور کیا ہم کو جنگ کے کاروبار سے اتنا بھی تعلق خاطر نہ ہونا چاہئے جتنا
پاپوش سازی کے کام سے ہے؟
ویسا ہی تعلق خاطر۔

مگر ہم نے مویچی کو آگاہ کر دیا کہ اپنے کام سے کام رکھ خبردار کاشتکاری یا نوربانی یا معماری کی کوشش نہ کرنا تاکہ پاپوش کا کام درست رہے اور اسی طرح ہر پیشہ ور سے ایک پیشہ کا تعلق کیا تھا وہ پیشہ جس سے وہ فطری مناسبت رکھتا ہے اور جس کی جانب اگر وہ اور کاموں سے علیحدہ رہے اپنا پورا وقت صرف کرے گا اور اپنے موقعوں سے غفلت نہ کرے گا تو وہ غالباً ضرور کامیاب ہوگا۔
پس یہ تو اشد ضروری ہے کہ جنگ کا کام کما حقہ انجام پائے؟ کیا فوجی کام ایسا سہل ہے کہ ہر شخص اس میں کامیاب ہو سکے اور اس کے ساتھ ہی کاشت کار

(61)

یا سوچی یا کسی اور کام میں محنت کرتا ہو خواہ وہ کوئی پیشہ ہی کیوں نہ ہو کوئی دنیا بھر میں ایسا نہیں ہے کہ وہ چوڑے باز بھی ہو اور کعبتیں بھی خوب کھیلتا ہو اگر اس نے صرف مشغلہ کے طور پر اس کام کو اختیار کیا ہو بجائے اس کے بچپن سے ہی کام میں مزا و لذت کی ہو اور ایک خاص فن کی حیثیت سے سیکھا ہو؟ کیا یہ کافی ہوگا کہ کوئی شخص جو سپر کواٹھا سکے یا کسی اور آلہ جنگ یا سلاح کو کہ جنگ کے میدان میں اسی دن جائے اور لڑے ان سواروں سے جو سرتاپا غرق آہن ہوں یا کسی اور فوجی مرحلہ میں ان سے بازی لے جائے یا اور کسی کام کا آلہ لے کے کسی اور کام میں عہدہ برآ یا پہلوان نہیں ہو سکتا اور نہ ایسا آلہ اس کے لیے مفید ہوگا جس کی اس نے مشق اور مہارت نہیں کی ہے اور نہ اس کی خوبیوں سے واقف ہے نہ سیکھا ہے نہ کافی مزا و لذت کی ہے اور نہ اس کا استعمال جانتا ہے۔

اگر ایسا ہے تو یہ سلاح جنگ بہت قیمتی ہیں۔

اس کام کی اہمیت کی نسبت سے جو ان کے محافظوں کو کرتا ہے اتنی ہی آزادی اس کو اور اشغال سے ہوتا چاہئے اور غیر معمولی ہنر اور توجہ اپنے خاص کام میں ہونا چاہئے۔

میرا بھی ٹھیکہ ہی خیال ہے۔

اور کیا فطری عطیہ اس خاص کام میں اس کی مناسبت سے اس کے لیے مطلوب ہے؟ بلا شک۔

پس بظاہر یہ ہمارا کام ہے کہ حتی الامکان ہم حفاظت ریاست کے واسطے جن کو انتخاب کریں ان کو خاص درجہ فطری مویہیت کا حاصل ہو جس سے وہ اس کام کو کماحقہ انجام دے سکے۔

یقیناً یہ ہمارا کام ہے۔

تو میں تم کو یقین دلاتا ہوں کہ ہم نے بھی کوئی سرسری کام اپنے ذمہ نہیں لیا ہے اور جہاں تک ہم میں قوت ہو تساہل کو راہ نہ دینا چاہئے۔ نہیں ایسا نہ ہونا چاہئے۔

میں نے پوچھا۔ کیا تم خیال کرتے ہو کہ ایک اچھے پالو کتے کی داشت کے لیے اور ایک بہادر نوجوان کی داشت کے لیے جو اوصاف درکار ہیں کیا ان میں کوئی فرق ہے؟

میں اچھی طرح سمجھا نہیں۔ کیوں۔ مثلاً میں خیال کرتا ہوں کہ وہ دونوں بھی دشمن کو جلد پہچان لیں اور پہچاننے کے بعد چالاکی سے اس کو پکڑ لیں اور قوی بھی کہ جب اس سے مقابلہ ہو جائے تو لڑ سکیں۔

یقیناً یہ صفتیں مطلوب ہیں۔ اور اچھی طرح لڑنے کے لیے ضرور ہے کہ بہادر ہوں۔

بلاشبہ۔ مگر گھوڑا ہو یا کتا یا کوئی اور جانور اگر حیا لا نہ ہو تو غالباً بہادر ہو یا تم اس مشاہدہ میں ناکام رہے ہو کہ حیا لا پن ناقابل مزاحمت اور ناقابل فتح حیا لے پن کی صفت ہے چنانچہ اس کی تاثیر سے ہر مخلوق نڈر اور ناقابل ظفر ہو جاتا ہے جب کسی خطرہ کا مقابلہ ہوتا ہے؟ میں نے اس کو مشاہدہ کیا ہے۔

پس ہم جانتے ہیں کہ کونسی جسمانی صفتیں ہمارے محافظ میں ہونی چاہئیں۔

ہم جانتے ہیں۔ اور کیا صفتیں ذہن کی ہوں جس سے کوئی شخص حیا لا ہو سکتا ہے۔

ہاں۔ پس اے گلاکن اگر ان کا طبعی میلان اس طرح کا ہو تو لازم ہے کہ ایک دوسرے کے ساتھ ایسے وحشیانہ سلوک سے روکے جائیں اور دوسرے ہم شہریوں کے ساتھ بھی؟ درحقیقت اس سے بچنا مشکل ہے۔

بائیں ہمہ ضرور ہے کہ وہ دوستوں کے ساتھ نرمی کا برتاؤ کریں اور

صرف دشمنوں کے لیے خطرناک ہوں۔ نہیں تو وہ اس کا انتظار نہ کریں گے کہ دوسرے اہل شہر کو ہلاک کریں۔ سب سے پہلے وہ خود ہی ان کے (اہل شہر) ساتھ ایسا کر گزریں گے۔

سچ ہے۔

تو ہم کیا کریں؟ کہاں ہم اس خصلت کو پائیں کہ وہ نرم دل بھی ہوں اور اعلیٰ درجہ کے جیالے بھی ہوں؟ کیونکہ میں خیال کرتا ہوں نرم دلی مقابل ہے جیالے پن کے؟

بظاہر ایسا ہی ہے۔

اور اس کے وہ شخص جس میں نرمی یا جیالہ پن نہیں ہے ممکن نہیں ہے کہ وہ عمدہ محافظ ہو سکے اور چونکہ ان خصلتوں میں منافات ہے تو پھر نتیجہ یہ ہے کہ اچھے محافظ کا ملنا ناممکن ہے۔

ہاں ایسا ہی معلوم ہوتا ہے۔

اس مقام میں میں پریشان ہو گیا مگر اپنی گفتگو پر غور کر کے میں نے کہا اے دوست ہم اسی کے سزاوار ہیں کہ پریشان ہوں کیونکہ جو تشریح ہم نے پیش نظر رکھی تھی اس کو چھوڑ دیا۔

۱۰۔ ناظرین سیاق عبارت سے لفظ یونانی تھیوڈیمیس کے لفظ کو سمجھ لیں گے۔ انگریزی میں لفظ (Spirited) مترجم انگریزی نے لکھا ہے کہ کیونکہ اس کے نزدیک یہ لفظ سب سے بہتر معلوم ہوا۔ مگر وہ خود کہتا ہے کہ (Spirit) سے غصہ زیادہ مناسب ہے میں نے جیالہ ترجمہ کیا ہے جو کہ مترجم کے مفہوم کو ادا کرتا ہے۔ لیکن سیاق سے غصیل یا غصہ وریا غصناک زیادہ مناسب ہے۔ لفظ یونانی کا ترجمہ کسی انگریزی لفظ سے ادا نہیں ہوتا اگر مجاز کی طرف توجہ کریں تو آتش مزاج یا شعلہ خور زیادہ افلاطون کے مفہوم کو ادا کرتا ہے کیونکہ آگے کہا گیا ہے کہ شعلہ خور دلی جمع نہیں ہو سکتی یعنی جو شخص خشم آلود یا شعلہ مزاج ہو گا وہ نرم دل نہیں ہو سکتا بہر طور اس حاشیہ کے بیان سے اصل مفہوم ظاہر ہو گیا وہو المطلوب۔

یہ کیونکر؟ یہ میرے دل میں نہیں آیا کہ بالآخر ایسی طبیعتیں ہیں اگر میں سمجھتا کہ (63) نہیں ہیں جن میں یہ متقابل صفتیں جمع ہوں۔

میں منت کرتا ہوں کہ ایسا مجموعہ کہاں پایا جاتا ہے؟
تم ایسی خصلتوں کو چند جانوروں میں دیکھ سکتے ہو۔ لیکن خصوصیت کے ساتھ
ایسے جانور میں جس کو خود ہم نے اپنے محافظ سے مشابہ کیا تھا۔ میں خیال کرتا ہوں تم
جانتے ہو کہ یہ طبعی خصلت اچھے یا لوگوں کی ہے کہ اپنے دوستوں اور شناساؤں
سے پورے طور سے نرم دل ہوتے ہیں لیکن اجنبی لوگوں سے بالکل اس کے خلاف۔
ہاں یقیناً میں جانتا ہوں۔

لہذا یہ شے ممکن ہے۔ طبیعت کا نقص ہرگز نہ ہوگا ہم اپنی کوشش سے
اپنے محافظ میں یہ خصلت بخوبی کریں۔

ایسا ہی معلوم ہوگا۔
پس تمہاری رائے ہے کہ ایسے شخص میں جس کو ہم اپنا محافظ بنائیں یہ بھی
مطلوب ہے کہ اس کی خصلت فلسفیانہ ہو اور اعلیٰ درجہ کا جیالا (شعلہ خو)
ہو؟

یہ کیونکر؟ میں تمہارا مطلب نہیں سمجھا۔
تم یہ دوسری خصلت کتوں میں پاؤ گے اور یہ اس مخلوق میں حیرتناک
ہے۔

وہ کیا ہے؟
جب وہ کسی اجنبی کو دیکھتے ہیں ان کو غصہ آ جاتا ہے بغیر اس کے کہ وہ
جھڑکے گئے اور ستائے گئے ہوں۔ اور جب وہ کسی شناسا کو دیکھتے ہیں تو گویا
اس کا خیر مقدم کرتے ہیں اگرچہ انہوں نے اس کے حال پر مہربانی نہ کی ہو اس سے
کبھی تم کو حیرت نہیں ہونی؟
میں نے اب تک اس امر پر کوئی توجہ نہیں کی تھی۔
بلا شک وہ اسی طرح پیش آتے ہیں۔

مگر یہ جہلت کتے ہیں ایک طرفہ شے ہے اور یہ اصلی فلسفیانہ علامت ہے۔

یہ کیونکر عنایت فرمائے؟

کیوں۔ اس لیے کہ صرف ایک ہی علامت جس سے وہ دوست کی شکل اور اجنبی کی شکل میں امتیاز کر لیتا ہے کہ وہ پہلے کو جانتا ہے اور دوسرے کو نہیں جانتا۔ تو پھر میں آپ سے پوچھتا ہوں وہ مخلوق سوا اس کے اور کون ہو سکتا ہے جو علم کو دوست رکھتا ہے اور جہل کو معیار موانست اور اجنبیت کا قرار دیتا ہے؟

اس میں کوئی کلام نہیں کہ وہ محبوب علم ہے۔
اچھا تو کیا علم کی محبت بعینہ فلسفیانہ میلان نہیں ہے؟

(64)

تو کیا ہم اعتماد کے ساتھ انسان کے باب میں بھی نہیں کہہ سکتے کہ اگر اس کو اپنے عزیزوں اور آشناؤں کی جانب نرم دلی کا میلان ہو اور اکتساب علم اور فلسفہ سے مناسبت رکھتا ہو۔
ایسا ہی ہو۔

پس اگر ہمارے اندازے میں کوئی انسان جو فطری عطیات سے مالا مال ہو اور اس کے آثار سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ آئندہ ایک کامل محافظ ریاست ہو جائے گا وہ فلسفیانہ طبیعت رکھتا ہو بلند فطرت ہو تیز رفتار اور قوی ہو۔

بلا شک ایسا ہی ہوگا۔

پس یہ اصلی سیرت ہمارے محافظوں کی ہوگی۔ مگر ہم اس کی تربیت اور تعلیم کس طریقہ سے کریں گے؟ اور کیا اس مطلب کی تحقیق ہم کو اس دریافت میں مدد دے گی جو اس بحث سے ہمارا مقصود ہے یعنی وہ طریقہ جس سے عدل اور ظلم ہماری ریاست میں نشوونما پائیں گے؟ کیونکہ ہماری دلی خواہش ہے کہ کوئی مفید شے فروگزاشت نہ ہو اور نہ ہم اپنی تحقیقات میں کسی فضول شے

میں مصروف ہوں۔ اس موقع پر گلاکن کے بھائی نے اپنے مشاہدے کو اس طرح بیان کیا اچھا بجائے خود مجھ کو پوری توقع ہے کہ یہ تحقیق ہمارے مقصود کو ترقی دے گی۔ اگر ایسا ہے تو میں نے کہا ہم کو چاہئے کہ اپنی تحقیق سے یقیناً دست بردار نہ ہوں۔ اگر کسی قدر طول بھی ہو جائے۔

بیشک ہم کو نہ چاہئے۔ پس آؤ مثل سست قصہ خوانوں کے بطور قصہ کے اپنے لوگوں کی

تعلیم کو بیان کریں۔

ہاں ایسا ہی کریں گے۔

تو پھر تعلیم کیسی ہوگی؟ شاید اس سے بہتر نہ ہو جو کہ گذشتہ تجربہ نے دریافت کیا ہے اور وہ یہ ہے کہ جمناسٹک (ورزش) بدن کے لیے اور موسیقی ذہن کے لیے۔

یہی ہے۔ تو پھر کیا مناسب نہیں ہے کہ ہم اپنی تعلیم موسیقی سے شروع کریں

نہ کہ جمناسٹک سے؟

بلاشک ہم ایسا ہی کریں گے۔

موسیقی کی حد میں تم قصہ کو بھی شامل کرتے ہو یا نہیں؟

میں داخل کرتا ہوں۔

اور قصوں کی دو قسمیں ہیں سچ اور جھوٹ۔

ہاں۔ اور ہم کو چاہئے کہ اپنے شاگردوں کو دونوں سکھائیں مگر جھوٹے قصے

پہلے؟

میں نہیں سمجھتا تمہاری کیا مراد ہے۔

تم نہیں سمجھتے کہ ہم بچوں کی تعلیم اس طرح شروع کرتے ہیں کہ ان کو

(65)

چھوٹی چھوٹی کہانیاں سناتے ہیں؟ اور یہ کہانیاں میں سمجھتا ہوں کہ عموماً چھوٹی ہوتی ہیں اگرچہ ان میں کچھ سچائی بھی ہوتی ہے اور ہم یہ کہانیاں بچوں کے بہلانے کے لیے کام میں لاتے ہیں اور اس کی ابتدا جمناسٹک (ورزش) سے بہت پہلے ہوتی ہے۔

صحیح ہے۔

یہ میری مراد تھی جب میں نے کہا تھا کہ موسیقی کو پہلے شروع کرنا چاہئے۔ قبل جمناسٹک کے۔

تم ٹھیک کہتے ہو۔

پس تم آگاہ ہو کہ ہر کام میں ابتدا سب سے اہم چیز ہے۔ خصوصاً جب کمسنوں اور نازک مزاجوں سے کام پڑے اسی سن میں جو نقش کوئی بٹھانا چاہے فوراً بیٹھ جاتا ہے اور قبول کر لیا جاتا ہے۔

بے عینہ ہی ہے۔

تو کیا ایسی چھوٹی کہانیاں بے تکلف بچوں کو سننے دیں بغیر اس امتیاز کے کہ کس مصنف کی کہی ہوئی ہیں تاکہ ان کے دلوں میں ایسی رائیں جاگزیں جو جانیں کہ جب وہ سن رشتہ کو پہنچیں تو ان رائوں کے بالکل برعکس ہم ان کے خاطر نشان کرنا چاہیں؟

ہیں ہم کسی طرح اس کی اجازت نہ دیں گے۔

پس ہمارا پہلا فرض یہ ہوگا کہ کہانیوں، مصنفوں کی جانچ اور نگرانی کر دیں جو اچھے ہوں انکو انتخاب کر لیں اور جو برے ہوں ان کو روکریں اور انتخاب کئے ہوئے قصے کھلائیوں اور مانوں کو مشورہ دیں کہ بچوں کے آگے دہرائیں تاکہ ان قصوں سے ان کے ذہن ایک سانچے میں ڈھل جائیں اس سے بڑھ کے جیسے کوئی بدن کو ہاتھوں سے سڈول بناتا ہے اور جو اس وقت رائج ہیں ان میں سے اکثر کو رد کر دیں گے؟

اس نے پوچھا کونسی؟

میں نے جواب دیا بڑے انسانوں میں سے چھوٹوں کو چھانٹیں گے

کیونکہ عمومی خصلت اور رجحان بڑوں کو اور چھوٹوں کا بلاشبہ یکساں ہوگا۔

کیا تم ایسا خیال نہیں کرتے؟
میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں۔ مگر مجھ کو اسی کے برابر اس میں شک ہے کہ تم بڑوں سے کون سے مراد لیتے ہو؟

میں ان افسانوں کو مراد لیتا ہوں جو ہنریٹوڈ اور ہومراور دوسرے شعرا نے کہے ہیں میرے خیال میں انھوں نے چھوٹے قصے بنائے ہیں جو لوگوں کو سنائے اور اب بھی سنائے جاتے ہیں کس قسم کے قصے تم مراد لیتے ہو اور ان میں کیا قصو تم پاتے ہو؟

(66) میں نے جواب دیا ایسا قصور جو فوری اور سخت ملامت کا سزاوار ہے خصوصاً جبکہ جھوٹ میں کوئی خوبی بھی نہ ہو۔

یہ قصور کیا ہے؟
قصور یہ ہے کہ شاعر دیوتاؤں اور غازیوں کی سیرت کا غلط بیان کرتا ہے۔ جیسے وہ مصور جس کی تصویر جس چیز کی تصویر وہ بنائے اس سے مشابہت نہ رکھتی ہو۔

واقعی ایسی تصویر پر ملامت کرنا واجب ہے لیکن براہ عنایت اس کو واضح بیان کیجئے اور کچھ مثالیں دیجئے۔

اولاً شاعر نے ایک دلیرانہ دروغ بانی کی اعلیٰ تر مضامین پر اور ایک ناگوار قصہ گڑھا جیسے ہنریٹوڈ نے یورانس کے زمانہ کا نقشہ کھینچا اور جس طرح کروٹس نے اس سے انتقام لیا۔ اور اسی طرح کروٹس کے افعال کا بیان اور یہ کہ اس کے بیٹے نے اس سے کیا سلوک کیا یہ واقعات مستند ہیں شاعر کے بیانات صحیح نہیں ہیں ان قصوں کا بلا احتیاط نوجوانوں سے کہنا اور خالی الذہن اشخاص کو سنانا بالکل نازیبا ہے بلکہ بخلاف اس کے کلیتہً محصور کر دینا بہتر ہے۔ اور اگر کسی طرح ان کا سنانا ضروری سمجھا جائے تو بطور اسرار کے کہنا لازم ہے بہت کم اشخاص سے اور قربانی کرنے کے بعد ان کا ذکر چاہئے ایک سورہ کو ذبح کرنا کافی نہ ہوگا بلکہ کوئی کمیاب اور بیش بہا قربانی چڑھانا چاہئے تاکہ تعداد سننے والوں

کی قلیل رہے۔

بلا شک یہ ضرر رساں کہانیاں ہیں۔

ہاں ہیں۔ اور اس لیے ایدیا لٹس ان قصوں کو ہمارے شہر میں نہ بیان کرنا چاہئے نہیں ہم کو ایک کم عمر سامع سے نہ کہنا چاہئے کہ اگر کوئی بدترین گناہوں کا اس نے ارتکاب کیا تو کوئی عجیب کام نہیں کیا یا بالکل بے تکلفی کے ساتھ باپ کو گناہوں کی پاداش میں تعذیر دی وہ ایسا ہی کام کرتا ہے کہ سب سے مقدم اور سب سے بزرگ دیوتا پہلے اس کا مرتکب ہو چکا ہے۔

اس نے کہا میں تم کو یقین دلاتا ہوں کہ ایسے قصوں کی عدم مناسبت کے باب میں میں تم سے بالکل اتفاق کرتا ہوں۔

کسی حالت میں جو چیز بلا شک جھوٹ ہو اس کا بیان کرنا مناسب نہیں ہے یہ کہ دیوتا دوسرے دیوتاؤں سے ہنگامہ جنگ برپا کرتے ہیں اور سازشیں کرتے اور آپس میں لڑتے ہیں یعنی اگر ہمارے آئندہ محافظین ہماری ریاست سے خیف سی جنگ کو بھی نہایت شرمناک خیال کریں تو ہم کو لازم ہے کہ جہلی قصوں اور زینت کلام کے لیے ایسے مضامین جن میں دیوتاؤں کی ہنگامہ آرائی اور متعدد فسادات جملہ اقسام کے جن میں دیوتاؤں اور غازیوں کی جنگ و پیکار باہمی کا تذکرہ ہو کمتر انتخاب کریں۔ لیکن جب ان کی فہمائش کا امکان ہو کہ اپنے بنی نوع سے لڑنا جھگڑنا گناہ ہے اور ارکان ریاست کبھی اس کے مرتکب نہیں ہوئے ایسی گفتگو بچوں کو ابتداء سے سکھائی جائے بوڑھے مرد اور عورتیں اور دوسرے بزرگ اسی کی تعلیم دیں اور شعرا مجبور کئے جائیں کہ وہ اس طرز کو تحریر میں لائیں۔

(67)

لیکن ایسی کہانیاں کہ ہیراکل اس کے لڑکے نے زنجیروں میں جکڑ دیا اور ہیفستس جو اپنی ماں کی طرف داری کرنے کی کوشش کے جرم میں جب اس کا باپ اس کی ماں کو مارتا تھا آسمان سے پھینک دیا گیا اور تمام لڑائیاں دیوتاؤں کی جو ہومر کے منظومات میں پائی جاتی ہیں ریاست میں نہ لائی جائیں خواہ وہ کہانیاں تمثیلی ہوں خواہ نہ ہوں۔ کیونکہ بچے تمثیل اور غیر تمثیل میں امتیاز نہیں کر سکتے اور جو کچھ اس عمر میں معتقدات قرار پا جاتے ہیں وہ قایم اور غیر منفک

ہو جاتے ہیں اور اسی لیے ہم اس کی بہت اہمیت سمجھتے ہیں کہ جو کہانیاں بچوں کو پہلے پہل سنائی جائیں وہ ایسی ہوں جو نہایت کامل طریقے سے نیکی کو ترقی دے۔ یقیناً یہ توجیہ معقول ہے۔ لیکن اگر ہم سے کہو وہ جعلی روادیں کیا ہیں اور وہ قصے کیا جن کے ذریعہ سے وہ جھوٹی باتیں بیان ہوتی ہیں تو ان کو ہم کیا جواب دیں ؟

میں نے جواب دیا میرے پیارے ایدیا نطس نہ تم شاعر ہو نہ میں اس موقع پر بلکہ ریاست کے بانی ہیں اور بانیوں کو یقیناً جانا چاہیے کہ وہ سانچے کیسے ہوں جس میں شعرا ان قصوں کو ڈھالیں اور ان سانچوں سے انحراف نہ کرنے پائیں۔ لیکن وہ اس کے پابند نہیں ہیں کہ افسانے خود تصنیف کریں۔ تم سچ کہتے ہو۔ مگر تمہارے ہی الفاظ میں الہیات کی صورت میں وہ سانچے کیسے ہوں گے ؟

میں خیال کرتا ہوں وہ اس طرح بیان کئے جائیں۔ میرے نزدیک خدائے تعالیٰ کی توصیف اس کی حقیقت کے موافق بیان کرنا ہر حالت میں واجب ہے خواہ شاعر اس کو رزمیہ نظم میں بیان کرے خواہ تغزل کے طریقے سے خواہ ڈراما کی وضع سے نظم کرے۔

ہاں حق ہے۔

پس یقیناً خدائے تعالیٰ درحقیقت خیر ہے۔ اور اسی طرح اس کو بیان کرنا چاہئے ؟

بلاشبک۔

اچھا جو شے خیر ہے اس میں کوئی خیر ضرر رساں ہے ؟

میں بھی خیال کرتا ہوں ضرر رساں نہیں ہے۔

اور جو شے ضرر رساں نہیں ہے وہ ضرر پہنچاتی ہے ؟

کسی طرح نہیں۔

اور جو ضرر نہیں پہنچاتا وہ کوئی بدی کرتا ہے ؟ میں مثل سابق جواب دیتا ہوں۔ نہیں اور جو کوئی بدی نہیں کرتا وہ کسی بدی کا سبب بھی نہیں

ہو سکتا ؟

کیونکر ہو سکتا ہے

اچھا : وہ جو (خیر) نیک ہے وہ مفید ہے ؟

ہاں -

پس وہ بہبود کا سبب ہے ؟

ہاں -

پس وہ جو نیک ہے سب چیزوں کا سبب نہیں ہے بلکہ صرف اس چیز کا جو ایسی ہے جیسی ہونا چاہئے وہ بدی کے پیدا کرنے سے بڑی بے گناہ ہے -

ٹھیک ایسا ہی ہے -

اگر ایسا ہے تو خدائے تعالیٰ از بسکہ خیر (نیک) ہے سب چیزوں کا سبب نہیں ہو سکتا - حسب مسئلہ متداولہ عام - بلکہ بخلاف اس کے وہ انسانی امور سے ایک قلیل جز کا خالق ہے اور بہت بڑے حصہ کا خالق نہیں ہے - کیونکہ ہماری بڑی چیزیں اچھی چیزوں سے تعداد میں بہت زیادہ ہیں اور اچھی چیزیں کسی اور سے منسوب نہیں ہو سکتیں (بحسن) خدائے تعالیٰ کے درحالیہ کہ ہم کو بری چیزوں کے اسباب کہیں اور تلاش کرنے چاہئیں نہ خدائے تعالیٰ میں -

یہ مجھ کو حقیقی صدق معلوم ہوتا ہے -

پس ہم کو اپنی ناپسندیدگی ظاہر کر دینا چاہئے اگرچہ ہماری کوئی اور شاعر ایسی احمقانہ خطا کا مجرم ہو دیوتاؤں کے متعلق کہ وہ یہ کہے :

دو گھڑے زیور کش نے اپنے آستانہ پر نصب کئے

ہیں - (یعنی گڑوا دئے ہیں)

لہ زیورس یونانی میں شتری کو کہتے ہیں جس سے وہ خدائے تعالیٰ مراد لیتے ہیں - نعوذ باللہ -

تمام خوش بختیاں ایک میں اور تمام بد بختیاں دوسرے میں بھری ہیں۔
 اور وہ جس کے لئے زیوس خلط کر کے دونوں سے دیتا ہے۔
 ”ایک دن بدی پر اتر آتا ہے اور ایک دن برکتیں بھشتا ہے۔“
 لیکن وہ آدمی جس کے لیے مرکب نہیں ہے بلکہ صرف ایک ہی قسم وصول کرتا
 ہے۔

”اس کو خدا کی وسیع سرزمین میں خوشخوار بھوک گھیرے ہوئے ہے۔“
 اور نہ ہم کو تسلیم کرنا چاہئے۔

”زیوس نے آدمیوں کے لئے بہتری اور بدتری دونوں کو خلق کیا ہے۔
 وہی تقسیم کرنے والا ہے۔“

69

اور اگر کوئی کہے کہ قسموں کا توڑنا اور عہدناموں کا فسخ کرنا جس کو پندارنا
 نے اٹھینی اور زیوس کی متابعت میں ایجاد کیا تھا تو ہم اس کی منظوری سے انکار
 کریں گے : اور نہ ہم یہ کہنے دیں کہ نزاع باہمی اور زور آزمائی دیوتاؤں میں چھپیں
 اور زیوس کے اغوا سے ہوئی تھی۔ اور نہ ہم اپنے بچوں کو یہ سننے دیں جس کو ایسکائس
 نے ان الفاظ میں ادا کیا ہے۔

”جب خدا نے تعالیٰ کسی گھر پر ہلاکت
 نازل کرتا ہے تو اس گھر کے ارکان
 میں جبرم اور معصیت کو بودیتا
 ہے۔“

مگر جب کوئی شاعر نیوبی کے مصائب کو لکھتا ہے جیسے ایسکائس اپنے
 ایک تماشہ میں لکھتے ہیں۔ جس سے میں نے یہ شعر نقل کئے ہیں یا پیلوپس کے
 گھر کی بربادیاں یا ٹرائے میں جو تباہیاں ہوئیں یا ایسے ہی واقعات یا تو ہم
 شاعر کو یہ کہنے دینگے کہ یہ کسی دیوتا کا کام تھا یا اگر اس طرح کہنا ہے تو شاعر کو
 لازم ہے کہ کوئی نظریہ پیدا کرے ان کی توجیہ کے لیے ایسا نظریہ جس کی ہم تلاش
 میں ہیں اور یہ کہنا ہوگا کہ جو کچھ دیوتا نے کیا وہ عین راستیاری اور نیکی تھی اور
 جن لوگوں نے مصیبت اٹھائی انھیں کے نفع کے لئے چشم منائی ہوئی۔

مگر ہم شاعروں کو یہ نہ کہنے دیں گے کہ تقدیر کا فاعل دیوتا تھا جس نے صاحب مصیبت کو تباہ کیا۔ نہیں اگر وہ یہ کہے چونکہ شریر بد بخت ہیں ان انسانوں کو چشم نمائی کی ضرورت تھی اور اس تقدیر دینے سے ان کو نفع پہنچا تو ہم کوئی اعتراض نہ کریں گے لیکن اس بات کے کہنے پر کہ خدائے تعالیٰ جو کہ خیر ہے کسی کے لئے فاعل اس شر کا ہے تو ہم اس کہنے والے سے جنگ کریں گے اور ہرگز راضی نہ ہوں گے ہم اصول کے لئے لڑیں گے کہ جھوٹے قصے جس میں ایسا مسئلہ شامل ہو جس کا مذکور ہوا خواہ وہ نظم ہو خواہ نثر شہر میں نہ پڑھا جائے گا نہ سنا جائے گا نہ کوئی جوان اس کو پڑھ سکتا ہے نہ بوڑھا بشرطیکہ شہر کا حقہ منظم ہو کیونکہ ایسی گفتگو بے ادبی سے خالی نہیں اور ایسی عبارت ہمارے لئے مضر بھی ہے اور تناقض بھی رکھتی ہے۔

اس قانون کے متعلق میری رائے تمہارے ساتھ ہے اور مجھ کو اس قانون سے مسرت ہوتی ہے۔

پس الہیات کے قوانین یا سانچوں میں سے ایک یہ ہو گا جس کے موافق ہم تقدیر کرنے والوں سے تقدیر کرنے کی درخواست کریں گے کہ تقدیر کریں اور مصنفوں سے فرمائش کریں کہ تحریر کریں ایک اس مضمون پر ہو گا کہ خدائے تعالیٰ جملہ اشیاء کا فاعل نہیں ہے بلکہ صرف ان چیزوں کا فاعل ہے جو خیر ہیں۔

تم اس مسئلہ کو قابل اطمینان طریقہ سے ثابت کرنا۔

اچھا اب ایک دوسرا مسئلہ تمہارے غور کے لئے پیش کرتا ہوں۔ کیا تم یہ خیال کرتے ہو کہ (نعوذ باللہ) خدائے تعالیٰ ساحر ہے اور خاص خاص مقاصد سے مختلف اشکال سے ظاہر ہوتا ہے مختلف اوقات میں بعض اوقات فی الواقع ایسی صورتیں اختیار کرتا ہے اور خود اپنی ذات کو مختلف اشکال میں تبدیل کرتا ہے اور بعض اوقات ہم کو دھوکا دیتا ہے اور ہم کو یقین دلاتا ہے کہ ایسا انقلاب واقع ہوا یا تم یہ خیال کرتے ہو کہ وہ بسیط جو ہر ہے اور یہ بالکل انہونی بات ہے کہ وہ اپنے خاص صورت سے نکل کے باہر چلا جائے ؟

میں اس سب کا جواب فوراً نہیں دے سکتا۔

لو اس کا جواب مجھ کو دو: اگر کوئی چیز اس خاص صورت سے نکلتی ہے

تو یہ تبدیلی یا تو بذات خود ہوتی ہے یا کسی اور چیز سے ہوتی ہے؟
ضرور ہے کہ ایسا ہو۔

اور کیا یہ صورت نہیں ہے کہ یہ انقلابات اور تحریکات کسی اور چیز سے
اس کو پہنچائی جاتی ہیں اور بہترین اشیاء میں بہت ہی کم اثر کرتی ہیں؟ مثلاً بدن
میں تغیر ہوتا ہے کھانے پینے اور ورزش سے اور ہر ایک پودا سورج کی روشنی
اور ہوا سے اور ایسی ہی لیکن کیا تغیر بہت ہی خفیف نہیں ہوتا جبکہ پودا یا
بدن بہت صحیح اور قوی ہو؟

بلا شک۔

یہی حال ذہن کا بھی ہے کیا بہت ہی شجاع اور بڑا عقلمند نہ ہوگا
جس پر بہت ہی کم پریشانی یا تغیر عارض ہو کسی بیرونی اثر سے؟
ہاں۔

میں تصور کرتا ہوں کہ اسی اصول کا اور چیزوں پر بھی اطلاق ہو سکتا ہے
جو چیزیں دستکاری سے بنائی جائیں مثلاً اثاثہ البیت اور مکانات اور
لباس وہ جو خوب بنائی گئی ہیں اور اچھی حالت میں ہیں ان میں بہت ہی کم
تغیر ہوتا ہے بسبب زمانے کے یا اور اثرات سے۔

یہ سچ ہے۔

پس ہر چیز جو اچھی ہے خواہ قدرت سے خواہ فن سے یا دونوں سے
اس میں بہت ہی کم تغیر کی قابلیت ہے کسی اور چیز سے۔

ایسا ہی معلوم ہوگا۔

مگر یقیناً خدائے تعالیٰ یا خدائی چیزیں ہر صورت سے نہایت عمدہ
ہیں۔

لا کلام۔

پس غالباً خدائے تعالیٰ تغیر پذیر نہیں ہے بیرونی اثرات سے۔

بالکل خلاف عقل ہے بلا شک۔

کیا وہ بالذات متغیر ہو سکتا ہے یا بدل سکتا ہے؟ صاف ظاہر ہے کہ

ایسا ہی ہے اگر اس کا تغیر ممکن ہو۔

کیا وہ بذات خود متغیر ہونے سے کوئی صورت بہتر اور زیادہ جمیل حاصل کر سکتا ہے؟
کیا کوئی شے بدتر اور کم جمیل یہ نسبت اپنی ذات کے (غرض باشد)؟
کوئی شے بدتر ضرورتاً اگر اس کا تبدیل ممکن ہو کیونکہ میرے خیال میں ہم
ہرگز نہ کہیں گے کہ کوئی نقصان اس کے جمال میں یا خدا کی نیکی میں ممکن ہے۔
تم بالکل صحیح کہتے ہو اور جب یہ صورت ہے کیا ایدیا لٹس تم یہ خیال
کرتے ہو کہ کوئی دیوتا یا کوئی انسان عمداً اپنے آپ کو بدتر بنالے گا یہ نسبت اپنی
حالت موجودہ کے کسی اعتبار سے بھی؟
یہ غیر ممکن ہے۔

تو پھر یہ بھی غیر ممکن ہے ایک دیوتا کے لئے کہ وہ اپنی تبدیلی پر راضی ہو۔
لہذا یہ معلوم ہو گا کہ ہر دیوتا جس حد تک وہ کامل ہے حد نہایت تک جمال میں
یا نیکی میں کہ وہ ہمیشہ صرف بغیر کسی تغیر کے اپنی صورت پر قائم رہے۔
میں خیال کرتا ہوں کہ یہ استدلال ناگزیر ہے۔ بس اے میرے عزیز دوست
کسی شاعر کو یہ نہ کہتا چاہئے۔

دو دیوتا اجنبی سیاح کی صورت میں

متعدد اشکال میں شہر بشہر پھیرا کرتے ہیں

چاہئے کہ کوئی (شاعر) پروٹیوکس اور ٹھیستیس کو بدنام نہ کرے اور نہ کسی
ٹھیستیس (قصہ غم انجام) میں یا کسی اور نظم میں ہیرا کو اس طرح داخل کریں
کہ وہ ایک پجارین کے بھیس میں خیرات مانگتی پھرتی ہے۔
خیرات واسطے حیات بخش پسران انا کو س دریا ئے آرگس کے۔

اسی طرح کی اور دروغ بافیوں کا کیا ذکر ہے ہم کو لازم ہے کہ ان کو ممنوع
قرار دیں۔ اور اس کے ساتھ ہی حکم امتناعی ہونا چاہئے کہ بچوں کی مائیں شاعروں
کی کہی ہوئی کہانیاں کہہ کے بچوں کو نہ ڈرائیں چنانچہ کہیں کہ بعض دیوتا راتوں کو
اجنبی لوگوں کے بھیس میں مختلف مقامات پر پھیری لگاتے ہیں اس طرح دیوتا
بدنام کئے جاتے ہیں اور بچے بودے ہو جاتے ہیں۔

نہیں ضرور ان کو منع کرنا چاہئے۔
میں نے کہا۔ مگر شاید اگرچہ دیوتا تبدیل صورت کی طرف مائل نہ ہوں لیکن
ہم کو فریب اور جادو سے یقین دلاتے ہیں کہ وہ مختلف بھیس بدل کر کرتے
ہیں۔

شاید ایسا کرتے ہیں۔
کیا تم خیال کرتے ہو کہ دیوتا جھوٹ پر راضی ہوتے ہیں خواہ بذریعہ
الفاظ کے یا بذریعہ کسی فعل کے مثلاً کسی بھوت کی مہیب شکل آنکھوں کے
سامنے لائیں؟

مجھے یقین نہیں۔
کیا تم کو یقین نہیں ہے کہ ایک واقعی دروغ۔ (اگر میں اس عبارت سے
اس مضمون کو ادا کر سکتا ہوں۔ کہ اس سے کل دیوتا متنفر ہیں اور کل انسان بھی۔
میں نہیں جانتا تم کیا مراد لیتے ہو۔

میری یہ مراد ہے کہ جھوٹ بولنا اپنے اعلیٰ ترین جز سے اور اعلیٰ ترین
مضامین کے متعلق کوئی بھی عہدہ ایسے جھوٹ پر نہیں راضی ہوتا جبکہ اس کے
برخلاف ہر شخص سب چیزوں سے بڑھ کے جھوٹ کو ایسے مقام پر جگہ دینے سے ڈرتا ہے
اب بھی میں تمہارا مطلب نہیں سمجھا۔

کیونکہ تم یہ خیال کرتے ہو کہ میرا مطلب کوئی بھید ہے۔ درحالیکہ میرا مطلب
صرف یہ ہے کہ جھوٹ بولنا یا جھوٹ میں گرفتار ہونا یا بے علم رہنا اور ذہن میں
متعلق مطلق حقائق اور اس چیز میں جھوٹ کو جگہ دینا اور اپنے قبضہ میں رکھنا سب
سے آخری امر ہے جس پر کوئی انسان راضی ہوگا کیونکہ کل آدمی خاص تنفر رکھتے
ہیں جھوٹ سے ایسے مقام پر۔

ہاں بہت خاص الخاص تنفر۔
اچھا میں جو ابھی کہہ رہا تھا یہ وہی ہے جس کو صحت کے ساتھ اصلی
جھوٹ کہہ سکتے ہیں یعنی وہ جہالت ذہن میں ایک فریب خوردہ شخص کے جاگزیں
ہو۔ کیونکہ کہا ہوا جھوٹ ایک قسم کی تقلید ہے اور تبسم ہے سابق کے ذہنی

اثر کا یہ خالص اور بے غش جھوٹ نہیں ہے ورنہ کیا میں غلطی پر ہوں؟
نہیں تم بالکل صحت پر ہو۔

پس حقیقی جھوٹ سے نہ صرف دیوتا تنفر ہیں بلکہ انسان بھی تنفر ہیں۔
ایسا ہی میرا بھی خیال ہے۔

پھر ایک بار کب اور کس کے لئے لفظی جھوٹ مفید ہے لہذا ناقابل
نفرت کے ہے؟ کیا ایسا نہیں ہے جبکہ ہمارا معاملہ دشمن سے ہو؟ یا جبکہ
وہ لوگ جو ہمارے دوست کہے جاتے ہیں کسی قسم کے جنون یا شوریدگی دورے
میں کچھ شرارت کرتے ہیں کیا ایسی صورت میں جھوٹ مفید نہیں ہوتا مثل ایک
دوا کے تاکہ ان کو ان کے مقصد سے پھیر دیں؟ اور افسانوں میں جس کا ہم
ذکر کر رہے ہیں کیا یہ ہماری جہالت قدیم عہد کی حقیقی تاریخ سے نہیں ہے جو جھوٹ
کو ہمارے لئے مفید بنا دیتی ہے اس حیثیت سے کہ وہ تقریبی نقل سچ کی ہے جو
ممکن الحصول ہو؟

ہاں ٹھیک یہی صورت ہے۔

پس ان میں سے کن وجوہ سے جھوٹ بولنا مفید ہے دیوتا کیلئے؟
کیا وہ تقریب کے لئے جھوٹ بولے گا۔ کیونکہ وہ قدیم اشیا کو نہیں
جانتا؟

نہیں۔ یہ تو بلا شک مضحکہ ہے۔

پس الوہیت میں کوئی گنجائش شاعر کے جھوٹ کی نہیں ہے۔
میرا خیال ہے کہ نہیں۔

پس کیا وہ اپنے دشمنوں کے خوف سے جھوٹ کہے گا؟
یہ بسا بعید ہے۔

یا اس سبب سے کہ اس کے دوست احمق اور مجنون ہیں۔

نہیں اس نے کہا کوئی احمق یا دیوانہ دیوتاؤں کا دوست نہیں ہوتا۔
پس دیوتا کے لئے کوئی ترغیب جھوٹ بولنے کے لئے نہیں ہے۔
نہیں ہے۔

پس ہر طریقہ سے ماہیت دیوتاؤں کی اور خدائی ہستیوں کی ناقابل دروغ گوئی کے ہے۔

ہاں بالکل ایسا ہی ہے۔
پس خدا ایک موجود ہے جس میں کامل بساطت اور حقیقت ہے فعل اور قول دونوں میں اور نہ اس کی ذات میں تغیر ہے اور نہ وہ تغیر کو دوسروں پر منت کرتا ہے خواہ بذریعہ اشباح کے یا بذریعہ الفاظ کے یا علامات نازل کر کے خواہ بذریعہ خواب کے خواہ بیداری کے اوقات میں۔
اس نے کہا میں بھی اس کو اس طرح یقین کرتا ہوں جیسا کچھ تم نے بیان کیا ہے۔

تو پھر تم تسلیم کرتے ہو کہ ایک دوسری اصل جس کے موافق تمام گویائی اور تحریر دیوتاؤں کے باب میں وضع کی جاتی ہے یہی ہے کہ دیوتا نہ خود تغیر شکل کرتے ہیں مثل ساحروں کے نہ ہم کو بذریعہ دروغ کے لفظاً یا فعلاً بہکاتے ہیں؟
میں تسلیم کرتا ہوں۔

پس درآئیں لیکہ ہم ہومر کے کلام میں اکثر کی تعریف کرتے ہیں ہم اس فسانہ کی تعریف نہ کریں گے جس میں خواب کو زیوس نے اکاممن پر مسلط کیا تھا یا وہ فقرہ جو اسقلیوس کا جس میں تھیسٹس کہتی ہے کہ اپا لو نے اس کی شادی میں گایا تھا۔

میری مبارک مادری حالت کا ذکر کیا تھا۔

ایسی زندگی جو بیماری سے بڑا تھی اور سالہائے دہ از کی تھی۔

پس اس نے سب پر شامل میرے نصیب کو برکت دی

فلک کی نوازی ہوئی ایسے سروں میں جنہوں نے میری روح کو خوش کیا

اور میں بھی ان لبوں کو شوق سے خدا داد سمجھی۔

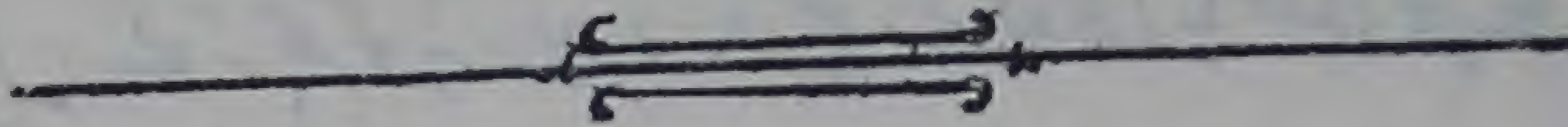
جو سچائی کے لئے مقدس اور پیشین گوئی کے ہنر سے معمور تھے۔

۱۱۔ بساطت۔ سادگی وہ جس کی ماہیت میں سوائے اس کی ذات کے کوئی اور چیز شریک نہیں ہے ۱۲

مگر وہی جو گایا تھا شادی میں بہانہ تھا
وہی جس نے سب کچھ کھا تھا وہی تو تھا
جس نے میرے بیٹے کو قتل کیا۔

اگر کوئی شخص ایسی زبان دیوتاؤں کے لئے استعمال کرتا ہے تو ہم اس پر
خفا ہوں گے اور اس کو طائفہ میں شریک نہ کریں گے اور ہم معلموں کو اجازت نہ
دیں گے کہ اس کی تحریرات کو نوجوانوں کی تعلیم میں داخل کرے۔ ہم اپنے محافظوں
کو خدائی شان اور خدا ترسی میں نشوونما پانے دیں گے جس حد تک انسان کے
لیے ممکن ہے۔

اس نے کہا کہ میں ان اصول کی عہدگی پر راضی ہوں اور ان کو قانون کی
حیثیت سے اختیار کروں گا۔



مفتالہ سوم

پس میں نے کہا دیوتاؤں کے باب میں ایسی زبان اختیار کی جائے اور اس قسم کی زبان ممنوع قرار دی جائے جس کو سب سنتے رہیں بچپن سے لیکے بڑے ہوئے تک جو من بعد دیوتاؤں کی عزت کریں گے اور اپنے ماں باپ کی اور باہمی دوستی کی بہت قدر کریں گے۔

ہاں۔ اس نے کہا ہماری رائیں بالکل درست ہیں۔
تقریر کو جاری رکھنے کے لئے: اگر ہم چاہتے ہوں کہ ہمارے شہری بہادر ہوں کیا ہم کو نہ چاہئے کہ اس تعلیم کے ساتھ ان کو ایسے سبق دیں جن کا غالباً یہ اثر ہو کہ وہ موت کے خوف سے محفوظ رہیں؟ کیا تم سمجھتے ہو کہ ایسا شخص بہادر ہو سکتا ہے جس کو موت کا خوف گھیرے رہے؟

نہیں بیشک میں ایسا نہیں خیال کرتا۔
کیا تم یہ خیال کرتے ہو کہ جو شخص دوزخ اور اس کے ہول پر اعتقاد رکھتا ہے وہ کیا موت کے اندیشہ سے آزاد رہیگا اور جنگ کے دن شکست اور غلامی کو موت پر ترجیح دے گا۔

یقیناً۔ نہیں۔

پس ظاہراً ہم کو لازم ہے کہ ایسے لوگوں پر قابو رکھیں جو ایسے قصے وضع کیا کرتے ہیں اور ایسے ہی اور لوگ اور ان سے درخواست کریں کہ دوسرے عالم کی بلا کسی شخص کے فیضیت نہ کریں بلکہ اس کو بے نیکی یاد کریں کیونکہ ایسی زبان نہ

سچ ہے نہ مفید ہے ایسے لوگوں کے لیے جو مرد میدان ہونا چاہتے ہیں۔۔۔
یقیناً ہم کو لازم ہے۔

پس ہم کو چاہئے کہ مذکورہ ذیل فقرہ کو محو کر دیں اور اسکے ساتھ ہی اور بھی ایسے ہی جملے
کاش میں غلام ہوتا اور ایسے آقا کی اراضی پر سخت محنت کرتا۔

جس کے انبار خانہ میں غلہ بہت کم ہو۔
یہ نسبت اس کے کہ مردوں کے ملک میں جو فنا ہو چکے ہیں یا دشاہی کروں۔

اور یہ۔

اور وہ کمرے جن کو فانی اور غیر فانی دونوں دیکھتے ہیں۔
وحشت انگیز مناک اور بوسیدہ جن سے دیوتا بھی متنفر ہیں۔

اور

وہ افسوس! ہیڈیز میں ارواح اور بھوتوں کی سی صورتیں موجود
ہیں مگر ان کو فہم سے بہرہ نہیں ہے۔

اور

ان گریہ پانٹلی صورتوں کے درمیان عقل صرف اسی سے مخصوص ہے۔

اور

روح اعضا سے غائب ہو گئی اور سب سے نیچے کے طبقہ میں عالم ارواح
کے اڑکے پہنچی۔

اپنی قسمت پر نوحہ کرتی ہوئی کہ عین نچتہ عمری میں وہ جسم سے جدا ہو گئی۔

اور

اس کی روح بکتی ہڑبڑاتی زمین کے نیچے مثل ایک ابخرہ کے اڑ گئی۔

اور

جب چمکا ڈریں غار کی دہشت تا کہ خلوت میں ہوتی ہیں اور اتفاقاً ایک
ان میں پہاڑ سے گڑبڑاتی ہے جہاں سے ان کے گچھے لٹکتے ہیں سب چیختی پھر پھرتی
ہیں مگر پھر بھی ایک دوسرے سے جمی ہوئی رہتی ہیں اسی طرح بھوت بھی
چیختے پھرتے ہیں۔

یہ اشعار اور دوسرے بھی ان کے مثل ہیں ہم یہ منت ہو مرے اور دوسرے
شعرا سے عذر خواہ ہوں گے کہ وہ خفا نہ ہوں اگر ہم ان کو چھیل ڈالیں نہ اس سبب
سے کہ وہ شاعرانہ مذاق سے عاری ہیں اکثر انسانوں کے کانوں کو خوشگوار نہیں
ہیں بلکہ اس سبب سے کہ جس نسبت سے وہ شاعرانہ لطف سے مالا مال ہیں عقیدہ
کم ان کو پڑھنا چاہئے تاکہ نوجوان اور دوسرے انسان ان کو نہ سنیں جن کو ہم چاہتے
ہیں کہ آزاد ہوں اور موت سے زیادہ غلامی سے ڈرتے ہوں۔

بہر طور ہم کو ایسا کرنا لازم ہوگا۔
77 پس ہم کو اسی طرح وہ سب ہولناک اور دہشت انگیز ناموں کو دور کر دینا
چاہئے جو ان مضامین سے تعلق رکھتے ہیں۔ کو سی ٹیوس اور اسٹائیکس ایسے اور
جہنمی اور تشریحی اور جملہ الفاظ جو اس نمونہ پر ڈھالے گئے ہیں جن سے لوگ خائف
ہوتے اور لرز جاتے ہیں۔ میں کہہ سکتا ہوں کہ اور کسی مقصد سے چاہے وہ مفید
ہو مگر ہم کو خوف ہے کہ ہمارے محافظ ایسا نہ ہو کہ اس ہول سے ایسے بیدل
ہو جائیں اور بزدلی کریں جو ان کے شایاں نہیں ہے۔

اور ہمارے خوف بلا وجہ نہیں ہوتے۔
ہم کو چاہئے کہ ان محاورات کو خارج کر دیں کیا ایسا چاہئے؟
ہاں۔

اور تحریر و تقریر میں ایسا نمونہ اختیار کریں جو اس کے برعکس ہو؟
صاف صاف ایسا ہی۔

پس کیا ہم شجاعان نامور کی نوحہ داری اور ماتم داری کو ترک کر دیں؟
ہاں ہم کو ایسا ہی کرنا چاہئے کہ سابق مذکور شدہ کو ترک کر دیں؟
اچھا غور کرو ہم اس کے ترک کرنے میں حق پر ہوں گے یا ناحق پر۔
جس بات کا ہم اعتقاد کرتے ہیں وہ یہ ہے کہ محافظ کو چاہئے کہ موت کو
ہولناک نہ سمجھے کسی دوسرے نیک آدمی کے لئے۔ جس کا وہ خود بھی دوست
ہے۔ کہ وہ برداشت کرے۔

ہم یہ اعتقاد رکھتے ہیں۔

پس اگر ایسا ہے تو وہ ایسے شخص کی ماتم داری نہ کرے گا کہ اس پر کوئی بڑی مصیبت پڑی ہے۔

یقیناً نہیں۔

اس کے ماورا ہم یہ بھی کہتے ہیں کہ ایسا آدمی اپنی ذات میں وہ صفت اعلیٰ درجہ کی رکھتا ہے جو ایک سعید زندگی کے لیے درکار ہے اور اپنے ذاتی استقلال خارجی ذرائع کے لیے تمام عالم سے ممتاز ہے۔

سچ ہے۔

پس اس کے لیے کمتر ہولناک ہے بہ نسبت کسی اور کے کہ اس کا لڑکا فوت ہو جائے یا بھائی یا دنیوی دولت یا کوئی اور چیز اس قسم کی۔

بیشک ایسا ہی ہے۔

اگر ایسا ہے پس کمتر منطقی ہے کہ وہ شکایت کرے۔ اور جب اس پر ایسی مصیبت پڑے تو اس کو کمال تحمل سے برداشت کرے۔

ہاں بالکل ایسا ہی ہے۔

پس مناسب ہے کہ ہم نوجوان جو افواہ عوام پر جاری ہو گئے ہیں محو کردیں اور ان کو عورتوں کے حوالے کریں وہ عورتیں جو اپنی جنس میں اعلیٰ نہ ہوں اور دونوں درجے کے مردوں کو تاکہ وہ لوگ جن کو ہم حفاظت ملک کے درجے کی تعلیم دینا چاہتے ہیں وہ ایسے لوگوں کے فعل سے متنفر ہوں۔

یہ بہت خوب ہوگا۔

پھر ایک بار ہم ہومر سے یہ درخواست کریں گے کہ اکیلیس (Achilles) کو جو ایک دیوی کا لڑکا ہے اس طرح ظاہر نہ کرے کہ کبھی وہ ادھر کی کروٹ لیتا ہے کبھی چپت ہو جاتا ہے کبھی پٹ اور کبھی اٹھ کھڑا ہوتا ہے اور دیوانہ وار ایک سسنان اور قہار سمندر کے کنارے ٹہلتا ہے اور دونوں ہاتھوں سے سیاہ خاکتر اٹھا کے اپنے سر پر ڈالتا ہے اور ایسی ہی کر یہ وزاری ہومر نے پراگم سے منسوب کی ہے جس کے قریب کے بزرگوں سے ایک دیوتا تھا کہ وہ التجا کرتا ہے۔

کہ وہ گوبر میں لوٹتا ہے اور ایک ایک آدمی کا نام لے لے کے فریاد کرتا ہے اور بھی منت کے ساتھ ہم ان شعرا سے عرض کریں گے کہ وہ دیوتاؤں سے ایسے کلام کو منسوب نہ کریں۔

مجھ سا بد بخت اور کون ہے جو ایسے دلاور فرزند کے ماتم میں نوحہ وزاری کرتا ہو۔

یہ کہ اگر وہ تمام دیوتاؤں کی ایسی تعظیم نہ کرتے ہوں کم از کم ہم ان سے عرض کریں گے کہ ایسی لایعنی تصویر سب سے اعلیٰ درجہ کے دیوتا کی تو نہ بنائیں کہ وہ یہ کہہ رہا ہے۔

”وائے افسوس! وہ جس کو میں چاہتا ہوں اور اس شہر کے حصار تک اس کا تعاقب کیا۔“

انہیں آنکھوں سے میں دیکھ رہا ہوں اور میرا دل اندر سے گھبرا رہا ہے۔“

اور

”آہ! وائے ہو مجھ پر کہ سب سے زیادہ انسان فانی

سارپیدن Sarpedon پیٹروکلس Patroclus

پسرنی سیتس Menestuis کے ہاتھ سے جنگ میں قتل ہو“

کیونکہ اے میرے عزیز ایدیا نطوس (Adeimantus) جب نوجوان سنجیدگی سے ایسے بیانات سنیں گے تو اس خرافات پر بجائے خندہ زن ہونے کے بسا بعید ہے کہ کوئی ان میں سے اپنے آپ کو محض انسان تصور کرے بلکہ اگر اس حالت میں فعلاً یا قولاً مبتلا ہو تو اپنے کو ملاست کرے تو کیا شرم اور حمیت مانع نہ ہوگی کہ وہ خفیف مصیبت پر نوحہ وزاری کرے۔

تم بڑی سچی بات کہتے ہو۔

لیکن اس کو ایسا نہ کرنا چاہئے جیسا کہ ہمارے گزشتہ استدلال سے ثابت ہوتا ہے ہم اسی پر قائم رہیں گے جب تک کوئی اس سے بہتر حجت لائے اور ہم کو فہمائش کر دے اس کو ایسا نہ کرنا چاہئے۔

پھر ہمارے محافطوں کو چاہئے کہ وہ منسوڑ نہ ہوں کیونکہ جب کوئی بے تحاشا قہقہے لگاتا ہے تو اس افراط کا عموماً رد عمل بھی ویسا ہی شدید ہوتا ہے۔

میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں۔

پس اگر کوئی شاعر کسی ذی عزت انسان کو بھی ایسا ظاہر کرتا ہے کہ ہنسی اس پر غالب ہے تو ہم اس کی ستائش نہیں کرتے اس سے بڑھ کے یہ ہے دیوتا ایسے ظاہر کئے جائیں۔
بلا شک بہت بڑھ کے۔

جب یہ صورت ہے تو ہم جائز نہ رکھیں گے کہ ہومر کسی دیوتا کے بارے میں ایسے الفاظ استعمال کرے جو حسب ذیل ہیں۔
”براہ مستقیم مبارک دیوتاؤں میں بے تحاشا قہقہے اڑنے لگے جب انھوں نے ہیفیسٹوس (Hepheestus) کو دیکھا کہ وہ ایک کمرے سے دوسرے کمرے میں دوڑتا پھرتا ہے“

ہم کو چاہئے کہ اس گفتگو کو موافق تمھارے اصول کے منظور نہ کریں۔
اس نے جواب دیا کہ اگر تم پسند کرتے ہو کہ اس (اصول) کو میرا کہو تو ہم کو نہ چاہئے کہ ان کو منظور کریں۔

معہذا یہ کہ سچائی کی بھی بڑی قدر کریں کیونکہ اگر ہمارا یہ قول صحیح ہے جو ہم نے ابھی کہا تھا اور جھوٹ دیوتاؤں کے لئے غیر مفید ہے اور صرف انسانوں کے لئے مفید ہے بطور دوا کے تو یہ صاف ظاہر ہے کہ ایسے عامل کو طبیبوں کے ہاتھ میں رکھیں اور جو لوگ اس پیشہ سے ماہر نہیں ہیں وہ اس میں نہ پڑیں۔
ظاہر ہے۔

پس حکام ریاست سے اگر کسی کو یہ حق معلوم ہوتا ہے کہ جھوٹ سے کام لیں خواہ دشمنوں کو فریب دیں خواہ اپنے ہی اہل شہر کو ریاست کی بہبود کے لئے اور کوئی دوسرا شخص اس استحقاق میں دخل نہ دے۔ نہیں بلکہ اگر کوئی ذی اختیار آدمی صاحب اختیار مجسٹریٹوں سے جھوٹ بولے تو ہم ایسی ہی غلطی سمجھیں گے جیسے کوئی بیمار اپنے طبیب کو دھوکا دے یا شاگرد اپنے

معلم کو اپنے بدن کی حالت کے متعلق یا ملاح جھوٹ بولے جہاز کے ناخدا سے جہاز کے متعلق یا مانجھوں کے بارے میں اپنی حالت کے بیان میں یا کسی ساتھی ملاح کے بارے میں۔

بہت ٹھیک۔
پس اگر حکام شہر میں کسی اور شخص کو دروغ گوئی کا مجرم پائیں۔
”کوئی ان میں سے جو اہل حرفہ سے ہو
پیشین گو یا غیب داں یا کمنگرا یا

چوبینہ ساز“
تو حکام اس کو سزا دیں گے کیونکہ وہ ایک ایسا عمل جاری کرتا ہے جو
مہلک اور برباد کن ہے ریاست میں ہو خواہ جہاز میں۔
اس نے کہا ہاں۔ اگر یہ عمل پیشہ کے بعد واقع ہو۔ اور بھی کیا ہمارے
(شہر کے) نوجوانوں کو چاہئے کہ معتدل مزاج ہوں؟
بلاشک وہ ایسے ہی ہوں۔

کیا پرہیزگاری کے (جیسا کہ عموماً سمجھا جاتا ہے۔) مفہوم میں یہ خاص
عناصر داخل ہیں اولاً یہ کہ لوگ اپنے حکام اعلیٰ کے تابع ہوں اور ثانیاً یہ وہ
بذات خود ان لذات پر حاکم ہوں جو اکل و شرب و نکاح سے تسلی پاتے ہیں؟
میرا یہ خیال ہے۔

پس تو ہم جملہ گفتگو سے اس گفتگو کو پسند کرتے ہیں جو ہو مرنے والی میڈیس
(Diomedes) کی زبان سے کہوائی ہے۔

”دوست خاموش بیٹھو اور میری باتوں پر خوب توجہ کرو“

اور وہ مصرعے جو اس کے بعد آتے ہیں۔

”گرم نفسی نے اکیان والوں کو روانہ کیا۔

چپ چاپ اپنے کپتائیوں سے ڈرتے ہوئے :-“

اور ہر چیز دوسری اسی قسم

ہاں ہم ایسا ہی کریں گے۔

لیکن کیا ایسی زبان کو پسند کر سکتے ہیں جیسی یہ ہے۔
 ”دائم انحراف مست جو چہرہ کتے کا دل ہرن کا رکھتا ہے“

اور جو اس کے بعد ہے اور جملہ گستاخانہ کلام خواہ نثر خواہ نظم ان لوگوں کی زبانی جو محکوم ہیں حکام سے مخاطب ہیں؟
 نہیں ہم ایسا نہیں کر سکتے۔

کیونکہ ہم جانتے ہیں کہ ایسے کلام سے نوجوانوں کی پرہیزگاری کو ترقی نہیں ہوتی اگر اور طرح سے تسلی دیتے ہیں تو ہم کو تعجب نہ کرنا چاہئے۔
 کیا یہ تمھاری رائے ہے؟
 ہاں ہے۔

مینز معصوم ہیں۔

روٹی اور گوشت سے اور ساقی پیمانے سے چمکتی ہوئی شراب نکالتے ہیں
 اور خالی پیالوں کو بھر دیتے ہیں۔

کیا تم خیال کرتے ہو کہ اگر ایک نوجوان سے یہ کہا جائے تو اس کی خودداری حاصل کرنے میں اعانت ہوگی؟ یا یہ۔

بڑی کم بختی ہے محط سے مرنا اور اپنی قسمت کا مقابلہ کرنا۔

یا تم خیال کرتے ہو کہ زیوس کی نسبت ظاہر کیا جائے کہ وہ اپنی خویش کے جوش میں فوراً بھول جائے گا جو کچھ وہ خلوت میں غور و فکر سے تجویز کر رہا تھا جب وہ اکیلا پاسبانی کرتا تھا اور سب دیوتا اور انسان سو رہتے تھے اور ہیرا کو دیکھ کے ایسا مدہوش ہو گیا اور اپنی خواہش کی تسکین کے لئے یہ بھی انتظار نہ کیا کہ اپنے کمرے میں پہنچ جائیں۔ یہ کچھ کے کہ اس کا جوش مستی اس وقت اس وقت سے زیادہ زوروں پر ہے جب پہلی ملاقات ہوئی تھی اور ان کے پیارے والدین کو علم نہ تھا؟

اور تم اس کہانی کے بارے میں کیا کہتے ہو جبکہ ایرس (Ares)

اور افروڈائٹ از بخیروں میں جکڑے ہوئے تھے سیفیٹوس کے ہاتھوں کسی ایسی ہی کارروائی کے نتیجہ میں۔

قسم اپنی عزت کی ایسی کہانیاں کہنا مجھ کو سخت ناگوار ہے
لیکن جو افسانے شجاعت کے سخت مصائب کے عالم میں قولاً وفعلاً
نامور انسانوں کے بیان کئے جاتے ہیں ان پر غور کریں گے اور نہیں گے۔ مثلاً
اپنے سینہ کو کوٹ کے اس نے اپنے دل سے
لامت کے لہجہ میں اے میرے دل
میں تجھ سے التجا کرتا ہوں صبر تو نے اس
سے اشتعال کو برداشت کیا۔

ہاں ہر طور سے۔
میرے خیال میں ہم اپنے لوگوں کو اس کی اجازت نہ دیں گے کہ
وہ رشوت وصول کریں یا روپیہ پر مفتوں ہوں؟
یقیناً نہیں۔

پس ہم کو چاہئے کہ ان کے سامنے ایسے راگ نہ گائیں۔
دیوتا نذرانوں سے پھسلائے جاتے ہیں قاہر بادشاہ نذرانوں سے
پھسلائے جاتے ہیں ہم کو نہ چاہئے کہ فینکس کی جو اکیلیس کا اتالیق تھا تعریف
کریں نہ اس کو جائز رکھیں کہ اس کا قول دانشمندانہ تھا جب اس نے یہ
فہمائش اس کو کی تھی کہ اگر ایلکیا کے باشندے اگر نذرانے دیں تو ان کی مدد
کرنا چاہئے اور اگر نذرانہ نہ دیں تو غصہ کو نہ فرو کرنا چاہئے۔ اور ہم نہ یقین کریں گے
کہ اکیلیس ایسا حریف تھا کہ اس نے اکاممن سے ہدیہ لیا اور ایک موقع پر
ایک لاش کا دینا اس شرط پر منظور کیا کہ اس کا معاوضہ دیا جائے۔
نہیں ایسے افسانوں کی تعریف کرنا جائز نہیں ہے۔

میں نے کہا ہومر کی خاطر سے میں اس بات کے کہنے میں تاخیر کرتا
ہوں کہ اکیلیس کے بارے میں ایسی باتیں کہنا واقعی گناہ ہیں۔ یا جب دوسرے
کہیں تو اس کو یقین کرنا یا دوبارہ یقین کرنا کہ اس نے اپنا پو سے کہا۔
”اے بعیراز کار تو نے مجھ کو ضرر پہنچایا کوئی دیوتا ایسا برباد کن
نہیں ہے جیسا تو ہے“

یقیناً اگر مجھ کو قوت ہوتی تو میں تجھ سے انتقام لیتا۔
اور اس نے دریا سے ایسی سرشتی کی جو کہ ایک دیوتا تھا اور اس سے
لڑنے پر تیار ہو گیا۔ اور اس نے بالوں کی نسبت کہا جو کہ ایک اور مقدس
دریا اسپرلیوس سے متعلق تھے۔

میں خوشی سے یہ بال بطور ہدیہ کے غازی پیسٹر وگلز کو دیتا۔

یہ اس وقت ایک نعش تھی اور اس نے اپنا مقصد پورا کیا۔ ان
تمام افسانوں کو نہ یقین کرتا چاہئے۔ یا یہ کہانیاں کہ اس نے ہیکٹر کو پیسٹر وگلز
کی قبر کے گرد گھسٹوایا۔ یا قیدیوں کا ارتھی پر چڑھا دیا۔ یا ہم ان سب
کو بلا تردد جھوٹ کہیں گے۔ اور نہ ہم نوجوانوں کو بہکائیں گے کہ ایلکس جو کہ ایک
دیوی اور پیلوس سے تھا جو کہ ایک نہایت عاقل شہزادہ تھا اور زیوس
کی تیسری پشت میں تھا اور کیرون کا شاگرد تھا سب سے دانا معلم اور
ایسا معجون مرکب تھا جس نے اپنی خلاف دوا زار جمع کئے تھے جو ایک دوسرے
کے نقیض تھے کمینہ لالچ اور مغرور تنفر دیوتاؤں اور انسانوں سے۔
نم سچ کہتے ہو۔

پس ہم کو یقین نہیں کرنا چاہئے اور نہ کہنے دینا چاہئے کہ تھیسوس پوسیدن
کا لڑکا اور پیر تھیسوس نریوس کا لڑکا ایسے ہیبت ناک زنا با بچہ کے ارتکاب
کے لئے گئے۔ نہ کوئی خدا زاد بہادر ایسے ہولناک بے دینی کے افعال کے مرتکب
ہوتے جو اس زمانہ تک ان سے منسوب کئے جاتے ہیں اور ان پر تہمت لگائی
جاتی ہے۔ شعرا کو مجبور کرنا چاہئے کہ یا وہ تسلیم کریں کہ افعال مذکورہ ان کے
افعال نہ تھے یا وہ خدا زاد نہ تھے مگر خبردار وہ دو مقولوں کو خاطر نہ کرنے پائیں
اور نوجوانوں کو یقین دلائیں کہ دیوتا بدی کے پیرا کرنے والے ہیں اور یہ کہ
ہمیں عام آدمیوں سے بہتر نہیں ہیں یہ بیانات خلاف احترام بھی ہیں اور
جھوٹ بھی ہیں۔ کیونکہ مجھے یقین ہے کہ ہم ثابت کر چکے ہیں کہ برائیاں دیوتاؤں
سے نہیں پیدا ہوتیں۔

بلا شک ہم ثابت کر چکے ہیں۔

علاوہ ازیں ایسی زبان سنتے والوں کے لیے مضر ہے کیونکہ ہر شخص بذات خود بدی میں مشغول ہوگا جب ان کو یقین ہوگا کہ یہ افعال ایسے لوگوں کے تھے اور اب بھی ہیں۔

دیوتاؤں کے قرابت دار جو دزیوس سے دورے نہیں ہیں جنکی قربانگاہ مورث اعلیٰ زیوس کی ہے۔ ادا کی پہاڑی پر آسمان میں اور اب تک ان کی رگوں میں دیوتاؤں کا خون دوڑتا ہے ان وجہ سے لازم ہے کہ ہم ان جھوٹ کو دبا دیں ایسا نہ ہو کہ یہ قصے نوجوانوں میں صلاحیت بکار کی پیدا کریں۔

میں بالکل تم سے اتفاق کرتا ہوں۔

84

میں نے کہا پس کونسا درجہ اب تک باقی رہتا ہے جس سے ہمارا بیان حکایات کے اقسام کا کامل ہو جن کو مشہر کرنا چاہئے یا نہ مشہر کرنا چاہئے ہم بیان کر چکے ہیں کہ دیوتاؤں نیم دیوتاؤں اور بہادروں اور ارواح اشخاص متوفی کے بارے میں کلام کرنے میں کن قواعد کی رعایت کرنا چاہئے۔ ہم بیان کر چکے ہیں۔

پس طریقہ انسانوں کے بارے میں کلام کرنے کا ہمارا آئندہ مضمون

ہوگا کیا یہ نہ ہوگا؟

ہاں ظاہر ہے۔

میرے دوست یہ بالکل غیر ممکن ہے کہ ہماری تحقیقات کے اس موقع پر اس کا فیصلہ ہو سکے۔

یہ کس طرح؟

کیونکہ میں خیال کرتا ہوں کہ فی الواقع شعر اور نثر کے لکھنے والے جب انسانوں کے حال کا بیان کرتے ہیں تو سب سے اہم واقعات میں یکساں غلطی کرتے ہیں وہ بیان کرتے ہیں کہ اکثر خوش نصیب ہیں اگرچہ ظالم ہیں اور

اکثر عادل ہیں مگر بد نصیب ہیں اور نا انصافی نافع ہے اگر شناخت نہ کی جائے
 در حالیکہ عدل سود مند ہے تمھارے ہمسایہ کے لئے مگر تم کو نقصان پہنچاتا ہے
 اور میں سمجھتا ہوں کہ ہم اس قسم کی گفتگو کو منع کرینگے اور جملہ مصنفوں کو حکم دینگے
 کہ اپنے گیتوں اور حکایتوں میں بالکل اس کے برعکس اعتقادات کا اعلان
 کریں کیا تم ایسا خیال نہیں کرتے ؟
 نہیں مجھ کو اس کا یقین ہے ۔

پس جیسے ہی تم اس کو تسلیم کرو گے کہ میں اس باب میں حق پر ہوں
 تو کیا میں یہ نہ مان لوں کہ تم نے اسی قضیہ کو تسلیم کر لیا جو ہماری تحقیقات کا
 موضوع ہے ؟

اس نے جواب دیا تمھارا مقولہ درست ہے ۔ انسانوں کے
 باب میں کلام کرنے کے لئے جو الفاظ استعمال کئے جائیں گے ان پر اتفاق ہو جائے
 تک ملوثی نہ کرنا چاہئے جب تک کہ ہم پہلے حقیقی ماہیت عدل کی دریافت نہ
 کر لیں اور ثابت کر دیں کہ صاحب عدل کو یہ بالطبع نافع ہے خواہ وہ سیرت
 عادل ہونے کی رکھتا ہو خواہ نہ رکھتا ہو ؟

تم بالکل حق پر ہو ۔
 پس یہاں قصوں کے موضوع پر بحث ہو رہی تھی اس کو ہم
 موقوف کرتے ہیں : ہمارا اس کے بعد والا کام میرے خیال سے یہ
 ہو گا کہ ان کی صورت کے مسئلہ پر بحث کریں اور جب یہ
 ہو جائے تو پھر اس امر پر خوب غور کریں گے کہ کیا کہنا
 چاہئے ۔

اور ان کے کہنے کا طریقہ ۔

اس مقام پر ایدیمائٹس نے کہا میں نہیں سمجھتا تم اس سے کیا
 مراد لینے ہو ؟

میں نے کہا لیکن یہ ضرور ہے کہ تم کو سمجھنا چاہئے ۔ شاید تم اس کو
 بہتر خیال کرو گے ۔ جب میں اس کو اس طور سے ادا کروں گا کیا جملہ تصنیفات

شعرا یا افسانہ نویسوں کے واقعات زمانہ گزشتہ یا موجودہ یا آئندہ کے ہیں؟

اس کے سوا کیا ہوں گے؟
پس مصنف اپنا مقصد محض حکایت سے حاصل کرتا ہے یا ایسی حکایت جو بذریعہ تقلید کے ادا کی جائے یا دونوں کی آمیزش سے؟
اس کو بھی چاہئے کہ صاف صاف کہو جس کو میں سمجھ سکوں۔
ظاہر ہے کہ میں وہ معلم ہوں جس کے مطلب کا فہم ایک مضحکہ ہے۔
پس میں اس طرح کلام کروں گا جیسے وہ لوگ جن کو کلام کا سلیقہ نہ ہو۔ میں کلمی مطلب کے ادا کرنے کا قصد نہ کروں گا بلکہ اس کے ساتھ ایک مثیل جزئی لگا دوں گا اور اس ذریعہ اپنا مطلب تم کو سمجھانے کی کوشش کروں گا۔ پس مجھ سے کہو کیا تم ایلند کے افتتاح سے واقف ہو جس میں شاعر ہم سے کہتا ہے کہ فریس نے اکامٹن سے التجا کی کہ میری بیٹی کو رہا کر دو اور اکامٹن اس پر خفا ہوا جب فریس نے معلوم کیا کہ میرا سوال رد کیا گیا تو اس نے اپنے دیوتا سے دعا کی ایکیا والے اس کا انتقام لیں۔

میں جانتا ہوں۔

پس تم ان ابیات تک جانتے ہو۔

اس نے عرض کی تمام ایکیا والوں سے

خصوصاً وہ دونوں جھپوں نے فوجوں کو روانہ کیا تھا بچے ایٹرس کے

شاعر بذات خود کلام کرتا ہے اور ہمارے خیالات دوسری طرف متوجہ کرنے کی کوشش نہیں کرتا کہ یہ سمجھیں کہ متکلم سوا شاعر کے کوئی اور ہے لیکن اس کے بعد وہ فریس کی زبانی کلام کرتا ہے اور جہاں تک ممکن ہے وہ یہ کوشش کرتا ہے کہ ہم یہ نہ سمجھیں کہ ہومر کلام کر رہا ہے بلکہ حسن موبد متکلم ہے۔ اور اس طرز سے تاحد امکان تقریباً اس نے معتبر افسانہ ٹروجن کے محاربہ کا نظم کیا ہے اور وہ امور جو کہ اٹھا کہ میں واقع ہوئے اور تمام اویسی میں۔

بالکل یہی ہے۔

یہ بھی ویسا ہی افسانہ ہے یا نہیں خواہ شاعر وقتاً فوقتاً جو گفتگو میں ہوں
ہیں ان کو ذکر کرتا ہے یا درمیانی واقعات کو بیان کرتا ہے ؟
بلاشبک ایسا ہی ہے ۔

مگر جب وہ ایک تقریر ادا کرتا ہے کسی شخص کی حیثیت سے تو کیا ہم
نہ کہیں گے کہ ہر ایسے موقع پر اس شخص سے نہایت تقریبی مشابہت کی
کوشش کرتا ہے جو مقرر کی حیثیت سے پیش کیا گیا ہے ۔
ہم بیشک ایسا ہی کریں گے ۔

اور جب ایک انسان دوسرے کی مشابہت آواز یا صورت
میں اختیار کرتا ہے تو کیا اس کو تقلید نہیں کہتے ؟
بیشک یہی ہے ۔

پس ایسی صورت میں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ہومرا اور دوسرے شاعر
بھی افسانہ گوئی کو تقلید کے ذریعہ سے جاری رکھتے ہیں ۔
یقیناً ایسا ہی کرتے ہیں ۔

لیکن شاعر نے اگر اپنی شخصیت کو کہیں نہیں چھپایا تو وہ اپنی خفیف
افسانہ نویسی کو کلیتہً بغیر تقلید کے تمام کرے گا ۔ تاکہ تم یہ پھر نہ کہو کہ تم یہ نہیں
سمجھتے کہ یہ کس طرح ہو گا میں تم سے کہوں گا ۔ اگر ہومر ۔ یہ کہنے کے بعد کہ فریسیس
آیا اپنی لڑکی کا زرخد یہ لے کے ایلکیا والوں اور سب سے بڑھکے بادشاہوں کے
سامنے ایک سائل کے بھیس میں آیا اور تقریر کرنے لگا نہ فریسیس کی حیثیت
سے بلکہ ہومر کے انداز سے اس پر بھی تم جانتے ہو کہ وہ تقلید نہ تھی بلکہ سادہ
افسانہ گوئی تھی ۔ کہانی کچھ اس طرح جاری رہی جو حسب ذیل ہے
میں اس کو نشر میں کہتا ہوں کیونکہ میں کوئی شاعر نہیں ہوں ۔ موبد آیا اور عرض
کیا کہ دیوتا یونانیوں کو ٹرائے کی فتح (تاراج) نصیب کریں اور زرخد و عافیت
والیس ہوں بشرطیکہ وہ میری لڑکی کو رہا کریں فدیہ قبول کر لیں اور اس کے
دیوتا کا احترام کریں ۔ جب اس نے اس طرح تقریر کی سب متاثر ہوئے
اور رعب طاری ہو گیا اور التماس کے قبول کرنے پر راضی تھے مگر اکامزن غصہناک

ہوا اور چلے جانے اور پھر کبھی نہ آنے کا حکم دیا۔ عصا اور دیوتا کے مالے اس کے کام نہ آئیں گے اور اس کی لڑکی بڑھیا ہو جائے گی اس وقت رہا ہو تو ہو گا اس کو آگس میں رہنا ہو گا میرے ساتھ۔ بس چل دو اب کبھی نہ آنا مجھے غصہ نہ دلا نہیں تو صبح سلامت گھر تک نہ پہنچے گا۔ جب بڑھے نے یہ سنا وہ ڈرا اور چپ چاپ چلا گیا مگر جب وہ ان کے لشکر گاہ سے نکل آیا اس نے اپا لو کی بڑی منت سماجت کی اس نے دیوتا کے القاب و آداب سے اس کو یاد کیا اور اپنی خدمت گزاریاں یاد دلائیں اور عرض کیا کہ اگر کبھی میں نے کوئی نذر قابل قبول گزرائی ہے یا اس کے نام پر قربانیاں کی ہیں تو اس کے صلے میں چاہتا ہوں کہ میرے اس گریہ و زاری کا انتقام اس طرح لے کہ ان آگیا والوں پر اپنا پتہ تیر چلائے۔ عزیز من یہ سب مساوی افسانہ گوئی ہے بغیر تقلید کے اس سے کہسا میں سمجھتا ہوں اس سے زیادہ میں تم کو سمجھاؤں گا کہ بالکل برعکس نتیجہ پیدا ہوتا ہے۔ جب تم شاعر کے خاص الفاظ جو مابین تقریروں کے ہیں ان کو محو کر دو۔ اور متبادل گفتگو کو بحال رکھو۔

ہاں میں سمجھتا ہوں ٹریجیڈی (قصہ غم انجام) اس قسم کی ایک

صورت ہے۔

ہاں تمہارا خیال بالکل درست ہے۔ اب میں خیال کرتا ہوں کہ میں تم پر صاف طور پر واضح کر سکتا ہوں جو پیشتر میں نہ کر سکتا تھا کہ ایک شعبہ شاعر اور افسانہ نویسی کا بالکل تقلید پر شامل ہے۔ یعنی جیسے تم کہتے ہو ٹریجیڈی (قصہ غم انجام) اور کمیڈی (قصہ مسرت انجام) ایک اور شعبہ میں سادہ بیان ہوتا ہے شاعر کا ذاتی اور وہ خصوصیت کے ساتھ میرے نزدیک غیر مرتب نظم میں پایا جاتا ہے۔ ایک اور قسم میں بیان اور تقلید (نقل) دونوں پائے جاتے ہیں جیسا کہ رزمہ اشعار کی تالیف میں دیکھا جاتا ہے اور اکثر دوسری مثالوں میں اگر میں تم کو اپنا مافی الضمیر سمجھا سکتا ہوں۔

ہاں میں تمہارے پہلے بیان کا مطلب بالکل سمجھتا ہوں۔ پس اب یاد کرو کہ ہم نے پہلے کیا کہا تھا۔ جو یہ تھا۔ مسئلہ مضمون تصنیف

کا فیصلہ کر کے اب صرف یہ رہ گیا ہے کہ طریقہ پر غور کیا جائے۔
مجھے یاد ہے۔

پس یہ ٹھیک وہی ہے جو میری مراد تھی کہ یہ ہم پر فرض ہے کہ اس بات پر اتفاق کر لیں کہ آیا ہم اپنے شعرا کو اجازت دیں کہ قصہ کے بیان میں وہ تقلید کو بالکل کام میں لائیں یا کسی حد تک (اور اگر ایسا ہو تو کس معیار سے ان کی رہنمائی ہو) یا بالکل نہ ہو۔

میں پیشین گوئی کرتا ہوں کہ اس نے کہا۔ تم اس بات پر غور کر رہے ہو کہ آیا ہم ٹریجیڈی اور کمیڈی کی ہم اپنے شہر میں اجازت دیں یا نہ دیں۔ شاید ایسا ہی ہو۔ میں نے جواب دیا۔ اور یہ بھی ہو کہ دوسرے دعوے سوا ٹریجیڈی اور کمیڈی کے پیدا ہوں اور ان پر گفتگو کی جائے۔ واقعی میں خود نہیں جانتا مگر ہم اہل راہ پر چلیں گے جس راہ پر دلیل ہم کو لے چلے جیسے جہاز ہوا پر چلتا ہے۔

تم بالکل ٹھیک کہتے ہو

ایدا جانتے ہیں اس مقام پر ایک مسئلہ تمہارے غور کے لیے موجود ہے۔ آیا ہمارے محافظ لائق نقال ہوں یا نہ ہوں؟ یا ہمارے سابق کے مسلمات سے یہ نتیجہ پیدا ہوتا ہے کہ ہر شخص کامیابی کے ساتھ ایک پیشہ اختیار کرے نہ کہ بہت سے اگر وہ اکثر سے مل کے یہ کوشش کرے تو سب میں ناکامیاب ہوگا اس حد تک کہ کسی میں امتیاز نہ حاصل ہوگا۔

بلا شک یہی صورت ہوگی۔

کیا اس اصول کا نقالی پر اطلاق نہیں ہوتا یا ایک شخص چند چیزوں کی نقالی کر سکتا ہے۔ جیسے وہ ایک کی نقالی کرتا ہے؟ یقیناً وہ نہیں کر سکتا۔

پس یہ منطقی نہیں ہے کہ کوئی شخص جو کسی اہم پیشہ میں مشغول ہے اسی وقت اس کو معلوم ہوگا کہ چند مختلف چیزوں کی نقالی کس طرح ہوتی ہے اور اس نقالی میں کامیاب ہوتا۔ کیونکہ نقالی کے دو شعبوں میں بھی جو ایک دوسرے

سے تعلق رکھتے ہیں میں یقین کرتا ہوں کہ ایک ہی شخص کی کامیابی کے لیے زاید ہیں کہ ان کی نقالی کا حقہ ہو سکے مثلاً کمیڈی اور ٹریجڈی کا لکھنا جن کو تم ابھی نقالی کہ چکے ہو۔ کیا تم نے نہیں کہا تھا۔

میں نے کہا تھا اور تم نے صحیح کہا کہ ایک ہی شخص دونوں میں کامیاب نہیں ہو سکتا۔

اور نہ ایک شخص رزمیہ اشعار کے پڑھنے اور ایکٹر کے پیشوں کو ملا سکتا ہے۔

سچ ہے۔
نہیں بلکہ ایک ہی ایکٹر ٹریجڈی اور کمیڈی دونوں نہیں کھیل سکتا اور یہ سب فنون نقالی کے ہیں کیا نہیں ہیں؟

ہیں۔
ایڈیٹس معلوم ہوتا ہے کہ انسانی فطرت ان سے بڑھ کے باریک قسموں میں تقسیم ہو سکتی ہے لہذا ایک ہی شخص اکثر چیزوں کی نقالی کے قابل اچھی طرح نہیں ہے یا خود ان چیزوں کو عمل میں لانا جسکی نشیہ نہیں ہیں۔
بالکل سچ ہے۔

پس اگر ہم پہلی رائے پر قائم رہیں کہ ہمارے محافظوں کو جملہ پیشوں سے سبکدوش کر دینا چاہئے تاکہ وہ اپنے ملک کی آزادی پیدا کرنے کا کامل فن حاصل کریں اور کوئی دوسرا پیشہ اختیار نہ کریں الا ایسا پیشہ جس کا یہ نتیجہ ہو ان کو ضرور نہیں ہے کہ وہ کسی اور چیز کی مزا اولت یا نقالی کریں اور اگر نقالی کریں تو بچپن سے جوان کے پیشہ کے مناسب ہو۔ بہادر، پرہیزگار مذہبی، صاحب عزت اور مثل اس کے۔ لیکن کمینہ پن یا کسی اور قسم کی فرومایگی نہ عمل میں لائیں نہ نقل کریں ایسا نہ ہو کہ نقالی ان میں اصلیت کی جانب سے ہٹ کر متعدی ہو جائے کیا تم نے نہیں دیکھا کہ نقل خواہ حرکات جسمانی یا لہجہ یا آواز یا طرز خیال کی اگر ابتدائے عمر سے جاری رکھی جائے تو عادت بن جائے گی اور طبیعت ثابہ ہو جائے گی؟

یقیناً میں نے ملاحظہ کیا ہے۔

پس ہم ان لوگوں کو جن کی طرف ہماری توجہ مبذول ہے اور جن کو ہم چاہتے ہیں کہ نیک آدمی ہو جائیں اجازت نہ دیں گے کہ وہ عورت کی نقل کریں اور خود مرد ہوں خواہ عورت جو ان ہو خواہ بوڑھی ہو یا کسی انسان کی فضیلت کریں یا لڑجھکڑ کے اور دیوتاؤں کے بارے میں لاف زنی کریں درآخالیکہ (اس عورت کو) اپنی اقبالیندی کا یقین ہو یا مصیبت اور آلام مکافات میں مبتلا ہو اس سے زیادہ ہم ایسے شخص کی نقل کرنے سے مانع ہوں گے جو بیمار ہو یا عاشق ہو یا مصیبت میں ہو۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

پھر ہم ان کو اجازت نہ دیں کہ لونڈی غلاموں کی نقل کریں جو غلامانہ خدمت میں مصروف ہوں۔
نہیں ان کو ایسا نہ چاہئے۔

نہ بد آدمیوں کی (نقل کرنے دیں گے) یہ ظاہر ہوگا جیسے مثلاً بزدل اور عموماً وہ جن کا چال چلن اس کے برعکس ہوگا جس کو ہم نے بالفعل بیان کیا ہے وہ لوگ جو دوسروں کو گالیاں دیتے ہوں یا ہجو کرتے ہوں ایک دوسرے کی اور گالی گلوچ بکتے ہوں خواہ نشہ میں ہوں خواہ نہ ہوں یا ایسے کسی جرم کا ارتکاب کرتے ہوں دوسروں کے ساتھ خواہ آپس میں ایسے جرائم جن کے یہ لوگ قولاً یا فعلاً عادی ہوں۔ میں یہ بھی خیال کرتا ہوں کہ ہم کو نہ چاہئے کہ دیوانوں کی مشابہت کریں قول یا فعل سے۔ کیونکہ اگرچہ یہ جائز ہے کہ دیوانوں اور شہریروں کو خواہ مرد ہوں خواہ عورتیں جانتے ہوں مگر نہ چاہیے کہ ان کے مثل کام کریں نہ ان کی نقل بنائیں۔

بالکل راست ہے۔

پھر کیا وہ آہن گروں کی یا دوسرے اہل حرفہ کی نقل کریں ان کے پیشہ کی یا جہاز کے کھینے والوں کی ڈانڈ کو ہاتھ میں لے کے یا ان کے مابجھوں کی یا اور کوئی مثل ان کے؟

غیر ممکن ہے۔ اس نے جواب دیا۔ کیونکہ اجازت نہیں ہے کہ ان میں سے کسی کے کام کی طرف توجہ کریں۔

بار دیگر۔ کیا وہ گھوڑوں کے ہنہانے بیلوں کے بمبانے یا دریاؤں کے تلاطم اور سمندروں کے آواز کی صدا یا دل کی گرج یا ایسے آثار کی نقالی کرے گا؟

نہیں ہم نے ان کو منع کر دیا ہے کہ وہ خود دیوانے بن جائیں یا دیوانوں کی نقالی کریں۔

پس اگر میں تمہارے مفہوم کو سمجھتا ہوں تو افسانہ گوئی میں ایک قسم کا طرز تحریر ہے جس کو ایک ذی عزت اور صاحب فضیلت اختیار کرتا ہے۔ جب اس سے کسی چیز کی محاکات کی درخواست کی جاتی ہے اور ایک قسم (طرز تحریر) کی جواول کی مثل نہیں ہے جس کو ایسا شخص جواور روئے طبیعت اور تعلیم بالکل اول کے مخالف حریت رکھتا ہے ہمیشہ اختیار کرے گا۔

ابہر بانی کر کے بیان کیجئے دونوں قسمیں کیا ہیں؟ اس نے سوال کیا۔

90

پہلا یعنی نہایت شگن سیرت کا شخص جب کوئی افسانہ کہنے لگتا ہے خواہ وہ تقریر ہو یا فعل ہو کسی نیک آدمی کا میرے خیال میں اس طرح بیان کرے گا گو یا وہ اس قصہ کا موضوع ہے۔ اور اس قسم کی نقالی سے شرم نہ کرے گا اور نیک آدمی کی افسانہ گوئی کو ترجیح دے گا جب کہ اس کا چال چلن مستقل اور عاقلانہ ہو اور کمتر اس کا وقوع ہو گا اور دیانت کے ساتھ ہو گا جب وہ میزان سے گرا دیا جائے گا علالت کی وجہ سے یا عشق کے باعث سے یا سکر کی وجہ یا کسی اور طرح کی بدبختی سے مگر جب ایسی سیرت سے ملاقات ہوگی جو اس کے سزاوار نہیں ہے وہ اس کی نقالی پر راضی نہ ہو گا جو اس سے فروتر ہے الا لا یعتد یہ وقت کے لیے جبکہ وہ آدمی نیک کرداری میں مصروف ہو گا اس کو نقالی سے شرم دہن گیر ہوگی۔ کچھ تو اس لیے کہ اس کو نقالی کی مزاولت نہیں ہے اور کچھ اس لیے کہ وہ اس عمل کو طعنا

حقیر جانتا ہے اور ایسے لوگوں کی نقالی سے اور ذلیل لوگوں کے سانچے میں ڈھلے سے منفرد ہے البتہ محض دل بہلانے کے طور سے ہو تو اور بات ہے۔ ایسی ہی توقع رکھنا چاہئے۔

تو کیا وہ اس طرز کو افسانہ گوئی کے کام میں نہ لائے گا جس کا ہم نے ابھی ذکر کیا تھا اور اسی اثنا میں ہومر کا حوالہ دیا تھا۔ پس اس کے طرز میں نقالی کو دخل ہوگا اور محض محاکات کو بھی اول اس کے طولانی بیان کا ایک چھوٹا سا حصہ ہوگا؟

کیا میرا یہ بیان بالکل غلط ہے؟

ہمیں تم بالکل درست کہتے ہو کہ اس مقرر کا نمونہ کیسا ہوگا۔ مگر یہ ہے کہ اگر وہ شخص اس وضع کا نہ ہوگا تو وہ اور بھی حقیر ہے۔ اس کا میلان اس امر کی طرف ہوگا کہ افسانہ میں کسی بات کو فروگزاشت نہ کرے اور اس کے لیے کوئی شے فرومایگی کی نہ ہوگی وہ سنجیدگی سے اس کی کوشش کرے گا کہ سامعین کے ایک حجم غفیر کی موجودگی میں ہر چیز کی نقالی کی جائے گی بلا استثنا۔ بلکہ اُن آثار کی بھی جن کا مذکور ہوا۔ بادل کی گرج اور ہوا کا شور اور پیروں اور چرخوں کی گڑ گڑا ہٹ بٹ بٹ اور بانسری کی آواز اور ہر قسم کے آلات ہی کی نہیں بلکہ کتوں کا بھونکنا بھیر یوں کا مہمانا اور چڑیوں کا چہچہانا اس کے انداز تقریر میں یا تو محض آوازوں کی نقالی ہوگی یا افسانہ کا بھی شائبہ ہوگا۔

اس نے کہا ضرور یہی صورت ہوگی۔

پس یہ دو قسمیں طرز بیان کی ہیں جن کا میں نے ذکر کیا۔

سچ ہے یہی دونوں قسمیں طرز بیان کی ہیں۔

تم دیکھتے ہو کہ انتقالات جو واقع ہوئے ہیں ان دونوں سے ایک میں وہ خفیف ہیں اور اگر تم مناسب تالیف اور وزن میں طرز کے توافق پیدا کرو گے تو یہ تقریباً ممکن ہے صحیح خواندگی کے لیے بغیر اندازہ مقررہ کو تبدیل کئے ہوئے ایک اسلوب پر جاری رہے۔ انتقال ناقابل غور ہے۔ اور اسی طرح

وزن کلام بھی باقی رہیگا ؟

ٹھیک یہی صورت ہے۔

اچھا۔ اور کیا دوسرے طرز میں جملہ اقسام کے اسالیب اور اوزان درکار نہیں ہیں بشرطیکہ وہ بجائے خود اچھی طرح پڑھا جاسکے کیونکہ اس میں لاتناہی انتقالات ہوتے ہیں ؟

قطعاً ایسا ہی ہے۔

آیا کل شاعر اور افسانہ گو ان دو قسموں میں سے طرز بیان کے کسی ایک میں نہیں آتے یا اس طرز میں جو دونوں سے مرکب ہو کے بنا ہے۔

ضرور ہے کسی ایک میں آئے۔

پس ہم کیا کریں گے ؟ کیا ہم ان تینوں نمونوں کو اپنی ریاست میں داخل ہونے دیں گے یا ان میں سے صرف ایک کو یعنی یا تو مرکب قسم میں یا دونوں سے ایک یا دوسرے میں بسیط قسموں سے ؟

اگر میرا فیصلہ بکار آمد ہو تو صرف بسیط قسم میں جو کہ خالص ہے جس میں نیک آدمی کی نقل کی جاتی ہے۔

تاہم اے ایدیا نطس مخلوط نمونے میں دلکشی ہے اور سب سے زیادہ دل کشی بچوں کے لیے اور ان کے کھلانے والوں کے لیے اور عوام کا لالہ عام کے لیے اس کے برعکس ہے جس کو عم ترجیح دیتے ہو۔ یہ سچ ہے۔

مگر شاید تم کہو کہ یہ ہماری مشترکہ حکومت کی جو دت کے لیے مناسب نہیں ہے کیونکہ ہمارے پاس دو قسم کے یا متعدد اقسام کے انسان نہیں ہیں کیونکہ ہر ایک کا صرف ایک ہی شیوہ ہے۔

تم بالکل ٹھیک کہتے ہو یہ طریقہ مناسب نہیں رکھتا۔ اور کیا سبب نہیں ہے کہ ایسی ریاست میں جیسی ہماری ریاست ہے کسی اور ریاست میں نہ ہو ہم دیکھیں گے کہ جوچی ہی ہے اور اسکے ساتھ ہی وہ ملاح نہیں ہے اور کسان کسان ہی ہے اور اس کے ساتھ ہی جو زری والا نہیں ہے اور سپاہی سپاہی ہے اور اس کے ساتھ ہی اہل حرفہ نہیں ہے اور اسی طرح

کل کا حال ہے ؟

سیج ہے ۔

پس یہ گمان غالب ہے کہ اگر کوئی آدمی ہمارے شہر میں وارد ہو ایسا ہو شیار جو اس قابل ہو کہ کوئی بھیس اختیار کرے اور کسی چیز کی نقل کرے اور تجویز کہ عوام الناس کو کوئی تماشہ اپنی ہنرمندی کا اور اپنی طبعی تصنیف کا دکھائے تو ہم اس کی عزت کریں گے کہ وہ ایک مقدس اور قابل قدر اور محبوب شخص ہے مگر ہم اس سے کہیں گے کہ ہماری ریاست میں کوئی مثل اس کے نہیں ہے ۔ اور ہمارا قانون ایسے شخصوں کو خارج کر دیتا ہے اور اس کے سر میں خوشبودار تل ڈال کے اور ادنیٰ سربند اس کے سر پر رکھ کر کسی اور شہر کو روانہ کر دیں گے مگر ہم خود اپنی حقیقی بہبود کے لیے ایسے شخص کو کام میں لائیں گے جو نفس کش اگرچہ اس کی شاعری چنداں دلفریب نہ ہو خواہ شاعر خواہ افسانہ نویس ہو جو ہمارے لیے نیچوں کے طرز بیان کی نقالی کرے اور اپنی تصنیف کو ایسے سائے میں ڈھالے گا جن کا مذکور اولاً ہو چکا ہے ۔ جب ہم اپنے سپاہیوں کی تعلیم میں مصروف تھے ۔

ہم یقیناً ایسا ہی کریں گے اگر ہمارے مقدور ہیں ہو ۔

پس اے میرے عزیز دوست معلوم ہو گا کہ ہم نے بتا دیا اس شعبہ موسیقی کا بھی فیصلہ کر لیا ہے جو قصہ کہانی اور دوسرے حکایات سے متعلق ہے کیونکہ ہم نے بیان کر دیا ہے کہ کیا کہنا چاہئے اور کس طرح کہنا چاہئے ۔ میں بھی یہی سمجھتا ہوں ۔

پس میں نے کہا ہمارا دوسرا مضمون نغمہ اور ترانوں (گیتوں) کے بارے میں ہو گا ۔ کیا ایسا نہیں ہے ؟

یقیناً ایسا ہی ہے ۔

پس اب کیا یہ مشکل ہو گا کسی شخص کے لیے کہ وہ دریافت کر لے کہ کیا کہنا چاہئے ان کے بارے میں اور ان کی خاص کیفیت اگر ہم کو اپنے سابق نتیجہ کی مناسبت کا خیال ہو ۔

اس موقع پر گلاکن نے تبسم کیا اور یہ کہا مجھ کو یہ خوف ہے سقراط کہ میں لفظ ”کوئی“ میں داخل نہیں ہو سکتا یعنی میں اس وقت قابل تشفی نتیجہ پر نہیں پہنچ سکتا اس باب میں کہ کن قسموں کو منظور کرنا چاہئے حالانکہ مجھ کو بعض شبہات ہیں۔

میں مانتا ہوں کہ بہر طور تم بالکل اس قابل ہو کہ اس قدر کہہ سکو کہ ہر گیت کے تین جز ہوتے ہیں الفاظ ”تال“ ”میل“۔
ہاں یہ میں کہہ سکتا ہوں۔

93

پس میں مانتا ہوں کہ کسی گیت کے الفاظ میں اور ایسے الفاظ میں جو موسیقی پر نہیں بٹھائے گئے ہیں کچھ فرق نہیں ہے اس حد تک کہ ان کی تالیف ان اصول کے موافق ہو جو ہم بیان کر چکے ہیں اور جن کے نمونے ہم نے مقرر کئے ہیں۔

سچ ہے۔

اور اس کو تسلیم کر دو گے کہ تال میل الفاظ کے تابع ہوں۔
بلا شک۔

مگر ہم نے کہا تم جانتے ہو کہ الفاظ کی صورت میں ہم کو نوحہ اور شکایتیں مطلوب نہیں ہیں۔

نہیں ہم کو مطلوب نہیں ہیں۔

پس مانتی تال کیا ہیں؟ بیان کرو کیونکہ تم موسیقی کا مذاق رکھتے ہو۔

مخلوط لڈیہ والے اور فوق لڈیہ والے اور یہ انھیں کی مثل ہیں۔

پس ان کی طرف ضرورتاً التفات نہ کرنا چاہئے۔ کیونکہ وہ بے سود ہیں حتیٰ کہ عورتوں کے لیے بھی جو نیک بختی کی خوگر ہیں مردوں کا کیا ذکر ہے۔

بالکل ایسا ہی ہے۔

اور تم اس کو تسلیم کر دو گے کہ شراب خواری زنا نہ پن اور کاہلی محافطوں

میں بالکل نازیبا ہیں۔

بلا شک ہیں۔

پس کونسی تالیں ز نانی اور خوش طبعی کے لیے ہیں؟

ایونانی اور لڈیہ والی جن کو لیکس (Lax) کہتے ہیں (یعنی

آوارہ یا بیکار)

تو کیا اے دوست یہ تالیں اہل سیف کو سکھائی جا سکتی ہیں؟

کسی طرح نہیں۔ اور اگر میں غلطی نہ کرتا ہوں تو ان کے لیے دوریہ اور فریجنہ والے تم سے چھوٹ گئے ہیں۔

تالوں سے میں خود آگاہ نہیں ہوں۔ میں نے کہا یا تھا۔ پس یہ

دیکھو کہ تم میرے لیے صرف اس تال کو چھوڑ دو جو مناسبت کے ساتھ لب و لہجہ

بہا درواں کا ظاہر کرتی ہے جو میا رزت میں مصروف ہو یا کسی سخت اور

دشوار شغل میں جو کامیاب نہ ہو یا زخم کھائے یا مقتول ہو یا کسی اور مصیبت

میں گرفتار ہو جائے ان تمام اتفاقات میں بغیر دیکے یا جھکے ہوئے تقدیری

صدات کو برداشت کرے۔ ایک اور تال میرے لیے چھوڑ دو جو ایسے

شخص کے احساسات کو ظاہر کرتی ہو جو کسی ایسے پیشہ میں مصروف ہو جو سخت

اور شدید نہ ہو۔ سلامت روی کے ساتھ بلا کسی مجبوری کے۔ خواہ یہ ترغیب

و تحریر عرض معروض ہو یا مناجات ہو کسی دیوتا سے یا تعلیم و نصیحت ہو کسی

انسان کو یا بطور دیگر یا نصیحت یا ترغیب میں دوسرے شخص کے مصروف

ہونا اور من بعد اپنی خواہش میں کامیاب ہونا اور غرور سے کام نہ کرنا بلکہ نصیحت

ان جملہ واقعات میں سنجیدگی اور اعتدال سے کام روا ہونا اور اسی مزاج سے

ہر نتیجہ پر ثبات و سکون سے کام لینا۔ یہ دونوں تالیں میرے لیے چھوڑ دو

ایک ان میں سے شدید ہے دوسری میں سکون و وقار ہے چنانچہ بہترین

نقالی کرنا ایسے لوگوں کے آہنگ سے ہم آہنگی کرنا جو مصیبت یا فراغت

میں ہوں اعتدال اور شجاعانہ طریقہ سے۔

اس نے کہا اچھا تم مجھ سے سفارش کرتے ہو کہ ٹھیک انھیں کو ترک کرو جن کا ابھی میں نے ذکر کیا

پس ہم کو ان گیتوں اور ساز کی سنگت کے لیے مختلف اقسام کے

تار مطلوب نہ ہوں گے یا ایسا باجہ جس میں جملہ تال موجود ہوں مجھے یقین نہیں۔

پس ہم ربط کے اور دیس مریا کے اور ساز (جس میں متعدد تار ہوں اور اکثر تالوں کی سنگت کرتے ہوں) کے بنانے والوں کی پرورش نہ کریں گے۔
نظاہر نہیں۔

لیکن کیا تم اپنے شہر میں بائسلی بنانے والوں کو اور بائسلی بجانے والوں کو داخل کرو گے؟ یا میں اپنے اس قول میں راست گو ہوں کہ بائسلی میں زیادہ تار ہوتے ہیں بہ نسبت کسی اور باجے کے اور یہ کہ خود پان ہارمونیم محض ایک نقل ہے بائسلی کی؟

نظاہر تم سچے ہو۔

پس تو سرود اور ستار باقی رہے جو شہر میں بکار آمد ہوں گے اور مضافات شہر میں چرواہوں کے پاس کسی قسم کی نئے کام دیگی۔
پس کم از کم حجت ہم کو اسی پر دلالت کرتی ہے۔
پس یقیناً کسی بدعت کے مجرم نہیں ہوتے میرا دوست ایالو اور ایالو کے باجوں کو مر پاس اور اس کے باجوں پر ترجیح دیتا ہے۔

نہیں میں درحقیقت خیال کرتا ہوں کہ ہم مجرم نہیں ہیں۔
اچھا تو میں نے کہا میں افکار کرتا ہوں ہم نادانستہ شہر کو عیش پسندی کی حالت سے صاف و پاک کرتے رہتے ہیں۔
اور یہ طرز عمل ہمارا عقائد تھا۔

پس میں نے کہا آؤ ہم اپنے اس تصفیہ کو ختم کریں۔ تالوں کے بعد قانون اوزان بچور کی باری آتی ہے اس غرض سے کہ ہم ان کے انواع مختلفہ کا ارادہ نہ کریں یا یہ کہ بلا امتیاز جملہ حرکات کا مطالعہ کریں بلکہ یہ دیکھنا چاہئے کہ طبیعی اوزان کون سے ہیں جو ایک منتظم اور مردانہ زندگی کے لئے سزاوار ہیں اور جب ہم ان کو دریافت کر لیں تو چاہئے کہ رقص اور سرود کو اس سے مناسبت دیں تاکہ اس قسم کی زندگی کا احساس پیدا ہو نہ یہ کہ احساس کو اس رقص اور سرود کا تابع کریں۔ مگر وہ اوزان کیا ہیں یہ تمہارا کام ہے کہ ان کو بیان کرو جس طرح تم نے تالوں کو بیان کیا تھا۔

اس نے کہا نہیں بلکہ سچ تو یہ ہے کہ میں نہیں بیان کر سکتا۔ میں یقین کے ساتھ اپنے مشاہدات سے یہ کہہ سکتا ہوں کہ خاص قسمیں تین ہیں جن میں جملہ حرکات کی تحلیل ہو سکتی ہے جیسا کہ آوازیں چار قسم کی ہیں جن میں تمام تالیں تحلیل ہوتی ہیں۔ مگر کئی اقسام کے اوزان کس قسم کی زندگی کو ظاہر کرتے ہیں میں نہیں کہہ سکتا۔

اچھا۔ میں نے کہا۔ ہم دین کو اپنے مشوروں میں اس مسئلہ کے لئے طلب کریں گے کہ کون سے حرکات مشابہ ہیں کمینہ پن اور تسخیر سے یا دیوانگی اور دوسری برائیوں کے ساتھ اور کن اوزان کو ان کے مقابل صفات کے لئے چھوڑ دینا چاہئے۔ مگر میں خیال کرتا ہوں کہ میں نے اس کو سنا ہے کہ اجمالاً ایک مخلوط رزمیہ وزن کا حوالہ دیتا ہے اور ایک اور وزن ہے جو تین مقطعوں (ایک ثقیل اور دو خفیف مقطعوں) سے مرکب ہے اور ایک تیسرا ہے جو شجاعانہ ہے۔ میں نہیں جانتا کہ وہ کس طرح مرتب کئے جاتے ہیں اور یہ ظاہر کیا جاتا ہے کہ ہر رکن کا اتار چڑھاؤ ایک دوسرے کے متوازن ہے ان کو مقطعہ ممدودہ اور مقصورہ میں تحلیل کرتے ہیں اور ایک رکن کا نام ایامیس ہے اگر میں غلطی نہ کرتا ہوں اور ایک کا نام ٹروکی ہے اور ان کے ساتھ علامت مد اور قصر کی لگاتے ہیں اور ان میں سے بعض کے ساتھ پیادہ کی رفتار کو بھی الزام دینگے یا تعریف کریں گے نہ کہ وزن کو یا دونوں کو میں ٹھیک نہیں کہہ سکتا۔ لیکن ان مسائل کو دین کے حوالے کر دیتا ہوں کہ میں نے قبل اس کے کہا تھا کیونکہ ان کا فیصلہ کرنے کے لئے مختصر بحث کافی نہ ہوگی یا تم اس کے خلاف خیال کرتے ہو؟

نہیں بیشک میں ایسا نہیں کرتا۔

لیکن اس نکتہ کو قہر طے کر سکتے ہو کہ حسن و قبح اچھے یا برے وزن کا خاصہ

ہے؟

بلاشبک ایسے ہی اوزان ہیں۔

اور اچھے اور برے وزن تمثیل کے عمل سے نتائج ہیں اچھے طرز کے یا اس کے مقابل کے حسب ترتیب اور یہی حال اچھی یا بری تالی کا ہے یعنی اگر وزن اور تالی الفاظ سے مناسبت رکھتے ہوں نہ کہ الفاظ ان کے مناسب ہوں جیسا کہ

ابھی کہا گیا تھا بلا شک وہ خود الفاظ کے ساتھ مناسب ہوں۔
لیکن تم طرز بیان اور الفاظ کے بارے میں کیا کہتے ہو؟ کیا ان کا
نفس کے اخلاقی مزاج سے تعین نہیں ہوتا؟
بلا شک ان کا تعین ہوتا ہے۔

اور باقی سب کا طرز بیان سے ہوتا ہے؟

ہاں۔

96 پس عمدہ زبان اور اچھی تال اور شان اور عمدہ وزن یہ سب موقوف
ہیں نیک طبیعت پر جس سے میری مراد وہ سادہ لوحی نہیں ہے جس کو ہم
حسن اخلاق سے نیک طبعی کہتے ہیں بلکہ ایسا ذہن جو درحقیقت نیکی اور شرافت
اس کی اخلاقی ساخت میں داخل ہے۔

کھٹیک ایسا ہی ہے۔

پس کیا ہمارے نوجوانوں کو ہر موقع پر ایسے صفات کی پیروی نہ
چاہئے اگر ہم یہ چاہتے ہوں کہ وہ اپنا وظیفہ بجالائیں؟
ہاں ان کو ایسا ہی لازم ہے۔

اور یہ صفات میں سمجھتا ہوں کہ مصوری اور ایسے ہی دوسرے فنون میں
کما حقہ دخل رکھتے ہیں۔ نوربانی اور زردوزی اور تعمیرات میں اور تمام ظروف
سازی میں عموماً نہیں بلکہ جلد ذی حیات اجسام میں اور تمام نباتات میں کیونکہ
ان سب میں زیبائش اور بدذہبی کی جگہ پاتی ہے۔ اور عدم زیبائش اور
وزن اور تال کو قریبی تعلق ہے خراب طرز اور بدخصلت سے درآخالیسکہ
ان کی موجودگی تعلق رکھتی ہے اور منظر ہے اس کے مقابل صفات
یعنی شجاعت اور اعتدال مزاج کی۔

تم بالکل درست کہتے ہو۔

جب یہ صورت ہے تو کیا ہم کو شعرا کی تنظیم پر حصر کرنا چاہئے اور
ان کو مجبور کرنا چاہئے کہ اپنی تصنیفات میں عمدہ اخلاقی سیرت کی تصویر کشی کریں
ورنہ تصنیف کرنا ہم لوگوں میں ترک کر دیں یا ہم کو چاہئے کہ اپنے انتظام کو

ہر پیشہ کے استادوں تک بھی وسعت دیں اور ممنوع قرار دیں کہ بد طبیعتی اور آوارگی اور فرد مانگی اور بد زیری خواہ تصویروں پر حیوانات کی یا عمارات پر یا اپنی کسی دست کاری پر؛ بالکل روک دیں اگر وہ باز نہ آئیں تو ان کو اپنے شہر میں کام نہ کرنے دیں تاکہ ہمارے محافظ بدکاری کی تصویروں میں پرورش نہ پائیں یا ناقابل ہضم چراگاہوں میں کلم از کلم ہر جگہ انتخاب کر کے بہت کچھ ذخیرہ کر لیں اور اس کو کھاتے رہیں یہاں تک کہ وہ نامعلوم طور سے برائی کی ایک کثیر مقدار بدی کی باطن میں اپنے نفس کیلئے جمع کر لیں؛ کیا اس کے برخلاف ہم کو لازم ہے کہ دوسری وضع کے کاریگر تلاش کریں جو اپنی جوہر طبع کی قوت سے حسن اور شان و شوکت کا سراغ لگائیں تاکہ ہمارے نوجوان جو صحت بخش مقامات میں سکونت رکھتے ہیں ہر مقام سے شراب خوشگوار نوش کرتے ہیں جہاں نیک کاموں سے فیضیاب ہوں اور اس کے انوار سے ان کی آنکھیں روشن ہوں یا ان کے کانوں میں خوش آئند آوازیں پہنچیں جیسے صحت بخش ہوا کے جھونکے صحت بخش زمینوں سے صحت بخشے ہیں اور ربیعان حیات سے اس طرح ان کو نفع بخشے ہیں کہ ان کو خیر تک نہیں موتی اور مماثلت سے محبت اور بے کاری ان میں سما جاتی ہے اور حقیقی حسن عقلی کے مرتبہ برقرار ہوتے ہیں۔

اس لئے جواب دیا کہ ایسی طبیعت کا کیا کہنا۔

پس اے گلاکن ان وجود سے ہم موسیقی کی تعلیم کو ایسی اعلیٰ درجہ کی اہمیت دیتے ہیں۔ کیونکہ وزن اور تال نفس کے باطنی طبقوں میں سرایت کرتے ہیں اور نفس پر قابض ہو جاتے ہیں اور زیب و زینت ان کے ساتھ ہوتی ہے اور انسان کو شاندار بنا دیتی ہے اگر اس کی طبیعت مستقیم ہو اور اگر نہ ہو تو اس کے خلاف ہوگا؟ اور بھی اس سبب سے کہ اس کی پرورش عمدگی سے ہوئی ہے تو عیوب پر اسکی نظر پہنچنے کی خواہ فنون کی ناکامی سے ہو خواہ طبیعت کی کمی سے ہو اور یہ عیوب اسکو مکروہ نظر آئیں گے وہ خوبصورت چیزوں کا معرف ہوگا اور اس کا نفس ان کو قبول کر لے گا اور وہ اس کے نفس کی غذا ہوگی اور وہ شریف اور نیک ہو جائیگا۔ درحالیکہ وہ نفرت انگیز چیزوں کی خدمت کرے گا بچنے ہی سے قبل اس کے کہ

وہ ان پر عقل آرائی کر سکے اور جب عقل آئے گی تو وہ اس کا خیر مقدم دل و جان سے کرے گا اور کون اس طرح اس کا عارف ہو سکتا ہے جیسے عزیز کو عزیز پہچانتا ہے اس کی تو پرورش ہی اس طریقہ سے ہوئی ہے؟
مجھے اس میں کوئی شبہ نہیں ہے۔ اس نے کہا کہ موسیقی کی تعلیم کے ایسے ہی اسباب ہیں۔ میں نے کہا پڑھنا سیکھنے کے لیے ہم حد اعتدال تک کامل سمجھے گئے تھے جوں ہی ہم حرف شناس ہو گئے چند ہی حرف ہیں جو موجود الفاظ میں منتشر ہیں اور ہم نے کبھی ان کی تحقیر نہیں کی خواہ چھوٹے سے لفظ میں ہوں خواہ بڑے لفظ میں جس سے گویا یہ ظاہر نہ ہو کہ ہم نے ان کو نہیں پہچانا بلکہ ہم کو یہ شوق تھا کہ وہ جہاں کہیں ہوں ہم ان کی شناخت کر لیں ہم کو یقین تھا کہ اگر ہم نے ان کو نہ پہچانا تو ہم خواندہ نہ ہوں گے

سچ ہے۔

کیا یہ سچ نہیں ہے کہ اگر ہم حرفوں کی صورت کے عکس کو ٹھیرے ہوئے پانی میں خواہ آئینہ میں نہ شناخت کر سکیں گے اگر ہم حرفوں کو نہ جانتے ہوں گے کیونکہ علم خواہ عکس کا ہو خواہ اصل شے کا ایک ہی فن اور ایک ہی تحصیل (مطالعہ) سے تعلق رکھتا ہے؟

یہ بالکل صحیح ہے۔

پس براہ عنایت تمثیل سے گزر کے مثل کی طرف رجوع کرو کہ ہم اسی طرح حقیقتاً موسیقی داں نہیں ہو سکتے نہ ہم خود اور نہ وہ محافظین جن کو ہم تعلیم دینا چاہتے ہیں جب تک کہ ہم حقیقی صورتیں اعتدال کی اور شجاعت کی اور سخاوت کی اور خیرات کی نہ جانتے ہوں اور ان سب چیزوں کی جو ان کی مثال ہیں اور ان چیزوں کی بھی جو ان کے مقابل ہیں جہاں کہیں وہ منتشر ہوں اور پہچان لیں جہاں کہیں وہ خود پائی جائیں یا ان کی صورتیں اور ان کو حقیر نہ جانیں خواہ چھوٹی چیزوں میں ہوں خواہ بڑی چیزوں میں اور یقین کریں کہ علم ان کی صورتوں کا اور ان کی تصویروں کا ایک ہی فن اور تحصیل سے تعلق رکھتا ہے؟
لامحالہ ایسا ہی ہونا چاہئے۔

پس یقیناً ایسے شخص کے لئے جو دیکھنے کی آنکھ رکھتا ہے کوئی نظارہ اس سے خوبصورت نہ ہوگا جیسا کہ ایک انسان کا جو جمال سیرت اخلاقی حسن کے ساتھ ہی جمال صورت بھی نفس میں رکھتا ہے اور دونوں میں مطابقت اور موافقت ہے کیونکہ ایک ہی بڑا نمونہ دونوں میں دخل رکھتا ہے۔
کوئی نظارہ اس سے زیادہ خوبصورت نہیں ہو سکتا۔
اور تم تسلیم کر دو گے کہ جو سب سے زیادہ خوبصورت ہے وہی سب سے زیادہ محبوب ہے۔
بلاشک ایسا ہی ہے۔

پس درحقیقت موسیقی سے آراستہ شخص ایسے لوگوں کو دوست رکھے گا جس میں کامل طور سے جمال معنی (اخلاق) اور جمال صورت (طبعی حسن) دونوں جمع ہوں اور ایسے شخص کو دوست نہ رکھے گا جس کے ظاہر اور باطن میں اختلاف ہو۔
نہیں دوست نہ رکھے گا اگر نفس میں کوئی نقصان ہو لیکن ظاہر میں کوئی داع ہو تو وہ برداشت کر لے گا اور خوش خلقی سے اس پر نظر کرے گا۔ میں نے کہا میں سمجھتا ہوں کہ تم اب رکھتے ہو یا بیشتر ایسا کوئی دوست رکھتے تھے۔
پس میں نے تمہارا غلبہ مان لیا۔ مگر یہ تو بتاؤ کہ آیا افراط مسرت اعتدال کے ساتھ موافقت رکھتی ہے؟

کیونکر ہو سکتا ہے جبکہ یہ ذہن کو بیقرار کر دیتی ہے جیسے الم؟
کیا نیکی کے ساتھ عموماً کوئی موافقت ہے؟
ہرگز نہیں۔

اچھا تو پھر یہ مستی اور آوارگی کے ساتھ کوئی اشتراک ہے؟
بلاشک اس کو تعلق ہے۔

کیا تم کسی ایسی مسرت کا نشان دے سکتے ہو جس میں جوش عشق کی کارفرمائی سے زیادہ لذت ہے؟
میں نہیں نشان دے سکتا نہ ایسی کوئی لذت جو دیوانگی کی شورش کی حد تک پہنچتی ہو۔ مگر کیا جائز محبت کا یہ اقتضا نہیں ہے کہ ایک باقاعدہ

صاحب حسن محبوب کی جستجو کی جائے جو سلامت روی اور مستدل مزاج رکھتا ہو۔
پس جو چیز دیوانگی کے مثل ہے اور شہوت پرستی جائز محبت کو نہیں پہنچتی۔
اس کو نہ پہنچنا چاہئے۔

پس جولذت زیر بحث ہے اس کو نہ پہنچنا چاہئے۔
نہ کوئی عاشق یا اس کا معشوق جس کی محبت کا مبادلہ جائز طور پر ہو۔
اس دیوانگی یا شورش سے کوئی تعلق نہیں رکھتے ہیں۔
سفرِ اطمان چاہئے کہ ایسا تعلق ہو۔

پس بظاہر اس ریاست میں جس کو ہم ترتیب دے رہے ہیں تم کو
چاہئے کہ ایسا قانون نافذ کرو کہ کوئی جو کسی معشوق کا گرویدہ ہو اور اس کی صحبت
میں اکثر جاتا ہو اور اس سے بغل گیر ہو جیسے باپ بیٹے ملتے ہیں اس کی خوبصورتی
کی نظر سے بشرطیکہ اس کی رضا مندی حاصل ہوتا رہم دوسرے معاملات ہیں
وہ اس طرح اپنے راہ و رسم کو اس طور سے اپنے محبوب کے ساتھ منظم کرے
کہ اس کی بے تکلفی کا حد سے زیادہ تجاوز کرنا مستحب نہ ہو ورنہ بد مذاقی اور ناشائستگی
کے لئے ملامت کیا جائے گا اگر وہ اس کے خلاف عمل کرے۔
ہم ایسا ہی کریں گے۔

تو کیا تم میرے ساتھ اس امر پر اتفاق کر دو گے کہ ہمارا نظریہ موسیقی کا مکمل
کو پہنچ گیا۔ بہر طور وہیں پر ختم ہوا جہاں ختم ہونا تھا۔ کیونکہ موسیقی کا خاتمہ
حسن دوستی پر ہونا چاہئے۔

اس نے کہا میں تم سے اتفاق کرتا ہوں۔
جننا شک (دورِ ش) موسیقی سے دوسرے مرتبہ پر ہے نو جوانوں کی تعلیم
میں۔

بلا شک۔

بلاشبہ ایک باخبر تعلیم جننا شک اور موسیقی میں ان کے بچپن سے
شروع ہونا چاہئے اور عمر بھر جاری رہنا چاہئے۔ مگر میری رائے میں رائے
صائب یہ ہے۔ تم بھی غور کرو کہ تم کیا خیال کرتے ہو۔ میرا یقین یہ ہے کہ

اچھا بدن اپنی خوبی سے نفس کو عمدہ نہیں کر سکتا بلکہ بخلاف اس کے عمدہ مہذب نفس اپنی خوبی سے بدن کو کامل بنا سکتا ہے تا حد امکان تمھاری کیا رائے ہے۔
تھیٹک۔ اسی طرح ہے۔

ہم کہہ چکے ہیں کہ اشخاص زیر بحث چاہئے کہ نشے سے اجتناب کریں کیونکہ میری رائے میں محافظ دنیا میں سب کے بعد ایسا شخص ہے جس کو ایسی حالت سکر میں ہونے کی اجازت دی جاسکے کہ اس کو یہ نہ معلوم ہو کہ وہ کہاں ہے۔

سچ ہے کہ یہ مضحکہ کی بات ہے کہ محافظ کو خود ایک محافظ کی ضرورت ہو۔

لیکن کھانے کے بارے میں :- ہمارے آدمی مبارز ہیں ایک عظیم الشان جنگل میں کیا نہیں ہیں؟
ہیں۔

پس بدن کی عادت جو کہ تعلیم یافتہ مبارز کسی اکھاڑے کے پیدا کرتے ہیں وہ ایسے لوگوں کے لئے مناسب ہے؟
شاید یہی ہو۔

اچھا تو یہ ایک خواب آلودہ قسم کی تدبیر غذا ہے اور ایک مشکوک حالت صحت کی پیدا کرتی ہے۔ کیونکہ کیا اقم یہ نہیں مشاہدہ کرتے کہ لوگ باقاعدہ تعلیم میں تمام عمر سوتے رہتے ہیں اور اگر وہ مجوزہ خوراک سے ذرا سا بھی اختلاف کرتے ہیں تو ان پر امراض کا حملہ ہوتا ہے سب سے بدتر صورتوں میں؟
میں نے مشاہدہ کیا ہے۔

پس اسی تدبیر کی ضرورت جس پر اچھی طرح غور ہو چکا ہو ہمارے جنگی پہلوانوں کیلئے درکار ہے جو پاسبان کتوں کی طرح بیدار ہوں اور ان میں انتہا کی چستی اور چالاکی ان کی نظر بھی تیز ہو اور کان بھی اور وہ محنت کے عادی ہوں کہ جب خدمت پر ہوں تو آب و غذا میں ہر تبدیلی کے معتاد ہوں اور انقلابات ہوائے گرم آس اور طوفان سرمائی سے ان کی صحت پر خراب اثر

نہ پڑے۔

مجھے یقین ہے کہ تم حق پر ہو۔

پس بہترین جمناسٹک (ورزش) اور موسیقی دونوں بہنوں کی طرح

رفیق ہوں جس کا ذکر ابھی ہو چکا ہے؟

تمہاری کیا مراد ہے؟

میں خیال کرتا ہوں کہ یہ ایک سادہ معتدل نظام ہوگا جو مجاہدین

کے لیے تجویز کیا گیا ہے۔

یہ کس طرح کا ہوگا؟

اس مقصد پر ہم ہو مر سے بھی سبق لیں گے۔ تم جانتے ہو کہ وہ پہلوانوں کی

دعوتوں میں وہ کبھی مچھلی ان کے آگے نہیں رکھتا اگرچہ وہ ہلسپانٹ (Hellespont)

کے ساحل پر ہیں اور نہ ابلا ہوا گوشت بلکہ صرف کباب جس کو سپاہی فوراً پاسکتے

تھے کیونکہ ہر جگہ کھہرے ہیں صرف آگ کے استعمال میں نہایت سہولت ہے

پنسیت اس کے کہ پتیلے اور ماہی تا بہ لئے پھریں۔

یقیناً

اور نہ ہو مرنے جہاں تک مجھ کو ٹھیک یاد ہے ایک لفظ بھی چٹنی کے

بارے میں نہیں کہا بہر طور جو لوگ تعلیم سے تعلق رکھتے ہیں ان سب کو اور ہومر

کو بھی کہ جو شخص اچھی حالت میں رہنا چاہتا ہے چاہئے کہ جملہ تکلفات سے اجتناب

کرے کیا ایسا نہیں ہے؟

وہ سب جانتے ہیں اور ان چیزوں سے اجتناب کرنے میں حق پر

ہیں۔

101

پس اے میرے نیک دوست ظاہر ہے کہ تم سرا کو سہ کی ضیافت کو

پسند نہیں کرتے اور صقلیہ کے الوان طعام کو اگر تم اس اجتناب کو برحق

نظر کرتے ہو۔

میں سمجھتا ہوں کہ میں پسند نہیں کرتا۔

پس تم ایسے مردوں کے لئے جو اچھی جسمانی حالت میں ہیں کا رختہ کی

کنواری عورتوں کے ساتھ ذوق شوق کو بھی ناپسند کرتے ہو۔

یقیناً میں ناپسند کرتا ہوں۔

پس تم آئینہ کی مشہور مٹھائیوں کو بھی برا سمجھتے ہو؟

بے شک میں ایسا ہی کرتا ہوں۔

فی الواقع میں سمجھتا ہوں کہ یہ ناواجب نہ ہوگا اگر یہ کل نظام خوراک

اور بسر اوقات کا اس موسیقی اور گانے بجانے سے مقابلہ کیا جائے جو پان ہارمونم سے مناسبت رکھتا ہے اور ہر قسم کے اوزان پر کھیا جاتا ہے۔

بلا شک یہ نہایت درست مقابلہ ہے۔

پس کیا یہ درست نہیں ہے کہ جس طرح موسیقی کا اختلاف نفس میں برہمی

کا باعث ہوتا ہے اسی طرح اس صورت میں جسمانی بیماری پیدا ہوتی ہے

در حالیکہ جینا شک کی سادگی صحت پیدا کرتی ہے جس طرح موسیقی کی سادگی

اعتدال پیدا کرتی ہے؟

بالکل درست۔

لیکن جب برہمی اور بیماری کسی شہر میں بکثرت ہو جاتی ہے تو کیا

قانونی محکمے اور بیمارستان متعدد کھل جاتے ہیں اور قانون اور طب اپنا

سر بلند کرتے ہیں اور ایک تعداد کثیر شریف زادوں کی بھی ان پیشوں کو

شوق سے اختیار کر لیتے ہیں؟

اس کے سوا ہم کیا توقع کر سکتے ہیں؟

اس سے زیادہ کیا نمایاں ثبوت اس امر کا ہو سکتا ہے کہ کسی ریاست

میں خراب تعلیم جاری ہے جبکہ اعلیٰ درجہ کے طبیب اور اہل جوہری کی مانگ

ہے نہ صرف ادنیٰ ذات کے مزدوروں میں بلکہ ان لوگوں میں بھی جو بزرگ

خاندان اور شرافت کا دعویٰ کرتے ہیں؟ کیا تم کو یہ رسوائی نہیں معلوم ہوتی

اور قومی ثبوت ناقص تعلیم کا اور مجبوری انصاف دوسروں سے طلب کیا جاتا

ہے امر اور قضا کے مرتبہ پر کیونکہ وطن میں انکی کمیابی ہے؟

اس سے زیادہ کیا نصیحت ہوگی۔

کیا تم اس کو کم رسوائی خیال کرتے ہو جبکہ ایک شخص نہ صرف ایک بڑا حصہ اپنی زندگی کا محکموں میں مدعی یا مدعا علیہ کی حیثیت سے گزارے بلکہ فی الواقع اس میں یہ فرومایگی ہو اور اس بات پر کہ وہ ارتکاب جرائم میں کامل ہے فخر کرے اور وہ مکرو فریب میں کمال رکھتا ہو اور نہی نئی چالیں چلے تعذیر سے بچتا رہے اور انصاف کی گرفت سے نکل جاتا ہو اور سزا سے بچ جاتا ہو اور نکمی باتوں میں پڑے یہ نہ جانتا ہو کہ کس قدر شریفانہ اور بہتر ہوتا اگر اس کی زندگی اس طرح کی ہوتی کہ اس کو کبھی کسی خواب آلودہ (غفلت شعار) قاضی کی ضرورت نہ ہوتی؟

نہیں یہ اس سے زیادہ فضیحت ہے؟

اور کیا تم طبی امداد کو قابل شرم خیال نہیں کرتے اگر زخم کے لئے یا فصلی بیماری کے لئے نہ ہو۔ اور اس کا مطلوب ہونا میرے نزدیک ہماری سستی اور کاہلی کے سبب سے اور اس زندگی کی وجہ سے جو ہم بسر کرتے ہوں اور ہمیں ایسے مواد جمع ہو جائیں رطوبت اور ریلح مثل دلدلوں کے جس کو ایکلیپس کے چالاک فرزند بھجوری بیماریاں سمجھتے ہیں اور نفخ اور زکام ان کے نام رکھتے ہیں۔

یقیناً یہ نہایت عجیب اور نواہید نام بیماریوں کے ہیں۔

یہ بیماریاں ایسکلیپس کے عہد میں نہ تھیں جیسا کہ میرا خیال ہے میں اس سے قیاس کرتا ہوں کہ ٹرائے میں جب یورپیلوس زخمی ہوا تو اس کے لڑکوں نے عورتوں کو الزام نہیں دیا جب انھوں نے اس کو پرامنیہ کی شراب پلا دی اور اس پر بھرت جو کا دلہ چھڑک دیا اور اوپر سے پنیہ ٹھونس دیا جسکو تم ایسا مرکب خیال کرو گے جو سوزش پیدا کرتا ہے اور نہ انھوں نے میروکلس کو کلامت کی جس نے خود اپنے زخم باندھ لئے۔

یقیناً اس نے کہا یہ ایک عجیب قسم کا شربت تھا جو ایک انسان کو ایسی حالت میں دیا گیا۔

نہیں اگر تم اس بات پر غور کرو کہ اگلے زمانے میں میروڈکس کے

عہد تک ہم نے سنا ہے کہ اسکلیپیوس کے شاگرد موجودہ طریقہ طب کا نہیں کام میں لاتے تھے جس میں امراض کی اسی طرح تیمارداری کی جاتی تھی جیسے امراضِ اذیہ کے خادم اپنے آقا کی خدمت کرتے ہیں مگر ہیرودس خود معلم استاد تھا اور اس کی صحت خراب تھی اس نے اس طرح طب اور جینا سٹاک کو ترکیب دیا اس نے پہلے خود اپنے آپ کو مصیبت میں ڈالا اور پھر اپنے بعد اور بہت سے لوگوں کو۔ یہ کیونکر؟

اس نے موت کے زمانے کو طول دیا اور مرض کے ساتھ جو مہلک تھا قدم بقدم چلتا رہا اور چونکہ وہ میری رائے میں صحیح و سالم نہیں ہو سکتا تھا زندگی بھر غذا ب میں رہا اگر کبھی اس نے اپنی معمولی غذا میں تغیر کیا گویا وہ موت سے لڑتا رہا اس چالاکی سے وہ بڑھاپے تک جھیل لے گیا۔ اس نے اپنی ہنرمندی کا کیا خوب انعام پایا۔

میں نے کہا یہی امید ہو سکتی ہے ایسے شخص سے جو یہ نہ جانتا ہو کہ اسکلیپیوس اس قسم کے علاج سے ناواقف تھا یا اس نے اس پر عمل نہ کیا تھا، کہ اس نے اپنی اولاد کو یہ نہیں بتایا۔ بلکہ اس وجہ سے کہ وہ یا خبر تھا کہ تمام منظم جماعتوں میں ہر کارے و ہر مردے ریاست میں ہر شخص کا ایک معینہ کام ہے جو اس کو کرنا چاہئے اور کسی کو اتنی فرصت نہیں ہے کہ وہ طبیب کے پاس پڑا رہے اس واقعہ کو محنت کش آبادی میں ہم ملاحظہ کرتے ہیں البتہ ایسے لوگوں میں جو دولت مند اور خوشحال مشہور ہیں یہ بے تربیتی جو لغویت سے خالی نہیں ہم اس کو نہیں پاتے۔

اس نے دریافت کیا یہ کس طرح؟

میں نے جواب دیا جب ایک بخار بیمار ہو تو اس کو توقع ہوتی ہے کہ اس کا طبیب اس کو دوا پلائے گا جس سے مرض دفع ہو جائے گا استفراغ اور مسہل سے یا آخر الدوا، انکمی (داغ دیا جائے گا) یا کوئی عمل جراحی ہوگا لیکن اگر کوئی اس کے لئے ایک طولانی تدبیر غذا کی تجویز کرے اور سر میں پیٹیاں بندھوائے اور اس کے ساتھ اور معالجات جو مناسب ہوں تو

وہ ایسے طبیب سے بہت ہی جلد یہ کہے گا کہ مجھ کو بیمار رہنے کی مہلت نہیں ہے اور مجھ کو زریا نہیں ہے کہ اس طرح زندہ رہوں اور اپنے ذہن کو مرض میں مصروف کروں اور اپنے پیشہ سے غفلت کروں وہ طبیب کو سلام کر کے اپنے کام میں مشغول ہو جائے گا یا تو اس کو صحت ہو جائیگی اور اپنا کام کرتا رہیگا اور اگر اس کا جتنہ برداشت کے قابل نہ ہوگا تو موت اس کی آنکھوں کا خاتمہ کر دے گی۔

ہاں۔ اور ایک انسان کے لیے جو اس رتبہ پر زندگی کے ہو طبی امداد کا یہ مناسب استعمال ہے۔

یہ اس لئے کہ وہ ایک کام کرتا ہے۔ اگر وہ اس کام کو نہ کر سکا تو اسکا جینا بیکار ہے؟

بالکل ظاہر ہے۔

مگر امیر آدمی کو ایسا کوئی کام نہیں ہے جیسا کہ ہم کہہ چکے ہیں کہ وہ اس کام کو پورا نہ کر سکے اور ادھورا چھوڑ دے تو زندگی اس کی بیکار ہے۔

نہیں یہ سمجھا جاتا ہے کہ اس کی زندگی بے سود ہے۔

کیا تم نے فوسیلیدس کا قول نہیں سنا وہ کہتا ہے کہ اگر کوئی شخص معاش رکھتا ہے اس کو چلے گئے کہ نیکی کی مزا دولت کرے۔

ہاں اور میں خیال کرتا ہوں کہ اس سے پیشتر بھی۔

میں نے کہا اس مضمون پر ہمارے اس کے کوئی مناقشہ نہیں ہے مگر ہم کو اس سے باخبر ہونا چاہئے کہ آیا امیروں کو نیکی کی مزا دولت لازم ہے اس طرح کہ اگر وہ ایسا نہ کریں تو زندگی ان کی بیکار ہے یا یہ کہ دائم المرض ہونا اگرچہ نجار کے کام کی مانع ہے اور دوسرے فنون کی بھی لیکن فوسیلیدس کے حکم کی بجا آوری کی مانع نہیں ہے۔

نہیں سچ تو یہ ہے کہ مجھے یقین ہے بدن کے غور و پرداخت سے جو جتنا شک کی حد سے تجاوز کر جائے اس سے زیادہ کوئی چیز موجب پریشانی نہیں ہے خواہ انسان خانگی کام میں مصروف ہو خواہ میدان میں ہو خواہ قاضی کی مسند

پر وطن میں ممکن ہو۔

مگر سب سے بدتر یہ ہے کہ یہ تکلیف دہ علاج ہے سب قسم کی تحصیل کے لئے اور تامل کے لئے اور باطنی حوض کے لئے ہمیشہ یہ تو ہم رہتا ہے کہ درد سر ہے یا دوران سر ہے اور فلسفہ کو مجرم قرار دیتا ہے کہ اس سے پیدا ہوتا ہے لہذا انکی کی مزاولت اور ثبوت جو عقلی مطالعہ سے ہوتا ہے یہ اس کا صریحی مانع ہے کیونکہ اس کی وجہ ہر شخص اپنے کو بیمار خیال کرتا ہے اور صحت کی طرف سے وہ کبھی تشویش سے خالی نہیں رہتا۔

ہاں یہ اس کا طبعی اثر ہے۔

تو کیا ہم یہ مانیں کہ اسکلیپیوس ان امور سے باخبر تھا اور اس نے صحت بخش فن کو ان لوگوں کے فائدہ کے لئے جس کی ساخت از روئے طبیعت سالم تھی پیدا کیا اور جو زندگی بسر کرنے کی عادتوں سے مرض عارض نہ تھا لیکن کوئی خاص شکایت رکھتے تھے اور اس نے اس کے مرض کو دواؤں سے اور نشتر کے استعمال سے دور کر دیا اور ان کے معمولی پیشہ میں کوئی صرح نہیں واقع ہوا کہ اس سے ریاست کے کام میں خلل پڑتا لیکن جس صورت میں کہ ساخت میں بالکل خرابی تھی اس نے ایسی بد بخت زندگی کے طول دینے کی کوشش نہیں کی ایسی تدابیر سے کہ نظام بدن سے کچھ خارج کیا اور کچھ داخل کیا اور مریضوں کو بچہ کشی کی اجازت دی کہ جیسے وہ علیل تھے ویسی ہی اولاد پیدا کریں اور طبی علاج کو ایسے مریض کے لئے جو اپنی خدمت مفوضہ کو انجام نہ دے سکے ایسا شخص نہ خود اپنے لئے مفید ہے اور نہ ریاست کے لئے۔

تم یہ خیال کرتے ہو کہ اسکلیپیوس بڑا مدبر سلطنت تھا۔

صاف ظاہر ہے کہ ایسا ہی ہے۔ اور چونکہ وہ اس قسم کا انسان تھا اسکے لڑکے کے لڑکے کے میدان میں جو جنگ ہوئی تھی کیسے بہادر ثابت ہوئے اور وہ صحت بخش فن کو اسی طرح کام میں لائے جس طرح میں نے بیان کیا تھا۔ کیا تم بھول گئے جب میل اس پندار میں کے نیزہ سے زخمی ہوا خون کو زخم کاری سے چوس کر ہلکی بوٹیاں اس پر لگا دیں؟

مگر اس کے بعد اس کے کھانے یا پینے کے لیے نہ اس صورت میں کچھ
تجویز کیا نہ یورپی لوگس کے لیے۔ یہ سمجھ کے کہ جڑی بوٹیاں ایسے لوگوں کے
شفابخشے کے لیے کافی ہیں جو زخمی ہونے سے پہلے صحیح و سالم تھے اور ان کی
زندگی کا طریقہ باقاعدہ تھا اگرچہ انھوں نے اتفاقاً دوسرے وقت ایک
مرکب جو کے دلیہ اور شراب اور پیئر کا پیا ہو مگر وہ جن کی ساخت میں
علالت اور بے اعتدالی تھی ان کے بارے میں انھوں نے خیال کیا کہ ایسے
شخص کی زندگی نہ اس کی ذات کو کوئی نفع ہے نہ دوسروں کے لیے ان کو
یقین تھا کہ ان کا ہنر ایسے لوگوں کے لیے نہیں ہے اور ایسے لوگوں کو تندرست
کرنے کی کوشش کرنا غلطی ہے اگرچہ وہ میڈس سے نہ یادہ دولت مند
ہوں۔

اسکلیپیوس کے لڑکے تمھارے حساب سے بڑے ہوشیار تھے۔
اور سزاوار تھا کہ وہ ایسے ہوتے۔ پھر بھی ٹریجڈی کے مصنف اور
ہنڈارم سے اختلاف رکھتے ہیں۔ اور جبکہ وہ بیان کرتے ہیں کہ اسکلیپیوس
ایا لو کا لڑکا تھا یہ بھی ظاہر کرتے ہیں کہ اس کو سونا رشوت میں دے کے
ترغیب دی کہ امیر آدمی کو جو مر گیا تھا زندہ کیا وہ صاعقہ سے ہلاک ہوا تھا
مگر ہم اپنے اصول کے موافق ان کے ان دونوں بیانون کو یقین نہیں کر سکتے
بلکہ بخلاف اس کے ہم اس بات کو مانیں گے کہ اگر وہ دیوتا کا بیٹا تھا تو لاپچی
نہ تھا اور اگر لاپچی تھا تو دیوتا کا بیٹا نہ تھا۔

اس بات میں۔ اس نے کہا۔ ہم بالکل سچے ہوں گے مگر تم سقراط
اس معاملہ میں کیا کہتے ہو؟ کیا ہم اچھے طبیعوں کو اپنے شہر میں نہ رکھیں؟
بہتر۔ میں طبیب وہ ہوں میرے خیال میں جنھوں نے مدت تک عمل
کیا ہے صحیح و سالم لوگوں میں بھی اور بیماروں میں بھی جس طرح بہترین اہل
جوری وہ ہیں جنھوں نے مختلف قسم کی سیرت کے لوگوں سے میل جول
رکھا ہے۔

قطعاً۔ میں نے جواب دیا۔ میری رائے ہے کہ اچھے رکھے جائیں۔

مگر تم جانتے ہو کہ میں کن لوگوں کو ایسا سمجھتا ہوں ؟
مجھے معلوم ہو گا جب تم اطلاع دو گے۔

میں ایسا کرنے کی کوشش کروں گا مگر میں سمجھتا ہوں تم نے دو مختلف چیزوں کو ایک ہی الفاظ سے بیان کیا ہے۔

یہ سچ ہے کہ طبیب اعلیٰ درجہ کی مہارت حاصل کریں گے اگر انھوں نے بچپن سے لے کے زیادہ عمر تک نہ صرف اپنے پیشہ کو حاصل کیا ہے بلکہ ان کو بدترین قسم کے مریضوں سے کام پڑا ہے اور ذاتی تجربہ ہر مرض کا حاصل کیا ہے اور وہ خود اعلیٰ درجہ کی صحت پر اتار دئے طبیعت فائز نہ تھے کیونکہ میں خیال کرتا ہوں کہ طبیعوں کا بدن نہیں ہے جو دوسروں کے بدن کو صحت بخشتا ہے اگر ایسا ہوتا تو کبھی ایسا نہ ہوتا کہ کوئی بیمار ہوتا یا ہو جاتا۔ بلکہ طبیب کا ذہن جو ہوشیاری سے کوئی تدبیر نہ کر سکتا اگر اس میں خرابی آجاتی یا ہمیشہ سے خراب ہوتا۔
تم ٹھیک سمجھتے ہو۔

106

مگر جو راس میرے دوست ذہن سے ذہن پر کار فرما ہے لہذا یہ نہیں ہو سکتا کہ اس نے چھوٹے سے سن سے خراب ذہن کے لوگوں میں پرورش پائی ہو اور ان کے ساتھ ہم نشین رہا ہو اور جملہ اقسام کے جراثیم یہ نفس خود تجربہ رکھتا ہوتا کہ وہ جلدی سے دوسروں کے جرم کی شناخت کر لے اپنے ذاتی علم سے گو کہ یہ جائز ہے جسمانی خرابیوں کی صورت میں بلکہ بخلاف اس کے چاہئے کہ ابتدا سے بچپن کے جملہ تجربات اور بد عادتوں کے لوٹ سے پاک صاف ہوں تاکہ نصف شعاری کی صفت سے موصوف ہوں اور اپنی پاک طبیعت سے عدل فرما سکیں۔ اور یہی سبب ہے کہ نیک آدمی جب کہ کس ہوں تو سادہ مزاج ہوں اور برے آدمیوں سے اور دھوکا کھا جائیں۔ کیونکہ ان کے شعور میں بدی کی مثالیں جو بد آدمیوں کے دلوں میں جاگزیں ہوتی ہیں موجود نہیں ہوتیں۔

ہاں ان میں بدرجہ غایت فریب میں آجانے کی صلاحیت ہوتی ہے۔ لہذا اچھا جو در بنانے کے لئے نوجوان سزاوار نہیں ہے بلکہ بوڑھا۔

اور نا انصافی کا علم اس کو سن دراز نہ ہو کے حاصل ہو نہ اس طرح کہ خود اسکے نفس میں اس کا مسکن تھا بلکہ اس کی تباہی کا تجربہ ایک مدت تک دوسروں کے نفوس میں ملاحظہ کر کے ہوا ہو۔ بالفاظ دیگر ذاتی تجربہ سے اس کا علم نہ ہوا ہو۔

یقیناً یہ شریف ترین وضع جور کی ہوگی۔
ہاں اور اچھا جور بھی وہ ہو گا جو کہ زیر بحث ہے۔ کیونکہ وہ جس کا نفس اچھا ہے اچھا ہے۔ مگر آپ کا چالاک اور شکی جوری میں جو خود اکثر جرائم کا مجرم ہو چکا ہے اور اپنے آپ کو دانستہ دار اور ہوشیار سمجھتا ہے جب تک اس کو اپنے مانند لوگوں سے کام پڑتا ہے اس سے تعجب انگیز احتیاط کا ظہور ہوتا ہے شکر گزار ہونا چاہئے باطنی مثالوں کا جو ہمیشہ اس کے پیش نظر رہتی ہیں مگر جب اس کو دیرینہ نیک لوگوں سے سابقہ پڑتا ہے تو وہ ایک بیوقوف آدمی سے بہتر نہیں ظاہر ہوتا مع اپنی بے ہنگام احتیاط اور جہالت صحیح سیرت کے کیونکہ اس کے پاس اس اشار کی مثال موجود نہیں ہے مگر چونکہ اس کو اکثر شریر آدمیوں سے کام پڑتا ہے نہ کہ نیک آدمیوں سے لہذا وہ اپنے آپ کو اور دوسروں کو بھی ہوشیار نظر آتا ہے نہ کہ بے وقوف۔
یہ بالکل درست ہے۔

پس اس نمونہ کے آدمی میں ہیں اپنے نیک اور دانشمند جور کو نہ دیکھنا چاہئے بلکہ پہلے طبقہ کے لوگوں میں۔ کیونکہ بدی ہرگز اپنی ذات کو اور نیز نیکی دونوں کو نہیں جانتی۔ البتہ نیکی ایک اچھی تعلیم یافتہ طبیعت میں ایک وقت اپنی ذات کا علم اور بدی کا علم بھی حاصل کر لے گی۔ پس میری رائے میں نیک خصلت انسان نہ کہ بد عمدہ قاضی ہو سکتا ہے۔

میں تم سے بالکل اتفاق کرتا ہوں۔

تو کیا تم اپنے شہر میں دو مستن جماعتیں ایک طب کی اور دوسری قانون کی نہ مقرر کرو گے ہر ایک کی سیرت اسی طرح کی ہوگی جس کو میں نے بیان کیا ہے وہ صرف ایسے شہریوں کی خدمت کریں گے جن کے جسمانی اور ذہنی

ساخت صحیح و سالم ہوگی اور جن لوگوں کے جسمانی قوی ضعیف ہوں گے ان کو مرنے دیں گے اور ایسے لوگوں کو جو از روئے طبیعت فاسد ہوں گے اور ان کا علاج ممکن نہ ہوگا واقعی قتل کریں گے؟

اس نے کہا ہاں ثابت ہو چکا ہے کہ یہ بہترین طریقہ ہوگا خود مریضوں کے لیے اور ریاست کے لیے بھی۔

میں نے کہا اور نوجوانوں کے لیے وہ احتیاط کریں گے کہ ان کو کوئی ضرورت قانون کی نہ ہوگی جب وہ اس سادہ موسیقی کا استعمال کریں گے جس کے بارے میں میں نے بیان کیا ہے کہ وہ پرہیزگاری کو نفس میں پیدا کرے گی۔
بلاشبک۔

پس اگر فاضل طالب علم موسیقی کا وہی راستہ جتنا شک کی تحصیل کے لیے اختیار کرے گا تو کیا وہ اگر اس کی مرضی ہوگی تو وہ اس حد تک کامیاب ہوگا کہ اس کو احتیاج طب کی نہ ہوگی الا انتہائی صورتوں میں؟
میں سمجھتا ہوں کہ وہ ایسا ہو سکتا ہے۔

مزید برآں وہ مشق اور محنت جو وہ اپنے اوپر لازم کرے گا اس کا مقصد یہ ہوگا کہ وہ اپنی طبیعت کے روحانی عنصر کو تحریک دے نہ یہ کہ قوت حاصل کرے اور وہ عموماً پہلوانوں کو پسند نہ کرے گا جو خاص غذا کھاتے ہیں اور صرف اس لئے کثرت کرتے ہیں تاکہ عضلاتی قوت حاصل ہو۔
تم بالکل حق پر ہو۔

پس کلائن اس قول میں بھی سچا ہوں کہ جو لوگ موسیقی اور جتنا شک کی تعلیم کے لیے ایک طریقہ مقرر کرتے ہیں اور اس مقصد سے وہ کام نہیں کرتے ہیں جو بعض لوگوں نے ان کی طرف منسوب کیا ہے کہ ایک سے تو ان کا مطلب روحانی ترقی ہے اور دوسرے سے جسمانی؟

کیوں تو پھر اور کیا مقصد ہو سکتا ہے اگر یہ نہیں ہے؟
ظن غالب ہے کہ انھوں نے دونوں کو خصوصاً نفس کی ترقی کے لیے

داخل کیا ہے۔

کیونکر؟

108

کیا تم ان لوگوں کے ذہن کی امتیازی خصلتوں کو مشاہدہ نہیں کرتے جو تمام جمناٹک سے مانوس رہے اور موسیقی کی معرفت نہیں حاصل کی؟ اور پھر ایسے لوگوں کو بھی جن کی حالت بالکل اس کے برعکس تھی؟

تم کس بات کا حوالہ دیتے ہو؟

وہ خشونت اور سختی جو ایک میں پائی جاتی ہے اور وہ نرمی اور شرافت

جو دوسرے کی علامت ہے۔

ہاں وہ جو صرف جمناٹک میں مشغول رہے وہ اس سے زیادہ اوچڑ ہو جاتے ہیں جتنا ان کو ہونا چاہئے اور وہ جو موسیقی سے مایوس رہے وہ اس سے زیادہ نرم ہو جاتے ہیں جتنا ان کے لئے سزاوار ہے۔

بہر طور ہم جانتے ہیں کہ اچڈین حاصل جیالے عنصر کا ہے اگر صحیح طور سے اس کی پرورش ہو تو بہادر ہو گا لیکن اگر غیر مناسب درجے تک بڑھایا جائے تو گمان غالب ہے کہ درشت اور ناخوشگوار ہو جائے۔

میں ایسا خیال کرتا ہوں۔

اچھا تو کیا ملائمت (شرافت) فلسفیانہ مزاج کی صفت نہیں ہے؟ اور ایسی خصلت ہے کہ اگر حد سے زیادہ اس میں مشغولیت ہو تو نرمی زیادہ پیدا کرے اور مناسب طور سے اس کی پرورش کی جائے تو شرافت اور باقاعدگی کی موجب ہوگی؟

سچ ہے۔

مگر ہم کہتے ہیں کہ ہمارے محافظوں میں یہ دونوں مزاج ہونا چاہئیں

پس ان میں باہمدیگر میل اور مناسبت نہ ہونا چاہئے؟

بلاشبہ۔

اور جہاں کہیں میل پایا جاتا ہے تو نفس معتدل بھی ہے اور شجاع

بھی ۹

یقیناً -

اور جہاں ان میں نقص ہو تو نفس میں بزدلی اور ناشائستگی ہوگی ؟
بالکل اسی طور سے۔

لہذا جب کوئی انسان اپنے آپ کو موسیقی نے نوازی کے سیر کر دیتا ہے اور اس کا نفس کانوں کی قیفت سے بہ نکلتا ہے شیریں اور نرم اور غمگین نغموں کے ساتھ جس کا ہم ابھی ذکر کر چکے ہیں اور اپنی تمام عمر شاد کام ہو کر نغمہ اور غزل میں بسر کرے ایسا آدمی ابتدا میں مثل فولاد کے کس بل رکھتا ہے جو کچھ حصہ جیالے پن کا اس میں ہوتا ہے وہ مفید ہوتا ہے نہ کہ بیکار اور زود شکن ہو وہ طاعت میں سست نہیں ہوتا مگر افسوں گری سے متاثر ہو جاتا ہے پھر وہ پگھلنے لگتا ہے اور فنا ہو جاتا ہے حتیٰ کہ اس کی روح گداختہ ہو کر خارج ہو جاتی ہے اور اس کے نفس کی قوت کا استیصال ہو جاتا ہے اور نیزہ برداری میں کمزور ہو جاتا ہے۔

ٹھیک ایسا ہی ہوتا ہے۔

109

اور اگر اس نے کم قوت نفس طبیعت کے ہاتھوں پائی ہو تو یہ نتیجہ بہت جلد ظاہر ہوتا ہے لیکن یہ خلاف اس کے وہ اپنی روح کو ایسا ضعیف کر دیتا ہے کہ وہ بہت جلد مغلوب ہو جائے اور فوراً برا فروختہ ہوا و خفیف اسباب سے خاموش ہو جائے۔ نتیجہ اس کا یہ ہے کہ ایسے اشخاص جیالے ہونے کے بدلے صفاوی اور زود خشم ہو جاتے ہیں اور ترش روئی ان پر غالب آ جاتی ہے۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

لیکن اگر بطور دیگر وہ جہنا شک میں سخت محنت کا عادی ہوتا ہے اور حسب وخواہ اچھی زندگی بسر کرتا ہے اور موسیقی اور فلسفہ سے کنارہ کرتا ہے تو کیا اچھی حالت اس کے جسم کی ابتدا میں خود اعتمادی اور جیالے پن سے اس کو بھر دیتی ہے اور وہ دلیر اپنے آپ سے گزر جاتا ہے ؟
ہاں ایسا ہی ہوتا ہے۔

لیکن صرف اس ایک ہمیشہ میں مصروفیت کا کیا نتیجہ ہوتا ہے اور موسیقی کے دیوتا کا اس پر مطلق اثر نہیں پڑتا؟ یہ فرض کر کے بھی کہ ابتدا میں تحصیل علم کا اس کوئی اجماع ذوق تھا لیکن اگر اس ذوق کو معلومات یا تحقیق سے غذا نہیں ملی اور عقلی بحث سے بے پیرہ رہا تو کیا ایسا شخص کمزور اور پیرا اور اندھا نہ ہو جائے گا یہ سبب مفقود ہونے تحرک اور پردیش کے اور اس سبب سے کہ اس کے حواس کا کبھی کما حقہ تنقیہ نہیں ہوا ہے۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔
نتیجہ اس کا یہ ہے کہ ایسا شخص مباحثہ سے بالکل نفرت کرتا ہے۔ اور میں سمجھتا ہوں کہ بالکل انیٹھ رہتا ہے اور عقلی ترغیب کو کلیتہً ترک کر دیتا ہے اور کل اپنے کاروبار کو مثل ایک حشریہ کے شدت اور دشتی سے بجالاتا ہے اور جہالت اور زہودگی سے زندگی بسر کرتا ہے جس میں کوئی تناسب اور شان نہیں ہے۔

ٹھیک یہی حالت ہے۔

پس اس کے درست کرنے کے لیے جیسا کہ ظاہر ہو گا یہ دو خالص مزاج جیالائین اور فلسفیانہ کوئی دیوتا ہے جس کو میں بجائے خود مانتا ہوں۔ انسانوں کو دو ہنر بخشے ہیں موسیقی اور جمناسٹک نہ واسطے نفس اور بدن کے جداگانہ الا ایک ثانوی طریقہ سے بلکہ صریحاً ان دو مزاجوں کے لیے تاکہ کھینچاؤ کی زیادتی یا کمی سے ٹھیک ایسے درجہ پر اتار چڑھاؤ کے لائیں تاکہ دونوں میں صحیح مناسبت حاصل ہو جائے۔

ایسا ہی معلوم ہو گا۔

پس جو کوئی جمناسٹک کو موسیقی کے ساتھ بہترین طریقے سے خلط کر سکتا ہے اور دونوں کا اثر ذہن پر نہایت دانشمندانہ ہوتا ہے ایسے شخص کو ہم موسیقی میں کامل کہیں گے اور وہ نہایت سچی لے پر حاکم ہے بہ مقابلہ ایسے شخص کے جو بربط کے تاروں کو خوب ملا سکتا ہے۔

ہاں سقراط اور یہ بخوبی موجب ہے۔

پس اے گلاکن کیا ایسا کوئی نگرانکار ہمیشہ ہماری ریاست کے لئے مطلوب نہ ہوگا اگر ہماری مشترکہ ریاست کو پائدار ہوتا ہے؟
 ہاں بیشک ایسا ایک افسر نہایت ضروری ہوگا؟
 پس ہمارے نظام تعلیم اور تربیت کے ایسے ہی حدود ہوں گے۔
 کیونکہ ہم کو تفصیل سے اس رقص کی جس کا ریاست میں دستور ہے اور شکار اور قواعد یا جننا سیم میں جو تماشے ہوا کرتے ہیں یا کھڑوڑ سے کیا سروکار ہے؟
 یہ صاف ظاہر ہے کہ یہ جملہ امور موافق ان حدود کے ہوں گے جن کا ذکر کیا گیا ہے اور ان کے دریافت کرنے میں کوئی دشواری نہ ہوگی۔
 اس نے کہا شاید ایسا نہ ہو۔

بہت خوب اب دوسری کون سی بات ہوگی جس کو ہمیں طے کرنا ہے؟
 کیا یہ نہیں ہے کہ جن لوگوں کو ایسی تعلیم دی گئی ہے ان میں سے حاکم کون ہونگے اور محکوم کون ہونگے؟

ہاں لا کلام ہی ہے۔

اس میں کوئی شبہ نہیں ہے کہ جو لوگ مسن ہونگے وہ حاکم ہوں گے اور جو نو عمر ہوں گے وہ محکوم ہوں گے۔

سچ ہے۔

اور یہ بھی کہ ان میں سے جو سب سے اچھے ہوں وہ حاکم ہوں گے۔
 یہ بھی سچ ہے۔

کیا بہترین کاشتکار وہ نہیں ہیں جو سب سے زیادہ کاشتکاری میں مہارت رکھتے ہیں۔

ہاں۔

صورت موجودہ میں چونکہ ہم کو بہترین محافظ درکار ہیں تو کیا ہم ان کو ان میں نہ پائیں گے جو سب سے زیادہ قابلیت ریاست کی حفاظت کی رکھتے ہیں؟

ہاں۔

پس اس مقصد کے لیے کیا ان کو صاحب عقل اور قوی اور ریاست سے خبردار نہ ہونا چاہئے۔

ضرور ہونا چاہئے۔

اور ایک انسان سب سے زیادہ اس چیز سے باخبر ہوگا جس سے وہ محبت کرتا ہے؟

بیشک۔

اور بلاشک انسان اس چیز سے سب سے زیادہ محبت کرے گا جس کے اغراض اس کے اغراض کے مماثل ہوں گے اور جس کی خوشحالی یا بدحالی میں وہ اپنی قسمت کو شامل سمجھتا ہے۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

پس پوری جماعت سے محافظین کی ہم ان افراد کو منتخب کریں گے جن کو یہ شہرت حاصل ہے کہ انھوں نے تمام عمر نہایت شوق سے ایسا کام کیا ہے جو ریاست کے لیے مفید ہے اور نہایت سختی کے ساتھ ایسے کام کے کرنے سے انکار کیا ہے جس کو وہ اس کے برعکس سمجھے۔

ہاں اس نے کہا ایسے ہی لوگ اس کام کے مناسب ہیں۔

پس میں خیال کرتا ہوں کہ ہم کو چاہئے کہ ہر مرحلہ حیات میں ایسے لوگوں کو دیکھتے رہیں کہ وہ استواری کے ساتھ اس اعتقاد پر قائم رہیں اور وہ فریفتگی یا زور زوری سے کبھی نہیں بھولے نہ اس یقین سے دست بردار ہوئے کہ ریاست کے ساتھ بہترین سلوک ان کو کرنا چاہئے۔

یہ دست برداری کیا ہے جس کا تم ذکر کرتے ہو؟

میں تم سے بیان کروں گا۔ مجھ پر ایسی رائیں ظاہر ہوتی ہیں کہ ذہن کو خواہ عہد آخواہ سہواً چھوڑ دیا جاتا ہے جھوٹی رائے کو عہداً جبکہ صاحب رائے اپنی غلطی کو معلوم کر لیتا ہے اور سچی رائے بلا ارادہ سہواً ترک ہو جاتی ہے میں عہداً ترک کرنے کے معنی سمجھ گیا مگر بلا ارادہ ترک کرنے کے معنی مجھ کو سمجھنا ہیں۔

اچھا تو کیا اس بات میں تم مجھ سے اتفاق نہیں کرتے کہ لوگ اچھی چیزوں سے محروم ہو جاتے ہیں اپنی مرضی کے خلاف اور بری چیزوں سے اپنی مرضی کے موافق؟ اور کیا یہ بری بات نہیں ہے کہ جھوٹ میں مبتلا ہو جائے اور سچائی پر قابض ہونا اچھی بات ہے؟ اور کیا تم یہ خیال نہیں کرتے کہ سچائی پر قابض ہونے سے یہ مراد ہے جبکہ اس کی رائیں چیزوں کو اس طرح بیان کرے جیسی وہ ہیں؟

ہاں تم ٹھیک کہتے ہو۔ اور میں یقین کرتا ہوں کہ لوگ سچی رائے سے محروم ہو جاتے ہیں خلاف اپنی مرضی کے۔

پس جب ایسا واقعہ ہوتا ہے تو یا چوری کی وجہ سے ایسا ہوتا ہے یا جادو سے یا زبردستی سے؟

اب بھی میں نہیں سمجھا۔

مجھے خوف ہے کہ میں ایسی زبان میں اظہار مطلب کرتا ہوں جیسے ٹریجڈی کی زبان ہوتی ہے۔ ان لوگوں سے جن پر چوری کا عمل ہوا میں ایسے لوگ مراد لیتا ہوں جو حجت سے بہکا دئے گئے یا اپنا اعتقاد بھول گئے کیونکہ ایک صورت میں حجت اور دوسری صورت میں وقت نے چپکے سے ان کی رائے کو اڑا دیا۔ میرا خیال کہ اب تم سمجھ گئے۔

ہاں۔

جن لوگوں پر زبردستی کی گئی وہ ایسے لوگ ہیں جن کی رائیں درد یا رنج سے بدل گئیں۔

یہ بھی میں سمجھتا ہوں اور خیال کرتا ہوں تم حق پر ہو۔

اور وہ جن پر جادو کیا گیا تم خود میری رائے میں یہ بیان کر دے گے کہ یہ وہ لوگ ہیں جن کی رائے خوشی کے اغوا یا خوف کے دباؤ سے بدل گئی۔

ہاں۔ ہر چیز جو دھوکا دیتی ہے کہہ سکتے ہیں کہ اس نے جادو کیا۔

پس جیسا کہ میں نے ابھی کہا تھا اس باطنی اعتقاد کے بہترین حافظ کون لوگ ہیں کہ وہ ہمیشہ وہی کریں گے جس کو وہ ریاست کے لئے سب سے

بہتر خیال کرتے ہیں۔ ہم کو چاہئے کہ اپنے اے طفولیت سے ان پر نظر رکھیں ان کو ایسے کام کرنے کو دیں جن میں غالباً لوگ فراموش کر دیں گے یا اس اعتقاد سے پہلائے جائیں گے اور بعدہ ہم ایسے لوگ انتخاب کریں جن کا حافظہ مضبوط ہے اور فریب ان پر چل ہی نہیں سکتا اور باقی کو خارج کر دیں گے کیا ہم ایسا نہ کریں؟

ہاں (ایسا کریں)

ہم ان کے لیے محنت کے کام اور تکلیفات اور تزامین متسرر کریں اور ان کی سیرت کے آثار کو ملاحظہ کرتے رہیں۔
ٹھیک ایسا ہی چاہئے۔

اور تیسری قسم کا امتحان چاہئے کہ مفتونی سے ان کی جانچ کریں اور ان کا راہ و رویہ دیکھیں اور جس طرح ناکتہ پھیرے کوغل شور اور اثر و حام میں لاکے یہ دیکھتے ہیں کہ وہ بزدل تو نہیں ہے اسی طرح نوجوانوں کو خوف اور دہشت کے سامنے لائیں اور فوراً عیش و عشرت کے مقامات میں منتقل کر دیں اور جس طرح سونے کو تاؤ دے کے کتے ہیں اس سے زیادہ نوجوانوں کو جانچیں اور دیکھیں کہ وہ ہر حالت میں مفتونی سے دور رہتے ہیں اور ان کی وضع مناسب ہے اور وہ اپنی ذات کی اور موسیقی کی جو ان کو سکھائی گئی ہے حفاظت کرتے ہیں جس کو خود انھوں نے پسند کیا ہے اور ہر موقع پر قوانین اور ان محو اور سال میل کے سچے ہیں اور اس طریقے سے کار فرما ہوتے ہیں جس سے وہ اپنی ذات کے لئے اور ریاست کے لئے بھی بہت مفید ہو جاتے ہیں اور جو کوئی وقتاً فوقتاً بچپن جو انی اور سن تین میں امتحان میں پورا اترتا ہے چاہئے کہ حاکم اور حافظ شہر کا مقرر کیا جائے اور حیات اور حیات میں اسکو عزت بخشی جائے اور اس کو اعلیٰ درجہ کے امتیاز بھیر و تکفین اور اس کی یا و کار بطور خراج اس کی تعظیم کے لئے قائم کی جائے اور جن لوگوں کا چال چلن اس کے خلاف ہو وہ خارج کر دئے جائیں گے کلاکن مجھ کو یہ طریقہ حکام اور محافظوں کے انتخاب اور تقرر کا درست معلوم ہوتا ہے۔ یہاں صرف اس طریقے کے حدود

بیان کر دئے گئے ہیں اور تفصیل کی صحت کا خیال نہیں رکھا گیا ہے۔

قریب قریب میری بھی یہی رائے ہے۔

پس درحقیقت ان لوگوں کو کامل محافظہ کے نام سے نامزد کرنا نہایت درست ہے۔ وہ اس صفت سے موصوف ہیں کہ دوست وطن میں صلح و اشتی سے رہیں اور دشمن بیرونی کوئی شرارت نہ کر سکیں۔ اور ہم نوجوانوں کو اب تک محافظ قرار دیتے آئے ہیں ان کو معاون کہیں گے ان کا یہ فریضہ ہو گا کہ حکام کے مقاصد کی تائید کریں؟

اس نے کہا میں بھی یہی خیال کرتا ہوں۔

جب یہ صورت ہے۔ میں نے کہا۔ تو کیا ہم عاقلانہ طریقے سے ایک محل افسانہ ایجاد کریں جس کا ہم نے تذکرہ کیا تھا ایسا دلچسپ اور دل آویز قصہ پیش کریں کہ اگر ممکن ہو تو حکام بھی اس کو یقین کر لیں اور اگر وہ نہ مانیں تو شہر کے اور لوگ تو اس کو تسلیم کر لیں؟

کس قسم کا قصہ؟

کوئی جدید افسانہ نہیں بلکہ فنیشیہ کی ایک کہانی شہر کہتے ہیں کہ اس کا وقوع اکثر مقامات میں پیشتر ہو چکا ہے اور لوگ اس کو مانتے ہیں لیکن ہمارے عہد میں اس کا وقوع ہو سکتا ہے اس کے منوانے کے لیے اعلیٰ درجہ کی ترغیب درکار ہوگی کہ لوگ اس کو مانیں۔

تم اس کو کہتے ہوئے کچھ جھجکتے ہو۔

جب میں اس کا بیان کروں گا تو تم خیال کرو گے کہ میری جھجک بالکل طبعی تھی تم دلیرانہ اس کو کہہ ڈالو اور کچھ خوف نہ کرو۔

اچھا تو میں کہتا ہوں۔ مگر مجھے نہیں معلوم کہ ایسی جرات کہاں سے

پیدا کروں اور الفاظ کہاں سے لاؤں کہ اپنا مافی الضمیر ادا کر سکوں۔ میں کوشش کروں گا۔ میں کہتا ہوں پہلے حکام کے ذہن نشین کروں گا اور پھر فوجی طبقہ کو اور ان کے بعد باقی اہل شہر کو کہ جب ہم تم کو تعلیم و تربیت کر رہے تھے تو تم کو محض وہم تھا جیسے خواب میں کہ یہ سب کچھ تم پر یا تمہارے

گرو پیش گزر رہا ہے و حقیقت تم بنائے جا رہے تھے اور تعلیم پا رہے تھے شکم زمین میں جہاں تم خود اور تمہارے سلاح اور ضروریات بن رہے تھے جب تم اور تمہارے ضروریات بنکر تیار ہو گئے تو تمہاری حقیقی ماں نے تم کو اپنی بالائی سطح پر بھیج دیا پس اب تم اس سر زمین کو جہاں تمہاری سکونت ہے اپنی ماں اور دایہ تصور کرو اور اس پر اگر کوئی حملہ آور ہو تو اس کو دفع کرو اور اپنے ہم شہریوں کو اپنا بھائی سمجھو اسی زمین کی اولاد۔

114

یہ امر بلاوجہ نہ تھا کہ تم اتنی دیر تک اپنا افسانہ کہتے ہوئے بیٹھ کر رہتے تھے تاہم میرا باقی قصہ سنو۔ ہم اپنے لوگوں سے قصہ کی زبان میں کہیں گے تم بلا شک سب بھائی ہو جتنے شہر میں سکونت رکھتے ہیں مگر خدا نے جو تمہارا خالق ہے ان لوگوں کو جو حکمرانی کی صفت سے موصوف ہیں ان کی ترکیب میں سونا ملا دیا ہے جس کی وجہ سے وہ اعلیٰ درجہ کی قیمت رکھتے ہیں اور معاون حکام میں چاندی کا جو شریک کیا ہے اور کاشت کاروں اور اہل حرفت میں لوہے اور تانبے کو داخل کیا ہے۔ پس چونکہ تم باہم دیگر قرابت رکھتے ہو اگرچہ تمہاری اولاد عموماً ماں باپ کے مشابہ ہوگی تاہم بعض اوقات سونے کے والدین سے چاندی کا بچہ پیدا ہوگا اور چاندی کے والدین سے سونے کا بچہ ہوگا قس علیٰ ہذا۔ ہر ایک سے ہر ایک پیدا ہوگا۔ حکام کو سب سے پہلے اور سب سے بڑھ کے دیوتاؤں کی جانب سے یہ کام سپرد ہوا ہے کہ بیدار مغز حاکم کی حیثیت سے کہ اولاد کو نہایت ہوشیاری سے ملاحظہ کریں کہ کون سی دھات ان کے نفس کی ترکیب میں داخل ہے اور ایک بچہ ان کے طبقہ کا تانبے یا لوہے کے میل سے پیدا ہوا ہے تو اس پر ہرگز رحم نہ کریں بلکہ اس کی وہی قیمت قرار دیں جو اس کی فطرت کا مقتضا ہے اور اس کو اہل حرفت یا کاشتکار کے طبقہ میں داخل کر دیں اور اگر ان میں کوئی بچہ پیدا ہو جس میں سونے یا چاندی کا میل ہو کسے کے بعد اس کو بلند مرتبہ پر محافظ یا معاون کے پہنچا دیں کیونکہ ایک فال سے ظاہر ہوتا ہے کہ جب شہر کی حفاظت لوہے یا تانبے سے ہوگی تو شہر تباہ ہو جائے گا۔ کیا تم ایسی کوئی تجویز بتا سکتے ہو جس سے لوگ اس قصہ پر

یقین کر لیں ؟

نہیں کوئی نہیں جس سے ہم ان لوگوں کو جن سے جدید ریاست کی ابتدا کی جاتی تھی اسکیں مگر میرا خیال ہے کہ باشندگان حال کی اولاد اور ان کے بعد جو نسل آئے گی اور دوسری آنے والی نسلیں تعلیم کی جا سکتی ہیں شاید کہ اس پر یقین لائیں۔

اچھا میں نے کہا شاید کہ اس کا بہتر اثر ہو کہ وہ شہر کی زیادہ خیرداری کریں اور یا ہمدگر ایک دوسرے کی حفاظت کریں کیونکہ میں تمہارا منشا بخوبی سمجھا ہوں۔ بہر طور قصہ کو اس کی تقدیر پر چھوڑ دو لیکن ایک حصہ کیلئے جبکہ ہم نوجوانوں کو جو اس زمین کے بچے ہیں ہم نے مسلح کیا ہم ان کو ان کے افسروں کے ماتحت کر دیں کہ وہ آگے بڑھیں یہاں تک کہ شہر میں پہنچ جائیں پھر وہ اپنے گرد اگر دیکھ کے ایک عمدہ مقام اپنی چھاؤنی کے لیے دیکھیں جہاں سے وہ باشندگان شہر پر اپنا رعب و اب قائم کریں اگر کوئی قانون کی خلاف ورزی کی جانب مائل ہوا اگر کوئی غنیمت بیرونی جو مثل بھیسرتے کے چرواہے کے گلے پر آتا ہو اس کو دفع کریں۔ اور جب وہ اپنی چھاؤنی ڈال چکیں اور جن دیوتاؤں کو قربانیاں چڑھانا مناسب ہو چڑھا چکیں تو ان کو اپنی خواب گاہوں کا بندوبست کرنا چاہئے۔ کیا یہ سب درست ہے ؟

115

درست ہے۔

اور یہ خواب گاہیں ایسی کہ جاڑے اور گرمی کے موسموں میں محفوظ رہیں کیا ایسا نہ ہو ؟

بے شک تمہاری مراد سکونت کے مکانوں سے ہے اگر میں غلطی نہ کرتا ہوں۔ ہاں یہی میسر ہے مگر سکونت کے مکان سپاہیوں کے نہ دولت مندوں کے ان دونوں میں کیا فرق تم قرار دیتے ہو۔

میں نے جواب دیا تمہیں سمجھانے کی کوشش کروں گا میں سمجھتا ہوں کہ چرواہوں کے لئے یہ نہایت خباثت اور فضیحت کی کارروائی ہوگی اگر وہ اپنے گلے کی حفاظت کے لئے ایسی نسل کے کتے رکھیں یا ان کے ساتھ ایسا

سلوک کریں کہ بسبب سرکشی یا بھوک یا کسی خراب میلان کی وجہ سے خواہ وہ کچھ ہی ہو سکتے خود ہی بھیڑوں کو پریشان کرنے لگیں اور بھیڑیوں کا چلن اختیار کریں نہ کتوں کا۔ بلا شک یہ سخت خیانت ہوگی۔

تو کیا ہم کو ہر طرح کی احتیاط نہ کرنا چاہئے کہ ہمارے معاونوں کا طبقہ جو بہ نسبت اور شہریوں کے زیادہ قوی ہے وہ اس طرز کا سلوک کرے اور وحشی عفريتوں کے مثل ہو نہ کہ دوست دار معین؟ احتیاط کرنا چاہئے۔

اور ان کے لیے بہترین حفاظت یہی کرنا چاہئے اگر وہ واقعی اچھے تعلیم یافتہ ہوں؟

اس نے زور سے کہا اچھے تعلیم یافتہ تو وہ خود ہی ہیں۔ جس کا میں نے یہ جواب دیا میرے پیارے گلا کن تو پھر اس امر پر زور دینا ضروری نہیں ہے۔ لیکن اس بات کو ماننا زیادہ ضروری ہے جس کو ہم نے ابھی کہا تھا کہ ان کو درست تعلیم پانا چاہئے۔ وہ تعلیم کچھ ہی ہو اگر وہ اس صفت سے موصوف ہونا چاہتے ہوں کہ ایک دوسرے سے بد آشتی اور یہ نرمی ہمیش آئیں اور ان لوگوں کے ساتھ جن کی وہ حفاظت کرتے ہیں۔ سچ ہے۔

لیکن ماورا اس تعلیم کے ایک ذی عقل انسان کہے گا کہ ان کے مکانات اور ان کے دوسرے حالات عموماً اس طرح پیمانے سے منظم ہوں کہ ان کو کامل محافظ ہونے سے مانع ہو سکیں اور نہ ان کو دوسرے شہریوں کیساتھ شرارت کرنے پر براہ کھنچتے کریں۔

وہ سچائی کے ساتھ ایسا کہے گا

میں نے کہا اس بات پر غور کرو آیا مذکورہ ذیل تجویز ان کی زندگی اور سکونت کے لیے درست ہوگی اگر ان کی ایسی سیرت ہو جو میں نے

بیان کی ہے۔ اولاً یہ کسی کے پاس ذاتی جائیداد نہ ہو اگر اس سے بچنا ناممکن ہو تا نیا کسی کے پاس ایسا مکان یا کوئی گودام جس میں اگر اور لوگ چاہیں

تو نہ جاسکیں جس قدر ضروریات ایک معتدل اور جری شخص کے لئے درکار ہوں جو جنگ کے لیے تعلیم دے گئے ہوں چاہئے کہ ان کو باقاعدہ طریقہ سے اپنے ہم شہریوں سے وصول ہوتے ہوں بطور معاوضہ ان کی خدمت کے اور وہ مقدار اس قدر ہو کہ نہ تو سال کے مصرف کے بعد اس میں سے پس انداز ہو اور نہ کمی ہو اور وہ شریک ہو کر خور و نوش کریں جس طرح سے لوگ چھاؤنیوں میں بسر اوقات کرتے ہوں اور سونے چاندی کے پاب میں ہم ان سے کہیں کہ ان کا دائمی قبضہ ایک قسم کی نفیس خدائی دھات پر ہے جن کو خود دیوتاؤں نے ان کے نفس میں اودھت رکھا ہے لہذا ان کو اس زمینی معدن کی حاجت نہیں ہے فی الواقع یہ اولیٰ ہے کہ ان کی روحانی دولت اس زرقانی کے ساتھ ملا کے ناپاک کی جائے۔ کیونکہ دنیاوی سکھ بے شمار بے دینیوں کا باعث ہوا ہے درحالیکہ ان کا سکھ بے غش ہے لہذا ان کے لئے بمقابلہ اور لوگوں کے یہ امتیاز حاصل ہے ان کے لئے اس سونے چاندی کا رکھنا اور چھوٹا ممنوع قرار دیا گیا ہے یا ان کے ساتھ ایک چھرت کے نیچے قیام کرنا یا سونے چاندی سے اپنے لباس کو آراستہ کرنا یا ظروف میں پینا اگر وہ ان قواعد کے پابند ہوں گے تو وہ خود بھی محفوظ رہیں گے اور شہر کے نجات بخشے والے ہوں گے اور اگر وہ ذاتی اراضی اور مکانات اور زر پر قابض ہوں گے تو وہ مکان دار اور کاشتکار ہوں گے بجائے محافظ ہونے کے اور وہ معاندانہ مالک اپنے ہم شہریوں کے ہو جائیں گے نہ کہ ان کے معین۔ اور وہ تمام زندگیاں اپنی نفرت کرنے اور نفرت کئے جانے اور سازشیں کرنے اور ان کے خلاف سازشیں کئے جانے میں بسر ہوں گی اور ہمیشہ گھری کے دشمنوں سے ڈرتے رہیں گے بہ نسبت بیرونی دشمنوں کے اور اسی وقت میں وہ خود اور تمام شہر معرض تباہی میں رہے گا۔ ان وجوہ سے میں نے دریافت کیا۔ کیا ہم کہیں کہ گزشتہ بیان جائز انتظام مکانات کا ہے اور

ہمارے محافظوں کے ضروریات کا ہے اور ہم اسی کے موافق قانون
نافذ کریں۔ یا نہ کریں۔
گلاکن نے کہا ہاں بہر طور یہ انتظام درست ہے۔

مقلہ اچھام

اس موقع پر ایدیا نطس نے دخل دیکھے یہ سوال کیا۔ سقراط تم اس اعتراض کا کیا جواب دو گے اگر کوئی کہے کہ تم اس طبقہ کے لوگوں کو کچھ بہت خوش نہیں کرتے؟ اور یہ انھیں کا قصور ہے اگر وہ خوش وقت نہیں ہیں۔ کیونکہ شہر تو درحقیقت انھیں کا ہے مگر ان کو اس سے کوئی فائدہ نہیں پہنچتا جیسا دوسروں کو پہنچتا ہے جن کے پاس زمین کے قطعے ہیں اور وہ خوبصورت عالیشان مکان تعمیر کرتے ہیں اور ان کو مکانوں کی شان کے لائق سمجھتے ہیں اور بطور دیوتاؤں کی نذر دنیا ز کرتے ہیں اور دوستوں کی ضیافت کرتے ہیں اور فی الواقع جیسا تم نے ابھی کہا تھا ان کے پاس سونا چاندی ہے اور ہر چیز جو خوشحالی کے لیے ضروری ہے اور ہمارے غریب شہری مثل کرایہ کی فوج کے ہیں جو قلعہ کی سپاہ کی طرح ہر وقت خدمت کرتے رہتے ہیں۔

ہاں میں نے کہا تھا اور اسی خدمت کے لیے ان کو صرف خوراک دی جاتی ہے اور اپنے راتب کے علاوہ ان کو اور کچھ نہیں ملتا۔ مثل اور لوگوں کے ان کو یہ مقدار نہ ہو گا کہ جب ان کی خوشی بطور خود ہو سفر کریں یا آشناؤں کو تحفے دیں یا کسی اور نفسانی خواہش کے لئے روپیہ صرف کریں مثل ان لوگوں کے جو دنیا میں خوش کہے جاتے ہیں یہ اور بہت سے ایسے ہی الزام اس فرد جرم میں تم نے چھوڑ دئے ہیں۔

اچھا۔ اس نے کہا۔ فرض کرو کہ یہ سب اس الزام میں داخل ہیں۔ تو پھر تم یہ پوچھتے ہو کہ اس کا دفاع ہم کس طرح کریں؟

ہاں۔

اسی راستہ پر مثل سابق کے چلے جائیں تو ہم کو معلوم ہو جائے گا کہ کیا جواب دینا چاہئے۔ ہم یہ جواب دیں گے اگرچہ ہم کو تعجب نہ ہو گا کہ اگر یہ طبقہ حالات مفروضہ میں بہت خوش ہو۔ لیکن ہمارا مقصد اس ریاست کے بنانے سے یہ نہیں ہے کہ کوئی طبقہ سب سے بڑھ کے خوش ہو بلکہ تمام ریاست اس قدر خوش ہو جس قدر ممکن ہے۔ کیونکہ ہم نے یہ خیال کیا کہ ایسی ریاست میں ہم غالباً عدالت کو پائیں گے جیسا کہ بطور دیگر ہم اس ریاست میں جہاں کا نظم و نسق خراب ہو ہم ظلم کو پائیں گے اور جب ہم دونوں کا مشاہدہ کر کے اس مسئلہ کو حل کر سکیں گے جس کی ہم تحقیق کر رہے ہیں۔ بالفعل ہم یقین کرتے ہیں کہ ہم خوشحال ریاست بنا رہے ہیں نہ یہ کہ چند ارکان کا انتخاب کر کے ہم ان کو خوش کر دیں بلکہ کل ریاست کا خوش ہونا چاہتے ہیں۔ اب ہمیں ایک ایسی ریاست کو جانچنا چاہیئے جو اس کے برعکس ہو۔ فرض کرو کہ ہم مورتوں میں رنگ بھر رہے ہوں اور کوئی شخص ہمارے پاس آئے اور ہم کو الزام دے کہ ہم نے سب سے زیادہ خوبصورت اجزائے بدن کو سب سے زیادہ خوبصورت رنگ کیوں نہ دیا کیونکہ آنکھیں سب سے خوبصورت عضو ہیں ان کو قرمزی رنگ کیوں نہ دیا بلکہ سیاہ رنگا تو ہم اس کے دماغ کے لیے یہ کافی سمجھیں گے اور یہ جواب دیں گے جناب یہ نہ سمجھو کہ ہم آنکھوں کو ایسا خوبصورت بنائیں کہ وہ آنکھیں نہ معلوم ہوں اور دوسرے اعضا کو بھی ایسا ہی بنائیں بلکہ دیکھو اگر ہم ہر عضو کو ویسا ہی رنگ دیں جو اس کے لیے مناسب ہے تو کل شبیہ خوبصورت ہو جائے گی۔ اسی طرح موجودہ صورت میں ہم کو مجبور نہ کرو کہ محافظوں کو اس نوع کو خوشحالی بخشیں کہ ان کو سوائے محافظ کے کچھ اور بنادیں کیونکہ ہم خوب جانتے ہیں کہ ہم اسی اصول سے کاشت کاروں کو لمبی دامن دار قبائیں پہنائیں اور طلبائی دستاران کے سروں پر رکھیں اور ان سے ان کے حسب مرضی ہل جتوائیں اور کھاروں کو کوچ پر لٹائیں اور آتش خانوں میں آگ ہو اور شراب کا دور چلتا ہو اور راگ رنگ کی صحبت ہو اور چاک پہلو میں

رکھا ہوا اور ان کو ہدایت کی جائے کہ اپنے حسب خواہش یا مرضی کام میں مشغول رہیں جس حد خوشگوار ہو اور ہم اسی قسم کی راحت دوسرے باشندگان ریاست کو بھی عنایت کریں تاکہ کل ریاست اس طور سے خوش وقت ہو۔ مگر ہم کو ایسی نصیحت نہ کرو کیونکہ اگر ہم تمھاری سفارشوں پر عمل کریں تو نہ کاشت کار کا شکار رہیں گے نہ کھار کھار ہوں گے اور کوئی ان اہل پیشہ اور حرفہ سے جو کہ ایک ریاست کے بتاتے ہیں اپنی صنعت خاص پر باقی نہ رہیں گے۔ اور پیشوں کے لیے تو چنداں مضائقہ نہیں کیونکہ چار اگر نکمے اور ان میں تنزل اور تکلف نے راہ پائی تو ریاست کو کچھ ایسا ضرر نہ پہنچے گا مگر جب محافظ قانون اور حفاظ ریاست فقط صورت میں ایسے اور درحقیقت نہ ہوں وہ ریاست کے استیصال کے باعث ہوں گے کیونکہ دوسری صورت میں وہی توکل ریاست میں خوشوقتی اور خوش حالی کے موجب ہیں۔ پس جبکہ ہمارا مقصد یہ ہے کہ ہم اصلی حفاظ بنائیں جو تاحدا مرکان ریاست کے لیے فساد سے دور ہوں اور معترض کا یہ منشا ہے کہ وہ طبقہ جو کاشت کار ہے رنگ رلیاں مناتا ہو اور اس کے لیے دن عید رات شب برات ہونہ کہ ایک ریاست کے ارکان کی حیثیت سے اپنے فرائض ادا کرتا ہو اس صورت میں یہ ریاست ریاست نہ ہوگی پس ہم کو دیکھنا چاہیے کہ آیا ہمارا مطلب یہ ہے کہ حفاظ کو سب سے بڑھی ہوئی خوش وقتی نصیب ہو یا یہ کہ تمام ریاست عیش و راحت میں ہو اور ہمارے حفاظ اور معین یہ سمجھائے جائیں بلکہ مجبور کیے جائیں کہ وہ اس امر کو حاصل کریں کہ وہ اپنے فریضہ کو اس طرح بجالائیں جیسے بہترین کاریگر اپنا کام کرتے ہیں اور سب کے ساتھ ایسا ہی سلوک کریں اور اس صورت پر شہر کا بہترین نظم و نسق ہو اور ہر شخص کو اس قدر خوش حالی نصیب ہو جو طبیعت نے اس کے لیے مقرر کی ہے۔

119

میں خیال کرتا ہوں جو تم کہتے ہو وہ بالکل بجا اور درست ہے۔
میں تعجب کرتا ہوں کیا تم یہ خیال کرتے ہو کہ جو قضیہ گزشتہ قضیہ کیسا
وہی نسبت رکھتا ہے جو بہن کو بہن سے ہوتی ہے وہ بھی قابل اطمینان ہے۔

وہ کیا ہے ؟
 غور کرو کہ دوسرے اہل حرفہ بھی ان اعمال کی وجہ سے خراب اور تباہ
 ہو جائیں گے ان اعمال سے کیا مراد ہے ؟
 میں نے کہا دولت اور افلاس -

یہ کیونکر ؟
 اس طرح : کیا تم خیال کرتے ہو کہ ایک کمھار جب وہ دولت مند ہو جائیگا
 تو وہ اپنی حرفت کی پروا کرے گا ؟
 ہرگز نہیں -

بلکہ وہ بہ نسبت سابق کے زیادہ سست اور بے پروا ہو جائے گا -
 ہاں بہت زیادہ -
 تو کیا وہ بدتر کمھار نہ ہو جائے گا ؟
 ہاں بہت ہی برا کمھار -

بوجہ دیگر اگر یہ سبب افلاس نہ خود وہ اپنے لیے عمدہ اوتار یا دیگر
 ضروریات اپنے پیشہ کے مہیا کر سکے گا وہ ادنیٰ درجے کی چیزیں پیدا کرے گا اور
 اس کے لڑکے یا شاگرد اپنا پیشہ اچھی طرح سیکھ سکیں گے -
 لامحالہ -

پس یہ دونوں حالتیں دولت اور افلاس کاریگروں کی پیداوار
 میں تشنل پیدا کریں گی اور خود کاریگروں میں بھی -
 ایسا ہی ظاہر ہوتا ہے -

پس ظاہر ہے کہ ہم نے اور کچھ امور اپنے محافظوں کی خبرداری کے
 دریافت کر لئے ہیں تاکہ وہ ہر طرح کی احتیاط کریں ایسا نہ ہو کہ ان کی آنکھ بچا
 وہ شہر میں داخل ہو جائیں -

وہ کیا ہیں ؟

میں نے جواب دیا دولت اور افلاس کیونکہ اول (دولت) تعیش
 اور کاہلی اور جدت اور دوسرا (افلاس) فرومایگی اور پیری کاریگری اور جدت بھی -

ٹھیک اسی طرح - لیکن بوجہ دیگر سقراط غور کرو ہمارا شہر جنگ پر کس طرح جلنے کے قابل ہوگا اگر اس کے پاس دولت نہ ہو خصوصاً ایسی صورت میں جبکہ بمقابلہ ایک دولت مند اور آباد شہر کے جنگ پر مجبور ہو۔

میں نے جواب دیا ظاہر ہے ایسی ایک ریاست کے مقابلہ میں جنگ کرنا اس کے لیے دشوار ہوگا لیکن بمقابلہ دو کے آسان ہوگا۔

یہ کیونکر؟

اولاً اگر وہ لڑنے پر مجبور ہوں تو کیا ان کے حریف دولت مند ہوں گے مگر وہ خود قواعد داں سپاہی ہوں گے؟

ہاں اس حد تک یہ سچ ہے۔

تو پھر ایدیانطس کیا تم یقین نہیں کرتے کہ ایک مشت زن جس کو اپنے کام کی کامل تعلیم دی گئی ہو دو آدمیوں سے جو دولت مند اور فربہ ہوں جو مشت زنی کو نہیں جانتے لڑنا سہل ہوگا۔

شاید دونوں سے ایک ساتھ ہی نہ ہو۔

کیوں نہیں اگر وہ میدان دے دے جب تک ایک حریف دوسرے سے آگے بڑھے اور اب اس کو کھیر لے اور حملہ کرے اور سخت تیز دھوپ میں اسی طرح چند بار صف آرا ہو؟ کیا ایسا مبارزہ دوائی سے بلکہ زیادہ حریفوں کو زیر کر سکے گا۔ اس نے جواب دیا بے شک اس میں کوئی بڑی تعجب کی بات نہ ہوگی۔

اور کیا تم نہیں خیال کرتے کہ دولت مندوں کو مشت زنی کے علم و عمل سے زیادہ تر وقوف ہوگا نہ کہ فن جنگ سے؟

میں خیال کرتا ہوں۔

پس گمان غالب ہے کہ ہمارے قواعد داں سپاہیوں کو اپنی تعداد سے دو چند سے چند کے ساتھ جنگ کرنے میں کوئی دشواری نہ ہوگی۔

میں تمہاری بات ماننے لیتا ہوں کیونکہ مجھ کو یقین ہے کہ تم سچے ہو۔

لیکن فرض کرو کہ ان کو دو میں سے ایک شہر کو سفارت بھیجنا ہو

اور حقیقت حال بھری جائے کہ ہم سونے چاندی سے کام نہیں لیتے اور نہ ہم میں یہ جائز ہے ہاں تمھارے یہاں جائز ہے لہذا اپنی فوجیں ہماری فوج کے ساتھ ملاو اور دوسرے لوگوں کی ملکیت (لوٹ) تم لے لو کیا تم سمجھتے ہو کہ کوئی جماعت جب اس بات سے آگاہ ہو جائے گی تو وہ پسند کرے گی کہ ان دیلے قانتے کتوں سے جنگ کرے بلکہ وہ لوگ ان کتوں کے ساتھ مل کے موٹی اور نرم بھینٹوں پر دوڑ پڑیں گے ؟

121

میرے قیاس میں نہیں آتا۔ مگر دوسرے فریق کی دولت کا اجتماع ایک شہر میں اس شہر کے لیے خوفناک ہو گا جو دولت مند نہیں ہے ؟
میں تمھارے خیال پر تم کو مبارک باد دیتا ہوں کہ تم ایسے اجتماع کو شہر کہتے ہو جو ہمارے شہر کا شکنجہ نہیں جس کو ہم نے مرتب کیا ہے۔
کیوں تو پھر تم کیا کہو گے

دوسرے شہروں کو کسی بڑے نام سے پکارنا چاہیے کیونکہ ہر ایک ان میں سے چند شہروں کا مجموعہ ہے نہ کہ ایک شہر جس طرح کھیل میں کہتے ہیں۔ بہر صورت دو شہر کہو نہ ایک ایک دوسرے کا دشمن ایک غریبوں کا شہر اور دوسرا امیروں کا شہر اور ہر ایک میں انہیں سے متعدد شہر ہیں اگر تم انکو ایک سمجھتے ہو تو تم بالکل غلطی پر ہو۔ اگر تم ان کو متعدد سمجھو اور ایک طبقہ کو ملکیت اور قوت یا بلکہ لوگ بھی دوسرے کے تو تم کو ہمیشہ بہت سے معین ملیں گے اور چند دشمن اور جب تک تمھارے شہر پر ہوشیار حکمرانی کی جائے گی ان اصول پر جو فی الحال بیان کیے گئے ہیں تو یہ شہر بہت بڑا شہر ہو گا یہ میں نہیں کہتا کہ اس کو یہ شہرت حاصل ہوگی بلکہ درحقیقت وہ بہت بڑا شہر ہو گا۔ اگرچہ اس کی فوج میں ایک ہزار سے زائد سپاہی نہ ہوں کیونکہ

۱۔ اس کتاب کے شرح لکھتے ہیں کہ ایک کھیل تھا جس کو مدائن (مدینہ کی جمع) کہتے تھے جس کو گولوں سے کھیلتے تھے مگر اس کے کھیلنے کا طریقہ ہم کو نہیں پہنچا ۱۲ مترجم

تم ایسا عظیم الشان شہر آسانی سے نہ پاسکو گے نہ یونانیوں میں نہ بربرستان (وحشیوں) میں۔ اگرچہ تم کو ایسے بہت شہر ملیں جو حسب ظاہر اس شہر سے چند مرتبہ بڑے ہوں۔ کیا تمہارا خیال اس کے خلاف ہے؟
نہیں ہرگز اس کے خلاف نہیں ہے۔

میں نے کہا پس یہ ہمارے حکام کے لیے بہترین معیار ہوگا جس کو وہ اختیار کریں ریاست کے رقبہ کے لیے اور مقدار زمین جس کو وہ ریاست کے لیے نشان کریں جس کا رقبہ مناسب ہو اور امور کو وہ بجائے خود چھوڑ دیں۔

اس نے پوچھا وہ معیار کیا ہے؟

میں تصور کرتا ہوں کہ حسب ذیل ہو جب تک کہ شہر بغیر ترک کرنے اپنی وحدت کے نشوونما پائے۔ اس نقطہ تک اس کو اجازت نشوونما کی دی جاسکتی ہے نہ اس سے زائد۔
یہ نہایت عمدہ دستور ہے۔

پھر ہم اپنے محافظوں کو یہ ہدایت کریں گے کہ شہر نہ چھوٹا ہونہ دیکھنے میں بڑا ہو بلکہ متصف ہو کفایت اور وحدت سے۔

122

شاید یہ ایک خفیف فریضہ ہے جو ان کے لیے مقرر کیا جائے۔
میں نے کہا ایک اور فریضہ اس سے خفیف تر اس پر اضافہ کروں گا جس کا ذکر میں اس سے پہلے کر چکا ہوں جب ہم نے کہا تھا کہ یہ درست ہوگا کہ جو ادنیٰ درجہ کا بچہ محافظوں میں پیدا ہو اس کو کسی اور طبقہ میں بھیج دیں اور اگر کوئی بچہ خاص خوبی کے ساتھ کسی اور طبقہ میں پیدا ہو اس کو محافظوں میں رکھیں گے۔ اس کا یہ مطلب تھا کہ اور شہری بھی اس کام پر لگائے جائیں جن کے لیے طبیعت نے ان کو فرداً فرداً متصف کیا ہے ہر ایک کسی ایک مخصوص کام پر لگایا جائے تاکہ ہر شخص اپنا مخصوص پیشہ کرے اور وہ بہت سے آدمی نہ ہو جائے بلکہ ایک ہی رہے اور یہ کہ اس صورت سے پورا شہر ایک ہی شہر کی حیثیت سے نشوونما پائے نہ بہت سے شہروں کی طرح۔

ہاں۔ اس نے کہا یہ ایک چھوٹا سا کام ہے بہ نسبت پہلے کے۔
 اے میرے نیک ایدیانطس درحقیقت یہ احکام ہمارے ایسے نہیں
 ہیں جن کو کوئی کہے کہ وہ متعدد سخت کام ہیں لیکن وہ نامعلوم سے ہوں گے
 اگر محافظ ہوشیاری سے ایک بڑے نکتہ پر نظر رکھے ضرب المثل کے موافق
 اگرچہ اس نکتہ کو کافی ٹھہتا لازم ہے نہ بڑا۔

وہ کیا ہے؟
 میں نے کہا تعلیم اور تربیت کیونکہ اگر عمدہ تعلیم سے وہ صاحب عقل
 آدمی ہو جائیں تو وہ ان کو جملہ مسائل پر بلکہ ایسے ہی اور مسائل پر بھی
 غور کریں گے (جن کو ہم بالفعل فروگزاشت کرتے ہیں جیسے عورت مرد کے
 تعلقات ازدواج اور بچوں کی پیدائش) ان سب چیزوں میں حتی الامکان
 ضرب المثل کے موافق عمل کرنا چاہیے جس کا یہ منشا ہے کہ دوستوں کی جملہ
 ملکیت مشترک ہے۔

ہاں یہ بہت صحیح منصوبہ ہے۔
 اور بے شک اگر کوئی ریاست ایک بار عمدہ طریقہ پر چل نکلی ہے تو
 اسی سے اپنی نشوونما میں ایک معدنی ترقی ظاہر ہوگی عمدہ طریقہ پر پرورش اور تعلیم
 کے ثابت رہنے سے اچھی فطرت کے لوگ پیدا ہوں گے اور اچھی فطرت میں
 اچھی تعلیم کی مدد سے جیسی ہیں اس سے اور اچھی ہو جائیں گی ان کی نسلی صفاتیں
 اور سب میں ترقی کریں گی اور اس کا مشاہدہ ادنیٰ درجہ کے جانوروں میں
 بھی دیکھا جاتا ہے۔

ہاں طبیعت اسی کی مقتضی ہے۔ پس مختصر یہ ہے کہ نگرانکار ریاست
 کے اس اصول کو مضبوط پکڑیں گے اور اپنی لاعلمی سے خراب نہ ہونے دیں گے
 بلکہ سب چیزوں سے زیادہ اس کی حفاظت کریں گے۔ اصول سے میری
 مراد یہ ہے جو جمنا سٹک خواہ موسیقی میں مقررہ قاعدہ پر جدت کو منع کرتا

ہے۔ بلکہ بخلاف اس کے چاہئیں گے نہایت سختی سے برقرار رکھیں۔ اس خوف سے کہ ایسا نہ ہو جب یہ کہا جاتا ہے کہ لوگ زیادہ ترکیب کی طرف متوجہ ہیں۔

”چونکہ وہ بالکل جدید ہے تو گایا جاتا ہے اور اس کی دھن گانے والوں کو گھیر لیتی ہے“

شاید یہ سمجھا جائیگا کہ شاعر نے نئے گیتوں کو نہیں کہا ہے بلکہ موسیقی کے جدید طرز کو کہا ہے اور اس کی مطابقت سے جدت کی تعریف ہوگی نہ الفاظ سے ایسا سمجھنا چاہئے۔ کیونکہ جدید قسم کی موسیقی کے دخل سے بچنا چاہئے کیونکہ وہ تمام ریاست کو خطرہ میں ڈال دیتی ہے۔ چونکہ موسیقی کے طریقے جب بگاڑے جاتے ہیں تو وہ اہم تمدنی ادارات پر موثر ہوتے ہیں۔ کم از کم یہ ہے کہ ڈھن کہتا ہے اور میں اس کی بات مانتا ہوں۔

ایڈریانٹس نے کہا مجھ کو بھی اس کے پیروؤں میں داخل کرو۔ میں نے کہا پس بہر طور ظاہر ہے کہ موسیقی پر حفاظت خانہ کی بنا ہونا چاہئے۔

بہر طور اس نے کہا کہ یہاں سے خلاف ورزی قانون کی چپکے سے داخل ہو جاتی ہے اور ہم کو خبر نہیں ہوتی۔

ہاں تفریح کے پردے میں اور بظاہر بے خطر معلوم ہوتی ہے۔ نہیں کچھ ایسا نقصان نہیں کرتی الا یہ کہ رفتہ رفتہ اپنی جگہ بنا لیتی ہے۔ اور بتدریج رسم و رواج میں دخل کر لیتی ہے اور یہاں سے بڑی قوت کیساتھ ظہور کرتی ہے اور باہمی معاہدات میں راہ پیدا کرتی ہے اور اس حد سے گزر کے قوانین اور ادارات پر حملہ کرتی ہے اور اس سے سقراط انتہائی بے شرمی کا ظہور ہوتا ہے یہاں تک کہ آخر کار ہر چیز کو تباہ کر دیتی ہے عوام میں بھی اور نج میں بھی۔

میں نے کہا خوب ایسا ہوتا ہے ؟

میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں۔

پس جیسا کہ ہم نے ابتدا میں کہا تھا چاہیے کہ ہمارے بچے وہ کھیل کھیلیں جو قانون کے موافق ہوں کیونکہ جب کھیل خلافت قانون ہوں گے اور بچے ان کے عادی ہوں گے تو غیر ممکن ہے کہ ایسے بچے بڑے ہو کے وفادار اور نیک ہوں ؟

اس میں کیا کلام ہے۔

اسی لیے جب بچے ابتدا ہی سے جائز کھیل کھیلیں گے ان کے دلوں میں وفا شعاری سما جائے گی موسیقی کے وسیلے سے تو نتیجہ اس کا سابق کے بیان کے خلاف ہوگا۔ اور ہر چیز میں وفاداری ان کے ساتھ رہے گی اور زیادہ ترنی ہوگی اور اگر کوئی ریاستی ادارہ ٹوٹ بھی جائے گا تو پھر سے اس کی عمارت بلند ہوگی۔

ہاں یہ سچ ہے
لہذا ایسے لوگ ان خفیف قاعدوں کو بھی دریافت کرتے ہیں جو خفیف سمجھے جاتے ہیں جو سب کے سب ان لوگوں نے کم کر دیے ہیں جن میں نے بیشتر ذکر کیا تھا۔

کن قاعدوں سے تمھاری مراد ہے ؟
مثلاً وہ جن کا یہ مقصود ہے کہ نوجوان ادب کے ساتھ خاموش رہیں اپنے بڑوں کے سامنے اور سر جھکائے رہیں اور جب وہ داخل ہوں تو اٹھ کھڑے ہوں اور والدین کا ہر طور سے لحاظ کریں مع ان قاعدوں کے جیسے بالوں کا رکھنا اور طریقہ لباس اور پاپوش پوشی کا اور شخصی شائستگی۔ عموماً اور ہر شے جو اس کے مثل ہو۔ کیا یہ تمھاری رائے نہیں ہے ؟

یہی ہے۔

مگر ایسی چیزوں کے قانون بنانا میرے نزدیک حماقت ہوگی میں یقین کرتا ہوں کہ ایسا کبھی نہیں ہو لے اور نہ ایسے قوانین کی عبارت دائمی ہو سکتی ہے۔ کیوں کر ہو سکتی ہے ؟

بہر طور ایدیا نطس تعلیم سے ایک سمت لگا دینا آیندہ کے لیے سب

درست کر لے گا کیونکہ مثل کو مثل چاہتی ہے ؟
بلا شک یہی ہوتا ہے ۔

بالآخر ہم اپنے نظام سے ایسی ہی توقع رکھتے ہیں ۔ میں خیال کرتا ہوں
کہ انجام اس کا کامل اور عظیم الشان ہوگا ۔ خواہ یہ نتیجہ نیک ہو خواہ
برعکس ۔

ایسی ہی یقیناً توقع رکھنا چاہیئے ۔

ان وجوہ سے ہم قانون سازی کو ان امور کے بارے میں طول
دینے کی کوشش نہ کریں گے ۔
معقول وجہ ہے ۔

پھر اب مجھ سے کہو ۔ عام کاروباری معاملات جو باہمد گیر بازاروں
میں ہوا کرتے ہیں اور اسی میں آپ کی عنایت سے شامل ہیں معاہدے
کار یگروں کے ازالہ حیثیت مارپیٹ قانونی کارروائیاں اہل جوری کی
فہرست یا وہ مسائل جو محصولی مال کی فہرست کے متعلق ہوں اور وصول
کرنا کروڑ گیری کا جو بازاروں یا بندرگاہوں میں ہوا اور عموماً تمام قواعد
متعلقہ بازار و پوس و محکمہ کروڑ گیری اور اس کے مثل کیا ہم ان چیزوں کے
قانون بنانے پر توجہ کریں ؟

نہیں اس کی ضرورت نہیں ہے کہ نیک اور تعلیم یافتہ لوگوں کو ان کے
بارے میں ہدایات دے جائیں ۔ کیونکہ اکثر صورتوں میں قانون کے پیدا
کرنے میں ان کو بہت کم دشواری ہوگی ۔

نہیں میرے دوست اگر خدا ان کو توفیق دے کہ جن قوانین پر
ہم نے بحث کی ہے ان کو برقرار رکھیں ۔

ورنہ ۔ اس نے کہا وہ تمام ترین ان امور کے متعلق قانون کے
بنانے اور ان کی ترمیم کرنے میں صرف کر دیں گے اور ہمیشہ توقع کرتے رہیں گے
کہ قانون کامل ہو جائے ۔

تمھاری یہ مراد ہے کہ ایسے لوگ اس طرح زندگی بسر کریں گے

جیسے وہ لوگ جن کی صحت درست نہیں ہے تاہم یہ سبب نقص خود داری کے وہ اس بات پر آمادہ نہ ہو سکیں گے کہ اس فاسد طریقہ زندگی سے دست بردار ہوں۔

کھٹیک ایسا ہی ہے۔

اور حقیقتاً ایسے لوگ دلفریب حیات بسر کرتے ہیں! ہمیشہ طبیب کے زیر علاج رہتے ہیں وہ کبھی صحت میں ترقی نہیں کرتے اور ہمیشہ اپنے امراض کو پیچ در پیچ کرتے اور بڑھاتے رہتے ہیں اور ہمیشہ اس امید میں رہتے ہیں کہ کوئی نہ کوئی ایسی دوا بتائے گا جس سے وہ شفا پا جائیں گے۔ ہاں ایسے مریضوں کا یہی حال ہے۔

پھر کیا یہ لطف نہیں ہے کہ جو ان سے سچی بات کہتا ہے اس کو وہ اپنا سب سے بڑا دشمن سمجھتے ہیں۔ اور جو شخص ان کو یقین دلاتا ہے کہ جب وہ شراب خواری سیر خوری عیاشی اور کاہلی سے دست بردار نہ ہوں گے کوئی دوا کوئی تیزاب یا نشتر اور نہ افسوں (تعلیق یا تعوید یا کسی قسم کا کوئی علاج ان کو مفید نہ ہوگا؟

اس نے جواب دیا کہ اس میں کچھ ایسی دلفریبی تو نہیں ہے کیونکہ ان کے غصہ میں کیا دلفریبی ہے ایسے شخص کے ساتھ جو ان کو نیاک نصیحت کرتا ہے۔

معلوم ہوتا ہے تم ایسے لوگوں کو پسند نہیں کرتے

نہیں میں ایسے لوگوں کو پسند نہیں کرتا۔

پس اگر ایسا ہے۔ تو پورا شہر جیسا کہ میں ابھی کہہ رہا تھا ایسے ہی طریقہ پر عمل کرے تو تم اس کو پسند نہ کرو گے اور کیا تم کو ایسا نہیں معلوم ہوتا کہ ریاستیں بھی مثل ان افراد کے عمل کرتی ہیں جبکہ ان کی فرمانروائی کی صورت خراب ہے وہ اپنے اہل شہر کو پہلے سے تنبیہ کرتے ہیں کہ دستور میں خلل انداز نہ ہو ورنہ جو کوئی ایسا کرے گا اس کو سزائے موت دی جائے گی۔ اور جو کوئی حسب انتظام موجودہ ان کی موافقت کرے اور خوشامد اور چاہلو سی ہو

یش آئے اور ان کی خوشی خواہاں کام کرے اور ایسا چالاک ہو کہ اپنی مطلب براری کرے وہ بلا شک بہت اچھا آدمی سمجھا جائے گا اور وہ بڑا دانا کہا جائے گا اور اس کی بڑی عزت ہوگی؟

ہاں اس نے جواب دیا میں بجائے خود ان دونوں صورتوں میں کوئی فرق نہیں ہے اور میں کسی طرح ایسی خصلت کو پس نہیں کر سکتا بطور دیگر کیا تم ایسے لوگوں کی جرات اور چالاکی کی قدر نہیں کرتے جو ایسے شہروں کی خدمت پر راضی ہیں اور شوق رکھتے ہیں؟

میں قدر کرتا ہوں الا یہ کہ جب وہ اس دھوکے میں ہوں کہ وہ حقیقی مدیر سلطنت ہیں اس لیے کہ اکثر لوگ ان کی ثنا کرتے ہیں۔

تم کیا کہتے ہو؟ تم اس کا پاس نہیں کرتے؟ کیا تم سمجھتے ہو یہ ممکن کہ ایک شخص پیمائش نہیں جانتا اور ایسے ہی چند نادان فاضل آدمی اس سے کہتے ہیں کہ تم چھ فٹ اونچے ہو کیا وہ خود اس کو یقین کر سکتا ہے؟ نہیں غیر ممکن ہے۔

پس ان پر خفا نہ ہو کیونکہ بے شک وہ بڑے خوش طبع ہیں دنیا بھر میں وہ خیال کرتے ہیں کہ ان کی دائمی قانون سازی اور ترمیمات سے ان معاملات میں جن کا میں نے ذکر کیا تھا وہ ایسا کوئی طریقہ دریافت کر لیں گے جس سے معاہدات میں جو جعل و فریب ہوتا ہے وہ موقوف ہو جائے گا اور اضطراب اور پریشانیاں دفع ہو جائیں گی جن کو میں نے تفصیل دار ابھی بیان کیا تھا وہ یہ نہیں سمجھتے کہ اس عمل سے وہ صرف بحری عفریت پڈرا کے سرکاٹ رہے ہیں۔

یہ سچ ہے کہ ان کا طرز عمل اس سے بہتر نہیں ہے۔
میں بجائے خود یہ سمجھتا کہ سچے مقنن کا یہ فریضہ نہیں ہے کہ وہ قانون

۱۷۔ پڈرا ایک بحری دیوتا تھا کہ جب اس کا ایک سرکاٹا جاتا تھا تو اس کی جگہ دو پیدا ہو جاتے تھے بالآخر اس کو ہر قلس نے قتل کیا تھا ۱۲۵

اور فرمانروائی کے ان شعبوں میں دست اندازی کرے خواہ اس کی ریاست کا نظام اچھا ہو خواہ برا۔ صورت اولیٰ میں اس لیے کہ ایسے ضوابط غیر مفید ہیں اور کچھ نفع نہیں پہنچاتے اور صورت ثانیہ میں اس لیے کہ بعض ان میں سے کسی نہ کسی کو خود بخود دریافت ہو جائیں گے اور باقی اس کے بعد خود بخود پیدا ہو جائیں سابق کی تعلیم کا یہی نتیجہ ہے۔

اس نے دریافت کیا تو پھر مقنن کی حیثیت ہمارے لیے کیا باقی رہے گا؟

اور میں نے جواب دیا ہمارے لیے کچھ نہ رہے گا۔ لیکن دیلفہ کے اہل لوگ کے لیے سب سے زیادہ اہم اور سب سے اشرف اور سب سے اعلیٰ امور قانونی رہ جائیں گے۔

وہ کیا ہیں؟

مندروں کی تعمیر اور قربانیوں کا تعین دیوتاؤں اور نیم دیوتاؤں اور نامور پہلوانوں کی نذر و نیاز اور اسی طور سے طریقہ مردوں کے جلانے کا اور جملہ رسوم دوسری دنیا کے رہنے والوں کو رضا مند کرنے کے لیے۔ یہ مضامین ایسے ہیں جن کو ہم خود نہیں سمجھتے اور ریاست کے بنا کرتے ہیں ان امور کے لیے اگر ہم کو عقل ہو تو ہم اور کسی کی شرح و تفسیر پر عمل نہ کریں گے سوا اپنے قدیم قومی مفسر کی نصیحت یا تفسیر کے کیونکہ میں سمجھتا ہوں کہ یہی دیوتا تفسیر ہے جس کا اجلاس اومفیلس میں مرکز زمین سے متصل ہے۔ یہی تمام انسانوں کا قومی مقنن ہے ان مضامین کے لیے۔

تم بالکل ٹھیک کہتے ہو ہم کو ایسا ہی کرنا چاہیے۔

اے ارستون کے بیٹے، انتظام ہماری ریاست کا پورا ہو گیا: اس کے بعد تم کو یہ کرنا چاہیے کہ اس کا امتحان کرو اور جس گوشہ سے تم کو روشنی دستیاب ہو اور اپنی مدد کے لیے اپنے بھائی اور پولی مارکس وغیرہ کو بلاؤ تاکہ یہ کوشش کی جائے کہ عدالت کبہاں سے مل سکتی ہے اور ظلم کبہاں سے اور ان دونوں میں کیا فرق ہے اور جو لوگ سعید ہونا چاہتے ہیں ان دونوں

سے کس کو حاصل کریں خواہ کل دیوتا اور انسان اس سے واقف ہوں خواہ نہ ہوں۔
 کلاکن نے کہا یہ کافی نہ ہوگا۔ تمہیں نے تو تحقیق کے لیے سب کو
 مصروف کیا تھا اس بنیاد پر کہ اگر تم عدالت کو جو مدد دے سکتے ہو نہ دو گے
 تو گناہگار ہو گے۔

میں نے جواب دیا مجھے بھی یاد آیا کہ جو تم کہتے ہو وہ ہوا تھا اور میں
 ایسا ضرور کروں گا مگر تم کو بھی لازم ہے کہ مجھ کو مدد دو۔
 ہم مدد دیں گے۔

مجھے امید ہے کہ ہم کو جو چیز مطلوب ہے اس کو اس طرح پاجائیں گے۔
 میں فرض کرتا ہوں کہ ہماری ریاست کا انتظام اگر درحقیقت ہوا تو یہ
 کامل طور سے نیک ریاست ہوگی۔
 ضرور ہوگی۔

پس صریحاً یہ ذی عقل اور شجاع اور عقیف اور عادل ہوگی
 صریحاً۔

پس اگر ہم ان صفات سے بعض ریاست میں پاسکیں تو جو
 صفتیں دریافت نہیں ہوئی ہیں وہ باقی رہ جائیں گی۔
 فرض کرو کہ کوئی اور چار چیزیں ہوں جو کسی مضمون میں ہوں
 اور ہم ان میں سے ایک کی تلاش میں ہوں۔ اگر ہم نے اس کو قبل ان
 تین کے دریافت کر لیا تو ہم کو مطمئن ہونا چاہیے۔ لیکن اگر ہم نے ان
 تین کو پہچان لیا تو وہ چوتھی بھی اس واقعہ سے دریافت کر لی جائے گی
 کیونکہ یہ تو ظاہر ہے کہ یہ وہی ہو سکتی ہے جو باقی ہے۔
 تم ٹھیک کہتے ہو۔

کیا ہم بھی طریقہ تحقیق کا صورت موجودہ میں اختیار کریں کیونکہ
 جو صفتیں زیر بحث ہیں وہ بھی تعداد میں چار ہیں؟
 صاف ظاہر ہے کہ یہی چاہیے۔

ابتدا کرنے کے لیے اولاً حکمت معلوم ہونا ہے کہ اس مضمون میں

شناخت ہو جائے گی۔ اور اس کے متعلق کہ بعید از قیاس واقعہ در پیش ہوتا ہے۔

وہ کیا ہے؟
جس ریاست کا ہم نے بیان کیا ہے درحقیقت دانشمند ہے اگر
میں غلطی نہ کرتا ہوں چونکہ یہ ہوشیار ہے مشاورت میں کیا نہیں ہے؟
ہے۔

اور یہی صفت مشاورت میں ہوشیاری بجاہتہً ایک قسم کا علم
ہے۔ کیونکہ یہ چل نہیں ہے میں سمجھتا ہوں بلکہ علم ہی ہے وہ انسانوں کو عاقل
تدبیر کے قابل کرتا ہے۔
بجاہتہً۔

مگر ریاست مختلف اقسام کے علوم ہیں۔

بلا شک ہیں۔

تو کیا نجاروں کے علم کے سبب سے ریاست کو دانشمند یا مشاور
میں ہوشیار کہہ سکتے ہیں؟

یقیناً نہ کہیں گے۔ کیونکہ اس علم کی جہت سے شہر کو نجاری میں اچھا کہیں گے۔
تو کیا وہ علم جس میں اس بات پر غور کیا جاتا ہے کہ چوبی ظروف
کس طرح سب سے اچھے تیار ہوں گے اور اس وجہ سے ہم اپنے شہر کو
دانا کہہ سکیں گے۔

یقیناً نہیں۔

تو کیا وہ علم جو ظروف برنجی یا دوسرے قسم کے ظروف بنانے میں
کام آتا ہے؟

نہیں کوئی نہیں۔

نہ وہ علم جو زمین سے پیداوار کے نکالنے میں کام آتا ہے ہی ریاست
کو دانا کے خطاب کا مستحق کرتا ہے لیکن صرف اس ریاست کو جو زراعت
میں کامیاب ہو۔

میں یہی خیال کرتا ہوں۔

پس مجھ سے کہو کہ یہ ہماری ریاست جس کا جدید نظم ہوا ہے کسی کا علم رکھتی ہے جو اہل شہر کے کسی طبقہ میں ہے جو کسی ایسی چیز کی تدبیر کیلئے نہیں ہے جو ریاست میں موجود ہے بلکہ کل ریاست کے لئے مجموعی حیثیت سے وہ ایسی تجویز کرتا ہے جس سے اندرونی اور بیرونی تعلقات شہر کے کما حقہ منظم ہوں؟

یقیناً یہی کرتا ہے۔

یہ علم کیا ہے اور کن لوگوں میں موجود ہے؟
یہ ہمارا محافظ علم ہے اور یہ اس فرمانروا طبقہ میں ہے جس کو ہم نے ابھی کامل محافظوں کے نام سے نامزد کیا ہے۔

129

تو پھر اس علم کے باعث سے تم شہر کو کیا کہو گے؟
میں اس کو مشورت میں ہوشیار اور حقیقتاً دانا کہوں گا۔
تم کس زمرہ کے لوگوں کو شہر میں از روئے شمار زیادہ سمجھتے ہو۔
کسیرے یا یہ حقیقی محافظ؟

کسیروں کی تعداد اوروں سے بہت زیادہ ہوگی۔
تو پھر محافظوں کا طبقہ سب سے کم ہوگا جو علمی شعبہ رکھتے ہیں یا وہ شعبہ اور ان شعبوں کے اعتبار سے ہر ایک کا جدا گانہ نام ہوگا۔
ہاں محافظوں کا بہت ہی چھوٹا طبقہ ہوگا۔

پس یہ علم جو سب سے چھوٹے فرقے یا طبقہ کو حاصل ہے یعنی غالب اور فرمانروا جماعت میں جو ایسی ریاست کو جس کا نظام موافق فطرت کے ہے اس علم کے اعتبار سے ریاست کو دانا کہیں گے مجموعی حیثیت سے۔ اور یہ طبقہ جس کا حق اور فریضہ اس علم سے بہرہ یاب ہوتا ہے اور یہی علم صرف حکمت کہے جانے کا سزاوار ہے بمقابلہ دوسرے علموں کے از روئے طبیعت یہی فرقہ تعداد میں سب طبقوں سے کم ہے۔
بالکل سچ ہے۔

اس محل پر ہم نے کسی نہ کسی طرح چار صفتوں سے ایک صفت کو دریافت کر لیا اور یہ بھی معلوم ہو گیا کہ کون سے حصہ میں شہر کے وہ صفت پائی جاتی ہے۔

اس نے کہا میرے ذہن کے موافق یہ مقدمہ قابل اطمینان طور سے محقق ہو گیا اس کے بعد یقیناً صفت شجاعت کے دریافت کرنے میں بھی چنداں دشواری نہ ہوگی اور نہ اس طبقہ کے معلوم کرنے میں جس میں یہ صفت موجود ہے جس کے اعتبار سے ریاست کو شجاع کہتے ہیں۔

یہ کیونکر کسی شہر کو بزدل یا بہادر کہنے کے لیے کوئی کسی اور طبقہ کی طرف توجہ نہ کرے گا بلکہ صرف اس زمرہ کی طرف جو دفاع کے لیے شہر کی طرف سے جنگ کرتا ہے اور اس کی طرف سے پیداں داری کرتا ہے؟ نہیں کوئی کسی اور طرف توجہ نہ کرے گا۔

نہیں اور اس سبب سے میں سمجھتا ہوں۔ بزدلی یا بہادری خود ریاست کی ضرور نہیں ہے کہ اور طبقوں میں شہر کے مضمحل ہو۔ نہیں اور طبقوں میں نہیں ہے۔

پس شہر شجاع اور دانا ہے ایک جزو شہر کے اعتبار سے کیونکہ اس جزو میں ایک قوت ہے جو بلا توقف سچی رائے کی حفاظت کرتی ہے ان اشیاء کے متعلق جن سے خوف کرنا چاہیے جو یہ سکھاتی ہے کہ وہ چیزیں ویسی ہی ہیں جس طرح مقنن نے مجوزہ تعلیم میں اعلان کر دیا ہے کیا یہ وہ نہیں ہے جس کو تم شجاعت کہتے ہو؟

میں جو تم نے کہا اس کو اچھی طرح نہیں سمجھا مہربانی کر کے مکرر کہہ دو۔ میں کہتا ہوں کہ شجاعت ایک طور کی حفاظت ہے۔

کس قسم کی حفاظت؟

حفاظت اس منزلہ کی جس کو قانون نے پیدا کیا ہے بذریعہ تعلیم کے جو یہ سکھاتی ہے کہ کون سی چیزیں اور کس نوع کی چیزیں خوفناک ہیں اور

جب میں نے ان کی حفاظت کو کہا بغیر توقف کے تو میری یہ مراد تھی کہ سترتا سر محفوظ رکھنا چاہئے حالت الم اور لذت میں یکساں آرزو اور خوف اور کبھی ضائع نہ کرنا چاہئے۔ اور اگر تم چاہو تو میں اس کی ایک تمثیل بیان کروں تقابل کے ذریعہ اور یہ تمثیل مجھ کو برجستہ معلوم ہوتی ہے میں پسند کروں گا۔

پس تم جانتے ہو کہ رنگریز جب اون رنگنا چاہتے ہیں اور سجا بھری کبود رنگ دینا منظور ہوتا ہے تو اولاً متعدد رنگوں سے ایک خاص قسم کو چن لیتے ہیں یعنی سفید اون اور اس کو بڑی ہوشیاری سے درست کرتے ہیں اور ایسی تہ دیتے ہیں کہ اس پر حتی الامکان نہایت چمکدار رنگ چڑھ سکے پھر رنگنا شروع کرتے ہیں، اور جب اون پر اس طریقے سے رنگ چڑھ جاتا ہے تو پکار رنگ چڑھتا ہے اور کسی طرح دھونے سے صابون کے ساتھ یا بغیر صابون کے رنگ نہیں کٹتا نہ اس کی چمک جاتی ہے اور یہ طریقت نہیں اختیار کیا گیا تو تم جانتے ہو جو نتیجہ ہوتا ہے خواہ یہ رنگ رنگا گیا ہو یا کوئی دوسرا رنگ بغیر پہلے سے درست کرنے کے۔

میں جانتا ہوں کہ رنگ ایک مضحک طور سے اتر جاتا ہے۔
 تم اس سے سمجھ سکتے ہو کہ ہم کیوں اپنے مقدور بھروسہ کر رہے تھے کیا کرنا چاہتے تھے جب ہم نے اپنے سپاہیوں کا انتخاب کیا تھا اور ان کو موسیقی اور چمنا سٹاک کی تعلیم دی تھی۔ خیال کرو کہ ہم کیا منصوبہ کر رہے تھے کہ کیونکر ان کو عمدہ بنائیں تاکہ وہ قانونی رنگ قبول کریں تاکہ ان کا گمان خوفناک چیزوں کے بارے میں اور دوسرے مضامین پر زوال پذیر نہ ہو۔ سبب ان کی مناسبت فطرت اور مخصوص تعلیم کے وہ رنگ جو ان پر چڑھ گیا ہے وہ ایسے قوی کٹاؤ سے بھی جیسے خوشی ان کا رنگ نہ کٹ سکے جس کی قوت جو اکھارا اور سبھی کے پانی سے بھی زیادہ قوی ہے اور بج اور خوف اور خواہش جو دنیا بھر کے قوی محملوں سے بھی زیادہ موثر ہیں۔ پس اس قوت کو جو قانونی تجویز کو خوفناک چیزوں کے بارے میں

اور وہ چیزیں جو خوفناک نہیں ہیں مضبوطی سے گرفت کرے اسی کو میں شجاعت
کہتا ہوں اور میں نے اسی نام سے اس کو نامزد کیا اگر تم کو کوئی اعتراض

نہ ہو ؟

نہیں مجھ کو کوئی اعتراض نہیں ہے۔ کیونکہ جب صحیح رائے ان معاملات
پر بغیر تعلیم کے اختیار کی جاتی ہے جیسے وحشی جانور اور غلام تو میرا خیال
ہے کہ تم اس کو جائز نہ سمجھو گے اور تم سوائے شجاعت کے اس کا کچھ اور نام
رکھو گے۔

بالکل سچ ہے۔

پس میں یہ بیان شجاعت کا تسلیم کرتا ہوں۔

ایسا ہی کرو۔ کم از کم شہریوں کی شجاعت کے بیان کی حیثیت
سے تسلیم کر لو اور تمہاری رائے درست ہوگی۔ آئندہ کے موقع پر اگر تم پسند
کرو تو ہم اس مسئلہ پر مفصل نظر کریں گے۔ بالفعل یہ ہماری تحقیقات سے غلط
ہے۔ کیونکہ ہماری تحقیق کا موضوع عدالت ہے۔ ہم نے کافی بحث کی ہے
اس موضوع پر۔

تم ٹھیک کہتے ہو۔

میں نے کہا دو چیزیں باقی رہتی ہیں چاہئے کہ ریاست میں ان کو
تلاش کریں عفت اور وہ جو ان تمام بحثوں کی علت ہے عدالت۔
ٹھیک ہی ہے۔

اچھا تو اب عفت کے باب میں زیادہ تکلیف کرنے کی ضرورت
نہیں ہے کوئی طریقہ ایسا ہے کہ جس سے ہم عدالت کو دریافت کر سکیں؟
اس نے کہا میں تو نہیں جانتا نہ میں یہ چاہتا ہوں کہ پہلے عدالت
روشنی میں لائی جائے۔ اگر ہم مزید تحقیق عفت کی نہ کریں۔ پس اگر تم مجھ کو
مطہن کرنا چاہتے ہو تو دوسرے کی جانچ کرو قبل اس کے کہ اول کی طرف
متوجہ ہو۔

ہاں میں یہ چاہتا ہوں کیونکہ میں دیانت دار آدمی ہوں۔

پس امتحان شروع کرو۔

میں شروع کروں گا اور میرے اور ہمارے موجودہ نقطہ نظر سے عفت کی صورت زیادہ تر ہم آہنگی یا مناسبت کی ہے یہ نسبت پہلی صفتوں کے۔ یہ کیونکر؟

عفت میرے خیال میں ایک قسم ترتیب کی ہے اور حکومت ہے جیسا کہ لوگ کہتے ہیں بعض لذتوں اور خواہشوں پر۔ جس طرح ہم صاف صاف لوگوں کو کہتے ہوئے سنتے ہیں کہ فلاں اپنے اوپر حاکم ہے ایک یا دوسرے معنی سے اور ایسی ہی اور عبارتیں بھی استعمال کی جاتی ہیں جس میں ہم ایک علامت اس چیز کی پاتے ہیں۔ کیا یہ نہیں ہے؟ یقیناً ایسا ہی ہے۔

مگر یہ عبارت اپنا حاکم مضحک ہے؛ کیونکہ جو شخص اپنا حاکم ہے وہ میرے خیال میں اپنا محکوم بھی ہے اور محکوم حاکم ہے۔ کیونکہ موضوع ان سب جملوں کا ایک ہی شخص ہے۔ بلا شک۔

132

میں نے کہا اچھا مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ معنی اس عبارت کے یہ ہیں کہ خود اس آدمی یا اس کے نفس میں ایک نیک اصل مسکن پذیر ہے اور ایک بد اور جبکہ از روئے طبیعت نیک اصل بد پر حاکم ہے اس صورت میں کہا جاتا ہے کہ اپنے اوپر حاکم ہے۔ یقیناً یہ عبارت مدح ہے۔ مگر جب خراب تعلیم یا صحبت کے اثر سے اکثر قوت نیک اصل کی مغلوب ہو جاتی ہے کثرت تعداد سے بد کے تو ایسے شخص کی زبرد تو بیخ کی جاتی ہے اس کو کہتے ہیں نفس کا غلام ہے اور آوارہ شخص ہے۔

ہاں معلوم ہوتا ہے اس کی توجیہ یہی ہے۔

اب اپنی آنکھوں کو ہماری جدید ریاست کی طرف پھيرو اور تم کو معلوم ہوگا کہ ان حالتوں سے ایک اس میں حاصل ہو گئی ہے تم جائز رکھو گے کہ اس ریاست کو اپنا حاکم کہہ سکیں اگر عفت اور اپنے اوپر حکومت اس

ریاست پر محمول ہو سکے جس میں نیک اصل بری اصل پر فرمانروا ہو۔
میں حسب ہدایت تمہارے نظر کر رہا ہوں اور جو تم کہتے ہو اس کا صدق
میں تسلیم کرتا ہوں۔

یہ بھی تسلیم کیا جائیگا کہ یہ خواہشیں اور لذات اور آلام خصوصیت
کے ساتھ بچوں اور عورتوں اور غلاموں میں پائے جاتے ہیں اور عوام الناس
کے جم غفیر میں جو برائے نام آزاد لوگوں میں ہیں۔
ٹھیک ایسا ہی ہے۔

دوسری طرف وہ سادہ اور معتدل خواہشیں جو عقل اور سچے گمان
کے ساتھ رہتی ہیں زیر ہدایت عقل وہ قلیل جماعت میں انسانوں کی پائی
جائے گی وہ جن کی طبیعت میں وہی خوبیاں ہیں اور جنہوں نے بہترین تعلیم
پائی ہے۔

سچ ہے۔
کیا تم نہیں دیکھتے کہ اسی کے موازی تمہاری ریاست میں موجود
دوسری لفظوں میں جم غفیر عوام کی خواہشیں محکوم ہیں جماعت قلیل کی خواہشیں
اور عقل کی؟

میں دیکھتا ہوں۔
اگر کوئی ریاست اپنی حاکم بھی جاسکے تو اس کی لذتیں اور خواہشیں
عقل کی محکوم ہوں تو ہماری ریاست بھی اس صفت سے موصوف ہوگی۔
یقیناً۔

تو کیا ہم اس ریاست کو عقیف نہ کہیں وجوہ مذکورہ سے؟
یقیناً ہم کہہ سکتے ہیں۔

پھر اگر کوئی شہر جس میں حاکم اور محکوم متفق ہوں اس مسئلہ پر کہ کس کو
فرمانروا ہونا چاہئے ایسا اتفاق ہمارے شہر میں پایا جائے گا۔ کیا تم یہ خیال
نہیں کرتے؟
یقیناً میں خیال کرتا ہوں۔

شہریوں کے کس طبقہ میں عفت کو تم کہتے ہو موجود ہوگی جب شہریوں کی یہ حالت ہو؟ حکام میں یا رعایا میں؟
 میں خیال کرتا ہوں دونوں میں۔
 کیا تم دیکھتے ہو کہ ہم بڑے پیشین گو نہ تھے جب ہم نے یہ ارشاد کیا تھا کہ عفت ایک تال میل کے مثل ہے؟
 کیوں جناب؟

اس لئے کہ یہ مثل شجاعت اور حکمت کے عمل نہیں کرتی جو مختلف طبقوں میں رہ کے علی الترتیب شجاع اور دانشمند بنادے۔ بلکہ صحیح لے کی طرح کل میں سما جلائے اور ہم آہنگی پیدا کرے سب سے ضعیف اور سب سے قوی اور متوسط میں خواہ تم ان کو عقل کے معیار سے اندازہ کرو یا قوت جسمانی سے خواہ تعداد خواہ دولت سے یا کوئی اور شے اسی قسم کی پس ہمارا یہ بیان بالکل جائز ہوگا کہ عفت وہ اتحاد ہے جس کو ہم نے تال میل سے ظاہر کیا ہے جو کہ درمیان ان لوگوں کے جو طبعاً بہتر عنصر میں ہو یا طبعاً بدتر میں خواہ ریاست میں ہو خواہ فرد واحد میں ہو یا یہ کہ دونوں میں سے کون حکمرانی کا حق رکھتا ہے۔

میں بالکل تم سے اتفاق کرتا ہوں۔

بہت خوب۔ میں نے کہا۔ ہم نے اپنی ریاست میں منجملہ حار کے تین اصلیں شناخت کر لی ہیں کم از کم بالفعل ہمارا یہی خیال ہے۔ اب وہ بانی اصل کونسی باقی ہے جس کے ذریعہ سے ریاست اور بھی فضیلت سے بہرہ یاب ہوگی؟ کیونکہ یہ یقیناً عدالت ہے۔

بدانتہی ہی ہے۔

پس اب اے گلاکن ہم لوگ مثل شکاریوں کے ہیں شکار کے پوشیدہ پھپھنے کی جگہ کو گھیرے کھڑے ہیں اور خوب خبردار رہنا چاہئے ایسا نہ ہو عدالت کسی طرف سے نکل بھاگے اور ہماری نظر سے اوجھل ہو جائے کیونکہ یہ تو ظاہر ہے کہ وہ ہمیں نہیں دیکھتے۔ خبردار رہو اور کوشش کرو کہ ایک نظر دیکھ لیں

کیونکہ شاید تم مجھ سے پہلے دریافت کر لو اور مجھ کو ہوشیار کر دو۔
اس نے جواب دیا کاش میں ایسا کر سکوں مگر تم مجھ سے اس طرح کام
لو تو اچھا ہوا کر بجائے اس کے تم مجھ کو بیروکار بنادیں تمہارے قدم بقدم
چلا چلوں گا اور جب مجھ کو دکھاؤ تو دیکھ لوں۔

134

پہلے میرے ساتھ مل کے دعا کرو پھر میرے پیچھے پیچھے چلے آؤ۔
میں ایسا ہی کروں گا تم فقط راستہ بتاؤ۔
سچ ہے۔ میں نے کہا۔ اس زمین کو عبور کرنا دشوار معلوم ہوتا ہے
اور جنگل بے پوشیدہ ہے بہر طور تاریکی ہے اور شکار کا دریافت کرنا دشوار ہے۔
تاہم ہم کو تلاش کرنا چاہیے۔

ہاں یہ تو ہم ضرور کریں گے۔
یہاں مجھ کو ایک جھلک دکھائی دیتی ہے اور چلا کے کہا ہوا ہوا!
یہاں کوئی چیز کیڈنڈی سی معلوم ہوتی ہے۔ اور یقین ہے کہ شکار ہم سے
بچکے نہ جاسکے گا۔

یہ اچھی خبر ہے
میں نے کہا میں قسم کھاتا ہوں ہم ایک احمقانہ نازک حالت میں ہیں۔
یہ کیونکر؟

ہاں میرے مہربان یہ معلوم ہوتا ہے کہ وہ جس کو ہم تلاش کر رہے تھے
وہ اس وقت تک ہمارے قدموں کے پاس لوٹ رہا تھا اور ہم نے ہرگز
نہیں دیکھا بلکہ ایک نہایت ہی مضحک بات کی۔ جیسے لوگ اکثر کبھی کبھی کسی
چیز کو دھونڈتے پھرتے ہیں اور وہ چیز ان کے ہاتھوں میں دھوپتی ہے اسی طرح
ہم بھی بجائے اس کے کہ اس چیز پر نظر کو جمادیتے ایک دور کے نقطے کو دیکھتے
رہے اور یہی وجہ تھی کہ وہ ہماری تلاش سے بچ کے نکل گیا۔
تمہاری کیا مراد ہے؟

یہ : کہ میں یقین کرتا ہوں ہم اس کے باپ میں گفتگو کرتے تھے اور یہ نہ سمجھے کہ ہم خود ایک طور پر اسی کا بیان کر رہے تھے۔

تمہاری تمہید اس شخص کو طولانی معلوم ہوتی ہے جس کو اس کی توضیح کا شوق ہے۔ اچھا تو پھر سنو اور فیصلہ کرو آیا میں ٹھیک کہتا ہوں یا نہیں وہ جس کو ہم نے ابتدا میں ضابطہ یا کلیہ عمل تجویز کیا تھا جب ہم اپنی ریاست کی بنا کر رہے تھے یہی اگر میں غلطی نہ کرتا ہوں یا اس کی کوئی ترمیم شدہ صورت عدالت ہے۔ میں خیال کرتا ہوں ہم نے اقرار کیا تھا۔ اگر تم کو یاد ہو۔ اور اکثر اس کی تکرار کی۔ کہ ہر شخص کو چاہیے کہ ریاست میں ایک پیشہ اختیار کرے جو ایسا ہو جس کے لئے اس کی طبعی استعداد بہترین طور سے مناسب ہو۔

ہم نے ایسا کہا تھا۔

اور پھر ہم نے لوگوں کو اکثر کہتے سنا ہے کہ اپنا مخصوص کام کی طرف متوجہ ہونا اور ناحق دخل در عقولات نہ کرنا عدالت ہے۔ اور یہی بات ہم نے بھی اکثر کہی ہے۔

ہم نے ایسا کہا ہے۔

پس اے میرے دوست کہ اپنا مخصوص کام کرنا کسی نہ کسی صورت میں عدالت ہے۔ کیا تم جانتے ہو ہم نے کہاں سے یہ نتیجہ نکالا ہے ؟ نہیں۔ مہربانی کر کے مجھے بیان کرو۔

میں خیال کرتا ہوں کہ بقیہ بعد منہائی ان صفتوں کے جن پر ہم نے غور کیا ہے یعنی عفت اور شجاعت اور حکمت کے وہ ہوگی جس نے ان کا داخلہ ریاست میں ممکن کیا اور وہ ان کو محفوظ رکھتی ہے جب تک وہ وہاں موجود رہیں۔ اب ہم نے اقرار کیا کہ باقی ماندہ صفت جبکہ تین منجملہ چار کے دریافت ہو گئیں عدالت ہے۔

ان لا کلام وہ ہوگی۔

اگر ہر طور اگر اس کا فیصلہ مطلوب ہو کہ کونسی ان صفات سے

بہت موثر ہے کہ اپنی موجودگی سے ریاست کی نیکی کو کمال پر پہنچائے اس کا دریافت کر لینا دشوار ہے آیا یہ اتفاق رائے ہے درمیان حاکم اور محکوم کے یا وفادارانہ ثابت قدمی سپاہیوں کی اس قانونی اعتقاد پر کہ وہ کوئی چیز نہیں ہیں جن سے خوف کرنا چاہیے یا جن سے نہ خوف کرنا چاہیے۔ یا موجودگی دانش اور خیرداری کی حکام میں آیا یہ کہ نیکی ریاست کی کیا منسوب نہیں ہو سکتی خصوصیت کے ساتھ موجودگی سے اسی چوتھی اصل کے پرہیز اور عورت ہر غلام اور آزاد ہر کارکن حکام میں اور رعایا میں جو ہر شخص یہ چاہتا ہے کہ اپنا خاص کام کرے اور بہت سی چیزوں میں دخل نہ دے۔

لاکلام اس مسئلہ کو حل کرنا دشوار ہوگا۔

اس طرح یہ ظاہر ہوتا ہے کہ کسی ریاست کی نیکی کی ترقی کے لیے وہ قوت جس سے ہر رکن ریاست کا اپنا ہی کام کرے مقابلہ کر سکتا ہے اس کی حکمت اور عفت اور شجاعت سے۔

قطعاً کر سکتا ہے۔

لیکن اگر ایک اصل ہو جو ہمسر ہے ان صفات کی ترقی دینے میں ایک ریاست کی نیکی کو تو کیا تم یہ یقین نہ کرو گے کہ وہ عدالت ہے؟ بالکل یقین کے ساتھ

ایک اور روشنی میں اس مسئلہ پر نظر کرو اور دیکھو کہ تم اسی نتیجہ پر آتے ہو کیا تم قانونی مقدمات کے فیصلہ کو حکام سے منسوب کرو گے؟ یقیناً۔

کیا ان کے فیصلے سب سے بڑھ کے اس خواہش سے ہدایت نہ پائیں گے کہ کوئی شخص دوسروں کی کسی چیز پر تصرف نہ کرے اور نہ اس سے محروم رہے جو اس کا ہے؟

ہاں یہ ان کا خاص مطالعہ ہوگا؟

کیونکہ یہ عادلانہ ہے؟

ہاں۔

پس اس نظر سے بھی یہ مانا جائیگا کہ لینا اور کرنا اس چیز کا جو ہم سے تعلق رکھتی ہے اور ہماری ہے عدالت ہے۔

سچ ہے۔

اب مشاہدہ کرو آیا تمہاری بھی وہی رائے ہے جو میری ہے۔ اگر نجار موچی کا کام اختیار کرے یا موچی نجار کا کام خواہ ایک دوسرے سے آلات اور امتیازات کا تبادلہ کر لیں یا ایک ہی شخص دو پیشوں کو اختیار کرے کیا جو تبدیلیاں اس طرز عمل میں شامل ہیں کیا تم خیال کرتے ہو کہ اس سے ریاست کو بہت نقصان پہنچے گا؟

نہیں بہت کچھ۔

لیکن وہ شخص جس کو طبیعت نے کاریگر بنایا ہے یا کسی قسم کا پیدا کرنے والا دولت یا تعلقات دور و دراز یا جسمانی طاقت یا ایسے ہی کسی فوائد کے ذریعہ سے ایسا بڑھ چڑھ جائے کہ اپنے آپ کو مبارزوں کے زمرے میں داخل کر لے یا مبارز بزرگان ریاست اور محافظوں کے طبقہ میں داخل ہو جس کے وہ لائق نہیں ہے اور جب یہ لوگ اپنے آلات اور امتیازات کا تبادلہ کر لیں اور جبکہ ایک ہی شخص بعینہ ان جملہ فرائض کے بجالانے کی کوشش کرے تو میں خیال کرتا ہوں کہ تم میرے ساتھ اتفاق کرو گے کہ ایسا تباولہ اور مداخلت مابین خود ہار ریاست کی تباہی کے باعث ہوگا یقیناً وہ تباہی کے بانی ہوں گے۔

پس مداخلت ان طبقاتِ شلشہ میں ایک سے دوسرے میں بدل جانا ریاست پر آفت لاوے گا اور کامل مناسبت کے ساتھ نہایت سخت مفہوم میں بدی کرنے کے معنی میں استعمال ہو سکتا ہے۔

بالکل ایسا ہی ہے۔

اور کیا تم تسلیم نہ کرو گے کہ سب سے بدتر قسم کی بدی کرنا اپنی ہی ریاست کے حق میں ظلم ہے؟

بلا اعتراض۔

پس یہ ظلم ہے۔ بجائے دیگر اس کا عکس یہ ہے کہ اپنے ہی کام پر ثابت قدمی کرنا محنت کرنے والوں سپاہیوں اور محققوں کے طبقوں کا کہ ریاست کا ہر فرقہ اپنا خاص کام کرے عدالت اور ریاست کو عادل کو دیتا ہے۔

187 میں اس رائے میں بالکل تمھارے ساتھ موافق ہوں۔
اب بھی ہم اس کو بالکل یقین کے ساتھ نہ کہیں گے بلکہ اگر ہم اس مفہوم کو شخص واحد پر جاری کر کے دیکھیں کہ اس صورت میں بھی یہ عدالت سے تو پھر ہم منظور می دینے پر مجبور ہو جائیں گے۔ کیونکہ اس سے زیادہ اور کیا کہہ سکتے ہیں؟ وگرنہ ایک جدید تحقیق قائم کریں گے۔ بالفعل بہر طور ہم اس تحقیقات کو پورا کریں جو ہم نے اس اعتقاد سے اختیار کیا ہے کہ اگر عدالت پر کسی طولانی مضمون میں غور کرنے کی کوشش کریں جس میں عدالت شامل ہو اس سے زیادہ سہل پائیں کہ اس کی ماہیت کو فرد واحد انسان میں شناخت کریں ایسا مضمون ہم نے ایک ریاست میں پہنچانا اور اسی لئے حتی المقدور ہم نے بہترین ترتیب دی ہم کو یقین تھا کہ عدالت ایک نیک شہر میں مسکن پذیر ہے پس وہاں جو منظر ہمارے پیش نظر ہوا اب ہم اس کا اطلاق فرد واحد میں کرتے ہیں اور اگر یہ تسلیم کر لیا جائے تو ہم کو اطمینان ہو جائیگا لیکن فرد واحد کی صورت میں ہم نے کچھ اختلاف پایا تو ہم پھر شہر کی طرف رجوع کریں گے اور اپنے نظریہ کا امتحان کریں گے اور شاید دونوں صورتوں کو برابر برابر رکھ کے اور ان دونوں کے تقابل سے عدالت چمک اٹھے جس طرح آگ سوکھی لکڑیوں کی رگڑ سے چمک اٹھتی ہے اور جب ہم کو دکھائی دے تو اس کو استیاری سے اپنے ذہنوں میں قائم کریں گے۔

اس نے جواب دیا تمھاری تجویز باقاعدہ ہے ہم ایسا ہی کریں گے۔
لہذا میں نے سوال کرنا شروع کیا۔ جب دو چیزیں ایک بڑی دوسری جھوٹی مشترک نام سے پکارتی جاتی ہوں وہ دونوں اس حد تک کہ ان کا نام مشترک ہے غیر مشابہ ہیں یا مشابہ ہیں؟
مشابہ۔

پس ایک عادل انسان ایک عادل ریاست سے متفادست نہ ہوگا جس حد تک کہ تصور عدالت کا متضمن ہے بلکہ دونوں مشابہ ہوں گے؟ مشابہ ہوں گے۔

اچھا مگر ہم نے تجویز کیا تھا کہ ریاست عادل ہے جبکہ تین طبقے سیرتوں کے جو اس میں موجود ہیں وہ جدا گانہ طور سے اپنے اپنے کاموں میں مصروف ہیں اور یہ عقیف ہے اور شجاع ہے اور حکیم ہے بعض تاثیرات حالات سے ان طبقوں کے۔

سچ ہے۔

پس اے میرے دوست تو ہم فرد انسان کے بارے میں بھی یہی فیصلہ کریں گے یہ فرض کر کے کہ اس کے نفس میں وہی جنسی اجزا موجود ہیں وہ اسی نام کا مترادف ہے جیسے ریاست بہ سبب تاثیرات اور حالات ان اجزا کے جو مطابقت رکھتے ہیں ریاست کے طبقوں سے۔
لا محالہ ایسا ہی ہوگا۔

پھر ایک بار اے میرے فاضل دوست ہم نے ایک سہل سوال سے ماہیت نفس کے باب میں ٹھوکر کھائی یعنی آیا نفس میں یہ تینوں جنسی اجزا شامل ہیں یا نہیں۔

میں خیال کرتا ہوں کہ یہ سوال بہت سہل نہیں ہے بلکہ شاید سقراط عام مقولہ سچا ہے کہ خوبصورت دشوار ہے۔ (نیکی مشکل ہے)

ایسا ہی ظاہر ہوتا ہے۔ اور میں گلا کن تم سے صاف کہتا ہوں میری رائے میں ہم اس مطلوب میں حقیقت کو ہرگز نہیں پاسکتے ان طریقوں سے جن کو ہم نے اس مباحثہ میں اختیار کیا ہے بہر طور جو راستہ منزل مقصود کو جاتا ہے نہایت دور و دراز دشوار گزار ہے۔ اور میں کہہ سکتا ہوں کہ ہم اپنے موجودہ طریقوں سے حقیقت تک پہنچ سکتے ہیں اس طور سے جو ہماری پہلی جھٹوں اور فکروں کے نامناسب نہیں ہے۔

کیا ہم اس پر قناعت نہیں کر سکتے؟ میں بجائے خود اس بحث

سے مطمئن ہو جاؤں گا۔

ہاں یقیناً یہ بحث میرے لیے بالکل کفایت کرتی ہے۔

پس افسردہ خاطر نہ ہو بلکہ تحقیق شروع کرو۔

پس میں نے کہا مجھ سے کہو کیا ممکن ہے کہ ہم اس بات سے انکار کریں کہ ہم میں سے ہر ایک میں وہی جنسی اجزا اور خصلتیں موجود ہیں جو ریاست میں پائی جاتی ہیں؟ کیونکہ میں خیال کرتا ہوں کہ ریاست نے ان کو کسی اور ذریعہ سے نہیں پایا ہے۔ یہ خیال مضحک ہو گا کہ موجودگی کے عنصر سے سرگرمی کا شہرہ میں افراد سے منسوب نہیں ہو سکتا جہاں کہیں یہ خصلت منسوب ہوتی ہے لوگوں سے جیسے باشندگان تھریس دسی تھیہ اور عموماً شمالی ممالک میں۔ یا جب علم جو خصوصاً ہمارے ملک سے منسوب ہے اور جب دولت جس کو لوگ منسوب کرتے ہیں فینیشیہ اور مصر والوں سے۔

یقیناً

اس حد تک یہ واقعہ ہے اور یہ ایسا ہے کہ اس کا سمجھنا چنداں دشوار

نہیں ہے۔

نہیں مشکل نہیں ہے۔

مگر یہاں ایک مشکل شروع ہوتی ہے۔ کیا ہمارے کل افعال ایک ہی طرح سے ہماری ایک ہی غالب قوت بجالاتی ہے۔ یا تین قوتیں ہیں جو الگ الگ ہمارے مختلف کاموں میں کام کرتی ہیں؟ کیا ہم ایک قوت سے علم حاصل کرتے ہیں اور دوسری سے غضب اور تیسری سے جملہ لذات متعلقہ طعام و شراب اور تولید نوعی کی خواہش کرتے ہیں اور ہر فعل کی تحریک پر ہم چند کام کل نفس سے بجالاتے ہیں؟ مشکل اس میں ہوگی کہ یہ مطالب قابل اطمینان طور سے طے ہو جائیں۔

میں بھی یہی خیال کرتا ہوں۔

پس ہم کو چاہیے کہ اس طریقہ کا امتحان جو عنقریب بیان ہو گا۔ تاکہ

یہ دریافت ہو کہ جو قوتیں کام میں لانی گئی ہیں الگ الگ ہیں یا ایک ہیں۔ تمہارا

منصوبہ کیا ہے ؟

یہ ظاہر ہے کہ ایک ہی چیز بعینہ دو متقابل چیزیں نہیں ہو سکتی یا دو متقابل حالتوں میں ہوں اپنے ایک ہی جز میں اور باعتبار ایک ہی شے کے اس طرح کہ اگر ہم ان آثار کا واقع ہونا پائیں تو ہم یہ جانیں گے کہ موضوع ان کا بعینہ واحد نہیں ہے بلکہ ایک سے زیادہ ہے۔

بہت خوب۔

اب غور کرو میں کیا کہتا ہوں۔

کچھ جاؤ۔

کیا یہ ممکن ہے کہ ایک ہی چیز کہ بعینہ ایک چیز ایک ہی وقت اور اپنے ایک ہی جز میں ساکن بھی ہو اور متحرک بھی ؟

سرگز نہیں۔

ہم کو اس سے زیادہ درست سمجھنا چاہیے کہیں ایسا نہ ہو کہ ہم میں اتفاقاً آگے بڑھ کے اختلاف ہو جائے۔ اگر ایک آدمی کی نسبت کہا جائے جو ساکن کھڑا ہوا ہے لیکن اپنے ہاتھوں اور سر کو حرکت دے رہا ہے کہ ایک ہی شخص ایک ہی وقت ساکن بھی ہے اور متحرک بھی تو ہم کہیں گے کہ یہ صحیح طریقہ گفتگو کا نہیں ہے بلکہ کہیں گے کہ اس طرح کہو کہ ایک حصہ آدمی کا ساکن ہے اور ایک حصہ متحرک کیا ہم نہ کہیں گے ؟

ہم کو سمجھنا چاہیے۔

اور اگر معترض اس سے زیادہ خوش طبعی میں مشغول ہو اور باریکی پیدا کرے اور کہے کہ لٹو ساکن بھی ہے اور متحرک بھی ایک ہی وقت جب وہ گھومتا ہو اور اس کی میخ ایک مفروض مقام پر قائم ہو یا کوئی اور چیز جو ایک ہی جگہ پر گھومتی ہو اسی چیز کی مثال ہے تو ہم اس تخیل کو رد کر دیں گے کیونکہ ان صورتوں میں یہ چیزیں ساکن اور متحرک نہیں ہیں ان کے ایک ہی جز کے اعتبار سے اور جواب دیں گے کہ یہ چیزیں محور رکھتی ہیں اور محیط اور باعتبار محور کے ساکن ہیں کیونکہ محور کسی طرف مائل نہیں ہے اور باعتبار محیط کے متحرک ہیں گردا گرد

لیکن جبکہ مستطیر حرکت جاری ہو محو راسی حالت میں اپنے یا بائیں مائل ہو یا آگے پیچھے پس ان کو کسی اعتبار سے ساکن نہیں کہہ سکتے۔

یہ سچ ہے۔
پس کوئی اعتراض اس قسم کا ہم کو پریشان نہ کرے گا یا اس کا میلان رکھتا ہو کہ یہ یقین کرادے کہ کبھی ایک چیز ہی کے لیے ممکن ہے کہ وہ ایک ہی وقت اور اپنے ایک ہی جز میں اور یہ نسبت ایک ہی شے کے منفعل ہو دو متقابل طریقوں سے یا دو متقابل چیزیں ہو یا دو متقابل اثر پیدا کرے۔

میں بجائے خود جواب دے سکتا ہوں۔

بہر طور ہم مجبور نہ کئے جائیں گے کہ ایسے اعتراضات پر بحث کر کے وقت صرف کریں اور ہم کو یقین کرایا جائے کہ وہ اعتراض نادرست ہیں اور اس واقعہ کو تسلیم کر لیں اور بحث کو جاری رکھیں یہ سمجھ کے کہ اگر ہم نے کوئی اور رائے اختیار کی تو جو نتائج اس مسلمہ پر موقوف ہیں وہ سب ساقط ہو جائیں گے۔

ہاں یہ بہترین طریقہ ہوگا۔

پھر میں نے کہا تو کیا ہم رضا مندی اور نارضا مندی ایک شے کی طلب اور اس سے انکار جذب و سرب اور ان کے امثال متقابل چیزوں میں رکھو گے یا نہیں؟ خواہ وہ فاعل ہوں یا منفعل طریق عمل اس سوال پر اسکا کچھ اثر نہیں ہے۔

ہاں مجھ کو ایسا کرنا چاہیے۔

اچھا تو کیا تم بلا استثنا بھوک اور پیاس اور غموں خواہشیں اور اسی طرح رضا مندی اور چاہنا کسی جگہ ان عام اصطلاحوں سے پہلی چیزوں کو جن کا ذکر ابھی ہو چکا ہے داخل کرو گے یا نہیں؟ مثلاً کیا تم نہ کہو گے کہ ایک انسان کا ذہن خواہش کے زیر اثر ہمیشہ تلاش کرتا ہے خواہش کے موضوع کو یا اس چیز کو جسے وہ حاصل کرنا چاہتا ہے اپنی طرف کھینچتا ہے یا یہ کہ جس حد تک کہ وہ

کسی چیز کو قبضہ میں لانا چاہتا ہے تو وہ باطناً اس کو قبول کرتا ہے ایک سوال کے جواب کے طور سے اور اپنی خواہش کے پورا کرنے کا اس کو شوق ہوتا ہے۔ مجھے داخل کرنا چاہئے۔

پھر کیا ہم عدم میلان اور نارضا مندی اور ناپسندیدگی کو ذہنی نامنتظوری اور نفرت کے تحت میں داخل نہ کریں گے اور عام اصطلاحوں کو جو سابق کی اصطلاحوں کے مقابل ہیں؟ بلا کسی اعتراض کے۔

جب یہ صورت ہے تو ہم کہیں گے کہ خواہشوں کی ایک جماعت ہے اور ان میں سب سے نمودار وہ ہیں جن کو ہم پیاس اور بھوک کہتے ہیں؟ ہم کہیں گے ایک خواہش پینے کی ہے اور دوسری خواہش کھانے کی ہے؟ ہاں۔

کیا پیاس جس حد تک کہ وہ پیاس ہے کیا اندرونی خواہش کسی اور چیز کی ہو سکتی ہے سوا پینے کے؟ یعنی پیاس پیاس کی حیثیت سے گرم شراب یا سردی۔ زیادہ کی یا کم کی یا مختصراً یہ کسی خاص قسم کے شراب کی؟ یا کیا یہ صحیح نہ ہوگا کہ اگر گرمی پیاس کے ساتھ مرکب ہو تو سرد شراب کا اس کے اوپر اضافہ ہوگا اور اگر سردی پیاس کے ساتھ مرکب ہو تو گرم شراب کی اور اگر خواہش زیادہ کی پیاس کے ساتھ ہو تو خواہش بہت کی ہوگی اور اگر کم ہو تو کم کی۔ لیکن پیاس بذات خود کسی اور چیز کی خواہش نہیں ہو سکتی سوا اپنے طبیعی موضوع کے جو سادی پینے کی چیز ہے یا بھوک کسی اور چیز کی سوا کھانے کے؟

141

اس نے جواب دیا تم ٹھیک کہتے ہو ہر خواہش بذات خود تعلق رکھتی ہے اپنے طبیعی موضوع سے اپنی سادہ مجرد صورت میں لیکن جو چیزیں معین خواہش

لے شراب یہاں بمعنی پینے کی چیز پانی ہو یا اور کوئی چیز۔

کی ہیں معروض کی صفت کا تعین کرتی ہیں۔

میں نے کہا بغیر غور کئے ہوئے ہماری حالت پر کوئی ہم کو اس اعتراض سے پریشان نہ کرے کہ کوئی سادہ شراب کی خواہش نہیں رکھتا الا اچھی شراب نہ خوراک سادہ بلکہ اچھی خوراک کی۔ کیونکہ ہر شخص اچھی چیز کی خواہش رکھتا ہے خواہ وہ کوئی چیز جس کی خواہش ہو اگر پیاس کی خواہش ہو تو یہ خواہش کسی اچھی چیز کی ہوگی خواہ وہ چیز جو معروض ہے شراب ہو خواہ کچھ اور ہو۔ یہ حجت جملہ خواہشوں پر جاری ہو سکتی ہے۔

سچ ہے۔ اس اعتراض میں کچھ اور بھی معلوم ہوتا ہے۔ یاد کرو کہ در صورت جملہ اضافی اصطلاحوں کے اگر پہلا رکن کسی صفت سے موصوف ہے تو دوسرا بھی ہوگا اگر میں غلطی نہ کرتا ہوں اگر پہلا رکن مجرد ہے تو دوسرا بھی مجرد ہوگا۔

میں تمہاری بات نہیں سمجھتا۔ کیا تم نہیں سمجھتے کہ بڑا ایک اضافی اصطلاح ہے جس میں ایک اور اصطلاح مضموم ہے؟ یقیناً۔

اس میں مضموم ہے چھوٹا کیا نہیں ہے؟ ہاں۔

اور بہت بڑا میں بہت چھوٹا؟

ہاں۔

اور کبھی بڑا میں مضموم ہے کبھی چھوٹا اور آئندہ بڑا میں مضموم ہے آئندہ

چھوٹا؟

لامحالہ۔

یہی استدلال جاری ہو سکتا ہے متضامین زیادہ اور چند دو چند اور نصف اور جملہ اضافات کی پر اور حدود ”بھاری“ ”ہلکا“ ”جلد“ ”اُست“ اور اسی طرح ”سرد“ اور گرم اور سب ایسے ہی وصفوں پر؟

یقیناً یہی ہوتا ہے۔

لیکن صناعی علوم کے متعدد شعبوں پر کیوں کر ہے؟ کیا یہی اصول جاری نہیں ہے؟

یعنی علم مجرد علم ہے معلوم کا یا اور جو کچھ کہیں علم کے معروض کو۔ مگر خاص علم خاص قسم کا ایک خاص معروض رکھتا ہے خاص قسم کا۔ توضیح میرے مقصد کی یہ ہے۔ جو یہی علم تعمیر مکانات کا پیدا ہوا تو کیا اور علوم سے اس کا امتیاز نہ ہوا تھا لہذا اس کا نام علم تعمیر ہوا؟

بلاشبہ۔

اور یہ نہیں کیونکہ یہ خاص صفت کا ہے جو اور کوئی علم نہیں رکھتا؟

ہاں۔

اور یہ خاص صفت کیا اس کے معروض کی خاص صفت سے نہیں اخذ کی گئی ہے؟

اور یہی بات ہم اور دوسرے فنون اور علوم کے بارے میں نہ کہیں؟ ہم کہہ سکتے ہیں۔

پس تم سمجھ لو کہ میرے معنی پہلے سے یہی تھے۔ بشرطیکہ تم اب سمجھے کہ کل اضافی حدود میں اگر پہلا رکن اضافت کا مجرد ہے تو دوسرا بھی مجرد ہے اگر دوسرا موصوف ہے تو پہلا بھی موصوف ہے میرا یہ مطلب نہیں ہے کہ صفتیں دونوں کی یکساں ہیں مثلاً علم صحت کا بذات خود صحت رکھتا ہے اور علم بیماری کا بیمار ہے یا یہ کہ علم بد چیزوں کا بد ہے اور نیک چیزوں کا نیک ہے۔

لیکن جیسے ہی علم خود کو اپنی مجرد غرض تک محدود رکھنے کے بجائے خاص قسم کی غرض سے مربوط کر لیتا ہے، جو موجودہ صورت میں صحت و مرض کی حالتیں ہیں تو وہ خود بھی ایک خاص طریق پر محدود ہو جاتا ہے۔

میں سمجھتا ہوں اور خیال کرتا ہوں کہ جو تم کہتے ہو سچ ہے۔

میں نے کہا اب میں پھر پیاس کی حالت کی طرف رجوع کرتا ہوں۔ کیا تم غور نہیں کرتے کہ یہ ان چیزوں سے ہے جو از روئے طبیعت ایک اور چیز اپنے ساتھ مضاف رکھتی ہیں اگر اس کو تسلیم کر لیں کہ ایسی چیز موجود ہے جس کو پیاس سمجھتے ہیں؟

میں غور کرتا ہوں اور اس کا معروض شراب ہے۔ پس ہر خاص قسم کی شراب کے لیے ایک خاص قسم کی پیاس موجود ہے مگر پیاس مجرد ہے نہ یہ بہت پینے کے لیے ہے نہ کم پینے کے لیے نہ ابھی شراب (پینے) کے لیے ہے نہ بری شراب کے لیے مختصر یہ کہ کسی قسم کی شراب کے لیے بلکہ صرف اور مجرد پیاس واسطے پینے کے کیا یہ نہیں ہے؟

قطعاً ایسا ہی ہے۔

143

پس نفس پیاس سے انسان کا جس حد تک کہ وہ پیاسا ہے کوئی اور خواہش نہیں رکھتا مگر پینا: بلکہ اسی کی وہ خواہش رکھتا ہے اور اسی کی طرف وہ مجبور کیا جاتا ہے۔

صاف صاف یہی ہے۔

اور جب کبھی کوئی چیز نفس کو باز رکھتی ہے پینے سے جبکہ وہ پیاس کے زیر اثر ہے پس وہ کوئی چیز نفس میں ایسی ہے جو متغائر ہے اس اصل سے جس سے پیاس لگی ہے اور یہ اصل اس کو پیچھے لے جاتی ہے مثل ایک جانور (بہیمہ) کے پینے کے لیے۔ کیونکہ ہم اس کو غیر ممکن جانتے ہیں کہ ایک ہی چیز ایک ہی وقت اور اپنے ایک ہی جز سے ایک معروض کے حوالے سے دو متقابل کام کرتی ہو۔

یقیناً غیر ممکن ہے۔

جیسے میں فرض کرتا ہوں کہ یہ کہنا درست نہ ہوگا کھاندار کے لیے کہ اس کے ہاتھ ایک ہی وقت میں کھان کو اس کی طرف کھینچ بھی رہے اور اس کی طرف سے دھکیل بھی رہے ہیں واقعہ یہ ہے کہ ایک اس کا ہاتھ اس کی طرف سے

دھکیلتا ہے اور دوسرا اس کی طرف کھینچتا ہے۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

کیا ہم یہ کہہ سکتے ہیں کہ لوگ بعض اوقات پیاسے ہوتے ہیں اور پھر بھی پینا نہیں چاہتے؟

ہاں۔ یہ اکثر لوگوں کو اتفاق ہوتا ہے۔

تو کوئی کیا کہہ سکتا ہے سوا اس کے کہ اس کا نفس ایک اصل ایسی رکھتا ہے جس سے حکم کرتا ہے (پینے کا) اور دوسری اصل مانع آتی ہے پینے سے۔ دوسری جدا گانہ ہے اور زیادہ طاقتور ہے پہلی سے؟ یہ میری رائے ہے۔

جب کبھی یہ حکومت جو مانع ہے ایسے تنازعات سے نفس میں نشوونما پاجاتی ہے تو کیا اس کو عقل نے نہیں پیدا کیا ہے جبکہ وہ قوتیں جو راہبری کرتی ہیں اور ذہن کو ان کی طرف کھینچتی ہیں ان کی موجب انفعالی اور علیل حالتیں ہیں؟

ایسا ہی معلوم ہوگا۔

پس وجوہ موجود ہیں اس امر کے ماننے کے لیے کہ نفس میں دو اصلیں ہیں جو ایک دوسرے سے متضاد ہیں وہ حصہ نفس کا جو عقل کرتا ہے اس کو اصل عقلی کہنا چاہئے اور وہ حصہ جو خواہش کرتا ہے اور بھوکا ہوتا ہے اور پیاسا ہوتا ہے اور دوسری خواہشوں کے اضطراب محسوس کرتا ہے اس کو غیر عقلی اور شہوانی اصل کہنا چاہئے وہ متفرق رعایتوں اور لذتوں کا رفیق ہے۔

ایسا خیال کرنا غیر معقول نہیں ہے۔

ہم کو سمجھنا چاہئے کہ یہ مطلب طے شدہ ہے کہ یہ دو نوعی جز نفس میں موجود ہیں پس اب مرضی روح یا وہ اصل جس سے ہم غضب ناک ہوتے ہیں وہ تیسرا جدا گانہ جز نفس کا ہے؟ وگرنہ پہلے دونوں سے کس کے ساتھ اس کو طبیعی موانست ہے؟

شاید شہوانی اصل کے ساتھ۔

مگر ایک مرتبہ مجھ سے ایک قصہ کہا گیا تھا جسکو میں بالکل یقین کرتا ہوں اس کا مضمون یہ تھا کہ لیونٹیس بیٹا ایگلیس کا پیر یوس سے چلا اور قریب شمالی دیوار کے پہنچا یا ہر کی جانب سے تو اس نے دیکھا کہ چند مردے زمین پر پڑے ہوئے ہیں اور جلادان کے قریب کھڑا ہے۔ اس کا جی چاہا کہ ان کو دیکھنا چاہئے مگر اسی وقت اس کو اس خیال سے کراہت ہوئی اور چاہا کہ ان سے روگردانی کرے تھوڑی دیر تک اس کو تردد رہا اور اپنی آنکھوں کو بند کر لیا آخر کار خواہش اس پر غالب آئی اس نے انگلیوں سے اپنی آنکھیں کھولیں اور ان لاشوں کے پاس جا کے چلا آیا۔ ”کمبختو اس منظر کو خوب دیکھو“

میں نے بھی یہ لطیفہ سنا ہے۔

سچ ہے یہ اس بات پر دلالت کرتا ہے کہ غضب کبھی کبھی خواہشوں سے جنگ کرتا ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ دونوں جداگانہ اصول ہیں۔

سچ ہے اسی پر دلالت کرتا ہے۔

اور کیا ہم دوسری صورتوں میں مشاہدہ نہیں کرتے کہ جب انسان پر اس کی خواہشیں عقل کے ارشاد کے خلاف مستولی ہو جاتی ہیں تو وہ اپنے آپ کو ملامت کرتا ہے اور جو شدت اس کو اپنے باطن میں محسوس ہوتی ہے اس سے ناخوش ہوتا ہے اور ان دونوں فریقوں کے تنازع میں روح عقل کا ساتھ دیتی ہے مگر یہ کہ روح خواہشوں کا ساتھ دے اور ان کی شریک ہو جبکہ عقل اخلاص کرتی ہو کہ خواہشوں کو لازم نہیں ہے کہ نفس کے خلاف کام کریں۔ یہ ایسی بات ہے کہ تم اس کے تجربے کا دعویٰ نہیں کر سکتے اور نہ میرے نزدیک کسی اور میں تم نے اس کا مشاہدہ کیا ہوگا۔

مجھے یقین ہے کہ میں نے اس کا تجربہ نہیں کیا۔

اچھا اور جب کوئی شخص تصور کرتا ہے کہ وہ خطا دار ہے تو کیا وہ اپنی سیرت کی شرافت کی مناسبت سے غضبناک نہیں ہوتا اگر اس کو بھوک یا سردی یا ایسی ہی اور کوئی تکلیف اس شخص کے ہاتھوں پر داشت کرنا پڑے

جس کو وہ سمجھتا ہے کہ اسے تعذیر دینے کا حق ہے اس کی روح ہرگز اس کی مخالفت نہ کرے گی ؟

سچ ہے ۔

دوسری طرف جب کوئی شخص سمجھتا ہے کہ اس پر ظلم کیا گیا ہے تو اس کو جو شوق و خروش ہوتا ہے اور جس چیز کو وہ عدالت خیال کرتا ہے اس کے طرفداروں میں شامل ہو جاتا ہے اور چاہے کتنی ہی شدت کی بھوک اور سردی وغیرہ کی تکلیف اس کو برداشت کرنا پڑے اس کو برداشت کرے گا جب تک کہ وہ ظفریاب ہو اور اپنی شریفانہ کوشش سے نہ باز رہے گا اس حد تک کہ یا تو وہ اپنا مطلب حاصل کرے گا یا اس کوشش میں فنا ہو جائے گا یا واپس بلا لیا جائے گا اور عقل اس کی تسلی کر دے گی جس کی آواز اس کو اپنے باطن میں معلوم ہوتی ہے جس طرح کتے کو چرواہا بلا لیتا ہے ؟

ہاں اس نے جواب دیا یہ صورت تمھارے بیان کے مطابق ہے اور فی الواقع اپنے شہر میں ہم نے معاوین کو مثل شبانی کتوں کے بنایا ہے جو حکام کے تابع ہیں اور حکام کو یا چرواہے ریاست کے ہیں ۔ ہاں تم میرا مطلب خوب سمجھتے ہو ۔ مگر کوشش کرو کہ میرا دوسرا مشاہدہ بھی تمھارے فہم میں آجائے ۔ وہ کیا ہے ؟

ہماری نظر روحی اصل کے باب میں بالکل برعکس ہو گئی ہے ۔ پس ہم نے خیال کیا کہ اس میں کسی قدر شہوانی خصلت بھی موجود ہے مگر ہم سمجھتے ہیں کہ بہت بعید ہے کہ یہ صورت ہو یہ نہایت آمادگی کے ساتھ عقلی اصل کی طرف خداری میں اس نفس کی فرقہ بندی کے تنازع میں سلاح جناب اٹھائیتی ہے قطعاً ایسا کرتی ہے

تو کیا اس اصل سے بھی متغائر ہے یا یہ کہ اسی کی ترمیمی صورت ہے پس بجائے تین متغائر اصولوں کے نفس میں دو ہی ہیں یعنی عقلی اور شہوانی ؟ یا ہم کو یہ کہنا چاہئے کہ از بسکہ ریاست تین بڑے طبقوں سے قائم ہے

ایک طبقہ وہ جو پیداوار مہیا کرتا ہے دوسرا معاون اور تدبیر کنندہ پس اسی طرح نفس میں روحی اصل ایک تیسرے عنصر کو شامل ہے جو کہ طبعی رفیق ہے عقلی اصل کا اگر بری تعلیم سے خراب نہ ہو گیا ہو؟

اس نے جواب دیا تو یہ ضرور تیسرا ہوگا۔
میں نے کہا ہاں اگر یہ عقلی اصل سے جدا گانہ ظاہر ہو جس طرح شہوانی سے ہم نے اس کو مختلف پایا ہے۔

نہیں یہ نہایت سہولت سے ظاہر ہوگا۔ کیونکہ چھوٹے بچوں میں بھی ہر شخص ملاحظہ کر سکتا ہے کہ ابتدائے پیدائش سے غالب حصہ روح کا موجود ہے در آنحالیکہ عقل وہ اصل ہے جس پر اکثر انسان سالہائے دراز کے بعد فائز ہوتے ہیں اور بعض انسان کبھی نہیں بہرہ یاب ہوتے۔ قسم ہے اپنے قول کی تم نے خوب کہی۔ وحشی جانوروں میں بھی اس کی مثال ملتی ہے جس کو تم نے بیان کیا ہے۔ اور اس کے علاوہ ہومر کے اس جملہ میں جو ہم پہلے کسی موقع پر لکھ چکے ہیں ہماری نظر کی تائید ملتی ہے۔

146

اپنے سینہ کو کوٹ کے اس نے زجرتونج کے لہجہ میں اپنے دل سے کہا۔
کیونکہ اس مصرعہ میں ہومر نے صاف صاف فرق دو اصلوں میں ثابت کیا ہے وہ اصل فعل کے جو نیک و بد پر غور کرتی ہے وہ دوسری اصل کو ملامت کرتی ظاہر کی گئی ہے جو بلا سوچے سمجھے خفگی دکھا رہی تھی۔

تم بالکل حق پر ہو۔
میں نے کہا اس جگہ سخت کوشش اور دشواری سے ہم نے زمین کو پایا اور ہم کو کامل اطمینان حاصل ہوا کہ ریاست میں بعینہ وہی تقسیم ہے جو نفس انسانی میں ہر شخص کے موجود ہے۔

سچ ہے۔
تو کیا اس کا ضروری یہ نتیجہ نہیں ہے کہ جہاں کہیں ریاست دانشمند ہے پس اسی طرح اور اسی باعث سے ہر شخص (ساکن ریاست) بھی دانشمند ہے؟

بلاشبہ ایسا ہی ہے۔

اور یہ کہ جہاں ہمیں اور جس موجب سے شخص بہادر ہے اسی طرح اور اسی موجب سے ریاست بھی بہادر ہے۔ اور ہر شے جو نیکی کی طرف رہنمائی کرتی ہے اور وہ ایک (ریاست یا شخص) میں ہے اور وہ اس پر قابض ہے اس کا تھملہ دوسرے میں موجود ہے۔

ایسا ضرور ہونا چاہئے۔

میں خیال کرتا ہوں گلاکن کہ انسان عادل ہے اسی طریقہ سے جس سے ہم نے ریاست کو عادل پایا۔

یہ بھی ضروری نتیجہ (فرع) ہے

ہم نے فراموش نہیں کیا کہ جو چیز ریاست کو عادل بنادیتی ہے وہ یہ واقعہ ہے کہ اس کے تینوں طبقوں سے ہر ایک اپنا خاص کام کرتا ہے۔

نہیں ہم اس کو نہیں بھولے۔

ہم کو ذہن نشین رکھنا چاہئے کہ ہم میں ہر شخص کی باطنی قوتیں اگر جدا جدا اپنا خاص کام انجام دیں اس باعث سے وہ عادل ہوگا اور اپنے خاص کام کا انجام دینے والا۔

یقیناً اس کو ذہن نشین رکھنا چاہئے۔

کیا یہ منصب عقلی اصل کا نہیں ہے کہ وہ حکومت کرے چونکہ وہ دانا ہے اور کل نفس کے باب میں پیش بینی کو کام میں لا سکتا ہے اور روحی اصل کا یہ منصب ہے کہ اس کے تابع اور رفیق ہو؟
ہاں یقیناً۔

اور میل جول موسیقی اور جمناسٹک کا ان کو متفق کر سکتا ہے جو ہم کہہ چکے ہیں۔ تاکہ عالی درجہ تقریروں اور عالمانہ تعلیم سے ایک کے رتبہ کو بلند کرے اور اس کی پرورش فرمائے اور دوسرے کے لہجے کو نرم گفتگو سے کودھیکا کرے تاکہ تال میل سے اس کی وحشت فرو ہو؟

ہاں ٹھیک اسی طرح ہے۔

اور یہ دونوں جب اس طرح تربیت پا چکیں اور اپنے فرائض کو بخوبی سیکھیں اور حقیقی تعلیم پائیں تو شہوانی اصل پر حکومت کریں گے جو ہر انسان میں سب سے بڑا حصہ نفس کا ہے اور بالطبع ایسا خلیص ہے کہ اس کی حرص کی تسکین نہیں ہوتی اور وہ دونوں قوتیں نہایت سختی سے اس کی حفاظت کریں گی تاکہ لذات جسمانی سے وہ فریب نہ ہو جائے اور دراز اور طاقت ور ہو جائے اور جو اس کا کام ہے اسکے کرنے سے انکار کرے بلکہ طبقوں پر مطلق العنان حکومت کا حوصلہ کرے جس کا اسکو کوئی حق نہیں ہے اپنی ماہیت کے لحاظ سے (اگر بالفرض وہ حاکم ہو جائے) تو سب کی زندگی کی اساس کو پلٹ دے۔

یقیناً وہ ایسا ہی کریں گے۔

اور کیا یہ دونوں اصلیں کامل نفس کی حفاظت کے لیے کماحقہ موصوف ہونگی تاکہ خارجی دشمنوں سے بچائیں ایک تو مشورہ لیگی اور دوسری اس کی جانب سے جنگ کریگی قوت حاکمہ کی مطیع ہو کے جس کی تجویزوں کو اپنی شجاعت سے تاثیر بخشے گی۔

سچ ہے۔

اسی طرح میں خیال کرتا ہوں کہ اس شخص کو شجاع کہیں گے اس کی طبیعت کی روحی قوت کے باعث سے جبکہ یہ حصہ اس کا لذت اور اطم کے مابین مضبوط گرفت کر لے گا ان ہدایات کو جو عقل سے وصول ہوں اس باب میں کہ کن چیزوں سے خوف کرنا چاہیے اور کن سے نہ چاہیے۔

ہاں اور یہ حق ہے۔

اور ہم اس کو دانشمند کہتے اس چھوٹے جز کے لحاظ سے جو اس کے باطن میں حاکم ہے اور جو یہ ہدایات جاری کرتا ہے اور وہ بھی بجائے خود اپنے باطن میں حقیقی علم مفید اور غیر مفید کا واسطے کل جماعت کے جو ان تین اصلوں سے مرکب ہے اور اس کے ہر رکن کے لیے۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

پھر کیا ہم ایک انسان کو یہ سبب درستی اور میل نہیں اٹھانے کے معتدل نہیں کہہ سکتے
یعنی جو دو محکوم ہیں موافقت رکھتی ہیں اس ایک سے جو عالم ہے اور عقلی اصل
کو حقیقی بادشاہ سمجھتی ہیں اور اس کی حکومت سے مقابلہ نہیں کرتیں ؟
اس نے جواب دیا یقیناً عفت اس کے سوا اور کچھ نہیں ہے خواہ
ریاست میں ہو خواہ شخص میں۔ بالآخر اس طریقہ اور ان وسائل سے عادل ہوگا
جن طرق اور وسائل کو ہم نے یار یا ریاں کر دیا ہے۔
لاکلام وہ ہوگا۔

148

پس میں نے کہا مجھ سے کہو ہم کوئی بے امتیازی عدالت کے بارے میں
پاتے ہیں جس کی وجہ سے ہم اس کو اس چیز سے جیسا کہ ہم نے اس کو ریاست میں
پایا ہے مختلف سمجھیں۔
میں ایسا نہیں خیال کرتا۔

اس سبب سے ہماری رائے کی مزید تصدیق ہو جائے گی اگر ہمارے دلوں
میں اب تک کچھ شکوک و اوہام باقی رہ گئے ہوں گے اگر ہم عامیاناہ متشلیس اسپر جاری کریں۔
کس قسم کی متشلیس تم مراد لیتے ہو ؟

مثلاً اگر ہم اپنی مثالی ریاست کا اور ایک شخص کا جواز روئے طبیعت
اور تربیت اس کے مثل ہو بیان کریں ہم سے درخواست کی جائے کہ ظاہر کرو
آیا تم ایسا خیال کرتے ہو کہ شخص مذکور کے پاس کچھ سونا یا چاندی بطور امانت
رکھا جائے تو کیا وہ نامنظور کرے گا کیا تم خیال کرتے ہو کہ کوئی آدمی اس پر غالباً
اس کام کے کرنے کا گمان کرے گا یہ مقابلہ اور لوگوں کے جو اس کے مثل نہیں
ہیں ؟

کوئی ایسا خیال نہ کرے گا۔

اور کیا وہ بھی اس ناپاکی اور چوری اور دوستوں کے ساتھ بیوفائی کرنے
یا ملک کے ساتھ غداری کے شبہ سے مبرا نہ ہوگا ؟

ہوگا۔

مزید برآں وہ بالکل یہ اس بے ایمانی کے قابل نہ ہوگا در صورت قسم یا

ایسے ہی اور کسی قول و قرار کے باب میں۔

صاف ایسا ہی ہوگا۔

اور وہ دنیا میں آخر شخص ہوگا مگر تکب زنا ہونے یا والدین سے غفلت کرنے یا خدا کی عبادت سے بے پروائی کرنے میں۔
یقیناً وہ ایسا ہی ہے۔

اور یہ سب کیا منسوب نہ ہوگا اس واقعہ سے کہ اس کے باطنی اصول سے ہر ایک اپنے خاص کام پر قیام کرتا ہے بلحاظ اضافات حاکم اور رعیت کے ؟

ہاں یہ بالکل اسی سے منسوب ہوگا۔

کیا ابھی تک تم کوئی اور توجیہ عدالت کی تلاش کرتے ہو سوا اس کے کہ یہ ایک قوت ہے جس سے ایسے انسان اور ایسی ریاستیں پیدا ہوتی ہیں ؟

میں یقیناً کوئی نہیں تلاش کرتا۔

پس ہمارا خواب کامل طور سے پورا ہوا اور وہ شبہ جو ہم کو ہوا تھا یعنی جب ہم نے ریاست کی تعمیر شروع کی تھی کہ الہی مداخلت نے ہم کو ہدایت کی ہے اور عدالت کی کسی ابتدائی ہیئت ہے ہم مستفیض ہوئے ہیں ؟

ہاں یقیناً یہ ہے۔

149

اور اے گلاکن درحقیقت ایک خام حد بندی عدالت کی (اور اس کا نفع) پیش نظر تھا کہ انسان کو لازم ہے کہ جس کام کے لیے طبیعت نے اس کو بنا یا ہے اسی کام کو انجام دے مثلاً جو بالطبع موجی ہے وہ موجی کا کام کرے اور جو بخاری سے مناسب رکھتا ہے وہ بخاری کرے علیٰ ہذا القیاس ایسا ہی معلوم ہوتا ہے۔

مگر درحقیقت عدالت ویسی ہی ہے جیسی ہم بیان کرتے تھے کہ اسکو انسان کی بیرونی حالت سے تعلق نہیں ہے بلکہ اندرونی ماہیت سے جو

اس کی اصلی ذات ہے اور اس کے ذاتی اغراض سے تعلق رکھتی ہے۔ اس طرح کہ انسان عادل اپنے چند باطنی اصول سے اپنا اپنا کام کریں اور جداگانہ طبقے ایک دوسرے کے کام میں دخل نہ دیں بلکہ اس کے گھر کا انتظام درست رکھیں اور وہ اپنی ذات پر حاکم ہو اور اپنی سیرت کو ایسا آراستہ کرے کہ اپنی ذات سے اس کا محاسبہ پاک ہو اور اس کے تینوں اصلی اصول میں موافقت اور موافقت ہو گویا کہ وہ باجے تین تار ہیں جن کے سر ملے ہوئے ہیں جن میں سے ایک اعلیٰ اور دوسرا اوسط اور تیسرا ادنیٰ ہے اور ان کے درمیان میں جو کچھ ہے اور جب اس نے ان تینوں میں میل کر کے ایک حقیقی وحدت پیدا کر لی اور اس کی طبیعت شے واحد ہو گئی اور اس کی نظم و تالیف درست ہو گئی اس کے بعد جو کچھ اس کو کرنا ہے اس کی طرف متوجہ ہوا۔ اب وہ ملکیت کے اقتساب کا قصد کرے یا جسمانی ضرورتوں کی طرف توجہ کرے وہ ریاست کا کام ہو یا ذاتی کاروبار کا معاملہ ہو ان جملہ امور میں اس کو یقین ہو گا اور دعویٰ کرے گا کہ عادلانہ اور معزز طریقہ وہ ہے جس میں اس اخلاق کا عادی ہوتا ہے جس کا سابقاً مذکور ہوا اور حقیقی علم جو اس سیرت پر کار فرما ہے وہ حکمت ہے۔ درحالیہ کہ بطور دیگر وہ یقین کرے گا کہ ظالمانہ کام وہ ہے جو اس کی عادت کو تباہ کرتا ہے۔ اور محض ظن جو ظالمانہ کام پر حکومت رکھتا ہے حماقت ہے۔

سقراط جو تم کہتے ہو وہ سرتاپا صحیح ہے۔

بہت خوب اگر ہم کہیں کہ ہم نے عادل انسان کو دریافت کر لیا اور عادل ریاست کو اور جس کو عدالت کہتے ہیں وہ ان میں پائی جاتی ہے تو یہ ہمارا بیان غلط نہ سمجھا جائے گا۔
ہمیں بلا شک ایسا نہ ہوگا۔

پس ہم ایسا کہیں؟

ہم کہیں گے۔

میں نے کہا ایسا ہی ہو۔ میں خیال کرتا ہوں کہ اس کے بعد ہم یہ تحقیق

کریں گے کہ عدم عدل (ظلم) کیا ہے۔

ظالم ہر اہم ایسا ہی کریں گے۔

پس کیا یہ عدالت کے عکس کی حیثیت سے ایک حالت نزاعی ہے
درمیان تینوں اصولوں کے اور میلان مداخلت اور دست اندازی اور ذہن
کے ایک جز کی بغاوت بمقابلہ کل کے یہ جز، باغی قصید کرتا ہے حکومت اعلیٰ
کے ذہن کے اندر جس کا اس کو حق نہیں ہے بخلاف اس قصد کے اس کی خاص
جگہ اور منصب یہ ہے کہ کسی رکن کی خدمت کرے جو ارکان از روئے استحقاق
مقام حکومت میں ہوں؟

میں جانتا ہوں کہ ایسے افعال اور باتری اور پریشانی اصول مذکورہ
کی ہماری رائے میں ظلم ہے۔ اور شہوت پرستی اور بزدلی اور حماقت اور مختصر
یہ کہ کل بدی۔

ہاں ٹھیک ایسا ہی ہے۔

اور کیا ابھی یہ بالکل صاف نہیں ہوا کہ ظالمانہ کام کیا ہے اور ظالم
ہونا کیا ہے اور دوسری جانب عادلانہ کام کیا ہے۔ ہم کو ماہیت عدالت
اور ظلم کی معلوم ہے؟

کیونکہ؟

کیونکہ یہ آثار نفس میں بعینہ مثل آثار صحت اور مرض کے جسم میں ہیں۔

کس طریقہ سے؟

میں تسلیم کرتا ہوں کہ شرائط صحت کے صحت پیدا کرتے ہیں اور شرائط
مرض کے مرض پیدا کرتے ہیں۔

ہاں۔

اسی طریق سے عمل عدالت کا عادت عدالت کی پیدا کرتا ہے اور

عمل ظلم کا عادت ظلم کی پیدا کرتا ہے؟

لامحالہ۔

پس صحت پیدا کرنا جسمانی قوتوں کو اس طرح سے مقرر کرنا تاکہ وہ حکومت

کریں اور ان پر حکومت ہو یا ہم دیگر طبیعت کے موافق اور مرض پیدا کرنا کہ وہ باہم دیگر حاکم اور محکوم ہوں طبیعت کے منافی۔

سچ ہے۔

اسی طرح کیا یہ درست نہ ہو گا کہ عدالت کے پیدا کرنے کیلئے نفس کی قوتوں کو اس طرح معین کریں کہ باہم دیگر حاکم و محکوم ہوں طبیعت کے موافق اور ظلم کا پیدا کرنا اس کا حاکم اور محکوم ہونا ہے باہم دیگر طبیعت کے منافی۔

بالکل ایسا ہی ہے۔

پس ایسا ظاہر ہوتا ہے کہ نیکی ایک قسم کی صحت اور حسن اور نیک خصلت نفس کی اور بدی مرض اور بد صورتی اور ناتوانی نفس کی ہے۔

سچ ہے۔

اور کیا ہم یہ نہ اضافہ کریں کہ تمام اچھی مشقیں راجح کرتی ہیں نیکی کے حاصل کرنے کی طرف اور تمام بری مشقیں ہدی کی جانب مائل کرتی ہیں۔

بلا شک ایسا ہی کرتی ہیں۔

اب ہمارے لیے یہ تحقیق بننا رہی باقی ہے کہ آیا عادلانہ کردار مفید بھی ہے یا نہیں اور مغرر مقاصد کی جستجو اور عادل ہونا کیا ایک انسان نامور ہو جاتا ہے یا نہیں اور ظالمانہ کام کرنا اگر سزا یا ب نہ ہو تو کیا تنبیہ سے بہتر ہو سکتا ہے؟

نہیں سقراط میرے نزدیک یہ تحقیق ایک مضحک صورت پیدا کرتی ہے اب جبکہ حقیقی ماہیت عدل اور ظلم کی ظاہر ہو گئی مذکورہ بالا توضیح سے۔ کیا لوگ خیال کرتے ہیں جبکہ ساخت جسم کی خراب ہو گئی تو جینا بیکار سا ہو جاتا ہے گو کہ ہر قسم کے کھانے پینے کی قدرت ہو اور لا انتہا دولت اور قوت حاصل ہو اور کیا ہم سے کہا جائیگا کہ جب ساخت اس اصل کی جس پر حیات کا مدار ہے تباہ اور برباد ہو گئی تو

زندگی جینے کے قابل رہی انسان اور جو جی چاہے کرے الابدی اور ظلم سے نجات نہ ہوا اور نیکی اور عدالت نہ حاصل کر سکے؟ میں نے جواب دیا ہاں یہ مضحک ہے تاہم جب ہم اس نقطہ پر پہنچ گئے ہیں تو ہم کو چاہئے کہ ہمت نہ ہاریں جب تک کہ ہم کو اپنے نتائج کی صحت دریافت نہ ہو جائے۔

نہیں ضرور سے اور جو کچھ ہو مگر ہمت نہ ہارنا چاہئے۔

میرے ساتھ آؤ دیکھو کتنی مختلف قسمیں بدی کی ہیں میرے یقین کے موافق صرف انھیں کو ملاحظہ کرو جو ملاحظہ کے قابل ہیں۔ میں تمھاری پیروی کرتا ہوں: تم صرف مجھ سے کہدو۔ اب میں حجت کے اس بلند منظر پر پہنچ گیا ہوں میں دیکھ رہا ہوں جیسے کوئی بلند منارے سے دیکھے کہ نیچی کی تو صرف ایک صورت ہے مگر بدی کی لا انتہا قسمیں ہیں منجملہ چار خصوصیت کے ساتھ توجہ کے قابل ہیں۔

تمھاری کیا مراد ہے؟

معلوم ہوگا کہ ذہن کی بھی اتنی ہی خصلتیں ہیں جتنی جداگانہ صورتیں حکومت کی ہیں۔

مہربانی کر کے بتاؤ کتنی ہیں؟

پانچ قسمیں حکومت کی ہیں اور پانچ خصلتیں ذہن کی ہیں۔

بتاؤ وہ کیا ہیں۔

میں بتاؤں گا۔ ایک صورت حکومت کی وہ ہے جس کو ہم بیان کر رہے تھے اور اس کے دو مختلف نام ہیں۔ اگر حاکم جماعت ایک شخص ایسا پیدا ہو جو سب سے اچھا ہو تو اس کو بادشاہی کہیں گے اور اگر ایک سے زیادہ ہوں اور سب برابر فضیلت رکھتے ہوں تو اس کو حکومت شرفا کہیں گے۔

سچ ہے۔

اس کو میں ایک صورت کہتا ہوں۔ خواہ قوت اعلیٰ ایک
 کے ہاتھوں میں ہو خواہ چند کے۔ تو ہم قوانین ریاست کے بہتر نہ ہونگے
 اگر ان کی تربیت اور تعلیم ایسی ہو جس کو ہم نے بیان کیا ہے۔
 اس نے جواب دیا ہم عادلانہ طور سے اسی کی توقع کریں گے۔

مقالہ پنجم

153

پس ایسی ریاست یا نظام ہے جس کو ہم نیک اور حق کہتے ہیں اور ایسا ہی نیک انسان بھی ہوتا ہے اور اگر یہ ایک حق ہے تو اور سب کو میں بد اور باطل کہوں گا۔ یہی حدود ریاست کے نظام اور فرد واحد کی سیرت کی ساخت پر اطلاق کئے جائیں گے۔ اور بد صورتیں چار قسموں پر باقی رہ جائیں گی۔

اس نے پوچھا وہ کیا ہیں ؟

اس محل پر میں ان کو یہ ترتیب بیان کرنا چاہتا تھا جس طرح مجھے نظام تھیں جو کہ ایک دوسرے کے بعد یہ ترتیب تھیں کہ پولی مارکس جو ایڈیماکس سے کسی قدر دور بیٹھا تھا اس نے ہاتھ بڑھا کے اپنے بھائی کے لباس کو شانہ کے پاس سے پکڑا اور اپنی طرف کھینچا اور آگے کو جھک کے چند الفاظ اس کے کان میں کہنے ان میں سے ہم نے یہ چند سن لیے۔

کیا ہم اس کو جانے دیں یا اور کیا کریں ؟

یقیناً نہیں ایڈیماکس نے بلند آواز سے کہا۔ اس پر میں نے کہا ہر بانی کر کے بتاؤ وہ کیا ہے جس کو ہم نہیں جانے دینا چاہتے ؟ اس نے جواب دیا تم کو۔

پھر میں نے پوچھا یہ کیوں جناب ؟

ہم کو خیال ہے کہ تم متاہل کرتے ہو اور ایک پوری فصل تم غائب

کئے دیتے ہو اور وہ فصل نہایت اہم مضامین سے سے تاکہ تم کو بحث نہ کرنا پڑے اور ہم سمجھتے ہیں تم نے یہ گمان کیا تھا کہ ہم تمھاری اس فروگزاشت پر نظر نہ کریں گے اور تم نے اس جملے پر کفایت کی کہ ہر شخص کی نظر میں یہ ضابطہ کہ ”دوستوں میں کل جائداد مشترک ہے“ عورتوں اور بچوں پر جاری ہوگا۔

اچھا۔ اور کیا میں اے ایڈیماطس حق پر نہ تھا؟

ہاں۔ لیکن لفظ حق مثل اور سب لفظوں کے تو ضیح طلب ہے۔ ہم سے کہنا چاہیے کس تجویز سے جملہ ممکنات میں یہ اشتراک جائداد کو جاری کرنا چاہیے۔ لہذا اس کو ترک نہ کرو ہم سے کہو کیا منصوبہ یہ تم تجویز کرتے ہو۔ کیونکہ ہم کو دیر سے انتظار ہے اس توقع پر کہ تم ان شرائط کو بیان کرو گے کہ بچوں کی پیدائش کس طرح واقع ہوگی اور پیدائش کے بعد طریقہ پرورش کا کیا ہوگا اور فی الواقع تم عورتوں اور بچوں کے اجتماع کی پوری تفصیل بیان کرو گے جس کا تم نے ارادہ کیا ہے؛ کیونکہ ہماری یہ رائے ہے کہ اس منصوبہ کا نفاذ موافق حق اور باطل کے ضروری معاملہ ہے جس پر حیات کا مدار ہے مشترکہ حکومت میں پس یہ دیکھ کے کہ تم ایک اور صورت حکومت کی بیان کرنا چاہتے ہو قبل اس کے کہ ان امور کا قابل اطمینان فیصلہ کرو۔ ہم نے وہ قصہ کیا ہے جس کو تم نے سن لیا کہ ہم تمکو نہ چھوڑیں گے جب تک تم ان سوالات پر مثل اور امور کے پوری بحث نہ کر لو۔

گلا کن بے کہا میری رائے بھی اس تحریک کی تائید میں ہے۔ مختصر یہ کہ تمھارے خدش نے کہا تم ہم کو اس تجویز میں متحد سمجھو۔

میں نے فریاد کی کیا کام تم نے کیا ہے! کہ مجھ کو گرفتار کر لیا تم نے از سر نو پھر ایسا بڑا سوال پیدا کیا گویا کہ ہم حکومت مشترکہ کے مضمون کو پھر شروع کرتے ہیں! میں خوش ہو رہا تھا کہ یہ کام ہم نے پورا کر لیا اور بہت ہی خوش تھا کہ یہ سوالات چھوڑ دیئے جائیں اور جس طرح اس وقت پہنچے تھے ان کو قبول کر لیا۔ تم کو نہیں معلوم نہیں کہ ان مطالب

کے پیدا کرنے سے گویا مکھیوں کے چھتے کو تم نے چھیڑ دیا میں نے اسی وقت دیکھ لیا تھا کہ کیا ہوگا اسی لیے اس مضمون کا فروگزاشت کر دیا تھا ایسا نہ ہو کہ لا انتہا مشکل میں پڑ جائیں۔
 کھڑی سمارٹس نے کہا کیونکر؟ کیا تم یہ خیال کرتے ہو کہ ہم یہاں سونے کی تلاش میں آئے ہیں اور فلسفیانہ مباحثہ کی توضیح کے سننے سے کام نہیں لے رہے۔

155

میں نے جواب دیا اس تقریر کو مناسب طول ہوگا۔
 گلاکن نے کہا سچ ہے سقراط ایسے مباحثہ کے سننے کے لیے باخبر آدمیوں کے نزدیک پوری زندگی مناسب وقت ہے۔ پس ہماری کچھ پروا نہ کرو مگر براہ غنایت تم خود کا ہلی نہ کرو اپنے خیالات ان مضامین کے متعلق جن کے بارے میں ہم نے پوچھا ہے بیان کرو میری مراد اس اجتماع کی ماہیت سے ہے جن میں بیبیاں اور بچے جو ہمارے محافظین کے ساتھ موجود رہیں گے اور بچوں کی تربیت اثنائے پیدائش سے لے کے زمانہ تعلیم کی مدت کے درمیان یہ کاروبار سب کاموں سے بڑھ کے تکلیف دہ سمجھا گیا ہے۔ صاف صاف بیان کرنے کی کوشش کرو کن اصول پر یہ کام چلایا جائیگا۔

اے میرے خداداد وصف سے موصوف دوست اس مسئلہ پر بحث کرنا سہل نہیں ہے کیونکہ اس کو زیادہ بے اعتقادی گھیرے ہوئے ہے یہ نسبت ہمارے پہلے مسائل کے اولاً تو ہمارے منصوبہ کے قابل عمل ہونے کا یقین نہ کیا جائے گا دوسرے اس بات کو مان کے کہ وہ بخوبی چل سکے گا اس میں کلام کیا کہ یہ مطلوب بھی ہے۔ اسی سبب سے میں اس سے بحث کرتے ہوئے پس و پیش کرتا ہوں کہیں اے میرے عزیز دوست یہ نہ خیال کیا جائے کہ میں ایک دہمی بحث میں مشغول ہوں۔

اس نے جواب دیا تمہارے ہچکچانے کی کوئی وجہ نہیں ہے

اس لئے کہ تمہارے سامعین نہ بے وقوف ہیں نہ بے اعتبار ہیں نہ مخالف۔

اس بات پر میں نے پوچھا اے میرے فاضل دوست کیا اس طرح مجھ کو مطمئن کر کے تم جرات دلاتے ہو؟ ہاں میں یہی کیا ہے۔

تو مجھے یہ کہتے دو کہ تم نے بالکل برعکس کام کیا۔ اگر مجھ کو اس مضمون کے علم پر اعتماد ہوتا تو تمہارا جرات دلانا بجا اور درست ہوتا کیونکہ ایسے بھاری اور دھچپ مطالب پر ذہین دوستوں کی جماعت میں گفتگو کرنا جرات اور اطمینان کے ساتھ ممکن ہے اگر کوئی شخص حقیقت اس مضمون کا علم رکھتا ہو مگر ایک قیاس کا پیدا کرنا ایسے شخص کا جواب تک خود مشکوک ہو اور تحقیق کا طالب ہو جیسا میں ہوں ایک لغزش گاہ ہے مجھے خوف دلاتا ہے اس کا تو خوف نہیں کہ لوگ مضحکہ کرینگے کیونکہ یہ طفلانہ کام ہے۔ بلکہ اس لئے کہیں ایسا نہ ہو صدق پر میرا قدم ثابت نہ رہے اور میں گر پڑوں اور اپنے ساتھ دوستوں کو بھی گرا دوں اور ایسی زمین پر گراؤں جہاں غلط قدم اٹھانا خصوصیت کے ساتھ خطرناک ہے میں عرض کرتا ہوں کہ میں انتقام الہی مجھ پر نازل نہ ہو اس کلام پر اے گلاکن جو میں کہنا چاہتا ہوں کیونکہ حقیقتاً میں یقین کرتا ہوں کہ یہ جرم زیادہ قابل معافی ہے کہ کوئی شخص بلا ارادہ کسی کی موت کا باعث ہو بہ نسبت اس کے کہ کسی کو فریب دے کسی شریف اور نیک اور عادلانہ قانون کے متعلق۔

دشمنوں کے اندر ایسے خطرہ میں پڑنا بہتر ہو گا نہ کہ دوستوں میں پس اس جرات دلانے کے لئے تمہارا انتخاب نہایت عمدہ ہے۔

گلاکن اس بات پر ہنس پڑا اور کہا سقراط اگر تمہارا نظریہ ممکنہ نقص پہنچا بیگا تو ہمارا خون تمہاری گردن پر نہ ہو گا۔ ہم تم کو اس فریب ہی

کے جرم سے بری کرتے ہیں دلیری سے گفتگو کرو۔
میں نے جواب دیا یقیناً قانون سے واضح ہوتا ہے کہ اگر کوئی
آدمی ایک جرم سے بری کر دیا گیا تو وہ عقیقی میں بھی اس جرم سے پاک
ہو جاتا ہے اور غالباً دنیا میں بھی۔
بہت خوب پس یہ خوف تم کو تقریر کے جاری کرنے میں مانع

نہ ہو۔

پس مجھ کو اپنے مضمون کے ایک جز کی طرف رجوع کرنا چاہئے
شاید مجھ کو اس مضمون کو مناسب محل پر بیان کرنا لازم تھا۔ بہر طور
موجودہ ترتیب ممکن ہے کہ سب سے بہتر ہو۔ جب مرد اپنا حصہ کام
پورا کر چکیں تو ہم عورتوں کے کام کی طرف متوجہ ہوں خصوصاً یہ ترتیب
ہمارے تقابل کی ہے۔ کیونکہ مردوں کی پیدائش اور تعلیم جس حیثیت سے
ہوئی جس کو ہم نے بیان کیا ہے میری رائے میں صحیح طریقہ بچوں کے اور
بسیوں کے اختیار کرنے کا اس طرح ملے گا کہ ابتدائی تحریک کی پیروی
کی جائے جس کا ہم نے ان کو افادہ کیا ہے۔ مقصد ہمارے نظریہ کا میرے
یقین میں یہ تھا کہ مرد کو یا کلمہ کے محافظ بنائے جائیں۔

ہاں۔

ہم کو اسی جادہ پر چلنا چاہئے اور اسی کے مطابق نوع کی افزائش
اور اطفال کی پرورش کے لئے ضابطے عطا کرنے چاہئیں۔ اور ہم کو
دیکھنا چاہئے کہ وہ مناسب ہیں یا نہیں۔

تمھاری کیا مراد ہے؟

اس طرح کہ پاسبان کتوں کی ماوائیں گلہ کی نگہبانی کریں نہ کتوں
کے ساتھ اور ان کے ساتھ شکار کریں اور ان کے جملہ فرائض میں شریک
ہوں یا یہ کہ ان کو گھر پر رہنا چاہئے کیونکہ وہ بہ سبب بچوں کی پیدائش اور
پرورش کے اس قابل نہیں رہی ہیں اور نہ محنت کریں اور جملہ کلوں
کی نگاہبانی ان کی سپردگی میں ہو۔

ہم کو توقع ہے کہ جو کام کرتا ہے ان میں شریک ہوں صرف مادہ کو
کو ضعیف سمجھیں اور ان کے ساتھ ویسا ہی سلوک کریں اور نروں کو
توانا سمجھیں۔ کیا یہ ممکن ہے کہ جانوروں کو اگر لکھیاں تربیت اور تعلیم دی جائے
تو ان سے وہی کام لیا جائے؟
یہ نہ ہوگا۔

پس اگر ہم عورتوں کو انھیں کاموں میں لگائیں جن میں مرد لگائے
جاتے ہیں تو ان کو ویسی ہی تعلیم بھی دینا چاہئے۔
ہاں۔

مردوں کو ہم نے موسیقی اور جمناسٹک کی تعلیم دی تھی۔
ہاں۔

پس چاہئے کہ ہم عورتوں کو بھی انھیں دو فنون کی تعلیم دیں اور اسکے
ماوراء ان کو فوجی تعلیم بھی دینا چاہئے اور ان سے ویسا ہی سلوک کیا جائے
جو مردوں سے کیا جاتا ہے۔

جو تم کہتے ہو اس سے تو بالطبع یہی نتیجہ نکلتا ہے۔
شاید اکثر تفصیلات اس مسئلہ کے جو پیش نظر ہے عموماً مضحک
معلوم ہوں مگر حسب تجویز مذکور ان سے کام لیا جائے۔
بلا شک ایسے ہی ہوں گے۔

ان میں سے کس کو تم زیادہ مضحک پاؤ گے؟ کیا بدابہت یہ مفہوم
نہیں ہے کہ وہ برہمنہ اسکولوں میں مردوں کے ساتھ مشق کریں نہ صرف
نوع عورتیں بلکہ سن تینتر کو پہنچے بھی۔ مٹھیاں ان بڑے مردوں کی طرح جمناسیا میں
جن کے منہ پر چھریاں پڑی ہیں اور بدقوارہ ہو گئے ہیں مگر اب تک
ذوق شوق سے مشق اور ورزش کیا کرتے ہیں؟
ہاں۔ بیشک آج کل یہ یقیناً مضحک معلوم ہوگا۔

پس چونکہ ہم نے اس مضمون کو شروع کیا ہے پس ہم کو متعدد دہی اور

مذاق کی ان باتوں سے ڈرنا نہ چاہئے جو ہوشیار آدمی جتنا سہا اور موسیقی کے اس انقلاب پر خاص کر سلاح جنگ لگانے اور گھوڑوں کی سواری پر کہیں گے۔

تم ٹھیک کہتے ہو۔

برعکس اس کے چونکہ ہم نے مباحثہ شروع کیا ہے ہم کو چاہئے کہ قانون کے نشیب و فراز پر گامزن ہوں اور ان خوش طبع لوگوں سے بہمنت عرض کریں کہ وہ اپنا یہ طریقہ ترک کریں اور وقار پیدا کریں اور ان کو یاد دلایا جائے گا کہ ابھی کچھ دن نہیں ہوئے ہیں کہ یونانیوں میں مردوں کا برہنہ ہونا برا سمجھا جاتا تھا اور مضحک معلوم ہوتا تھا اور آج بھی وحشیوں (غیر یونانی) قوموں میں یہی طریقہ ہے۔ اور جب کریت کے رہنے والوں نے پہلے اور ان کے بعد لیسوی و میونیہ والوں نے جمناسٹک کی ورزشیں شروع کیں تو زندہ دل لوگوں نے ان جدید رسوم پر خوب مضحکہ اور مذاق اڑایا۔ کیا تم ایسا نہیں خیال کرتے؟

میں خیال کرتا ہوں

جب تجربے سے ثابت ہو گیا تھا کہ برہنگی بہتر ہے بہ نسبت لباس پوشی کے اور جبکہ مضحک اثر جو پیش نظر تھا دلیل سے مغلوب ہو گیا اور جب برہنگی کی فضیلت متعین ہو گئی میں خیال کرتا ہوں کہ اسی زمانے میں یہ بھی برہان سے ثابت ہو گیا کہ جو شخص سوائے بدکاری کے کسی چیز کو مضحک خیال کرتا ہے اور جو شخص سوانادانی اور بدی کے اور کسی چیز کو مضحک قرار دیکے خندہ بیجا کی کوشش کرتا ہے اور جو شخص کسی اور نشان کی سوائی کے سنجیدگی سے قدر شناسی کرتا ہے وہ بیوقوف ہے۔

بالکل یقین ہے۔

پس کیا ہم کو پہلے اس امر پر اتفاق نہ کر لینا چاہئے کہ جو ضوابط تجویز کئے گئے ہیں قابل عمل ہیں یا نہیں اور ہر شخص کو خواہ وہ خوش طبع ہے یا سنجیدہ مزاج ہے سوال کرنے کا موقع دینا چاہئے کہ آیا طبیعت انسانی

موشش کی ایسی ہے کہ وہ مردوں کے ہر کام میں شرکت کر سکے یا وہ کسی ایک کے مساوی نہیں ہے یا بعض کے مساوی ہے اور دوسروں کے مساوی نہیں ہے اور اگر ایسا ہے تو کس طبقہ کے متعلق فوجی خدمت ہے؟ کیا ابتدا کرنے کے لئے یہ بہترین طریقہ نہ ہوگا اور گمان غالب ہے کہ بہترین انجام کے لئے بھی؟

ہاں ٹھیک ایسا ہی ہے۔

کیا تم پسند کرو گے کہ معترض کی جانب سے اپنے خلاف جوت لاتا چاہیے تاکہ الخصم کا منصب بغیر دفاع کے نہ رہے ہمارے حملے کے خلاف؟

کوئی وجہ نہیں کہ ہم اس کو پسند نہ کریں۔

پس ہم اے سقراط اور گلاکن اس کی جانب سے کہیں گے ضرور نہیں ہے کہ کوئی غیر مختار سے خلاف کچھ پیش کرے۔ کیونکہ خود تم نے ابتدا میں جبکہ ریاست کی تعمیر کا نظام پیش نظر رکھا اس کو تسلیم کیا تھا کہ ہر شخص کو ریاست میں وہ کام کرنا چاہئے جو اس کی طبیعت کے مناسب ہو وہی ایک کام جو اس کے متعلق ہو۔ مجھے خیال ہے کہ تم نے اس کو تسلیم کیا تھا اور ہم کیا کر سکتے تھے؟ کیا تم کو اس امر سے انکار ہے کہ عورت اور مراد کی طبیعتوں میں نمایاں فرق ہے۔

بیشک فرق ہے۔ پس کیا یہ مناسب نہیں ہے کہ ہر جنس کے لئے مختلف کام مقرر کیا جائے جو اس کی مخصوص طبیعت کے لئے مناسب ہو؟ بلا شک۔ پس اگر ایسا ہے تو اب تم ضرور خطا کرتے ہو اور خود اپنی نقیض پیدا کرتے ہو جب تم یہ سمجھتے ہو کہ مرد اور عورت ایک ہی کام میں مصروف ہوں درآ خالیکہ ان کی سرشتوں میں بین اختلاف ہے؟ کیا اے میرے ہوشیار دوست اس اعتراض کا کچھ جواب دے سکتے ہو؟

یہ آسان نہیں ہے کہ ایک لمحہ میں اس کا جواب پیدا کیا جائے۔

مگر میں تم سے درخواست کروں گا اور میں بالفعل یہی کرتا ہوں کہ ان جنتوں کو بیان کرو جو ہماری جانب ہیں اور ہمارے لئے ان کی توضیح کر دو۔

159

یہ اعتراضات اور دوسرے ان کے میں نے پہلے ہی سمجھ رکھے تھے کہ ہوں گے اور اسی وجہ سے مجھ کو خوف تھا اور میں پس و پیش کرتا تھا کہ اس قانون میں دخل دوں جس کو عورتوں اور بچوں پر قابض ہونے سے اور بچوں کی پرورش تعلق ہے۔

سچ تو یہ ہے کہ یہ کام ایسا آسان نہیں معلوم ہوتا ہے۔ کیوں نہیں؟ مگر حقیقت یہ ہے کہ خواہ تم ایک چھوٹے سے شنادری کے حوض میں گر پڑو خواہ کسی بڑے سمندر میں تم کو اسی طرح پیرنا ہی پڑے گا۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

پس صورت موجودہ میں سب سے بہتر نہیں ہے کہ ہاتھ پیر لگائیں (شنادری کریں) اور صحیح و سلامت نکلیں اس بحث سے اس امید پر کہ ولفین ہم کو اپنی پشت پر سوار کر کے ہم کو (ساحل پر پہنچا دے) یا کوئی اور ذریعہ نجات کا موجود ہو جائے؟

ایسا ہی معلوم ہو گا۔

میں نے کہا پس آؤ دیکھیں ہم کوئی راستہ پا سکتے ہیں۔ تم کہتے ہو ہم نے تسلیم کیا ہے کہ مختلف طبیعتوں کے لوگ مختلف پیشے اختیار کریں اور طبیعتیں مردوں عورتوں کی مختلف ہیں اور اب ہم یہ مانتے ہیں کہ مختلف طبیعتوں کے لوگ ایک ہی پیشہ میں مصروف ہوں کیا یہ الزام تمہارا ہمارے خلاف ہے؟

ٹھیک ہی ہے۔

یہ تلخیص ہے ابرین کے قصہ کی ہیرودتس کی کتاب میں ۱۲۔ (مترجم)

سچ ہے کہ قوت فن مناظرہ کی عجیب و غریب ہے۔
کیوں ایسا ہے؟

کیونکہ مجھ کو یہ معلوم ہوتا ہے کہ اکثر لوگ اس میں خلاف اپنی مرضی کے گرہ پڑتے ہیں اور گمان کرتے ہیں کہ وہ تحقیق کرتے ہیں حالانکہ محض تقریر کرتے ہیں کیونکہ وہ کسی حد کے معنی میں امتیاز نہیں کرتے کسی مسئلہ کے مباحثہ میں بلکہ جو کہا جاتا ہے اس کے خلاف کہتے ہیں صرف نزاع لفظی سے وہ فن مکالمہ کو کام میں لاتے ہیں اور فلسفیانہ تحقیق سے کام نہیں لیتے۔ اکثر کا یہی حال ہے۔ بلا شک۔ کیا اس وقت یہ ہم پر عاید ہو سکتا ہے؟

یقیناً یہ ہوتا ہے: بہر طور ظاہر ہم بلا قصد لفظی نزاع میں پڑ گئے ہیں۔

کیونکہ ہم محض حکم کے حرف پر بہت زور دے رہے ہیں کہ مختلف طبیعتوں کو ایک ہی تلاش میں نہ مشغول ہونا چاہئے صرف لفظی بحث کے بالکل دلیرانہ عبارت سے اور بالکل بھول گئے ہیں کہ الفاظ ”یکساں طبیعت“ اور ”مخالف طبیعتیں“ کس مفہوم سے استعمال کئے جاتے تھے اور تعریف میں ہمارے پیش نظر کیا تھا۔ جب ہم نے مختلف اشغال مختلف طبائع کے لیے مقرر کئے تھے اور یکساں اشغال متحرک طبیعتوں کے لیے۔

یہ سچ ہے کہ ہم نے اس پر غور نہیں کیا۔

جب یہ صورت ہے تو ہمارے لیے یہ کھلی ہوئی بات ہے کہ از خود یہ سوال کریں آیا گنجے آدمی اور لمبے بالوں والے آدمی یکساں طبیعت رکھتے ہیں یا متقابل (مخالف) اور اگر ہم دوسری صورت کو اختیار کریں تو ہم کہہ سکتے ہیں کہ اگر گنجے کفش دوزی کریں تو لمبے بالوں والوں سے یہ کام نہ لینا چاہئے اور اگر لمبے بالوں والے جوئے بنائیں تو دوسروں مثلاً گنجوں کو اس کی ممانعت کرنا چاہئے۔

نہیں یہ بات قابل مضحکہ ہوگی۔
 کیا یہ قابل مضحکہ ہوگی الا اس سبب سے کہ ہم الفاظ ”یکساں“ اور
 مختلف عام مفہوم میں نہیں استعمال کرتے تھے ایک خاص نوع کے یکساں اور
 مختلف میں مشغول تھے جو براہ مستقیم تحقیقات زیر بحث پر جاری تھے؟
 مثلاً ہم نے کہا کہ دو آدمی جو ذہناً طب کے پیشہ سے موصوف تھے
 وہ یکساں طبیعت رکھتے تھے کیا تم ایسا نہیں خیال کرتے؟
 میں خیال کرتا ہوں۔

اور یہ کہ ایک انسان جو اچھا طبیب ہو سکتا ہے اس کی طبیعت
 اس شخص سے مختلف ہے جو اچھا شجر ہو سکتا ہے۔
 البتہ مختلف ہے۔

پس اگر مرد اور عورت ذات کسی فن یا پیشہ کے اعتبار سے
 مختلف معلوم ہوتے ہیں تو ہم کہیں گے کہ یہ پیشہ مخصوص ہونا چاہئے
 ایک سے یا دوسرے سے لیکن اگر دونوں ذاتوں (مرد و عورت) میں
 تولید نوعی کے اعتبار سے فرق پائیں تو ہم بیان کریں گے کہ ابھی تک
 برہانی طور سے نہیں ثابت ہو سکا کہ دونوں میں جو فرق ہے وہ ہمارے
 مقصد سے کوئی تعلق رکھتا ہے بخلاف اس کے ہم اس کو در سبب
 خیال کریں گے کہ محافظ اور ان کی بیبیاں یکساں مطالب میں مشغول
 ہوں۔

اور یہ حق ہے۔

کیا ہم اپنے مخالفوں سے یہ مطالبہ نہ شروع کریں گے کہ ہم کو
 آگاہ کرو کہ وہ کونسا فن یا پیشہ جس کو ریاست کے نظام سے تعلق ہو
 جس کے اعتبار سے طبیعت مرد اور عورت کی یکساں نہیں ہے
 بلکہ مختلف ہے؟

ہم کو یقیناً ایسا کرنے کا حق ہے۔

اچھا شاید دوسرے یہ عذر کریں جیسے اس سے کچھ بیشتر تم نے

عذر کیا تھا کہ قابل اطمینان جواب فوراً نہیں دیا جاسکتا لیکن اگر غور کرنے کی مہلت دیجائے تو جواب دینا دشوار نہ ہوگا۔

سچ سے یہ عذر ممکن ہے۔
کیا تم پسند کرو گے کہ ہم معترضین سے یہ درخواست کریں کہ اس امر کے ملاحظہ کے لئے ہمارا ساتھ دو اور دیکھو کہ کوئی پیشہ جس کو نظم ریاست سے تعلق ہے وہ عورتوں سے مخصوص ہے۔
بہر طریق۔

پس ہم ان سے اس طرح خطاب کریں گے: مہربانی سے بیان کرو جب تک تم کہتے ہو کہ فلاں شخص ایک خاص مطالعہ کے لئے ذہن رکھتا ہے اور ایک دوسرا شخص ایسا ذہن نہیں رکھتا تو تمہارا یہ مفہوم ہے کہ پہلا شخص اس کو آسانی سے سیکھ سکتا ہے اور دوسرا شخص مشکل سے سیکھتا ہے اور یہ کہ ایک تھوڑی سی تعلیم سے بہت کچھ خود اس مضمون سے جس کا اس نے مطالعہ کیا ہے دریافت کر سکتا ہے درحالیکہ دوسرا بہت سی تعلیم اور مشق سے یاد بھی نہیں رکھ سکتا جو کچھ اس نے سیکھا ہے اور ایک کے ذہن کو جسمانی قوتوں سے مدد ملتی ہے اور دوسرے کی مخالفت پڑتی ہے؟ کیا یہی نشانیاں نہیں ہیں جن سے تم طبعی ذہانت یا اس کے مفقود ہونے کسی تحقیق کے باب میں شناخت کرتے ہو؟
ہر شخص کہے گا کہ ہاں۔

کیا تم کوئی ایسا شعبہ انسانی محنت کا ایسا جانتے ہو جس میں عورت ذات مرد سے ان خصوصیات میں کمتر درجہ پر نہیں ہوتی؟
تو کیا ہم تفصیل کے ساتھ فن پارچہ بانی یا پکوان تلنا کچوریاں سموسہ وغیرہ بنانا یا سرے اچار بنانا ان کاموں میں خیال کیا جاتا ہے کہ عورتیں مردوں سے بہتر کام کرتی ہیں ان کاموں میں اگر وہ ہار جائیں تو بہت ہنسی ہوتی ہے؟

تم بالکل ٹھیک کہتے ہو ہر کام میں ایک ذات کو دوسری پر

بہت فضیلت ہوتی ہے۔ بلا شک اکثر عورتیں ہیں جو اکثر کاموں میں اکثر مردوں سے بہتر ہیں مگر عموماً وہ بات ہے جو تم سمجھتے ہو۔ پس میں اے دوست یہ نتیجہ نکالتا ہوں کہ کوئی پیشہ جو نظم ریاست سے متعلق ہے نہ عورت سے ہمیشہ عورت کے تعلق رکھتا ہے نہ مرد ہمیشہ مرد کے بلکہ طبعی موہوبات جا بجا پائے جاتے ہیں دونوں ذاتوں میں یکساں طور سے اور جس قدر عورت کی سرشت سے تعلق ہے عورت ہر تلاش میں داخل ہو سکتی ہے اور مرد بھی اگرچہ ان سب میں عورت کمزور ہے یہ نسبت مرد کے۔

مٹیاں ایسا ہی ہے۔
تو کیا ہم ہر فریضہ کی مرد سے تخصیص کر دیں اور عورتوں سے کسی کو تعلق نہ ہو؟

ہم کیونکر ایسا کر سکتے ہیں؟
بلکہ بخلاف اس کے ہم یہ مانیں گے کہ عورت کی طبیعت علم طب سے مناسب ہے اور دوسری عورت کی طبیعت نہیں ہے اور ممکن ہے کہ ایک عورت موسیقی سے مناسب رہتی ہو اور دوسری نہ ہو۔

بلا شک۔
اور کیا ہم یہ نہ کہیں ممکن ہے کہ ایک عورت جمناسٹک کی ورزشوں کی صلاحیت سے موصوف ہو اور فن مبارزت سے اور دوسری کو مبارزت سے کوئی علاقہ نہ ہو اور نہ جمناسٹک کا ذوق رکھتی ہو۔

میں خیال کرتا ہوں کہ ہم ایسا ہی کریں گے۔
پھر یہ کہ ایک علم دوست ہو اور دوسری ناپسند کرتی ہو؟
اور ہو سکتا ہے کہ ایک جید اور دوسری نہ ہو۔
یہ بھی سچ ہے۔

اگر ایسا ہو تو کچھ عورتیں ایسی ہیں جو محافظہ کے عہدے کے لائق ہوں
اور دوسری ناقابل ہوں۔ کیونکہ کیا اوصاف نہ تھے جسے ہم نے مردوں
کو منتخب کیا تھا اور ان کی قابلیت اس عہدے کے لیے نمودار کی
تھی؟

ہاں ہیں۔

پس جہاں تک کسی ریاست کے محافظہ کے عہدے کا تعلق
ہے تو مردانہ عورت کی طبیعت میں کوئی فرق نہیں ہے البتہ مختلف
درجے ضعف اور قوت کے متفاوت ہیں۔

بظاہر کوئی فرق نہیں ہے۔

پس ہم واپسی طور سے قابل عورتوں کا بھی انتخاب کریں گے
تاکہ وہ زندگی اور فرائض میں قابل مردوں کے شریک ہوں چونکہ ہم کو
معلوم ہوا ہے کہ وہ اس کام کے لائق ہیں اور ان کی طبیعت مماثل
مردوں کے ہے۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

اور کیا ہم یکساں تحقیق یکساں طبیعتوں کے لیے متعین نہ کریں؟
پس ہم چکر گھا کے ہم اپنے پہلے مقام پر پہنچ گئے۔ اور ہم تسلیم
کرتے ہیں کہ یہ امر طبیعت کے منافی نہیں ہے کہ جننا شک اور موسیقی
ہمارے محافظوں کی بیبیوں کے لیے معین کی جائیں۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

پس ہماری مجوزہ قانون سازی ناقابل عمل یا وہی نہیں ہے۔
کیونکہ مجوزہ قانون طبیعت کے موافق ہے: بلکہ موجودہ رسم و رواج
اس ہمارے رسم کے مخالف ہے اور یہ بدایتہ طبیعت کے منافی
ہے۔

ایسا ہی معلوم ہوتا ہے۔

ہماری تحقیق یہ تھی کہ آیا مجوزہ انتظام قابل عمل ہے اور یہ

بالکل مطلوب ہے۔ کیا نہیں ہے؟

ہے۔

کیا ہم اس بات پر متفق ہیں کہ قابل عمل ہے؟

ہاں۔

دوسری بات یہ ہے کہ یہ انتظام بالکل حسب درخواست بھی ہے

یا نہیں ہے؟

ہاں ظاہر ہے۔

بہت خوب اگر یہ سوال ہو کہ ایک عورت کو کس طرح محافظہ کے عہدے کے قابل بنایا جائے۔ ہم ایک تعلیم مردوں کے لیے اور دوسری تعلیم عورتوں کے لیے نہ رکھیں گے خصوصاً جبکہ سرشت جس پر عمل کرنا ہے دونوں صورتوں میں ایک ہی ہو۔

نہیں تعلیم یکساں ہوگی۔

اچھا پھر میں چاہتا ہوں کہ تمہاری رائے سوال ذیل کے بارے

میں چاہتا ہوں۔

مہربانی کر کے بتاؤ وہ سوال کیا ہے؟

کسی اصل پر تم اپنے ذہن میں ایک مرد کو دوسرے سے بہتر اندازہ کرتے ہو؟ یا سب کو یکساں سمجھتے ہو؟

یقیناً میں ایسا نہیں کرتا۔

پس تو ہماری مثالی ریاست میں تمہاری رائے میں ان دونوں طبقوں میں سے بہتر انسان بن گئے ہیں۔ محافظہ تعلیم یافتہ جن کا تم نے بیان کیا ہے یا کفش دوز جن کو کفش دوزی کی تعلیم دی گئی ہے؟

اس کا پوچھنا تو مضحکہ ہے۔

میں تمہارا مفہوم سمجھتا ہوں مگر مجھ کو بتاؤ کہ تمام شہریوں میں

وہ محافظ سب سے بہتر نہیں ہیں؟

ہاں بہت بہتر۔

اور وہ عورتیں اور سب عورتوں سے بہتر نہ ہوں گی؟
بہت بہتر یہ بھی۔

کیا کسی ریاست کے لئے اس سے بہتر کوئی بات ہے جس میں
حتی الامکان بہترین مرد اور عورتیں شامل ہوں؟
اس سے بہتر نہیں ہے۔

اور یہ نتیجہ موسیقی اور جمناسٹک کے کام میں لانے سے ہوا جس کا
بیان ہم کر چکے ہیں؟
بلا شک۔

پس ہمارا مجوزہ ضابطہ صرف قابل عمل ہی نہیں ہے بلکہ ریاست
کے لیے بہت حسب دلخواہ بھی ہے۔
ہے۔

164

پس بیبیاں ہمارے محافظوں کی ورزش کے لئے کپڑے اتارینگی
کیونکہ ان کا لباس کپڑا نہیں ہے بلکہ نیکی ہے اور وہ جنگ میں شریک
ہوں گی اور دوسرے فرائض میں بھی جو ریاست کے محافظ کے عہدے
میں شامل ہیں اور کسی دوسرے پیشوں میں مصروف نہ ہونگی البتہ
فرائض میں جو سبک ہوں وہ کام ان کو دے جائیں یہ مقابلہ مردوں
کے کیونکہ وہ ذاتی محزوری رکھتی ہیں۔ لیکن وہ مرد جو جمناسٹک کی ورزشوں
میں عورتوں کی برہنگی کے خیال پر ہنستا ہے اس نے حکمت کے درخت
سے کچا پھل توڑ لیا ہے اور وہ حسب ظاہر خود نہیں سمجھتا کہ کس بات پر
ہنستا ہے یا کیا کرتا ہے کیونکہ یہ نہایت عمدہ مقولہ ہے اور ہمیشہ رہیگا
کہ مفید اشرف ہے اور مضرار ذل ہے۔

یقیناً بہم وجوہ۔

میں کہہ سکتا ہوں کہ یہ ایک موج ہے ہم سمجھتے ہیں کہ ہم اس پر
غالب آئے قانون کی بحث میں دربارہ عورتوں کے اس موج نے
ہم کو دیا برد نہیں کیا کہ محافظ مردوں اور عورتوں کا یہ ہے کہ جملہ اشغال

میں شریک رہیں یہ نظریہ ہمارا درست آیا قابل عمل اور موافق مصلحت ہوتے ہیں۔

ہاں۔ اس نے جواب دیا۔ یہ ایسی ویسی لہر نہیں جس کو تم جھیل گئے اور پار ہو گئے۔

ہاں میں نے کہا تم اس موج کو عظیم نہ کہو گے جب دوسری موج کو دیکھو گے۔

ہاں کہے جاتیے اور مجھے دیکھنے دیجئے۔

اخیر قانون اور جو اس کے ماقبل ہیں ان میں میں خیال کرتا ہوں ایک اور قانون شامل ہے جس کا یہ منشا ہے۔

کیا ہے؟

یہ عورتیں ان سب مردوں کی مشترک بیبیاں ہونگی اور کسی کی خاص بی بی کوئی نہ ہوگی اور جو بچے پیدا ہوں گے وہ بھی مشترک رہیں گے نہ والدین اپنی اولاد کو جانیں گے اور نہ بچہ والدین کو۔

165

اس نے جواب دیا یہ قانون بہ نسبت سابق کے بے اعتباری پیدا کرے گا نہ یہ قابل عمل ہے نہ موافق مصلحت۔

میں نے کہا دوسرے کی نسبت تو کوئی انکار نہ کریگا کہ یہ نہایت مفید ہے کہ بیبیاں اور بچے مشترک رہیں بشرط امکان مگر مجھے توقع ہے کہ اس نظام کے قابل عمل ہونے کے باب میں بہت بحث ہوگی۔

دونوں شقوں پر خوب مناظرہ ہو سکتا ہے۔ ایک مقام بحثوں کے اتفاق کی بھی ہے میں سوچ رہا تھا کہ بھا جاؤں اور ایک سے چھٹکارا ہو اگر تم اس منصوبہ کے مفید ہونے پر متفق ہو اس طرح کہ میں صرف اس کے امکان سے بحث کروں۔ مگر تم اس بھاگ جانے کی کوشش میں دیکھ لیئے گئے تھے پس مہربانی کر کے تم کو دونوں عنوانوں پر توجیہ کرنا ہوگی۔

مجھے عدالت کے آگے سر تسلیم خم کرنا ہوگا۔ صرف مجھ پر اس قدر مہربانی کرو۔ مجھے مہلت دو ان لوگوں کی طرح جن پر کاہلی سوار ہے جو اپنے خیالات میں مست ہوتے ہیں جب تنہا سفر کرتے ہیں۔ تم جانتے ہو ایسے لوگ جیل اس کے کہ ان کو جب اپنی خواہشوں کے پورا کرنے کا کوئی ذریعہ دستیاب ہو درگزر کرتے ہیں تاکہ محنت سے بچیں کہ یہ خواہشیں قابل عمل ہیں یا نہیں اور یہ فرض کر لیتے ہیں کہ جو کچھ ان کی خواہش ہے وہ ان کو بالفعل حاصل ہے اس کے بعد وہ باقی کاروبار کو ترتیب دیتے ہیں اور اپنا دل خوش کرنے کو جو کچھ فرضی حالات میں وہ کرنا چاہتے ہیں اس پر خیال دوڑاتے ہیں اس طرح سے وہ ایک کسلند ذہن کی کاہلی کو اور بڑھا دیتے ہیں پس اس لمحہ میں میں بھی سستی کو راہ دیتا ہوں اور آئندہ کی بحث کے لئے امرکان کے سوال کو ملتوی رکھتا ہوں اب میں امرکان کو فرض کئے لیتا ہوں اور دریافت کروں گا اگر تم مجھ کو اجازت دو گے کہ حکام کیا بندوبست کریں گے جب ہماری حکمرانی نافذ ہو جائے گی اور اس کے ثابت کرنے کی کوشش کے عمل کے لئے منصوبہ مذکورہ بالا ریاست اور محافظ دونوں کے لئے سب سے زیادہ مفید ہوگا۔ میں تمہارے ساتھ پہلے ان شقوں کو کھاتھ جا پھوں گا اور باقی امور پر تمہاری اجازت سے پھر غور کروں گا اس نے جواب دیا۔

تم کو میری اجازت حاصل ہے لہذا تحقیقات جاری رکھو میں نے کہا میرا خیال ہے کہ ہمارے حکام اپنے نام کے اعتبار سے لائق ثابت ہوں اور ان کے معین بھی اسی طرح لائق ہوں تو جو احکام ان کو پہنچیں گے بخوشی ان کی تعمیل کریں گے اور حکام بھی ضمنی اطاعت قانون کی کریں گے اور اگر قانون میں تفصیلی احکام نہ ہوں گے تو وہ فحوائے قانون کے موافق عمل کرنے کی کوشش کریں گے۔ ہم کو اسی کی توقع رکھنا چاہئے۔

لہذا مقنن کی حیثیت سے یہ تمہارا فرض ہے کہ تم عورتوں کو انتخاب

کر جس طرح تم نے مردوں کو انتخاب کیا اور ان کو ایک جگہ رکھو لیکن جہان تک ممکن ہو اس کی خبر داری رکھو کہ ان دونوں کی طبیعت مماثل ہو۔ اب چونکہ ان کے سکونت کے مکانات ان کا دستور خوان سب مشترک ہے اور کسی کے پاس کوئی چیز ذاتی ملکیت کی حیثیت سے نہیں ہے مرد عورت دونوں ایک ساتھ رہیں گے اور چونکہ میل جول میں کوئی تفریق نہیں ہے زور آوری کو ورزشوں اور روزانہ زندگی میں شرکت ہے میرا خیال ہے کہ جب مدت ان کو مجبور کر کے تعلق پیدا کرادیں گی کیا تم نہیں خیال کرتے کہ یہ ناگزیر ہوگا؟ یہ ضرورت ریاضی کے استدلال کی سی نہ ہوگی بلکہ عشق کی ضرورت ہوگی یہ ضرورت زیادہ مجبور کرنے والی ہے بہ نسبت اس دوسری ضرورت کے ترغیب کی قوت میں اور انسانوں کے مجمع کو اپنی طرف مائل کر لینے میں۔

ٹھیک ایسا ہی ہے۔ مگر بطور دیگر اے گلاکن بے قاعدہ میل جول بلکہ کسی قسم کی بے قاعدگی ایک مبارک شہر کے ارکان میں خباثت کا باعث ہوگی اور اس کو (حکام) مجسٹریٹ جائز نہ رکھیں گے۔
ٹھیک ایسا ہی ہوگا۔

ظاہر ہے کہ ہماری دوسری خبر داری اسکی مقتضی ہوگی کہ ازواج میل کو تا حد امکان پاکہ و پاکیزہ بنائیں۔ یہ پاکیزگی ان شادیوں سے مربوط ہوگی جو عوام الناس کی بھلائی کی غرض سے ہیں۔
ٹھیک ایسا ہی ہے۔

پس اے گلاکن مجھ سے کہو کہ یہ غرض کس طرح حاصل ہو۔ کیونکہ میں جانتا ہوں کہ تم اپنے گھر میں شکاری کتے بھی رکھتے اور اکثر شکاری چڑیاں بھی۔ میں تم کو قسم دیتا ہوں کہ کبھی تم نے ان کے ملنے ملائے اور نسل کشی کے بارے میں بھی ان جانوروں کے توجہ کی ہے۔
کس اعتبار سے؟

اولاً اس لئے کہ اگرچہ اچھی طرح پرورش پاتے ہیں کیا بعض ایسے نہیں ہیں جو دوسروں سے افضل ہیں یا ہو جاتے ہیں؟

ایسے ہیں۔
کیا تم سب سے ایک ہی طرح نسل کشی کرتے ہو۔ یا تم اس کا شوق رکھتے ہو کہ کسی الارکان جو سب سے بہتر ہیں ان سے نسل کشی کی جائے؟

بہترین ہے۔
اور کس عمر میں؟ جب یا لکل نیچے ہوں یا بہت بوڑھے ہوں یا جوانی میں؟
جب وہ خوب جوان ہوتے ہیں؟
اور اگر تم دوسرا طریقہ اختیار کرو تو کیا تم یہ سمجھتے ہو کہ چڑیوں اور کتوں کی نسل بہت ناقص ہو جائیگی؟

میں سمجھتا ہوں۔
کیا تم خیال کرتے ہو کہ گھوڑوں کا اور طریقہ ہو گا یا اور دوسرے جانوروں میں؟

ہرگز نہیں۔ ایسا خیال کرنا لغو ہے۔
سبحان اللہ! میں نے بلند آواز سے کہا میرے پیارے دوست کیسے اول قسم کے انسان ہمارے حکام کو ہونا چاہئے اگر یہ تمثیل نسل انسانی پر بھی درست آتی ہے۔

ضرور درست آتی ہے۔ لیکن اول قسم کیوں؟
وہ بہت کچھ دواؤں کے استعمال پر مجبور ہوں گے۔ تم جانتے ہو جبکہ پیاروں کو دوا نہیں دے گا رہوٹی اور تندرست غذا پر رضامند ہوتے ہیں تو ہم ایک معمولی حکیم کو اس کے لیے کافی سمجھتے ہیں۔ لیکن جب دوا دینے کی ضرورت ہے تو ہم جانتے ہیں کہ ایک زیادہ لائق حکیم کو بلانا چاہیے۔

یہ سچ ہے مگر اس معاملہ سے اس کو کیا تعلق ہے؟
اس طرح گمان غالب ہے کہ ہمارے حکام بہت کچھ چھوٹ

اور فریب سے کام لیں گے اپنی رعایا کے نفع کے لیے۔ اور اگر تم کو یاد ہو ہم نے کہا تھا کہ ایسے اعمال دوا کی صورت میں مفید ہوں گے۔

ہاں اور ہم حق پر تھے۔
اچھا تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ سچا اصول خصوصاً مسائل ازدواج اور تولید پر جاری ہوتا ہے۔

کیونکر؟
اس کا یہ نتیجہ ہے کہ جو کچھ تسلیم کیا گیا ہے کہ دونوں ذاتوں (مرد و عورت) حتی الامکان جلد جلد قریب لائے جائیں اور جو بدترین ہیں ان کو شاذ و نادر اور جو بچے اول کی مقاربت سے پیدا ہوں ان کی پرورش کی جائے اور دوسروں کے بچے چھوڑ دیئے جائیں اگر اس گلہ کو اعلیٰ درجہ کی خوبی حاصل کرنا ہے اور یہ عمل درآمد سب سے مخفی رکھی جائے الا خود مجسٹریٹوں سے۔ اگر یہ جماعت محافظوں کی اندرونی مخالفتوں سے آزاد بھی رکھی جائے۔

تم بالکل حق پر ہو۔

168

پس ہم کو بعض دن عید کے مقرر کرنا ہوں گے ان میں دھنوں اور دو لھاؤں کو ایک جگہ کریں اور قربانیاں کریں اور شعر ا مناجاتیں تصنیف کریں اور اس موقع کے مناسب دھنیں رکھیں۔ لیکن شادیوں کی تعداد پر مجسٹریٹوں کے اختیار میں رکھیں گے تاکہ جہاں تک ممکن آبادی اسی نقطہ پر رہے جنگ اور بیماریوں کے اثرات کو اور جملہ اسباب کو ملحوظ رکھیں گے تاکہ ہمارا شہر ہمارے مقدور بھر بہت بڑا اور بہت چھوٹا نہ ہو سکے۔

تم حق پر ہو۔

ہم ایک دانشمندانہ طریقہ قرعہ اندازی کا میں خیال کرتا ہوں کہ ایجاد کریں گے تاکہ ادنیٰ درجہ کے لوگ جن کا میں ذکر کر چکا ہوں مرد و عورت کے ملنے کو اتفاق سے منسوب کریں نہ حکام سے۔

یقیناً۔

اور وہ نوجوان بچوں نے میدان جنگ میں یا کہیں اور امتیاز حاصل کیا ہے علاوہ اور انعامات اور اعزاز کے نہایت آزادی کیساتھ عورتوں سے مل سکیں گے تاکہ اس پہلے سے زیادہ تعداد ایسے ماں باپ کے بچوں کی پیدا ہوگی۔

تم ٹھیک کہتے ہو۔

اور جو نہیں بچے پیدا ہوں ان کو وہ افسر لے لیں جو اس مقصد کیلئے جو مقرر کئے گئے ہیں خواہ مرد ہوں خواہ عورتیں یا دونوں:۔ کیونکہ سرکاری عہدوں میں بھی مرد اور عورتیں دونوں شریک رہیں گی۔ وہ شریک ہوں گے۔

یہ افسر میں خیال کرتا ہوں اچھے ماں باپ کے بچوں کو اور ان کو عام پرورش خانہ میں خاص دایئوں کے سپرد ہوں گے جو شہر کے کسی خاص محلے میں سکونت رکھتی ہوں گی۔ اور ادنیٰ درجہ کے ماں باپ کے بچے اور تمام ناقص اخلاق کے بچے جو دوسروں سے پیدا ہوں۔ حسب مناسب چھپا دیئے جائیں کسی خاص محفی اور نامعلوم مقام میں۔

ہاں اگر نسل محافظوں کی خالص رکھنا ہے۔

اور یہی افسر بچوں کی پرورش کا اہتمام کریں گے جو ماؤں کو پرورش خانہ میں لائیں گے جب ان کی چھاتیاں دودھ سے بھری ہوگی لیکن اس کی از حد احتیاط رکھیں گے کہ کوئی ماں اپنے خاص بچے کو نہ پہچان سکے اور دوسری عورتیں مہیا کریں گے جن کے دودھ ہوگا اگر مائیں کافی نہ ہوں گی۔ اور وہ اس وقت کو محدود رکھیں گے جس وقت تک ان کو دودھ پلانا ہے اور رات کو بیٹھنے کا کام اور دوسرے تکالیف جو بچوں کی پرورش میں ہوتے ہیں دایئوں اور ملازموں کے سپرد ہوگا؟

تم نے محققوں کی بیبیوں کے لئے بچوں کا پیدا ہونا بہت آسان کام کر دیا ہے۔

ہاں اور ایسا ہی ہونا چاہئے اب ہم کو اپنی غرض کے دوسرے معروض کی طرف متوجہ ہونا چاہئے۔ ہم نے کہا تھا تم کو یاد ہو گا کہ بچے ایسے ماں باپ سے ہونا چاہتے ہیں جو ریعان شباب میں ہوں۔ سچ ہے۔

اور کیا تم مجھ سے اتفاق کرو گے کہ ریعان شباب عقلاً عورتوں کے لئے بیس برس اور مرد کیلئے تیس برس کا سن ہے؟ ان برسوں کو تم کہاں جگہ دیتے ہو؟

میں عورت کے لئے یہ ضابطہ قرار دوں گا کہ ریاست کے لئے بچے پیدا کرنے کا زمانہ اس کی عمر کے بیس برس سے لے کے چالیس سال تک ہو۔ اور مرد کے لئے زندگی کی دوڑیں انتہائی شگفتگی کا زمانہ گزرنے پر اس وقت سے ریاست کے لئے بچے پیدا کریں پچپن سال کی عمر تک۔

بلا شک مرد عورت دونوں میں یہ عہد کمال شباب کا ہے جسم اور ذہن دونوں کے لئے۔

پس اگر کوئی مرد جو اس عمر سے زیادہ یا کم ہے اور وہ ریاست مشترکہ کے لئے بچے پیدا کرنے کے کام میں دخل دیتا ہے تو ہم اس کے اس فعل کو جرم قرار دیں گے خلاف مذہب اور عدالت کے وہ ایسا بچہ ریاست کے لئے پیدا کرتا ہے کہ اگر گرفت سے بچ گیا تو بجائے اس کے کہ زاہد مرد اور عورتیں شریانیہاں کریں اور مناجاتیں پڑھی جائیں جو رسوم ازدواج کے موقعوں پر بجالائی جاتی ہیں اور تمام شہر متاثر ہوتا تا کہ جو بچے پیدا ہوں وہ ماں باپ سے زیادہ نیاک اور مفید ہوں۔ یہ بچے پردہ ظلمت میں خوفناک نا پرہیزگاری کی مار سے عالم ہستی میں آئے ہوں گے۔

تم حق پر ہو۔
یہی قانون موثر ہوگا اگر کوئی مرد جس کی عمر اب تک بچہ کشی کے
قابل ہے ایک عورت سے جس کی عمر بھی مناسب ہے تعلق پیدا
کرے بغیر وساطت مجسٹریٹ کے ہم اس کا اس لئے مواخذہ کریں گے کہ
اس نے ریاست میں ناجائز نامبارک اور ناپاک بچہ پیدا کیا۔
تم بالکل درست کہتے ہو۔

مگر انچود مقررہ عمر سے تجاوز کرنے کے عورتوں اور مردوں کو آزادی
دیں گے کہ مرد جس سے چاہیں میل کریں بشرطیکہ لڑکی یا ماں یا نواسی یا
نانی دادی نہ ہو اور اسی طرح عورتوں کو اجازت دیں گے جس مرد
سے چاہیں تعلق کریں الا بیٹا یا باپ یا جوان کے قریبی رشتہ دار ہوں
بخط مستقیم خواہ صعوداً خواہ نزولاً سخت احکام دینے کے بعد کہ نہایت
کوشش کے ساتھ امکان کہ اگر اتفاقاً عاملہ ہو جائیں تو کوئی بچہ روشنی
نہ دیکھے اور اگر بعض اوقات کسی طرح مجبوری ہو تو بچہ کو جدا کر دیں یہ سمجھ کے کہ غرہ
اس مقاربت کا پرورش نہ کیا جائے گا۔

یہ بھی ایک مقول منسوب ہے مگر ان کو بایوں اور بیٹوں اور
ان قرابتیں میں جن کو تم نے ابھی بیان کیا ہے تمیز ہو سکے گی ؟
میں نے جواب دیا ہرگز نہیں۔ صرف وہ تمام لڑکے درمیان
ساتویں اور دسویں مہینے کے پیدا ہوئے ہیں اس تاریخ سے جب کہ اس
تعداد سے کسی ایک کی شادی ہوئی وہ ان کو اگر مرد ہے تو اپنے بیٹے کہے گا
اور اگر عورت ہے تو اپنی لڑکیاں کہے گا۔ اور وہ بچے اس کو باپ کہیں گے
اور ان کی اولاد کو پوتے (پوتیاں) اور وہ بھی اس شخص کو اور جو اس کے
ساتھ دو ٹھابے تھے اور دو ٹھنوں کو دادا اور دادیاں کہیں گے اسی طرح
سب بھائی اور بہنیں سمجھی جائیں گی ان کو جس زمانے میں وہ پیدا ہوئے
ان کے باپ اور ماں ان کو عالم ہستی میں لا رہے تھے۔ اور جو ہم نے
ابھی کہا تھا یہ سب ایک دوسرے کو چھونے سے پرہیز کریں گے۔ مگر

قانون ان بھائیوں اور بہنوں کی مقاربت کی اجازت دے گا اگر قرعہ کا اتفاق اس طریقہ پر ہوا اور اگر دلفیہ کی پجارن بھی اپنی منظوری دے۔ اس لئے کہا یہ بالکل درست ہے۔

گلاکن یہ خصیئت اس عورتوں اور بچوں کی جماعت کی ہے جو تمھاری ریاست کے محافظوں میں جاری ہوگی۔ اب دلیل اس امر کے قیام کے لئے جاری ہونا چاہئے کہ یہ منصوبہ باقی دستور ریاست کے ساتھ موافقت رکھتا ہے اور بہترین انتظام ہے جو فہم میں آسکتا ہے یا تم کوئی اور طریقہ تجویز کر سکتے ہو؟

بہر طور جو تم کہتے ہو وہی اسی پر عمل کرو۔

پہلا قدم انتظام کی جانب اس نقطہ پر ہمارے آپس میں بجائے خود یہ سوال ہوگا کہ کس چیز کا نام اعلیٰ درجہ کا کمال کسی ریاست کے دستور کا ہے قانون کے بنانے میں مقنن کو جس کا قصد کرنا چاہیے اور سب سے بڑھی ہوئی برائی کیا ہے اور اس کے بعد یہ سوال ہونا چاہیے کہ وہ منصوبہ جس کو ہم نے بالفعل بیان کیا ہے کمال کے حدود سے مناسبت رکھتا ہے اور بدی کے نقص پر ٹھیک نہیں اترتا؟

قطعاً ایسا ہی ہے۔

کیا تم ریاست کے لئے اس سے بڑھی ہوئی کوئی برائی سمجھتے ہو جو ریاست کے پرزے اڑا دے اور بجائے ایک ریاست کے متعدد ریاستیں بنا دے؟

یا اس سے بڑھا ہوا کوئی کمال ہو سکتا ہے جو ریاست کو ایسا اتصال بخشے کہ متحد ہو جائے؟

ہم نہیں جانتے۔

پس کیا شرکت احساس خوشی اور رنج میں شہریوں کے رشتہ اتحاد کو مضبوط کرتی ہے جبکہ وہ سب تاحدا مکان مسرت اور اطمینان میں یکساں ہیں ان کے نفع اور نقصان ایک ہی ہیں؟

یقیناً ایسا ہی ہے۔

اور کیا تنہائی ان احساسات کی عدم اتحاد نہیں پیدا کرتی جبکہ بعض بہت خوش ہوتے ہیں اور دوسرے اتنے ہی رنجیدہ ہوتے ہیں انہیں امور سے شہر اور اس کے باشندے متاثر ہوتے ہیں؟ بیشک ایسا ہی ہوتا ہے۔

اور یہ حالتیں چیزوں کی نہیں پیدا ہوتی ہیں جبکہ الفاظ 'میرا' اور 'نہیں میرا' شہر میں سب ایک ساتھ نہیں کہتے؟ اور جبکہ وہی اختلاف لفظ 'دوسرے' کا 'کے' استعمال میں موجود ہے؟ ٹھیک ایسا ہی ہے۔

اُس شہر کا انتظام بہترین ہے جس میں سب سے تناسب اہل شہر کا الفاظ 'میرا' اور 'نہیں میرا' ایک ہی طور سے یکساں چیزوں کیلئے استعمال کرتے ہیں۔ ہاں۔ بہت بہتر۔

یا بالفاظ دیگر وہ شہر جو تقریباً ایک شخص واحد انسان کی حالت پر آجائے۔ جیسے ہماری انگلی میں اگر چوٹ لگے تو تمام موائست جو تمام بدن میں پھیلی ہوئی ہے نفس تک اور اس سے ایک عضوی اتحاد زیر حکم اصل حاکم پیدا ہو گیا ہے اس چوٹ کو محسوس کرتا ہے اور ایک کلی اور متحد الزمان نفس الم کا عضو مجروح کی ہمدردی میں پیدا ہے لہذا ہم کہتے ہیں کہ انسان کی انگلی میں درد ہے اور کسی حصہ بدن کے باب میں خواہ وہ کوئی جزو بدن ہو وہی بیان درد کا ہو سکتا ہے جو کہ اس جزو نے برداشت کیا اور جب سہولت ہوئی تو وہی خوشی ہوتی ہے۔

بلا شک یہی حالت ہے اور ہم اپنے سوال کی طرف رجوع کرتے ہیں نہایت قریب کی تمثیل ہے اس صورت میں اور ریاست کی حالت جس کا نظم و نسق بہترین ہو۔

پس میں گمان کرتا ہوں کہ جب کسی شہری کو کسی بھلائی یا برائی کا

اتفاق ہو تو ایسی ریاست جس کا ہم بیان کر رہے ہیں غالباً متاثر ہوگی نہ کوئی اور ریاست اور اس متاثر رکن کو اپنا ایک جز تصور کرے گی اور اس کی خوشی یا رنج سے کل کی حیثیت سے ہمدردی کرے گی۔ اگر ریاست کا حق منتظم ہے تو ایسا ہی کرے گی۔ میں نے کہا اب اس کا وقت ہے کہ اپنی ریاست کی طرف پھر متوجہ ہوں اور ملاحظہ کریں کہ آیا ریاست میں وہ صفات بدرجہ اتم موجود ہیں جن کو ہم نے تحقیق کیا ہے یا کوئی اور ریاست اس پر سبقت لے گئی ہے۔

بہتر ہے کہ ہم ایسا ہی کریں۔ پس دوسری ریاستیں اور ہماری بھی مثل سب کے مجسٹریٹ رکھتی ہے اور عوام الناس۔ کیا نہیں رکھتیں؟ رکھتی ہیں۔

اور وہ ایک دوسرے کو شہری کہہ کے خطاب کریں گے؟ بیشک۔

مگر سوا شہری کہنے کے عوام الناس اور شہروں میں مجسٹریٹوں کو کیا کہتے ہیں؟ اکثر صورتوں وہ ان کو آقا کہتے ہیں مگر جمہوریوں میں صرف مجسٹریٹ کہتے ہیں۔

لیکن ہمارے شہر میں کیا نام سوا شہریوں کے عوام مجسٹریٹوں کو عطا کریں گے؟

عوام ان کو حافظ اور معین کہیں گے۔

اور وہ عوام کو کیا کہیں گے؟

وہ عوام کو نجشی اور پرورش کنندہ کہیں گے۔

اور دوسری ریاستوں میں مجسٹریٹ لوگوں کو کیا کہتے ہیں کیا؟ نوکر۔

اور مجسٹریٹ ایک دوسرے کو کیا کہتے ہیں؟
جوڑی دار مجسٹریٹ۔

اور ہمارے؟

جوڑی دار محافظ

کیا تم کہہ سکتے ہو کہ آیا دوسری ریاستوں میں جوڑی دار مجسٹریٹ
اپنے جوڑی دار مجسٹریٹوں کا ذکر کرتے ہوئے ایک کو عزیز اور دوسرے
کو اجنبی کہے گا؟
اکثر نہیں گے۔

اور ایسا کرتے ہوئے کیا وہ مقدم کو سمجھے اور کہے گا کہ وہ اس کی
ذات سے تعلق رکھتا ہے اور موخر کو کہ اس کی ذات سے تعلق نہیں
رکھتا؟
ایسا ہی کرتا ہے۔

کیا تمہارا محافظ اپنے ایک جوڑی دار محافظ کو سمجھے اور کہے گا
اجنبی؟

ہرگز نہیں کیونکہ ان کو لازم ہے کہ ہر ایک کو جس سے ملے بھائی
یا بہن یا باپ یا ماں یا بیٹا یا بیٹی یا کوئی بچوں سے یا والدین سے
ان کے۔

کیا خوب بات کہی ہے مگر مجھ کو ایک سوال کا اور جواب دو۔
خاندانی ناموں کے مقرر کرنے سے تم کو اطمینان ہو جائے گا یا تم یہ بھی
ان سے درخواست کرو گے کہ ہر صورت میں ناموں کے موافق عمل کریں۔
باپوں کے ساتھ سلوک جو کچھ معمولاً حکم دینا چاہیے، باپوں کے بارے میں
یہ کہ لڑکے کو چاہیے کہ اپنے والدین کی عزت کرے ان کا معین ہو اور
ان کا مطیع ہو نہیں تو خدائے اور بندوں کے سامنے ان کی خرابی ہوگی
اگر وہ اس کے خلاف کام کرے تو مذہب اور عدالت پر ظلم ہوگا؟
یہ جملہ امور یا اور دوسرے شہری پہلے ہی سے بچوں کے کانوں میں

ڈال دیں ان لوگوں کے بارے میں جو ان کے باپ یا دوسرے رشتہ دار بتائے گئے ہیں؟

ان لوگوں کے بارے میں یقیناً کیونکہ یہ تو مضحکہ ہو گا اگر خاندانی نام صرف لبوں پر جاری ہوئے اور افعال ان کے موافق نہ ہوئے۔ پس یہ حالت سب سے بالا تر ہے جس میں بھلائی یا بُرائی کسی شخص پر گزرتی ہے تو تمام رکن ایک دل ہو کے کہتے ہیں میرے لیے یہ اچھا ہے میرے لیے یہ بُرا ہے۔

بہت صحیح۔

اور ہم نے نہیں کہا کہ ایک عام ہمدردی خوشی اور رنج میں طرز خیال اور گفتگو کے ساتھ ساتھ چلتی ہے؟

ہاں اور یہ ہم نے ٹھیک کہا تھا۔

تو کیا ہمارے شہری اسی غرض میں شرکت کے لیے معروف نہ ہونگے جس کو وہ اپنا کہتے ہیں اور یہ غرض عام رکھتے ہوئے نمایاں درجے کی ایک جماعت رکھتے ہیں جو خوشی اور رنج کی شریک ہے؟

ہاں نہایت نمایاں درجے کی۔

اچھا منجملہ ہمارے دستور کی دوسری شکلوں کے یہ شرکت اس واقعہ کی وجہ سے ہے کہ ہمارے محافظ بیبیاں اور بچے مشترک رکھتے ہیں؟

ہاں خصوصاً اسی واقعہ پر موقوف ہے۔

لیکن اگر تم کو یاد ہو تو ہم نے تسلیم کر لیا تھا کہ یہ اعلیٰ تکمیل ایک ریاست کی ہے ایک کماحقہ منتظم ریاست کو ہم نے مقابلہ کیا تھا کہ بدن کو اعضا کے ساتھ ہی نسبت ہے خوشی اور رنج کے معاملہ میں۔

ہاں : اور یہ ہمارا تسلیم کرنا چاہئے تھا۔

پس ہم نے یہ دریافت کیا کہ سب سے اعلیٰ کمال ریاست کا بیبیوں اور بچیوں کی شرکت پر منحصر ہے چاہئے کہ طریقہ جاری ہمارے معینوں میں ٹھیک ایسا ہی ہے۔

اور یہ انتظام ہمارے سابق کے نتائج کے ساتھ موافق تھا کیونکہ میں یقین کرتا ہوں ہم نے کہا تھا کہ ذاتی ملکیت مکان یا اراضی یا کوئی اور چیز ممنوع قرار دی جائے محافطوں کے لیے ان کو وجہ پرورش دوسرے شہریوں سے وصول ہونا چاہئے بطور معاوضہ ان کے عہدے کے اور اس کو مشترک رکھنا چاہئے اگر ان کا محافط ہونا مقرر ہو چکا ہے۔

سچ ہے۔

پس وہ ضابطے جو پیشتر وضع کئے گئے تھے اور اس سے بڑھ کر وہ جنکو ہم اب بیان کرتے ہیں لوگوں کو اصلی محافط بناتے ہیں اور ان کو روکتے ہیں کہ شہر کو ٹکڑے نہ کریں اس طرح کہ لفظ 'میرا' کو ہر ایک ایک مختلف چیز پر جاری کریں بالعوض اس کے کہ سب ایک ہی شے کو کہیں اور علیحدہ علیحدہ اس چیز کو اپنے جداگانہ مکان کی طرف کھینچ کے لے جاتے ہیں جس چیز کو وہ بغیر مدد اور لوگوں کے وہ حاصل کرتے ہیں اور منجملہ اور چیزوں کے جداگانہ بیبیاں اور بچے بھی ہوتے ہیں: جسکی دیکھی جداگانہ ہوتی ہے اور وہ لذتیں اور الم بھی جداگانہ رکھتے ہیں وہ بخلاف اس کے متحد ہو کے ایک مرکز کی جانب رجوع کرتے ہیں اس واقعہ سے کہ ان کی رائے ان چیزوں کے متعلق جو ان کی ہیں ایک رائے رکھتے ہیں اور اس طرح تاحدا مکان وقت واحد میں لذت اور الم سے متاثر ہوتے ہیں؟

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

ماورا اس کے تمام قانونی مقدمات اور استثنائے غائب موجباتی ان میں سے یہ دیکھ کے کہ ایسی کوئی چیز نہیں ہے جس کو آدمی اپنا کہہ سکے سوائے اس کے جسم کے اور جملہ اشیاء باندہ مشترک ہے؟ اور یہ ان کو تمام تنازعات سے محفوظ رکھے گا جو جداگانہ زراور بچوں اور عزیزوں کے رکھنے سے پیدا ہوا کرتے ہیں؟

وہ ان جملہ بھٹیروں سے بری رہیں گے۔

مزید برآں حقوق کے ذریعہ سے ایسے مقدمے نہ ہوں گے جن میں گرفتاری
بذریعہ قوت عمل میں آتی ہے یا مار پیٹ یا مورچہ بندی ان میں نہ ہوگی۔
کیونکہ ہم غالباً یہ مانیں گے کہ کسی ہم عمر کی مار پیٹ سے اپنی حفاظت کرنا
عزت اور عدالت دونوں کے مناسب ہے اس بات کو سمجھ کے کہ
ذات کی حفاظت ضروری ہے۔

ٹھیک ہے۔

میں نے کہا اس قانون میں یہ بھی فائدہ ہے اگر کسی کو اتفاقاً
کسی دوسرے پر غصہ آجائے تو غصہ کو نکالنے کی یہ صورت پیدا کرے گا کہ
اس سے خود مقابلہ کرے اس صورت وہ جنگ زیادہ شگین نہ ہو سکیگی۔
یقیناً۔

ایک معمر آدمی مجاز ہوگا کہ اپنے سے کم عمر والے کو قابو میں لائے
اور زبردستی بیچ کرے۔

صاف ظاہر ہے۔

اور یقیناً جو توقع کی جائے گی کہ کوئی نوعمر انسان اپنے سے بڑے کو
نہ مارے اور نہ کسی اور طریق سے اس پر تشدد کرے جب تک کہ مجسٹریٹ
اس کو اجازت دے۔ نہ میں یہ خیال کرتا ہوں کہ نوعمر آدمی اپنے سے
بڑے کی توہین کرے کسی اور طریقے سے کیونکہ دونگا ہباں ہیں جو بیچ بچاؤ
کریں گے یعنی خوف اور شرم اس کو روکے گی کہ وہ تشدد کا ہاتھ ایسے
شخص پر دراز کرے جس کو بجائے اپنے ماں باپ کے تصور کرتا ہے اور
خوف اس لیے کہ ایسا نہ ہو کہ جس شخص پر حملہ کیا گیا ہے اس کی اور لوگ
مدد کریں بیٹھوں بھائیوں اور بایوں کی حیثیت سے۔

ہاں ہمارے ضابطوں کے یہ نتائج ہوں گے۔

پس ہر طریقے سے قوانین یا تہی امن و صلاح ہمارے لوگوں میں
حاصل کریں گے۔

ہاں اعلیٰ درجہ کی۔

اگر اس طبقہ کے لوگ اندرونی مناقشات سے آزاد رہے تو پھر کوئی خطرہ نہیں ہے کہ باقی شہری ان سے یا باہم گر جھگڑا کریں گے۔
نہیں خطرہ نہیں ہے۔

اس کے علاوہ برائیاں بہت ہی ادنیٰ درجہ کی ہیں اور ایسی ذلیل ہیں کہ میں ان کے بیان کرنے میں بھی تکلف کرتا ہوں جس سے وہ مستثنیٰ ہوگی میں ان خوشامدوں کی طرف اشارہ کرتا ہوں جو غریب امیروں کے حق میں کرتے ہیں۔ اور وہ پریشانیوں اور ایذاؤں جو لوگوں کو خاندان کی پرورش میں ہوتی ہیں اور روپیہ حاصل کرنے کے لئے محض خانہ داری کے مصارف کے لئے اب قرض لینا اور اب کنارہ کش ہونا اور غیر امتیازی ذرائع سے املاک پیدا کرنا جس کو وہ اپنی بیبیوں اور نوکرانوں کے ہاتھوں میں رکھتے ہیں اور انھیں کے انتظام میں وہ املاک رہتی ہے۔ ان حوادث سے جو تکلیفیں میرے عزیز دوست وہ بالکل ظاہر ہیں اور علاوہ وہ ذلیل ہیں اور اس قابل نہیں کہ بیان کی جائیں۔
سچ اندھے بھی ان کو ملاحظہ کر سکتے ہیں۔

جب وہ ان تمام برائیوں سے بری ہوں تو وہ نہایت مبارک زندگی بسر کریں گے بہ نسبت اس زندگی کے زیادہ مبارک ہوگی جو اولیاء کے کھیلوں میں جیتنے والوں کو نصیب ہوتی ہے۔
یہ کیونکر؟

جو بہجت ان کی طرف منسوب ہے ان میں ایک جزو برکتوں کا شامل ہے جو ہمارے لوگوں کو میسر ہے ان کی ظفر یا بی زیادہ شاندار ہے جیسی ان کی عام پرورش زیادہ کامل ہے۔ جو ظفر یا بی ان کو حاصل ہوتی ہے وہ حفاظت پوری ریاست کی ہے اور زندگی میں توازن کو تاج اور مراعات ملک کی طرف سے حاصل ہوتے ہیں بصورت پرورش اور جملہ مطلوبات زندگی خود ان کو اور ان کی اولاد کو اور مرنے کے بعد عزت سے ان کی بھیر و تکفین ہوتی ہے۔

ہاں بیشک یہ شاندار رعایتیں ہیں۔
 میں نے کہا پس تم کو یاد ہے کچھ مدت پہلے کسی معترض نے یہ الزام
 لگایا تھا کہ ہم اپنے محافظوں کو خوش نہیں کرتے اس اختیار کے ساتھ کہ
 شہریوں کے پاس جو کچھ ہے وہ لے لیں کوئی ذاتی شے ان کی مقبوضہ نہیں ہے؟
 جس کا مجھ کو یقین ہے ہم نے یہ جواب دیا تھا کہ اس بحث پر ہم بھر
 غور کریں گے اگر یہ ہمارے سامنے آئیگا۔ لیکن ہمارا مقصد یہ تھا کہ محافظوں
 کو حقیقی محافظ بنائیں اور خود ریاست کو تا حد امکان خوش کریں۔ بغیر
 اس خیال کے کہ کسی طبقہ پر ہم اپنی توجہ کو قائم کر دیں اور اس کے خوش
 کرنے کا سامان مہیا کریں؟

مجھے یاد ہے۔

اچھا چونکہ اب ہم کو معلوم ہوا کہ زندگی معینوں کی زیادہ شاندار
 اور زیادہ مطلوب ہے یہ نسبت اولیٰ پیا کے کامیاب کھیلنے والوں کے
 کیا یہ خیال ہو سکتا ہے کہ زندگی کفش دوزخوں کی یا اور کارہیگروں کی
 یا زراعت پیشہ لوگوں کی کسی معنی سے اس سے مقابلہ کی جا سکتی ہے؟
 میں خیال کرتا ہوں کہ نہیں۔

یہ صورت یہ بھی بجائے کہ میں نے جو اس وقت کہا تھا اس کو
 دوبارہ کہا جائے کہ اگر کبھی ہمارے محافظ اپنے آپ کو خوش کرنے کی کوشش
 کریں کہ وہ محافظ نہ رہ سکیں اگر وہ ایسی زندگی سے مطمئن نہ ہوں جو صرف
 معتدل ہے اور مستقل اور جو ہمارے نزدیک بہترین ہے ان پر مسرت
 کا ایک احمقانہ اور طفلانہ مفہوم غالب ہو جائے جو اس کو مجبور کرے کہ اپنی
 قوت کو شہر کی کل اچھی چیزیں اپنی کر لینے میں صرف کریں تو ان کو دریا
 ہو جائے گا کہ ہر یود کا یہ مقولہ نہایت دانشمندانہ ہے کہ بعض اعتبارات
 سے نصف زیادہ ہے کل سے، اگر وہ میری بصیرت مانیں تو وہ اس
 زندگی پر کاربند ہوں جو ان کے لئے مقرر کی گئی ہے۔

تو تم یہ اصول تسلیم کرتے ہو کہ عورتیں مردوں کے قدم بقدم رکھی جائیں

ہمارے بیان کے موافق تعلیم میں بچے پیدا کرنے میں اور دوسرے شہریوں کی
 نگہبانی کرنے میں اور یہ کہ خواہ کھر پر رہیں یا میدان میں کھجی جائیں وہ مردوں
 کے ساتھ حفاظت کے فرایض میں شریک رہیں گی اور ان کے ساتھ
 شکار میں مثل کتوں کے ساتھ ہوں گی اور ہر چیز میں مردوں کی شریک
 ہوں گی جس حد تک یہ امر ممکن ہے اور ایسا کرنے میں وہ ایسے طریقے کی
 پیروی ہونگی جو بہت مرغوب ہے اور وہ طبعی تعلق جو مرد و عورت کی باہمی
 موانست پر حاوی ہے شکست نہ کریں گی؟

اس نے جواب دیا میں یہ سب تسلیم کرتا ہوں۔
 میں نے کہا پس ہمارے لیے یہ دریافت کرنا باقی رہ جاتا ہے
 کہ آیا ایسی جماعت امکاناً مردوں میں قائم رہ سکتی ہے جس طرح دوسرے
 جانوروں میں ہے اور اس کے امکان کے کیا شرائط ہیں؟
 یہ مشورہ میں دینے کو تھا تم نے مجھ پر سبقت کی۔

ان کے جنگی کاموں کے بارے میں میں خیال کرتا ہوں کہ اس کا
 دیکھنا آسان ہے کہ ان کی رہنمائی کس طرح کی جائیگی۔
 اس نے دریافت کیا کس طرح؟

مرد عورت دونوں ایک ساتھ میدان جنگ میں جائیں گے
 اور وہ اپنے ایسے بچوں کو جو توانا ہوں گے لڑائی پر ساتھ لے جائیں گے تاکہ اور
 اہل حرفہ کے بچوں کی طرح وہ اس مشغلہ کا معائنہ کریں جس میں بڑے ہو کے
 وہ خود مصروف اور مصروف معائنہ نہیں بلکہ وہ خدام اور ملازموں کی طرح
 کام کریں گے جملہ جنگی ضرورتیں میں اور اپنے باپوں اور ماؤں کی خدمت
 میں حاضر رہیں گے۔ تم نے بیشک مختلف حرفوں میں دیکھا ہو گا کہ سطح
 سے مثلاً کھاروں کے بچے دیکھتے رہتے اور جن چیزوں کی ضرورت ہوتی ہے
 ان کو ماں باپ کے لیے نہیں کر دیتے ہیں اور اٹھالاتے ہیں قبل اس کے
 کہ وہ خود باسن بنانا شروع کریں۔

بیشک میں نے دیکھا ہے۔

تو کیا کھار ہمارے محافظوں سے زیادہ خبر داری دکھائیں گے اپنے
بچوں کی تعلیم میں کہ وہ اپنے فرائض کو دیکھیں اور اپنے فرائض کی مزاولت
کریں؟

نہیں یہ تو بیشک ایک مضحکہ ہوگا۔
اس کے علاوہ اپنی اولاد کے سامنے ہر مخلوق زیادہ دلیری کیساتھ
جنگ آزما ہوگا۔

سچ ہے: مگر اے سقراط اگر اڑانی بگڑی اور انقلاب رونما ہوا جو
اکثر جنگ میں ہوا کرتا ہے تو بڑے خطرے کا سامنا ہے اور ماں باپ
کے ساتھ بچے بھی تصدق ہو گئے لہذا پس ماندہ شہر محصور ہو جائے گا
اور تدارک امکان سے باہر ہوگا۔

میں نے جواب دیا یہ بالکل صحیح ہے۔ مگر اولاً میں یہ سوال
کروں گا۔ آیا تم یہ خیال کرتے ہو کیا ہم اس کے پابند ہیں کہ ایسی تدبیر
عمل میں لائیں کہ ہر ممکن خطرے سے محفوظ رہیں؟
کسی طرح نہیں۔

اگر خطرے سے ہمیشہ مقابلہ کرنا ہے تو کیا اس کو ایسی صورت میں
نہ ہونا چاہیے جس میں کامیابی ایک ذریعہ ترقی کا ہوگا؟
صریحاً ایسا ہونا چاہیے۔

کیا تم اس امر کو ایسا غیر اہم سمجھتے ہو کہ اس کے لئے نقصان کا
برداشت کرنا جائز نہیں خیال کرتے آیا وہ جن کا مردی کا زمانہ ہمیشہ
سیاہ بکری میں صرف ہوگا وہ جنگ کا کچھ متا شا بچپن میں دیکھ لیں یا
نہ دیکھیں؟

نہیں جس مقصد کو تم بیان کرتے ہو یہ بہت اہم ہے۔
پس یہ ضابطہ مقرر ہونا چاہیے کہ بچے جنگ کا معاینہ کریں اور
کوئی تدبیر ایسی ہو کہ ان کی سلامتی یقینی ہو پھر سب درست ہوگا
کیا نہ ہوگا؟

ہوگا۔

پس اولاً کیا ان کے باپ ایسے صاحب فہم اور ہوشیار ہوں
جس قدر انسان کے لیے ممکن ہے کہ کونسا معرکہ خطرناک ہوگا اور
کونسا اس کا عکس ہوگا؟

ظن غالب ہے کہ وہ ایسے ہوں۔

اگر ایسا ہو تو وہ اپنے بچوں کو ایسے معرکوں میں لیجائیں گے جو
خطرناک نہ ہوں اور پہلی قسم کے معرکے میں لیجانے سے احتیاط کریں گے
ٹھیک ایسا ہی ہوگا۔

اور میں فرض کرتا ہوں کہ وہ ایسے افسران پر مقرر کریں گے جنکا
انتخاب ان کے بچے پن کے لیے نہ ہوگا بلکہ ایسے لوگ جو تجربہ کار اور
ہوشیار ہوں گے اور عمر کے لحاظ سے بھی ان کے راہنما اور اتالیق
ہو سکیں گے۔

مناسب ہے کہ ایسے ہی ہوں۔

پھر بھی ہم کو تسلیم کرنا چاہئے کہ اکثر آدمی ایسے نتائج پاتے ہیں
جو ان کی توقع کے خلاف ہوتا ہے۔

ہاں اکثر ایسا ہوتا ہے۔

پس ایسی ضرورتوں سے مقابلہ کرنے کے لیے اے یا عزیز ہم
اپنے بچوں کے لیے پہلے ہی سے پرہیز کریں گے تاکہ بروقت ضرورت
اڑ کے نکل جائیں۔

تمہاری کیا مراد ہے؟

جہاں تک ابتدائے عمر سے ممکن ہو ہم ان کو گھوڑے کی پیٹھ
پر بٹھائیں اور جب ہم ان کو گھوڑے کی سواری سکھا دیں تو ہم سوار
کرا کے لڑائی دکھائیں ایسے گھوڑوں پر نہیں جو شوخ ہوں عمدہ جنگی گھوڑے
نہ ہوں اپنی رفتار اور شائستگی کے لیے انتخاب کئے جائیں۔ کیونکہ اس
مدیر سے ان کو بہترین نظر اپنے آئندہ کے پیشہ کی ہو جائیگی اور اسی وقت

محفوظ رہ سکیں گے اور ضرورت کے وقت بھاگ سکیں گے پختہ عمر کے
قواد کے زمرے میں۔

میں خیال کرتا ہوں تمہارا منصوبہ بالکل درست ہے۔
میں نے کہا اب فوجی خدمت کے ضابطے بیان کئے جاتے ہیں
کس بنیاد پر تمہارے سپاہی ہوں باہمدگر اور دشمن کے اعتبار سے بھی؟
مجھ سے کہو کہ میری رائیں بجا ہیں یا نہیں۔
میں یہ تو سمجھ لوں کہ وہ ہیں کیا۔

اگر کوئی سپاہی اپنی قطار چھوڑ کے بھاگ جائے یا ہتھیار
پھینک دے یا کسی ایسی ہی بزدلی کے فعل کا مجرم ہو تو اس کا تنزل کر کے
اس کو اہل حرفہ کے زمرے میں یا کاشت کاری کے مزدوروں میں
ملا دینا چاہیے؟
قطعاً۔

اور اگر کوئی سپاہی زندہ دشمن کے ہاتھوں میں پڑ جائے کیا ہم کو
لازم نہیں ہے کہ اسے کسی ایسے شخص کے نذر کریں جو اس کو رکھنا چاہے
وہ اس کی لوٹ کے ساتھ جو چاہے کرے۔

ہاں بہر طور۔

اور اگر کوئی سپاہی نہایت امتیاز اور عزت حاصل کرتا ہے
کیا تم یہ نہیں خیال کرتے کہ ہمیں معرکہ کارزار میں اس کو تاج پوش کیا
جائے اور ہار پہنا یا جائے جملہ نوجوان اور بچے باری باری سے جو اس کے
ساتھ کے سپاہی ہوں اس رسم میں شریک ہوں؟
ہاں میرا یہی خیال ہے۔

اور مصافحہ کریں؟

ہاں مصافحہ کریں۔

مگر میں خیال کرتا ہوں کہ اس کے بعد جو قضیہ میں نے پیش کیا ہے
اس سے تم موافقت نہ کرو گے؟

وہ کیا ہے ؟

یہ کہ اس کو بوسہ دینا چاہیے اور سب اس کا بوسہ لیں۔

یقیناً میں موافق ہوں۔ اور میں قانون میں یہ اضافہ کروں گا کہ
معرکہ جنگ کے دوران میں وہ جس کا بوسہ لینا چاہے وہ اس طرح تسلی دینے
سے انکار نہ کرے تاکہ اگر کوئی سپاہی اتفاقاً کسی جوڑی دار مرد یا عورت کا
قدر شناس ہو تو اس کو صلہ شجاعت کے حاصل کرنے کے لئے زیادہ تحریک دی جائے
میں نے جواب دیا خوب اور ہم یہ کہہ چکے ہیں کہ بہادر آدمی کو
بہ نسبت اور لوگوں کے اکثر سے زیادہ ازدواجی تعلق کی اجازت دیجائے
اور ان واقعات میں معمول سے زیادہ انتخاب کی آزادی کو کام میں لائے
تاکہ اس سیرت کے باپ سے اتنے بچے حاصل ہو سکیں جس قدر ممکن
ہیں۔

سچ ہے ہم نے ایسا کہا تھا۔

پھر اور غزتیں ہیں جن سے ہومر کے قول سے بھی یہ عین عدل ہے
ان نوجوانوں کو انعام دیا جائے جو عہدہ سیرت سے امتیاز پیدا کریں۔
ہومر کہتا ہے کہ اجمیکس نے معرکہ جنگ میں شہرت حاصل کی اور بطور
امتیاز کے گائے کی پشت کے گوشت کا انعام دیا گیا یہ سمجھا گیا تھا
کہ اس عزت افزائی سے علاوہ شان و شوکت کے قوت میں بھی
ترقی ہوگی لہذا خصوصیت کے ساتھ ریعان شباب میں بہادر آدمی
کے لیے مناسب ہے۔

نہایت منصفانہ خیال ہے۔

پس اس نقطہ پر کم از کم ہم ہومر کے مشورہ کی پیروی کریں گے۔ ہم
بھی قربانیوں کی عید میں اور دوسری ایسی ہی ضیافتوں میں اپنے لائق
سپاہیوں کی عزت کریں گے حسب درجہ کیا وقت جس کا ان سے ظہور ہوا
ہے نہ صرف دعاؤں سے اور اور رعایتوں سے جن کا ہم نے ابھی ذکر
کیا تھا بلکہ ساغر لبریز بھی عطا کریں گے اور عہدہ غذا اور مقامات عزت

سے اس کا منشا صرف یہ نہ ہوگا کہ بہادر مرد اور عورتوں کی عزت ہو بلکہ ان کی تعلیم میں بھی ترقی ہو۔

اس نے کہا کیا اچھا منصوبہ ہے۔
 بہت خوب : اور جب کوئی میدان جنگ میں قتل ہوگا تو کیا ہم اولا یہ شہرت نہ دیں گے کہ وہ جو عزت سے مقتول ہوئے ہیں وہ سنہری نسل سے ہیں؟
 یقیناً ہم ایسا کریں گے۔

اور ہم ہیریوڈ کے مسئلہ پر یقین نہ کریں گے کہ جب کوئی اس نسل کا مرتا ہے۔

”وہ روحوں میں بدل گئے ہیں زمین پر گھومتے پھرتے ہیں اہل کرم اور مقدس ہیں۔“

ہم کو خطروں سے محفوظ رکھتے ہیں قوی ہیں اور جن کو خوبی گفتار عطا ہوئی ہے ان کے حافظہ ہیں۔
 ہاں یقیناً ہم ایسا کریں گے۔

اب ہم فال کے بارے میں دریافت کریں گے کیونکہ اور کن امتیازوں سے ہم کو چاہیے کہ فوق انسانی اور خدائی قالب کے انسانوں کو دفن کریں اس طریقے سے اور ایسے رسوم کے ساتھ جو فال نے بیان کئے ہیں؟
 ہاں یقیناً ہم ایسا ہی کریں گے۔

اور ان کے مقبروں کو اعلیٰ درجہ کے موجودات کا مقبرہ کہیں گے اور ان کی واجبی عزت کریں گے اور عظمت کریں گے اور انھیں رسوم کو جاری رکھیں گے جب کوئی شہری جس کی شجاعت کی وجہ سے حین حیات عزت کی جاتی تھی بوڑھا ہو کے یا کسی اور سبب سے فوت ہو؟

یقیناً ایسا کرنا عین انصاف ہے۔
 اور ہمارے سپاہیوں کا چلن اپنے دشمنوں کے ساتھ سلوک کرنے میں کیا ہوگا؟

کس اعتبار سے ؟

اولاً غلام بنانے کے رواج کو لو۔ کیا یہ قرین انصاف ہے کہ یونانی آزاد آدمیوں کو یونانی شہروں کے غلام بنائیں۔ کیا لازم نہیں ہے کہ حتی الامکان اس رسم کے روکنے کی کوشش کریں۔ اور خود اپنی نسل کے محفوظ رکھنے کا رواج جاری کریں اس دورانہ پیشانہ خوف سے کہ وحشیوں کے پاس خود نہ گرفتار ہو جائیں ؟

مذکورہ بالا بہتر طریقہ ہے جس کا مقابلہ نہیں ہو سکتا۔

قطعاً ایسا ہی ہے : ان کے خیالات اس صورت میں زیادہ وحشیوں کی مخالفت کی جانب رجوع کریں گے اور اس طرح وہ غالباً ایک دوسرے کو کم ستائیں گے۔

پھر کیا یہ اچھا ہے کہ بعد فتح کے مقتولین کے سوائے ہتھیاروں کے کپڑے وغیرہ بھی اتار لیں ؟ کیا یہ رواج بزدلوں کے لیے ایک بہانہ نہیں نکالتی کہ ان لوگوں کا مقابلہ نہ کریں جواب تک لڑ رہے ہیں وہ بہانہ کریں گے کہ وہ اپنا فرض ادا کرنے کی راہ پر ہیں جبکہ وہ جھاک کے مردے کے کپڑے اتارتے ہوں گے اور کیا اب سے پہلے اکثر فوجیں لوٹ کی عادت سے ہلاک نہیں ہوئی ہیں ؟

اس میں کوئی شبہ نہیں ہے۔

اور اس لالچ میں نہایت ہی کمینہ پن ہے کہ مردے کو لوٹیں اور کیسا زنا نہ پن اور رذالت کا نشان ہے کہ کسی کے مردے سے دشمنی کے خیالات رکھیں جبکہ حقیقی دشمن (روح) اڑ گیا ہو اور صرف دشمنی کے آلہ کو چھوڑ گیا ہو جس سے وہ جنگ کرتا تھا ؟ کیا ایسے لوگ جو یہ کام کرتے ہیں کتھارے خیال میں کتوں سے بہتر ہیں جو ان پتھروں پر غراتے ہیں جو ان پر پھیکے گئے ہوں اور اس شخص کو چھوڑ دیتے ہیں جس نے پتھر پھیکے تھے ؟

نہیں ذرا بھی بہتر نہیں ہیں۔

پس مردوں کے کپڑے اتارنے کے رسم اور مردوں کے اٹھانے میں مزاحمت کرنے کے رواج کو ترک کر دینا لازم ہے۔

ہاں ضروری ہم کو کرنا چاہیے۔

میں خیال کرتا ہوں کہ کیا ہم کو چاہیے کہ اپنے دشمنوں کے اسلحہ مندروں میں لیجا کے نذر چڑھائیں خصوصاً یونانیوں کے اسلحہ اگر ہم باقی ماندہ یونانیوں کے ساتھ خوش فہمی پیدا کرنا چاہتے ہوں بلکہ بخلاف اس کہ ہم کو خوف کرنا چاہئے کہ مندر کے تقدس کو نقصان پہنچے گا اگر ہم ان میں ایسی فتح کی نشانیاں لیجائیں جن کو ہم نے اپنے بھائیوں سے لوٹا ہے جب تک کہ فال کا دیوتا ایک مختلف فیصلہ صادر نہ کرے۔

تم بالکل سچ کہتے ہو۔

اچھا میں نے کہا اور تمھارے سپاہی اپنے دشمنوں کی اراضی کے ساتھ کیا سلوک کریں گے یونانیوں کی زمینوں کا تباہ کرنا ان کے گھروں کا جلا دینا۔

اس نے جواب دیا میں خود تمھاری رائے اس مضمون کے متعلق دریافت کرنا چاہتا ہوں۔

پس میں اعتراف کرتا ہوں کہ میں بجائے خود ان کا رروائیوں کو ناپسند کرتا ہوں۔ میں صرف یہ اجازت دوں گا کہ فصل پر غلہ اٹھالیا جائے کیا تم چاہتے ہو کہ اس کے وجوہ تم سے بیان کروں۔

ہاں میں یہ پسند کروں گا۔

مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دو نام استعمال میں ہیں ایک جنگ اور دوسرے بغاوت۔ اسی طرح دو امر میں جو ناموافقت کی دو طباعتیں

سلہ لفظ یونانی اسٹیس (Stoxois) جس کا ترجمہ انگریزی میں سڈیشن (Sedition)

یعنی بغاوت کیا گیا ہے باہمی فرقوں کی لڑائی کے لیے مشہور ہے جس کے لیے اردو میں خانہ جنگی ہے اس قسم کی جنگ یونان میں بہت سخت ہو کر تھی جس میں شرنا اور عوام دو فریق ہوتے تھے۔ بہر طور

قسموں کو بنا ہر کرتے ہیں۔ ایک صورت میں دونوں فریق باہم دوست اور عزیز ہیں دوسری میں غیر اور اجنبی۔ جب دشمنی مستم اول میں ہوتی ہے تو اس کو بغاوت کہتے ہیں اور جب غیروں اور اجنبیوں میں ہوتی ہے تو اس کو جناب کہتے ہیں۔

جو تم کہتے ہو اس میں کوئی بات غیر معقول نہیں ہے۔

اب یہ دیکھو کہ اب جو میں کہتے والا ہوں وہ بھی ویسا ہی معقول ہے۔ میں کہتا ہوں کہ جملہ ارکان یونانی نسل کے بھائی اور عزیز ہیں باہم دیگر لیکن غیر اور اجنبی وحشی (بربری) دنیا سے ہیں۔

سچ ہے۔

لہذا جب یونانی اور بربری باہم دیگر لڑ رہے ہوں تو ہم ان کو طبعی دشمن کہیں گے اور اس قسم کی دشمنی کو ہم جناب سے نامزد کریں گے مگر جب یونانیوں کا یونانیوں سے مقابلہ ہو تو ہم کہیں گے کہ وہ طبعاً دوست ہیں لیکن صورت مفروضہ میں یونان کی حالت مریض کی سی ہے جو خانہ جنگی میں مبتلا ہے اور اس قسم کی دشمنی کو ہم بغاوت سے نامزد کریں گے۔ میں اس رائے سے بالکل موافق ہوں۔

میں نے کہا پس یاد رکھو یہ حالت جو بہ اقرار خود بغاوت کہی گئی ہے جب کبھی ایسی حالت پیدا ہو اور شہر میں تفرقہ پڑا ہو جبکہ ہر فریق دوسرے کی زمینوں کو اجاڑے اور گھروں کو جلانے کو یہ تنازع مجرمانہ خیال کیا جائے گا اور دونوں فریق وطن کے دشمن سمجھے جائیں گے کیونکہ اگر وہ وطن دوست ہوتے تو ان کا دل کس طرح تاب لاتا کہ اپنی دایہ اور ماں کو ذبح کر ڈالے۔ بلکہ یہ خیال کیا جائے گا کہ فاتح فریق انصافاً اس سے زیادہ کچھ نہیں کر سکتا کہ اپنے دشمنوں کے لاشوں کو اٹھا لیجائے اور یہ محسوس کرنا چاہیے کہ ایک دن صلح ہو جائے گی اور ہمیشہ جنگ

بقیہ حاشیہ صفحہ گزشتہ۔ خانہ جنگی نہایت مناسب ترجمہ ہے۔ ۱۲

نہ رہے گی

اُس نے کہا ہاں یہ احساس بہت کچھ انسانیت پر دلالت کرتا ہے۔ نسبت پہلے خیال کے۔

بہت خوب اور کیا وہ شہر جس کی تم بنا ڈالتے ہو کیا یونانی شہر نہ ہوگا؟

یقیناً ہونا چاہیے۔

بس اس کے شہری کیا شرافت اور انسانیت نہ رکھتے ہونگے؟ یقیناً ہوں گے۔

اور کیا وہ وطن دوست یونانی نہ ہوں گے جو تمام ملک ہیلا اس کو اپنا ہی ملک تصور کرتے ہونگے اور اپنے اہل ملک کے ساتھ رسوم مذہبی میں شریک ہوں گے؟

بالکل یقین ہے کہ وہ ایسا ہی کریں گے۔

پس چونکہ وہ تمام یونانیوں کو اپنا بھائی سمجھتے ہیں تو وہ اس لڑائی کو بغاوت (خانہ جنگی) کی نظر سے دیکھیں گے اور اس کو محاربہ کہنے سے منکر ہوں گے؟

وہ یہی کریں گے۔

اور اثنائے جنگ میں یہ خیال کرتے رہیں گے کہ ان لوگوں میں صلح ہوا چاہتی ہے؟

ٹھیک ایسا ہی ہے۔

وہ دوستانہ سرگرمی سے ان کی اصلاح کریں گے اور ان کو ملامت کریں گے ان کو یہ خیال نہ ہوگا کہ ان کو غلام بنائیں یا تباہ کریں ان کا طرز عمل مدرسہ کے استاد کا سا ہوگا نہ دشمنوں کا سا۔ ٹھیک ہی ہے۔

چونکہ وہ خود یونانی ہیں یونان کو تباہ نہ کریں گے نہ وہ ان کے مکانات جلائیں گے اور نہ اس امر کو تسلیم کریں گے کہ اہل شہر مرد عورت اور بچے ان کے دشمن ہیں۔ دشمن صرف انھیں کو کہیں گے جو لڑائی کے باعث ہوئے۔ اور ان وجوہ سے وہ زمین کو برباد کرنے سے پرہیز کریں گے اور مکانات کے منہارم کرنے سے کیونکہ مالک زمین اور مکانات اکثر صورتوں میں ان کے دوست ہیں اور وہ جنگ کو صرف اس حد تک جاری رکھیں گے جب تک کہ بیگناہ لوگ مجرموں کو سزا دیں جو ان کے وبال جان ہوئے تھے۔

اس نے جواب دیا میں فوراً تسلیم کروں گا کہ ہمارے شہری اپنے اخلاق کا ضابطہ اسی کو مقرر کریں اور مخالفوں کے ساتھ ایسا ہی سلوک کریں اور میں وحشیوں کے ساتھ اس سلوک کو جاری کروں گا جو بالفعل یونانی ایک دوسرے سے کرتے ہیں۔

پس ہم اپنے قوانین کے نفاذ میں اس قانون کا اضافہ کریں گے کہ ہمارے محافظ زمینوں کے برباد کرنے اور مکانات کے جلائے سے منع کئے جائیں؟

اس نے جواب دیا یہی کرنا چاہیے اور ہم کو تسلیم کر لینا چاہیے کہ یہ قانون اور سابق کے قوانین بجا اور درست ہیں۔

مگر اس نے کہا سقراط میں حقیقتاً یہ خیال کرتا ہوں کہ اگر اس طرح تم کو بحث کے جاری رکھنے کی اجازت دی جائے تو تم ہرگز یاد نہ کر سکو گے اس چیز کو تم نے اس سے پیشتر ملتوی رکھا تھا قبل اس کے کہ تم ان سوالات کی بحث میں داخل ہوتے یعنی اس امر کے ثابت کرنے کا کام کہ چیزوں کی ساخت ممکن ہے اور اس کا تحقق کس طرح سے ہو کیونکہ اس بیان کے ثبوت میں کہ اگر اس کا تحقق ہو تو یہ شہر کے اقسام کے جملہ فوائد کا ضامن ہو گا جو شہر اس کا مقام ہے میں خود ایسے واقعات کو پیش کر سکتا ہوں جن کو تم نے ترک کر دیا تھا مثلاً ایسے سپاہی کاٹل طور سے دشمنوں سے

لڑیں گے اس لیے کہ وہ ایک دوسرے کے چھوڑ دینے پر رضامند نہ ہوں گے
 کیونکہ وہ ایک دوسرے کو بھائی یا باپ یا بیٹے سمجھتے ہیں اور بے تکلف
 یہ محبت کے لقب استعمال کرتے ہیں اور اگر عورتیں فوجوں میں کام کریں
 خواہ مردوں کے ساتھ صف بصف شریک ہوں یا بطور محفوظ فوج کے
 عقب میں رہیں اور دشمنوں پر عقب سے حملہ کریں اور جب ضرورت ہو
 کام پر مستعد رہیں اور مدد پہنچائیں میں جانتا ہوں کہ اس طور سے وہ ہرگز
 مغلوب نہ ہو سکیں گے۔ مزید برآں یہ کہ حملہ فوجوں کو تم نے فرو کذاشت
 کر دیا جن سے وہ گھروں پر مستفید ہوتے ہیں لیکن میں ان تمام قابلیتوں کی
 موجودگی کو کلیتہً تسلیم کرتا ہوں اور دوسری ہزار ہا اس ساخت میں اگر
 وہ پیدا کی گئی تھیں تم کو ضرور نہیں ہے کہ ان کو زیادہ تربیان کرو۔ بلکہ ہم کو کوشش کرنا
 چاہیے کہ ان کو یقین کریں کہ یہ چیز قابل عمل ہے اور دوسرے سوالات کو
 بجائے خود چھوڑ دیں۔ میں نے جواب دیا تم نے میری محبت کا کیا جلد
 قتل عام کیا ہے! تم کو میری مضطربانہ آوارگی پر رحم نہیں آیا۔ شاید تم
 نہیں جانتے کہ بعد اس کے کہ میں پہلی دو فوجوں پر غالب آیا اب تم نے
 میری ٹکرائے والی فوج کو میرے سر پر ڈال دیا جو تینوں سے
 بڑھی ہوئی کوہ شکن اور مہیب ہے۔ مگر جب تم اس کو دیکھو بلکہ سنو گے تو تم
 تم خیال کرو گے کہ میری کردار بالکل قابل عفو ہے اور تم اس بات کو مان لو
 کہ میرے پس و پیش کرنے اور کرنے کی عمدہ وجہ موجود تھی کہ ایسا عجیب انگیز
 نقطہ یہ چھٹا جائے اور اس کی بحث اختیار کی جائے۔

اس نے کہا جتنا زیادہ اس دھن میں کلام کرو گے اتنا ہی کم ہم کو
 گمان ہوگا ہم تم کو بغیر توضیح اس امر کے جانے نہ دیں گے کہ یہ ساخت
 کس طرح ممکن ہے۔ لہذا اپنی توضیح جاری کرو اور زیادہ تاخیر نہ کرو۔
 پس میں نے کہا اولاً ہم کو فراموش نہ کرنا چاہیے کہ ہم عدالت اور
 ظلم کی مابین کی تحقیق میں اس نقطہ پر پہنچے ہیں۔
 سچ ہے: مگر اس کا کیا ذکر ہے؟

کیوں کچھ نہیں۔ لیکن اگر ہم کو دریافت ہو کہ عدالت کیا ہے تو ہم کو یہ توقع ہوگی کہ سیرت عادل انسان کی کسی وجہ سے عدالت سے متغائر نہ ہوگی اور وہ اس کا کامل مقابل ہوگا؟ یا ہم اس پر قانع ہوں گے بشرطیکہ عادل اس قدر اس کے قریب تر آجائے جس قدر کہ ممکن ہو اور تمام عالم سے زیادہ اس کا شریک بڑی مقدار سے ہوگا۔

وہ جس کا ذکر آخر میں کیا گیا ہے۔ ہم قانع ہوں گے۔

پس تجویز ہماری بحث کی بذات خود عدالت کی ماہیت میں اور سیرت کامل عادل کی اور اس کے ساتھ ہی امکان اس کے وجود کا اور اسی طرح ماہیت ظلم کی اور سیرت کامل ظالم کی اس نظر سے تھی کہ وہ دونوں بطور غنوں کے استعمال کیے جائیں اس طرح سے کہ دو انسانوں پر نظر کرنے سے اور یہ دیکھنے سے کہ سعادت اور اس کے مقابل کے اعتبار سے وہ کیسے ہیں ہم اس امر کے تسلیم کرنے پر مجبور ہوں گے کہ وہ شخص جو ان سے تقریبی مشابہت رکھتا ہے بلحاظ سیرت کے اس کا حصہ تقریبی مشابہت ان کے حصہ سے رکھتا ہے۔ مگر ہمارا یہ ارادہ نہ تھا کہ عمل میں ان کا امکان ثابت کیا جائے۔

اس نے کہا یہ بالکل درست ہے۔

کیا ہم کسی صناعت کی لیاقت کا نقص تصور کرو گے اگر وہ انسانی حسن کے ایک کامل نمونے کی تصویر کھینچے اور تصویر میں کوئی کوتاہی نہ کرے مگر چونکہ وہ یہ ثابت نہیں کر سکتا کہ ایسا انسان جس کی اس نے تصویر بنائی ہو ممکن ہے کہ موجود ہو؟

نہیں بیشک میں نقص نہ سمجھوں گا۔

اچھا تو کیا ہم اسی طرح ہمارا یہ دعویٰ ہے کہ ہم ایک ریاست کو بطور نظریہ کے بناتے ہیں جو ریاست کی کامل مثال ہو؟
ہاں یقیناً

پس کیا تمھاری رائے میں ہمارے نظریہ کو کچھ نقصان پہنچے گا

اگر ہم یہ نہیں ثابت کر سکتے کہ ایسے منتظم طریقہ کے ساتھ جیسا کہ مذکور ہوا کسی شہر کا ہونا ممکن ہے؟ ہرگز نہیں۔

یہ صحیح حالت اس صورت کی ہے لیکن تمہاری تسلی کے لیے میں اس بات کے دکھانے کی کوشش کروں گا کہ کس خاص طریقے سے اور کن شرائط کے ساتھ ہمارے مثالیہ کا تحقق ہو سکتا ہے۔ بہ نظر اس برہان کے کہ جو تم نے پہلے تسلیم کیا تھا اس کو دوبارہ فرض کرو۔

تمہاری کیا مراد ہے؟ ہر صورت کیا ایک نظری نقشہ کامل طور سے عملاً متحقق ہو سکتا ہے؟ یا یہ قانون قدرت ہے کہ عمل ایسا قریب قریب صدق کے نہیں ہو سکتا جس قدر کہ نظریہ ہو سکتا ہے؟ اس کی کچھ پروا نہ کرو اگر بعض اس کے خلاف خیال کرتے ہوں۔ مگر مجھے یہ کہہ دو کہ آیا تم واقعہ کو تسلیم کرتے ہو یا نہیں۔

میں تسلیم کرتا ہوں۔ پس تم یہ فرض مجھ پر نہ عائد کرو کہ تمام نظریہ پوری صحت کے ساتھ فی الواقع ظاہر کیا جائے بلکہ اگر ہم اس کے دریافت کرنے میں کامیاب ہوں کہ کس طرح ایک ریاست ہمارے بیان کے مطابق منتظم ہو سکتی ہے تو تم کو تسلیم کر لینا چاہئے کہ ہم نے اس منصوبہ کے تحقق کے امکان کو دور یا کر لیا ہے جس پر تم مجھے غور کرنے کو کہتے ہو۔ کیا تم قانع نہ ہو گے اگر اس حد تک کامیاب ہو؟

میں تو بجائے خود قانع ہو جاؤں گا۔

علیٰ ہذا میں بھی۔

ہمارا دوسرا قدم بظاہر یہ ہونا چاہئے اس کے تلاش کرنے کی کوشش کی جائے کہ ہماری ریاستوں کی عمل درآمد میں اب کیا نقص ہے جو حسب بیان مذکور انتظام کا مانع ہے۔ اور وہ کم از کم تغیر کیا ہے جس سے ریاست

اس ساخت کی صورت کو حاصل کر سکے اگر ممکن ہو تو صرف ایک ہی تغیر کیا جائے ورنہ دو یا زیادہ صرف اس شمار سے جو کم سے کم ہوا ورنہ کی تاثیر کی اہمیت بہت ہی کم ہو۔

بہر طور ہم کو ایسا کرنے کی کوشش کرنا چاہئے۔

میں نے کہا اچھا ایک تغیر ہے جس کے ذریعہ بموجب اپنے خیال کے ہم یہ دکھا سکتے ہیں کہ مطلوب انقلاب حاصل ہو سکتا ہے لیکن یہ انقلاب یقیناً نہ چھوٹا سا ہے نہ سہل تغیر ہے اگرچہ ممکن ہے۔

وہ کیا ہے ؟

اب میں عنقریب اسی بیان سے مقابلہ کیا چاہتا ہوں جس کو میں نے بڑی موج سے تشبیہ دی ہے۔ تاہم وہ بولا جائے گا اگرچہ وہ مجھ کو ڈبو رہی کیوں نہ دے مثل ایک قہار موج کے مضحکہ اور بدنامی سے۔ ہربانی کر کے جو میں کہتا ہوں اس کی طرف توجہ کیجئے۔

اس نے کہا کہ اٹھ اٹھئے۔

ورنہ یا تو فلاسفہ بادشاہی حکومت ریاستوں میں حاصل کر لیں یا وہ لوگ جو اب بادشاہ اور صاحب اختیار کہے جاتے ہیں کافی مقدار سے اصلی فلسفہ کے سیراب ہوں یعنی جب تک سیاسی قوت اور فلسفہ ایک ہی شخص میں جمع ہو جائیں تو اکثر ان اذہان سے جو پیروی کرتے ہوں ایک کی دوسرے کو خارج کر کے یا تو وہ حکما دونوں سے ممنوع ہو گا تو نجات نہ ہوگی میرے عزیز گلاکن شہروں کے لیے اور میرے یقین سے انسانی نسل کو بھی مخلصی نہ ہوگی نہ وہ حکومت مشترکہ جس کا بطور نظریے کے ہم نے نقشہ کھینچا ہے اس وقت عالم امکان میں نہ آئے گا اور دن کی روشنی کو دیکھے گا بلکہ ادراک تمام و کمال عام رائے کا نقص کرے میرے پس و پیش کرنے کا باعث ہو گا کہ اس کو ظاہر کروں کیونکہ مشکل ہے کہ کوئی اور طریقہ سعادت کے حصول کا نہیں ہے خواہ یہ حصول ریاست کے لیے ہو خواہ فرد واحد کے لیے۔

اس محل پر گلا کن نے کہا سقراط وہ عبارت اور اعتقادات جو تم نے ظاہر کئے ہیں ان کی یہ ماہیت ہے تم کو توقع رکھنا چاہئے کہ ایک کثیر تعداد حملہ آوروں کی تم پر فوراً ٹوٹ پڑے گی۔ گویا کہ وہ اپنے پیراہمن اتار کے پھینک دیں گے اور جو حربہ ان کے ہاتھ آجائے گا وہ خوب تم کو درست کریں گے۔ اس طرح سے کہ اگر تم حجت کے ہتھیاروں سے ان کو دفع نہ کر سکو گے اور فرار نہ ہو جاؤ گے تو یقیناً یہ سزا دی جائے گی کہ تمہارا منہ کھ خوب سا ہوگا۔

تمہیں تو ہو جو یہ آفت میرے اوپر لائے ہو؟
ہاں اور میں نے بہت خوب کیا مگر برعکس اس کے میں اقرار کرتا ہوں کہ میں تم کو چھوڑ نہ دوں گا بلکہ تمہاری مدد کروں گا ایسے حربوں سے جو میرے قبضہ قدرت میں ہیں جو کہ خوشنودی اور دلیر کرنا ہے اور شاید میرے جوابوں میں زیادہ ہوشیاری طلبا ہر ہوگی بہ نسبت کسی دوسرے کے۔ پس اس اعانت پر بھروسہ کر کے سست اعتقاد لوگوں کو کوشش کر کے دکھا دو کہ جو تم کہتے ہو وہ سچ ہے۔ میں نے کہا ضرور کوشش کروں گا کیونکہ تم مجھ سے قابل رفاقت کا وعدہ کرتے ہو۔ پس ہم کو حملہ آوروں سے جن کو تم بیان کرتے ہو اگر مخلصی کا موقع مل سکتا ہے میں خیال کرتا ہوں کہ ضرور ہے ہم ان کو فلاسفے کی تعریف بتا سکیں اور یہ دکھائیں کہ ہماری مراد کن لوگوں سے ہے جب ہم یہ بیان کر سکیں کہ ایسے لوگوں کو حکومت کرنا چاہئے تاکہ ان کی سیرت بالکل ظاہر ہو جائے تو ہم اس دلیل سے اپنے آپ کو بچا سکیں کہ یہ احاطہ ان لوگوں کا ہے کہ وہ فلسفہ کو اختیار کریں اور کسی ریاست میں قاید کا منصب لیں اور دوسروں کا یہ کام کہ فلسفہ کو علیحدہ رکھیں اور ان لوگوں کی بیرونی کریں۔

ہاں اس نے کہا یہ ہی مناسب موقع ہے کہ تعریف مذکور بیان کی جائے۔

پس آؤ میرے قدم بقدم اور ہم تم کو کوشش کریں کہ کسی نہ کسی طرح